

АЮБХОН АЪЗАМОВ

5000

корейских слов за месяц

Ассоциативный метод: хангыль, слово и пример за 30 секунд

Аюбхон Аъзамов

5000 корейских слов за месяц

https://litres.ru/74743334
SelfPub; 2026

Аннотация

Вечерний Сеул, яркие вывески и загадочные буквы на улицах. Кажется, что выучить корейский невозможно: другой алфавит, чужая логика и уровни вежливости. Но эта книга доказывает, что язык легко поддается через яркие созвучия. Слово ## (друг) запоминается благодаря Чингачгуку, а алфавит хангыль осваивается за один вечер.

Вас ждут 5000 слов из списка института корейского языка с хангылем, транскрипцией и примерами, 50 уроков и план на 30 дней. Слова вплетены в сюжет о звукорежиссере Вере, переезжающей в Сеул. Бонусом идут разборы китайских корней, вежливых форм, англицизмов и счетных слов.

Идеально для новичков, фанатов дорам и k-pop, а также для подготовки к TOPIK или поездки в Корею. Откройте первую страницу - и Сеул заговорит с вами!

Содержание

Прежде чем начать 16
Что вас ждёт 16
Не пропускайте вводную часть 18
Шаг 1. Что такое мнемоника 19
Искусство помнить 19
Почему это работает 21
Шесть секретов яркой картинки 23
Шаг 2. Тренировка памяти 25
Упражнение 1. Проверка «до» 26
Приём 1. Цепочка 28
Упражнение 2 (лёгкое). Цепочка из 10 слов 29
Упражнение 3 (среднее). Цепочка из 20 слов 30
Приём 2. Дворец памяти 32
Упражнение 4 (лёгкое). Список покупок 34
Упражнение 5 (среднее). 15 мест 35
Приём 3. Картинка для абстрактного слова 37
Упражнение 6 (среднее). Абстрактные слова 38
Упражнение 7. Проверка «после» 40
Шаг 3. Хангыль за один вечер 42
Алфавит, который придумали, чтобы его было легко выучить 42
Пять «картинок» речи 43
Согласные: картинки для запоминания 46

Гласные: небо, земля и человек 49
Как буквы складываются в слоги 52
Упражнение 1. Прочитайте и угадайте 55
Упражнение 2. Напишите своё имя 57
Шаг 4. Как запоминать иностранные слова 58
Два моста: звук и смысл 58
Каким должен быть хороший ключ 60
Упражнение 3 (лёгкое). Найдите ключ 62
Упражнение 4 (среднее). Придумайте ключ сами 64
Если ключ не находится 66
Шаг 5. Вежливая форма и корни: две суперсилы корейского 67
Суперсила 1. Вежливая форма на -# 68
Упражнение 5. Поставьте в вежливую форму 70
Суперсила 2. Корни 71
Упражнение 6. Угадайте слово по корням 72
Шаг 6. Как читать транскрипцию и как устроено предложение 73
Транскрипция 73
Как устроено корейское предложение 75
Шаг 7. Как работать с уроком 76
Урок шаг за шагом 76
Почему именно так 78
Как работать с упражнениями 79
Частые ошибки 81

Если ассоциация не работает 82
План курса 83
50 уроков 83
30 дней 94
Урок 1. Прилёт 100
Блок 1. Кто я? Самые нужные слова 101
Тренировка 1 (слова 1-20) 105
Блок 2. Здравствуйте и спасибо 111
Тренировка 2 (слова 21-40) 116
Блок 3. В аэропорту 122
Тренировка 3 (слова 41-60) 126
Блок 4. Главные действия 132
Тренировка 4 (слова 61-80) 136
Блок 5. Первый вечер 142
Тренировка 5 (слова 81-100) 145
Повторение урока 1 151
История. Глава 1. Голос в толпе 151
1. Тест 157
2. Пары 160
3. Прошедшее время 161
4. Корни 162
5. Лишнее слово 163
Самооценка 163
Урок 2. Пансион 165
Блок 1. Мебель и вещи 166
Тренировка 1 (слова 101-120) 170

Блок 2. Дом и соседи 176
Тренировка 2 (слова 121-140) 180
Блок 3. Где? Вверху, внизу, рядом 186
Тренировка 3 (слова 141-160) 190
Блок 4. Утро в пансионе 196
Тренировка 4 (слова 161-180) 200
Блок 5. Частицы и маленькие слова 206
Тренировка 5 (слова 181-200) 210
Повторение урока 2 216
История. Глава 2. Тёплый пол 216
1. Тест 222
2. Пары 225
3. Прошедшее время 227
4. Корни 227
5. Лишнее слово 228
Самооценка 229
Урок 3. Рынок Мангвон 230
Блок 1. Родные числа и счётные слова 231
Тренировка 1 (слова 201-220) 235
Блок 2. Ханмунные числа и цены 241
Тренировка 2 (слова 221-240) 245
Блок 3. На рынке 250
Тренировка 3 (слова 241-260) 254
Блок 4. Цвета и счётные слова 260
Тренировка 4 (слова 261-280) 264
Блок 5. Ещё частицы и количество 270

Тренировка 5 (слова 281-300) 274
Повторение урока 3 280
История. Глава 3. Две системы счёта 280
1. Тест 286
2. Пары 289
3. Прошедшее время 291
4. Корни 291
5. Лишнее слово 292
Самооценка 292
Урок 4. Звонок маме 294
Блок 1. Семья 295
Тренировка 1 (слова 301-320) 299
Блок 2. Люди и возраст 305
Тренировка 2 (слова 321-340) 309
Блок 3. Возраст, внешность, жизнь 315
Тренировка 3 (слова 341-360) 319
Блок 4. Разговор по телефону 325
Тренировка 4 (слова 361-380) 329
Блок 5. Частицы для людей 335
Тренировка 5 (слова 381-400) 339
Повторение урока 4 345
История. Глава 4. Видеозвонок 345
1. Тест 352
2. Пары 355
3. Прошедшее время 357
4. Корни 358

5. Лишнее слово 358
Самооценка 359
Урок 5. Первый день в студии 360
Блок 1. В студии 361
Тренировка 1 (слова 401-420) 365
Блок 2. Профессии и чтение 371
Тренировка 2 (слова 421-440) 375
Блок 3. Первый рабочий день 381
Тренировка 3 (слова 441-460) 385
Блок 4. Мысли и чувства 392
Тренировка 4 (слова 461-480) 396
Блок 5. Частицы и связки 402
Тренировка 5 (слова 481-500) 406
Повторение урока 5 412
История. Глава 5. Лес звуков 412
1. Тест 419
2. Пары 422
3. Прошедшее время 424
4. Корни 424
5. Лишнее слово 425
Самооценка 426
Урок 6. Время и расписание 427
Блок 1. Дни недели и месяцы 428
Тренировка 1 (слова 501-520) 432
Блок 2. Который час? 438
Тренировка 2 (слова 521-540) 441

Блок 3. Вчера, сегодня, завтра 447
Тренировка 3 (слова 541-560) 450
Блок 4. Школа Минджуна 457
Тренировка 4 (слова 561-580) 461
Блок 5. Частицы и наречия времени 467
Тренировка 5 (слова 581-600) 470
Повторение урока 6 476
История. Глава 6. Расписание на холодильнике 476
1. Тест 482
2. Пары 484
3. Прошедшее время 486
4. Корни 487
5. Лишнее слово 487
Самооценка 488
Урок 7. Метро и город 489
Блок 1. Транспорт 490
Тренировка 1 (слова 601-620) 494
Блок 2. Налево, направо 500
Тренировка 2 (слова 621-640) 503
Блок 3. Город 509
Тренировка 3 (слова 641-660) 513
Блок 4. Корея и мир 519
Тренировка 4 (слова 661-680) 523
Блок 5. Частицы и глаголы движения 529
Тренировка 5 (слова 681-700) 533

Повторение урока 7 539
История. Глава 7. Карта вверх ногами 539
1. Тест 544
2. Пары 547
3. Прошедшее время 549
4. Корни 550
5. Лишнее слово 550
Самооценка 551
Урок 8. Кафе и ресторан 552
Блок 1. Меню 553
Тренировка 1 (слова 701-720) 557
Блок 2. Вкусно! 563
Тренировка 2 (слова 721-740) 567
Блок 3. За столом 574
Тренировка 3 (слова 741-760) 578
Блок 4. Встречи и разговоры 584
Тренировка 4 (слова 761-780) 588
Блок 5. Частицы и вопросительные слова 594
Тренировка 5 (слова 781-800) 598
Повторение урока 8 604
История. Глава 8. Острое и сладкое 604
1. Тест 610
2. Пары 613
3. Прошедшее время 615
4. Корни 616
5. Лишнее слово 616

Самооценка 617
Урок 9. У врача 618
Блок 1. Тело 619
Тренировка 1 (слова 801-820) 622
Блок 2. Болезнь 629
Тренировка 2 (слова 821-840) 633
Блок 3. Глаголы на каждый день 639
Тренировка 3 (слова 841-860) 643
Блок 4. Время и причина 650
Тренировка 4 (слова 861-880) 654
Блок 5. Спорт и хобби 660
Тренировка 5 (слова 881-900) 664
Повторение урока 9 670
История. Глава 9. Кондиционер 670
1. Тест 676
2. Пары 679
3. Прошедшее время 681
4. Корни 681
5. Лишнее слово 682
Самооценка 683
Урок 10. Погода и времена года 684
Блок 1. Погода 685
Тренировка 1 (слова 901-920) 689
Блок 2. Времена года и природа 695
Тренировка 2 (слова 921-940) 698
Блок 3. Что надеть? 705

Тренировка 3 (слова 941-960) 709
Блок 4. Какой? Сравниваем и измеряем 715
Тренировка 4 (слова 961-980) 719
Блок 5. Учим язык 725
Тренировка 5 (слова 981-1000) 729
Повторение урока 10 735
История. Глава 10. Два жёлтых зонта 735
1. Тест 741
2. Пары 743
3. Прошедшее время 745
4. Корни 746
5. Лишнее слово 747
Самооценка 747
Урок 11. Одежда и покупки 748
Блок 1. Одежда и аксессуары 749
Тренировка 1 (слова 1001-1020) 753
Блок 2. Примерка 759
Тренировка 2 (слова 1021-1040) 764
Блок 3. Цены и магазины 770
Тренировка 3 (слова 1041-1060) 774
Блок 4. Цвета и красота 780
Тренировка 4 (слова 1061-1080) 784
Блок 5. Как? Наречия 790
Тренировка 5 (слова 1081-1100) 793
Повторение урока 11 799
История. Глава 11. Стиль по-сеульски 799

1. Тест 804
2. Пары 807
3. Прошедшее время 809
4. Корни 810
5. Лишнее слово 810
Самооценка 811
Урок 12. Выходные и хобби 812
Блок 1. Свободное время 813
Тренировка 1 (слова 1101-1120) 817
Блок 2. Еда на пикник 823
Тренировка 2 (слова 1121-1140) 827
Блок 3. Игры и спорт 833
Тренировка 3 (слова 1141-1160) 837
Блок 4. Важные понятия 843
Тренировка 4 (слова 1161-1180) 847
Блок 5. Когда? Слова времени 853
Тренировка 5 (слова 1181-1200) 857
Повторение урока 12 863
История. Глава 12. Курица на берегу 863
1. Тест 868
2. Пары 871
3. Прошедшее время 873
4. Корни 873
5. Лишнее слово 874
Самооценка 875
Урок 13. Чувства и характер 876

Блок 1. Радость и грусть 877
Тренировка 1 (слова 1201-1220) 881
Блок 2. Злость и раздражение 887
Тренировка 2 (слова 1221-1240) 891
Блок 3. Характер 897
Тренировка 3 (слова 1241-1260) 901
Блок 4. Неловкость и восклицания 907
Тренировка 4 (слова 1261-1280) 911
Блок 5. Мера и количество 917
Тренировка 5 (слова 1281-1300) 921
Повторение урока 13 927
История. Глава 13. Шум после полуночи 927
1. Тест 932
2. Пары 935
3. Прошедшее время 937
4. Корни 938
5. Лишнее слово 939
Самооценка 939
Урок 14. Вечер с коллегами 940
Блок 1. Ужин всей студией 941
Тренировка 1 (слова 1301-1320) 945
Блок 2. Вежливость 951
Тренировка 2 (слова 1321-1340) 956
Конец ознакомительного фрагмента. 961

Аюбхон Аъзамов
5000 корейских слов за месяц

5000 корейских слов за месяц

Ассоциативный метод: хангыль, слово и пример за 30 секунд

Аюбхон Аъзамов

Прежде чем начать

Что вас ждёт

Эта книга - тренажёр. За 30 дней вы проходите 50 уроков по 100 слов. В основе - официальный «Учебный список корейской лексики» Национального института корейского языка: те самые слова, на которых строятся учебники и экзамен TOPIK. Слова идут от самых нужных к более редким: первые десять уроков - базовый уровень (TOPIK 1-2), дальше - средний и продвинутый.

Каждый урок - это глава истории о звукорежиссёре Вере, которая переезжает в Сеул работать в студии озвучки дорам. Вместе с ней вы проходите аэропорт, пансион с ворчливым соседом, рынок, метро, первый рабочий день, поход в горы, бейсбольный матч и праздник Чхусок. Слова приходят туда, где они реально нужны.

Как устроен каждый урок

• 100 слов разбиты на 5 блоков по 20.

• У каждого слова есть хангыль, транскрипция русскими буквами, перевод, ассоциация и пример.

• У глаголов и прилагательных - две формы, которые нужны в разговоре: вежливая на -# и прошедшее время.

• У слов из китайских корней показаны корни: выучив

один корень, вы узнаёте его в десятках слов.

• После каждых 20 слов - короткая тренировка.

• После каждых 100 слов - большое повторение: глава истории, тест, сопоставление, прошедшее время, корни.

• Ответы ко всем упражнениям - в конце книги.

Честно о темпе. Корейский для русскоязычного человека труднее немецкого или английского: общих слов почти нет, а письменность новая. «5000 слов за месяц» - это интенсив: 2 урока, то есть 200 слов в день. С техникой из этой книги на это уходит 2-3 часа в день. Если столько времени нет, проходите один урок в день: 50 дней - тоже отличный результат. Главное - не пропускать повторения.

Не пропускайте вводную часть

Первые главы - это не теория «для галочки», а разминка. Вы узнаете, как работает память, потренируетесь на русских словах, где не мешает чужой язык, за один вечер научитесь читать корейские буквы и только потом перейдёте к словам. На всю вводную часть нужно 2-3 вечера. Зато потом каждое слово будет занимать у вас не минуты зубрёжки, а 20-30 секунд.

Вводная часть состоит из семи шагов:

Что такое мнемоника и почему она работает.

Тренировка памяти: от лёгких упражнений к средним.

Хангыль за один вечер.

Как запоминать иностранные слова: метод ключевого слова.

Вежливая форма и корни: две суперсилы корейского.

Как читать транскрипцию и как устроено корейское предложение.

Как работать с уроком: шаг за шагом.

Возьмите ручку, лист бумаги и часы с секундомером (подойдёт телефон).

Шаг 1. Что такое мнемоника

Искусство помнить

Мнемоника (или мнемотехника) - это набор приёмов, которые помогают запоминать быстро и надолго. Слово греческое: так называли «искусство памяти». У древних греков была даже своя богиня памяти - Мнемосина, мать девяти муз.

Самую известную историю о мнемонике пересказал римский оратор Цицерон. Поэт Симонид был на пиру, ненадолго вышел на улицу - и в этот момент обрушилась крыша зала. Никто не мог понять, кто из гостей был внутри. А Симонид назвал всех: он просто вспомнил, кто где сидел за столом. Так появился один из главных приёмов мнемоники - **метод мест**: информацию «раскладывают» по знакомым местам, а потом мысленно обходят их и «собирают» обратно.

Вы пользуетесь мнемоникой с детства, даже если не знаете этого слова. Помните «**К**аждый **о**хотник **ж**елает **з**нать, **г**де **с**идит **ф**азан»? Это мнемоническая фраза: первые буквы слов подсказывают цвета радуги. Сухой список «красный, оранжевый, жёлтый…» забывается, а смешная фраза про охотника держится в памяти десятилетиями.

Сегодня мнемонику используют актёры, чтобы учить ро-

ли, студенты-медики - чтобы запоминать сотни латинских названий, ораторы - чтобы выступать без бумажки. С 1991 года проводится даже чемпионат мира по запоминанию. Его участники - не гении от рождения: они просто натренировали те же приёмы, которые вы освоите за пару вечеров.

Почему это работает

Наш мозг устроен не как флешка. Он не хранит «файлы» отдельно - он хранит **связи**. Чем больше связей у нового факта с тем, что вы уже знаете, тем легче его найти.

1. Картинки запоминаются лучше слов. Слово «слон» - это пять букв. А слон, который сидит у вас на кухне и пьёт чай из блюдца, - это цвет, размер, звук, запах и улыбка. Психологи давно заметили: если информация записана в памяти и словом, и образом, её вспоминают заметно чаще. У воспоминания появляется два «адреса» вместо одного.

2. Необычное запоминается, обычное - нет. Вы не помните, что ели на завтрак три недели назад. Но если бы в ту среду вам подали завтрак на крыше трамвая, вы бы это помнили годами. Мозг экономит силы и отбрасывает привычное. Мнемоника нарочно делает информацию необычной.

3. Новое цепляется за старое. Попробуйте представить «пулазан». Не получается - это пустой звук. А «пылесос» представить легко. Новая информация держится, только если её есть к чему прикрепить. Поэтому иностранные слова мы будем прикреплять к знакомым русским.

4. Место - лучшая полка. Мы отлично помним пространство: где стоит холодильник, где лежат ключи, какой дорогой идти к метро. Если «положить» информацию в зна-

комое место, её потом легко «взять».

5. Эмоции - это клей. Смешное, удивительное, немного абсурдное прилипает к памяти намертво. Скучное - соскальзывает.

Шесть секретов яркой картинки

Мнемоника работает, только если картинка яркая. Сравните:

•

Слабо:

«кошка и зонтик».

•

Сильно:

«огромная рыжая кошка раскрыла зонтик, взлетела, как Мэри Поппинс, и орёт на весь двор от восторга».

Вот что делает картинку сильной:

Крупно. Пусть предмет будет огромным: кошка размером с автобус.

В движении. Не «кошка с зонтиком», а «кошка летит на зонтике».

Нелепо. Чем абсурднее, тем лучше: кошки не летают - значит, запомнится.

Чувствами. Услышьте мяуканье, почувствуйте ветер, запах дождя.

С эмоцией. Смешно, удивительно, немного страшно, мило - главное, не равнодушно.

С вами. Если вы сами в сцене - держите зонтик, ловите кошку - память срабатывает ещё сильнее.

На каждую картинку нужно всего 3-5 секунд. Не надо ри-

совать её в деталях - достаточно одной яркой вспышки, как кадр из мультфильма.

Шаг 2. Тренировка памяти

Начнём с родного языка: здесь вы учитесь самому навыку «видеть картинку», и ничто не отвлекает. Упражнения идут от лёгких к средним. Не спешите и не пропускайте их.

Упражнение 1. Проверка «до»

Засеките 1 минуту и постарайтесь запомнить 15 слов в любом порядке - как вы обычно запоминаете. Потом закройте список и запишите всё, что вспомнили.

1. арбуз
9. лестница

2. гитара
10. облако

3. пингвин
11. молоток

4. кресло
12. шоколад

5. ракета
13. велосипед

6. подушка
14. глобус

7. фонарь

15. корона

8. ведро

Мой результат «до»: _____ из 15.

Обычно получается 6-9 слов. Запомните своё число - в конце этого шага мы к нему вернёмся.

Приём 1. Цепочка

Самый простой приём: связать слова в историю, где каждое следующее слово «сталкивается» с предыдущим. Не нужно, чтобы история была логичной. Нужно, чтобы каждая пара слов образовала одну яркую сцену.

Пример. Запомним 8 слов: *банан, телефон, лес, холодильник, повар, небо, машина, футбол.*

Огромный **банан** звонит по **телефону** - у него вместо трубки кожура. Из трубки вырастает целый **лес**. Посреди леса стоит **холодильник** - вы открываете его, а оттуда выпрыгивает **повар** в колпаке. Повар взлетает в **небо**, как ракета. С неба на землю падают **машины** - прямо на поле, где идёт **футбол**, и игроки забивают голы машинами.

Теперь закройте текст и назовите все 8 слов по порядку. А теперь - в обратном порядке. Получилось? Это и есть сила цепочки: вы помните не список, а «кино».

Упражнение 2 (лёгкое). Цепочка из 10 слов

Свяжите слова в цепочку. На каждую пару - одна яркая картинка, 3-5 секунд. Потом закройте список и запишите слова по порядку.

1. телефон
6. Марс

2. дыня
7. горы

3. дом
8. робот

4. заяц
9. зеркало

5. яблоко
10. виноград

Мой результат: _____ из 10. Получилось в обратном порядке? _____

Упражнение 3 (среднее). Цепочка из 20 слов

Теперь длиннее. Дайте себе 3 минуты. Если где-то цепочка рвётся - вернитесь к этой паре и сделайте картинку ярче: крупнее, смешнее, в движении.

1. персик
11. барабан

2. сундук
12. стул

3. космонавт
13. базар

4. поезд
14. цветы

5. корова
15. кефир

6. крыса
16. веер

7. клубника
17. платье

8. телевизор
18. звёзды

9. абрикос
19. самолёт

10. картина
20. лимон

Мой результат: _____ из 20.

Важно: если вы вспомнили 15 и больше - отлично, навык уже работает. Если меньше - это нормально для первого раза. Пройдите упражнение ещё раз завтра.

Приём 2. Дворец памяти

Цепочка хороша, но если одно звено выпало - теряется и всё, что после него. **Дворец памяти** (тот самый метод мест Симонида) надёжнее: каждая картинка лежит на своём месте, и её можно найти независимо от остальных.

Как построить свой дворец. Мысленно пройдите по своей квартире от входной двери и выберите 10 мест по порядку. Например:

входная дверь
коврик в прихожей
вешалка
зеркало
ванна
кухонный стол
холодильник
плита
диван
окно

Пройдите этот маршрут в голове 2-3 раза, пока он не станет «автоматическим». Места должны быть **вашими** - у вас дома. Порядок всегда один и тот же.

Пример. Список покупок: *молоко, хлеб, яйца, сыр, помидоры, мыло, батарейки, рис, кофе, цветы.*

На **входной двери** вместо ручки висит пакет **молока** и

брызжет на вас. **Коврик** в прихожей оказался огромным батоном **хлеба** - вы проваливаетесь в мякиш. На **вешалке** висят не куртки, а **яйца** - и одно падает вам на ботинок. В **зеркале** вместо вас отражается головка **сыра** с дырками вместо глаз…

И так далее по маршруту. В магазине просто «пройдитесь» по квартире - и все покупки на месте.

Упражнение 4 (лёгкое). Список покупок

Разложите 10 покупок по своему маршруту. Потом закройте список и «пройдитесь» по квартире.

1. бананы
6. зубная паста

2. масло
7. макароны

3. чай
8. свечи

4. курица
9. шампунь

5. огурцы
10. мёд

Мой результат: _____ из 10.

Проверка дворца: не глядя в список, ответьте, что лежит на 7-м месте? А на 3-м? В цепочке так быстро не ответишь, а во дворце - легко.

Упражнение 5 (среднее). 15 мест

Добавьте к своему маршруту ещё 5 мест: например, балкон, шкаф, кровать, письменный стол, люстра. Запомните 15 дел на завтра:

1. позвонить маме
9. купить подарок

2. оплатить интернет
10. отправить письмо

3. забрать посылку
11. записаться к стоматологу

4. полить цветы
12. вынести мусор

5. постирать куртку
13. найти паспорт

6. заправить машину
14. сделать зарядку

7. забронировать столик

15. выучить урок корейского

8. починить кран

Действия превращайте в картинки: «позвонить маме» - на входной двери висит гигантский телефон, и из него выглядывает мама; «полить цветы» - из вешалки бьёт фонтан и поливает целый сад.

Мой результат: _____ из 15.

Приём 3. Картинка для абстрактного слова

«Слон» представить легко. А «надежду»? «Опыт»? В мнемонике для этого есть два способа.

Символ. Выберите предмет, который обозначает понятие: *свобода* - птица вылетает из клетки; *время* - большие часы; *идея* - лампочка над головой; *любовь* - сердце.

Созвучие. Найдите конкретное слово, похожее по звучанию: *надежда* - девочка Надя; *опыт* - «опа!» и кульбит; *успех* - «ус» и смех: усатый мужчина хохочет. Запомните этот способ - именно на нём построена вся работа с корейскими словами.

Упражнение 6 (среднее). Абстрактные слова

Придумайте картинку для каждого слова и свяжите их в цепочку или разложите по дворцу. Потом запишите по памяти.

1. любовь
6. справедливость

2. страх
7. мечта

3. успех
8. опыт

4. скука
9. терпение

5. дружба
10. удача

Мой результат: _____ из 10.

Наши варианты картинок: любовь - сердце; страх - привидение под одеялом; успех - кубок; скука - зевающий

кот; дружба - две руки в крепком рукопожатии; справедливость - весы; мечта - облако с замком; опыт - седая борода мудреца; терпение - улитка на финише; удача - подкова. Ваши картинки могут быть другими - и это хорошо: своя картинка всегда сильнее чужой.

Упражнение 7. Проверка «после»

Засеките 1 минуту и запомните 15 новых слов - уже с помощью цепочки или дворца.

1. самовар
9. жираф

2. ботинок
10. часы

3. акула
11. пицца

4. зонт
12. мост

5. скрипка
13. крокодил

6. ананас
14. ключ

7. луна
15. снеговик

8. чемодан

Мой результат «после»: _____ из 15. Было «до»: _____ из 15.

У большинства людей результат вырастает в полтора-два раза уже в первый вечер. А главное - через неделю вы вспомните эти слова гораздо лучше, чем первый список. Проверьте!

Шаг 3. Хангыль за один вечер

Алфавит, который придумали, чтобы его было легко выучить

Корейский алфавит называется **хангыль** (##). У него есть автор и дата рождения, а это редкость для письменности. Его создал король Седжон Великий вместе с учёными своего двора: работа была закончена в 1443 году, а в 1446-м король обнародовал новое письмо в книге «Хунмин чоным» - «Наставление народу о правильных звуках». До этого корейцы писали китайскими иероглифами, и грамотными могли стать лишь те, у кого были годы на учёбу. Седжон хотел, чтобы читать мог научиться любой крестьянин. В послесловии к книге учёный Чон Инджи написал, что умный человек освоит эти буквы за одно утро, а не очень умный - за десять дней.

Сегодня в Корее есть даже государственный праздник - День хангыля, 9 октября.

Для нас самое интересное в хангыле вот что: **мнемоника встроена в саму письменность**. Согласные буквы нарисованы как органы речи, которые произносят этот звук. Это не легенда, а то, что написано в самой книге 1446 года.

Пять «картинок» речи

Скажите вслух «к» и прислушайтесь: корень языка поднимается и упирается в нёбо. Теперь посмотрите на букву #. Это и есть язык в разрезе, вид сбоку: он поднялся и загнулся к горлу.

Буква
Звук
Что нарисовано

#
к, г
корень языка прижат к нёбу

#
н
кончик языка касается дёсен за верхними зубами

#
м
сомкнутые губы - закрытый рот

#
с

зуб: звук «с» свистит сквозь зубы

#
(немой) / н
горло: круг, открытое горло

Остальные согласные - это те же пять букв, к которым добавлены черточки. **Лишняя чёрточка - звук сильнее.**

•
#
н →
#
т, д →
#
тх (с придыханием)
•
#
м →
#
п, б →
#
пх
•
#
с →
#

ч, дж →
#
чх
•
#
к, г →
#
кх
•
#
→
#
х

А если букву удвоить, звук становится **напряжённым**, как будто его произносят сквозь сжатое горло: # кк, # тт, # пп, # сс, # чч.

Осталась одна буква-извилина: **#** - перед гласной она звучит как «р», а в конце слога как «ль». Представьте извилистую реку: р-р-река течёт, а в конце разливается в озеро - ль.

Согласные: картинки для запоминания

Исторические картинки - отличная основа, но для памяти добавим к ним свои. Прочитайте таблицу, представьте каждую картинку 3-5 секунд и произнесите звук вслух.

Буква
Звук
Картинка

#
к / г
русская **Г**, которая отвернулась от вас; читается как «к»

#
н
носок ботинка: нога спускается и упирается носком вперёд

#
т / д
приоткрытая **д**верца шкафа

#

р / ль
извилистая **р**ека

#
м
закрытый рот: «**м**-м-м!»

#
п / б
бак, полный воды

#
с
зуб, сквозь который **с**вистит ветер

#
- / н
бублик-ноль: в начале слога - ноль звука

#
ч / дж
человечек, широко расставивший ноги

#
чх
тот же человечек в шляпе: он **чх**ает - «апчх!»

#
кх
Г с лишней чертой: «к» с выдохом - **кх**

#
тх
дверца с лишней полкой: «т» с выдохом - **тх**

#
пх
«**П**» с полом и потолком: «п» с выдохом - **пх**

#
х
снеговик в шляпе, который **х**охочет

Почему # - то «к», то «г»? В начале слова корейское # звучит мягко, где-то между «к» и «г», а между гласными становится звонким «г». Так же ведут себя # (т/д), # (п/б) и # (ч/дж). Транскрипция в книге это учитывает: ## [кабан] - сумка.

Гласные: небо, земля и человек

Гласные Седжон собрал из трёх знаков: точка - небо, горизонтальная черта - земля, вертикальная черта - человек. Сегодня точка превратилась в короткую чёрточку. Запомнить гласные помогает **человек с рукой**:

Буква
Звук
Картинка

#
а
человек вытянул руку вправо: «**А**, вот куда!»

#
о (открытое)
рука влево: широкий, удивлённый звук, рот открыт почти как для «а»

#
о (округлое)
рука вверх: «**О**!» - губы трубочкой

#

у
рука вниз: грустное «**у**-у»

#
ы
лежачая черта - губы растянуты в улыбке: «**ы**»

#
и
человек стоит прямо: «**и**»

#
э
и # вместе

#
е
и # вместе

Вторая чёрточка - это «й». # а → # я, # о → # ё, # о → # ё, # у → # ю.

Есть и «сдвоенные» гласные, они читаются слитно: # ва, # во, # ве, # ви, # ый.

Важно: # и # в русской транскрипции обе передаются буквой «о», но звучат по-разному: # - открытое, ближе к «а», # - округлое, с губами трубочкой. Поэтому всегда смотрите

на хангыль, а транскрипцию считайте подсказкой.

Как буквы складываются в слоги

Корейцы пишут не по одной букве в строчку, а «кирпичиками»: каждый кирпичик - это слог.

•

Согласная + гласная.

Если гласная вертикальная (

#

,

#

,

#

…), она пишется справа:

#

+

#

=

#

[ка]. Если горизонтальная (

#

,

#

,

#

…) - снизу:

#

+

#

=

#

[ко].

•

Согласная + гласная + согласная.

Третья буква ложится вниз, «на дно» кирпичика:

#

+

#

+

#

=

#

[кан] - река. Эта нижняя буква называется

пачхим

(##, «подставка»).

•

Слог не может начинаться с гласной.

Если звук начинается с гласной, на пустое место ставят немую

#

:

#

[а],
#
[о],
#
[и].

На конце слога звучит всего семь звуков: к, н, т, ль, м, п и носовое н (от #, как в английском *sing*). Поэтому # (одежда) и # (лак) звучат одинаково - [от].

Упражнение 1. Прочитайте и угадайте

Вот слова, которые корейцы взяли из английского. Прочитайте каждое по буквам, сложите слоги - и угадайте, что это. Не подглядывайте в ответы, пока не попробуете.

1. ##
9. #####

2. ##
10. ###

3. ###
11. ###

4. ###
12. ###

5. ###
13. ###

6. ##
14. ##

7. ##

15. ####

8. ##
16. ###

Ответы: 1. [кхопхи] кофе. 2. [пхиджа] пицца. 3. [панана] банан. 4. [кхамера] фотоаппарат. 5. [радио] радио. 6. [поссы] автобус. 7. [хотхель] отель. 8. [меню] меню. 9. [аисыкхырим] мороженое. 10. [кхомпхютхо] компьютер. 11. [интхонет] интернет. 12. [чхокхоллит] шоколад. 13. [сауна] сауна. 14. [тхэкси] такси. 15. [мосыкхыба] Москва. 16. [росиа] Россия.

Заметили? Корейский не любит две согласные подряд и вставляет между ними «ы»: Москва превращается в #### [мо-сы-кхы-ба]. Угадали 10 слов и больше - вы уже читаете по-корейски.

Упражнение 2. Напишите своё имя

Попробуйте записать хангылем своё имя и имена трёх знакомых. Подсказки: Вера - ##, Анна - ##, Иван - ##, Ольга - ##, Дмитрий - ####. Не бойтесь ошибиться: корейцы и сами пишут иностранные имена по-разному.

Проверка: закройте таблицы и прочитайте вслух: #, #, #, #, #, #, #, #, #, #, #, #, #, #, #. Потом: #, #, #, #, #, #, #, #. Если споткнулись больше трёх раз - пробегите таблицы ещё раз и вернитесь к проверке через час.

Шаг 4. Как запоминать иностранные слова

Два моста: звук и смысл

Корейское слово для мозга - пустой звук, как «пулазан» из первого шага. Ему не за что зацепиться. Поэтому мы строим **два моста**:

Мост звука. Находим русское слово, похожее по звучанию на корейское. Это **ключ**.

Мост смысла. Связываем ключ с переводом в одну яркую сцену.

Вот как это выглядит:

[кабан] - сумка. **Мост звука:** «кабан» звучит как **кабан**. **Мост смысла:** огромный **кабан** выезжает на ленте выдачи багажа, держа в зубах вашу **сумку**.

Теперь, когда вы увидите ##, в голове прозвучит «кабан… лента… сумка!» А когда понадобится сказать «сумка», вы вспомните кабана - и с ним слово ##.

Этот приём называют **методом ключевого слова**. Его подробно изучают с 1970-х годов. Забавно, что одно из первых известных исследований провели в Стэнфорде на... русских словах: американские студенты, которые учили русскую

лексику с ключевыми словами, запоминали её заметно лучше тех, кто просто зубрил. Теперь мы воспользуемся тем же методом в обратную сторону.

Корейский для этого метода - подарок. Корейские слова короткие и состоят из открытых слогов: па-да, на-му, чхингу. К ним легко подобрать русское созвучие: ## [чхингу] - друг - **Чингачгук**, который торжественно протягивает вам руку.

Каким должен быть хороший ключ

- **Звучит похоже,**

особенно начало слова. Полное совпадение не нужно - хватит того, чтобы ключ «звенел» в ухе: ## [хаккё] - школа - **хоккей**

.

- **Это конкретная картинка,**

которую легко увидеть: кабан, хоккей, Чингачгук, мокрый торт.

- **Можно из двух частей,**

если слово длинное: ### [пихэнги] - самолёт - **пихать + гиря**

.

- **Можно имя, героя фильма или бренд:**

Чип и Дейл, Андрей Малахов, Ипполит.

- **Если слово взято из английского**

- используйте это: ## - taxi, ## - bus. Такие слова в книге помечены «похоже на английское».

В книге ключ уже придуман для каждого из 5000 слов. Но

если какой-то ключ вам «не звенит», смело заменяйте его своим.

Упражнение 3 (лёгкое). Найдите ключ

Соедините корейское слово с подходящим ключом. Затем для каждой пары придумайте сцену, которая свяжет ключ с переводом.

Корейское слово
Перевод
Ключ

1. ## [пада]
море
а) чек

2. ## [ую]
молоко
б) папа

3. # [чхэк]
книга
в) падать

4. ## [аги]
младенец
г) пижама

5. ## [паджи]
брюки
д) уют

6. # [пап]
варёный рис, еда
е) «агу!»

Ответы: 1-в, 2-д, 3-а, 4-е, 5-г, 6-б.

Наши сцены: вы с разбегу **падаете** в тёплое море. Стакан тёплого молока на ночь - это **уют**. В книге вместо закладки - длинный **чек** из магазина. Младенец в коляске серьёзно говорит вам: «**Агу!**» Вы перепутали и пришли на работу в **пижаме** вместо брюк. **Папа** варит рис в огромной кастрюле на всю семью.

Упражнение 4 (среднее). Придумайте ключ сами

Для каждого слова найдите русский ключ и придумайте сцену. Не подглядывайте в наши варианты, пока не попробуете сами.

Корейское слово
Перевод

1. ## [наму]
дерево

2. ## [хаккё]
школа

3. ## [сагва]
яблоко

4. # [ккот]
цветок

5. ## [ханыль]
небо

6. ## [мори]
голова

7. # [сон]
рука (кисть)

8. # [кэ]
собака

Наши варианты: ## - **«На, му!»**: корова протягивает вам ветку с дерева: «На! Му-у!» ## - **хоккей**: ученики гоняют шайбу по школьному коридору. ## - **сага**: целая сага о яблоке, упавшем на голову Ньютону. # - **кот**: кот нюхает цветок и чихает. ## - **ханы**: древние ханы летят по небу на коврах-самолётах. ## - **море**: у вас на голове плещется маленькое море с корабликом. # - **сон**: вы спите, подложив руку под щёку. # - **кекс**: собака стащила со стола кекс.

Сравните со своими. Совпало хотя бы три? Значит, вы уже думаете как мнемонист. Не совпало - тоже хорошо: если ваш ключ звучит похоже и даёт яркую картинку, он ничем не хуже нашего.

Если ключ не находится

• Разбейте слово на части и найдите ключ для каждой: # ## -

пихать + гиря

.

• Ищите ключ не только в русском, но и в английском, если вы его знаете: ## [мани] - много -

money

.

• Ищите похожее имя или героя: ## -

Чингачгук

, ## -

Чак Норрис

.

• Если совсем не получается, используйте сам звук: ## [кхыда] - большой: курица кудахчет «кудах!» над огромным яйцом.

Шаг 5. Вежливая форма и корни: две суперсилы корейского

В немецком главная трудность - род существительных. В корейском рода нет вовсе, зато есть две вещи, которые сначала пугают, а потом становятся вашими лучшими помощниками.

Суперсила 1. Вежливая форма на -#

В словаре корейский глагол стоит в форме на **-#**: ## - идти, ## - есть. Но в живой речи так почти не говорят. Окончание глагола показывает, **насколько вежливо** вы говорите. Хорошая новость: для начала нужна всего одна форма - вежливая на **-#**. Она подходит почти всегда: с незнакомыми, в магазине, с коллегами, с хозяйкой квартиры.

Как она получается:

•

если в последнем слоге основы гласная

#

или

#

- добавляем

-##

: ## → ### (садитесь), ## → ### (хорошо);

• если любая другая - добавляем

-##

: ## → ### (ем);

• если глагол на

##

- получается

##

: ## → ##, ### → ###;

• гласные часто сливаются: # + ## = ##, # + ## = ##, # + ## = ##.

Прошедшее время строится так же, только вместо -##/-## стоит **-###/-###**: ## → ### (ходил), ### → #### (ел), ## → ### (делал).

Вам не нужно считать в уме. У каждого глагола и прилагательного в книге уже стоят обе формы: ## · ###. Произносите их вслух вместе со словом - через несколько уроков вы начнёте «слышать» правило сами. А в тренировках после каждых 20 слов есть упражнение «Вежливая форма».

Важно: в корейском прилагательное спрягается как глагол. ## - не просто «большой», а «быть большим»: ## ## - дом большой. Поэтому у прилагательных тоже есть формы.

Упражнение 5. Поставьте в вежливую форму

1. ## (идти) → _____
4. ## (садиться) → _____

2. ## (есть) → _____
5. ## (хороший) → _____

3. ## (делать) → _____
6. ## (жить) → _____

Ответы: 1. ##. 2. ###. 3. ##. 4. ###. 5. ###. 6. ###.

Суперсила 2. Корни

Больше половины слов корейского словаря пришли из китайского языка - их называют словами **ханмуна**. Каждый слог такого слова - это корень со своим значением. Иероглифами сегодня почти не пишут, но корни живут в хангыле - и это огромная экономия сил.

Возьмём корень **#** - учёба:

- ## - школа (учёба + школа),
- ## - ученик, студент (учёба + жизнь),
- ## - университет (большой + учёба).

А корень **#** - жизнь, рождение - прячется в словах ## (ученик), ## (день рождения: рождение + день) и ### (учитель: буквально «тот, кто родился раньше»).

Уже в первом уроке вы встретите ### - иностранец: **#** (внешний) + **#** (страна) + **#** (человек). Тот же **#** - в слове ## (Корея), тот же **#** - в слове ### (кореец).

У таких слов в книге есть строчка «корни». Прочитайте её, когда учите слово, - и через пару недель вы начнёте угадывать значение новых слов ещё до того, как прочитаете перевод.

Упражнение 6. Угадайте слово по корням

Вы знаете корни: ## - Корея, # - внешний, # - страна, # - человек, # - язык, # - выходить, # - входить. Угадайте значение слов.

1. ###
4. ##

2. ###
5. ##

3. ##
6. ###

Ответы: 1. кореец. 2. иностранный язык. 3. заграница, другая страна. 4. выезд из страны. 5. въезд в страну. 6. корейский язык.

Шаг 6. Как читать транскрипцию и как устроено предложение

Транскрипция

У каждого слова в книге есть транскрипция русскими буквами. Она записана **так, как слово звучит**, а не так, как пишется. Знака ударения нет: в корейском нет сильного ударения, все слоги произносятся ровно, без выделения.

Несколько правил, которые объясняют «странности» транскрипции:

Что происходит
Пример

#, #, #, # между гласными звучат звонко
[кабан], ## [аги]

#, #, #, # - с выдохом, отсюда «х»
[тхэкси], #### [пхигонхада]

#, #, #, #, # - напряжённо, отсюда двойная буква
[ппалли]

перед гласной - «р», в конце слога - «ль»
[ури], # [муль]

в конце слога - носовое «н»
[конхан]

конечная согласная переходит на следующую гласную
[хангуго]

#, #, # перед #, # становятся носовыми
[камсахамнида]

и # рядом дают «лл»
[соллаль]

Читайте вслух. Каждое слово произносите вслух хотя бы один раз - сначала по хангылю, потом сверяясь с транскрипцией. Так слово запоминается ещё и «на слух», а мост звука становится крепче.

Как устроено корейское предложение

Чтобы понимать примеры, достаточно четырёх идей.

1. Глагол всегда в конце. Не «я иду домой», а «я дом-в иду»: ## ## ##.

2. Частицы приклеиваются к слову и показывают его роль, как русские падежные окончания: #/# - тема («что касается меня»), #/# - подлежащее, #/# - объект действия, # - куда, где, когда. В книге частицы - это отдельные слова со своими ключами: вы выучите их в первых уроках.

3. Лишнее опускают. «Я» и «ты» корейцы говорят редко: из ситуации и так ясно. ## ##? - «Куда идёте?» - без всякого «вы».

4. Вежливость - в окончании. -# - вежливо и тепло, подходит почти везде. -### / -### - официально (##### - «благодарю»). Без -# - панмаль, речь на «ты»: так говорят с близкими друзьями и детьми.

Шаг 7. Как работать с уроком

Урок шаг за шагом

Один урок - 100 слов - занимает 60-80 минут. Вот порядок работы.

1. Пять статей. Прочитайте статью: произнесите слово вслух по хангылю, сверьтесь с транскрипцией, прочитайте ключ и ассоциацию и **представьте сцену на 3-5 секунд**. Прочитайте пример и формы глагола. Так - пять слов подряд.

2. Проверка 3 + 3. Закройте перевод и вспомните его для всех пяти слов. Потом закройте корейское слово и вспомните его по переводу - а одно-два слова напишите хангылем. Повторите каждый вариант по 3 раза. Если слово не вспоминается - вернитесь к картинке и сделайте её ярче.

3. Следующие пять. Повторите шаги 1-2. Четыре пятёрки - это блок из 20 слов.

4. Тренировка. После каждых 20 слов выполните упражнения А-Г. Используйте «Торнадо»: ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и проходите слова с точками ещё раз, пока точек не станет больше.

5. Перерыв. Каждые 30 минут - 5 минут отдыха: встаньте, пройдитесь, посмотрите в окно.

6. Повторение урока. После 100 слов прочитайте гла-

ву истории о Вере, вспоминая перевод каждого выделенного корейского слова. Выполните тест и остальные задания. В конце - самооценка.

7. Повторение через 4 дня. Каждый день начинайте с быстрого прохода по урокам, пройденным 4 дня назад. В плане на 30 дней это уже расписано.

Почему именно так

Почему по 5 слов? Мозг может одновременно удерживать «в руках» лишь несколько новых элементов - примерно от четырёх до семи. Пять новых картинок он обрабатывает спокойно. Двадцать сразу - уже путаница.

Почему вспоминать, а не перечитывать? Перечитывание создаёт иллюзию: «я это знаю». А каждая попытка вспомнить делает дорожку к слову прочнее. Психологи называют это эффектом тестирования: люди, которые проверяли себя, помнят материал лучше тех, кто тратил то же время на повторное чтение.

Почему повторять через несколько дней? Ещё в 1885 году немецкий психолог Герман Эббингауз заметил: без повторения новое забывается очень быстро, а каждое повторение замедляет забывание. Лучше всего повторять как раз тогда, когда слово начинает ускользать. Мы используем простой ритм: сразу на уроке, в упражнениях после 20 и 100 слов и ещё раз через 4 дня. Это и есть **правило 96 часов** - не научный закон, а удобный ритм.

Почему история? Слово, которое вы встретили в живой ситуации, запоминается крепче, чем слово из списка. А заодно вы видите, как его используют в настоящей речи.

Как работать с упражнениями

После каждых 20 слов

•

«Торнадо».

Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точки у ошибок.

•

Вежливая форма.

Поставьте глагол или прилагательное в форму на -#. Если глаголов в блоке мало - вместо этого задание

«Прочитайте хангыль»

: прочитайте слово и запишите его русскими буквами.

•

Вставьте слово.

Дополните корейские предложения.

•

По ключу.

По слову-ключу вспомните корейское слово.

После каждых 100 слов

•

История.

Прочитайте главу о Вере и вспомните перевод каждого выделенного слова.

•

Тест.

Выберите правильный перевод.

•

Пары.

Соедините корейские слова с переводами.

•

Прошедшее время.

Поставьте глагол в форму на -###/-###.

•

Корни.

Вспомните значение каждого корня в слове.

•

Лишнее слово.

•

Самооценка.

Сколько слов из 100 вы вспомнили с первого раза? Если меньше 80 - повторите урок завтра утром, прежде чем идти дальше.

Частые ошибки

•

Читать ассоциацию и не представлять её.

Глаза пробежали по строчке - картинки не было - слова тоже не будет. 3-5 секунд «кино» обязательны.

•

Учить по транскрипции и не смотреть на хангыль.

Транскрипция - костыль на первые недели. Привыкайте узнавать слово по буквам: в Корее транскрипции не будет.

•

Учить 30-50 слов подряд без проверки.

Лучше 5 слов с проверкой, чем 50 без неё.

•

Пропускать формы глагола.

Словарную форму на -# в разговоре почти не услышишь. Всегда проговаривайте вслух и вежливую форму.

•

Пропускать повторение через 4 дня.

Это самые выгодные 10 минут дня: без них часть слов уйдёт.

•

Заниматься уставшим.

Две свежие получасовки дают больше, чем полтора часа через силу.

Если ассоциация не работает

Бывает: ключ не звучит, сцена не смешит, слово не держится. Тогда:

Произнесите слово вслух несколько раз и послушайте, на что оно похоже **для вас**.

Придумайте свою сцену - хотя бы самую простую.

Добавьте в неё себя, звук или запах.

Запишите свой ключ прямо в книге или в заметках.

Теперь вы знаете всё, что нужно. Переходим к плану курса - и к первому уроку. Вера уже сидит в самолёте.

План курса

50 уроков

Урок
Тема
Уровень
Слова

1
Прилёт
TOPIK 1
1-100

2
Пансион
TOPIK 1
101-200

3
Рынок Мангвон
TOPIK 1
201-300

4
Звонок маме
TOPIK 1
301-400

5
Первый день в студии
TOPIK 1
401-500

6
Время и расписание
TOPIK 2
501-600

7
Метро и город
TOPIK 2
601-700

8
Кафе и ресторан
TOPIK 2
701-800

9
У врача
TOPIK 2
801-900

10
Погода и времена года
TOPIK 2
901-1000

11
Одежда и покупки
TOPIK 3
1001-1100

12
Выходные и хобби
TOPIK 3
1101-1200

13
Чувства и характер
TOPIK 3
1201-1300

14

Вечер с коллегами
TOPIK 3
1301-1400

15
Документы
TOPIK 3
1401-1500

16
Банк и деньги
TOPIK 3
1501-1600

17
Курсы корейского
TOPIK 3
1601-1700

18
Поход в горы
TOPIK 3
1701-1800

19
Поездка в Пусан

TOPIK 3
1801-1900

20
Интернет и технологии
TOPIK 3
1901-2000

21
Проект на работе
TOPIK 4
2001-2100

22
Свидание
TOPIK 4
2101-2200

23
Кимчи всем домом
TOPIK 4
2201-2300

24
Ремонт
TOPIK 4

2301-2400

25
Новости
TOPIK 4
2401-2500

26
Бейсбол
TOPIK 4
2501-2600

27
Культура
TOPIK 4
2601-2700

28
Спор и примирение
TOPIK 4
2701-2800

29
Больница
TOPIK 4
2801-2900

30
Праздник Чхусок
TOPIK 4
2901-3000

31
Карьера
TOPIK 5
3001-3100

32
Экономика и бизнес
TOPIK 5
3101-3200

33
Общество
TOPIK 5
3201-3300

34
Право и договор
TOPIK 5
3301-3400

35
Наука
TOPIK 5
3401-3500

36
Экология
TOPIK 5
3501-3600

37
Университет
TOPIK 5
3601-3700

38
Психология
TOPIK 5
3701-3800

39
Новый год Сольналь
TOPIK 5
3801-3900

40

Искусство и литература
TOPIK 5
3901-4000

41
Медицина
TOPIK 6
4001-4100

42
Финансы
TOPIK 6
4101-4200

43
Технологии будущего
TOPIK 6
4201-4300

44
Мнение и аргументы
TOPIK 6
4301-4400

45
Переговоры

TOPIK 6
4401-4500

46
Город и архитектура
TOPIK 6
4501-4600

47
Культуры мира
TOPIK 6
4601-4700

48
Поколения
TOPIK 6
4701-4800

49
Абстрактные понятия
TOPIK 6
4801-4900

50
Финал
TOPIK 6

4901-5000

30 дней

Следуйте этой таблице - повторения уже расставлены. Если идёте в спокойном темпе (урок в день), повторяйте урок, пройденный 4 дня назад.

День
Новые уроки
Сначала повторить

1
1, 2
-

2
3, 4
-

3
5, 6
-

4
7, 8
-

5
9, 10
уроки 1, 2

6
11, 12
уроки 3, 4

7
13, 14
уроки 5, 6

8
15, 16
уроки 7, 8

9
17, 18
уроки 9, 10

10
19, 20
уроки 11, 12

11

21, 22
уроки 13, 14

12
23, 24
уроки 15, 16

13
25, 26
уроки 17, 18

14
27, 28
уроки 19, 20

15
29, 30
уроки 21, 22

16
31, 32
уроки 23, 24

17
33, 34
уроки 25, 26

18
35, 36
уроки 27, 28

19
37, 38
уроки 29, 30

20
39, 40
уроки 31, 32

21
41, 42
уроки 33, 34

22
43, 44
уроки 35, 36

23
45, 46
уроки 37, 38

24

47, 48
уроки 39, 40

25
49, 50
уроки 41, 42

26
Большое повторение: уроки 1-12
уроки 43, 44

27
Большое повторение: уроки 13-25
уроки 45, 46

28
Большое повторение: уроки 26-38
уроки 47, 48

29
Большое повторение: уроки 39-50
уроки 49, 50

30
Финальная проверка: слова с точками со всей книги
-

День 1. Сегодня - уроки 1 и 2.

Урок 1. Прилёт

Уровень TOPIK 1 · слова 1-100

Блок 1. Кто я? Самые нужные слова

1. # [чо] - я (вежливо)

Ключ: чопорный. Вы чопорно кланяетесь до самого пола и представляетесь: «Я…» Так о себе говорят вежливо - с поклоном.

####. - *Я Вера.*

Важно: Вежливое «я» - с незнакомыми, старшими, коллегами. С друзьями и детьми - #.

2. # [на] - я (с друзьями)

Ключ: «На!». Вы протягиваете другу последнюю конфету: «На! Это я угощаю!» С друзьями всё просто - «на» и «я».

###. - *Я в порядке. (другу)*

Важно: Простое «я» - для друзей, детей и мыслей вслух. Пример на «ты»-стиле, без -#.

3. # [но] - ты

Ключ: «Но!». Извозчик щёлкает вожжами: «Но, ты, родимая!» - и лошадка срывается с места. На «ты» - только со своими.

###? - *Ты где?*

Важно: Только с близкими друзьями и детьми. К взрослому незнакомцу на «ты» не обращаются - лучше по имени с #.

4. ## [ури] - мы; наш

Ключ: «Ура!». Весь стадион вскакивает и орёт: «Ура-а! Мы победили!» Мы - это все вместе, и победа наша.

**####**. - *Мы друзья.*

Важно: Корейцы говорят ## и там, где мы скажем «мой»: ## # - мой (наш) дом.

5. ## [ирым] - имя

Ключ: Ирина. Ваша соседка Ирина подписывает своим именем всё подряд - даже котлеты в общем холодильнике: «ИРИНА».

**###**? - *Как вас зовут? (букв. «Какое имя?»)*

6. ## [сарам] - человек

Ключ: сарай. Из крошечного сарая выходит человек, за ним ещё один, ещё… Сто человек! Как они там помещались?

#####? - *Вы кореец?*

7. # [не] - да

Ключ: «не». Кореец вежливо кивает и говорит «Не!» - а значит это ДА. Представьте, как вы хлопаете глазами: «не» - это «да»!

#, **###**. - *Да, хорошо.*

Важно: Ещё одно «да» - # [йе], оно звучит официальнее.

8. ### [аниё] - нет

Ключ: «Аня, ёлки!». Аню уговаривают спеть на празднике, а она машет руками: «Ёлки-палки, нет-нет-нет!»

###, **####**. - *Нет, спасибо, не нужно.*

9. ## [ида] - быть, являться (связка)

###/## · ####/###

Ключ: тётя Ида. Тётя Ида гордо стучит себя в грудь: «Я являюсь главной тётей в этой семье!»

#####. - *Здесь аэропорт.*

Важно: Пишется слитно со словом: после согласной ### (#####), после гласной ## (####).

10. ### [анида] - не являться

·

Ключ: Анита. Девушку зовут «Аня», а она сердито поправляет: «Я не являюсь Аней! Я А-ни-та!»

####. - *Я не кореянка.*

Важно: Перед ### слово получает частицу #/#: ## ### # ###.

11. ## [итта] - быть, иметься; находиться

·

Ключ: итого. Перед вылетом вы хлопаете себя по карманам: «Итого: паспорт есть, телефон есть, чемодан есть!»

###? - *Паспорт есть?*

Важно: И «у меня есть», и «находится»: #### ## ###? - Где туалет?

12. ## [опта] - не иметься, отсутствовать

·

Ключ: опт. Вы приезжаете на огромный оптовый склад, а там ничего нет: пустые полки и эхо: «Опт… опт…»

###. - *Воды нет.*

13. # [и] - этот

Ключ: «И-и-и!». Вы тычете пальцем в пирожное на витрине и пищите: «И-и-и! Вот это!» - то, что ближе всего к вам.

###. - *Эта комната хорошая.*

Важно: О том, что рядом с вами. Стоит перед словом: # ## - этот человек.

14. # [кы] - тот (рядом с собеседником)

Ключ: «Кыш!». У собеседника на руках кот, который только что стащил ваш бутерброд. «Кыш! Это тот самый кот?»

###. - *Дайте ту сумку (что у вас).*

Важно: О том, что рядом с собеседником, или о том, о чём уже говорили.

15. # [чо] - вон тот (далеко)

Ключ: ЧОП. Охранник из ЧОПа показывает рацией вдаль: «Вон тот чемодан - ваш?»

####? - *Кто вон тот человек?*

Важно: О том, что далеко от обоих. Пишется так же, как вежливое «я» # - различайте по смыслу.

16. ## [ёги] - здесь, сюда

Ключ: йога. Посреди зала прилёта человек встаёт в позу йоги и кричит: «Я здесь! Здесь!»

###! - *Я здесь!*

17. ## [коги] - там (рядом с собеседником)

Ключ: коготь. Кот показывает когтем на ваш карман: «Там! Там у тебя колбаса!»

####? - *Кто там?*

18. ## [чоги] - вон там

Ключ: джоггинг. Бегун на утреннем джоггинге, не останавливаясь, машет рукой вдаль: «Вам вон туда!»

###. - *Вон там выход.*

Важно: ###! - «Извините!», чтобы позвать официанта или прохожего.

19. # [мво] - что

Ключ: «Му-у?». Корова поднимает голову от травы и удивлённо мычит: «Мво-о? Что-о такое?»

###? - *Что вы едите?*

Важно: Разговорная форма слова ## - «что».

20. ## [нугу] - кто

Ключ: нуга. Кто-то съел всю нугу из подарочной коробки! Вы трясёте пустую коробку: «Кто?!»

####? - *Кого вы ждёте?*

Тренировка 1 (слова 1-20)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
имя

_____

2
тот (рядом с собеседником)
_____

3
вон там
_____

4
кто
_____

5
быть, являться (связка)
_____

6
там (рядом с собеседником)
_____

7
нет
_____

8
я (вежливо)
_____

9
мы; наш
_____

10
вон тот (далеко)
_____

11
быть, иметься; находиться
_____

12
не являться
_____

13
здесь, сюда
_____

14
не иметься, отсутствовать

_____

15
что

_____

16
человек

_____

17
этот

_____

18
ты

_____

19
да

_____

20
я (с друзьями)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) ## → _____

3) ## → _____
4) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, ##, ###, ###, ###.

1) _____, ####.
(Нет, спасибо, не нужно.)

2) _____ ###?
(Ты где?)

3) ## _____.
(Воды нет.)

4) ## _____?
(Паспорт есть?)

5) _____# ####.
(Я Вера.)

6) _____ ### ###.

(Вон там выход.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) ЧОП → _____

2) сарай → _____

3) «Му-у?» → _____

4) йога → _____

5) «не» → _____

Блок 2. Здравствуйте и спасибо

21. ##### [аннёнхасеё] - здравствуйте

Ключ: Аня + хасиенда. Аня приезжает на мексиканскую хасиенду и кланяется каждому ковбою, каждой лошади и каждому кактусу: «Здравствуйте! Здравствуйте!»

#####! ####. - *Здравствуйте! Рада встрече.*

Важно: Вежливое приветствие в любое время суток. Буквально: «Вы в мире (в покое)?»

22. ## [аннён] - привет; пока

Ключ: Аня. Подружка Аня запрыгивает в автобус: «Привет!» - и через остановку выпрыгивает: «Пока!» Одно слово на оба случая.

##, ###! - *Привет, Минджун!*

Важно: Только с друзьями и детьми. Со взрослыми - ## ###.

23. ### ### [аннёнхи касеё] - до свидания (уходящему)

Ключ: Аня + касса. Аня уходит из магазина мимо кассы, а кассир машет ей вслед: «До свидания! Идите с миром!»

#, **### ###**! - *Да, до свидания!*

Важно: ### - «идите». Говорят тому, кто уходит, а вы остаётесь.

24. ### ### [аннёнхи кесеё] - до свидания (остающемуся)

Ключ: Аня + кекс. Аня уходит из гостей, а хозяйка остаётся с горой кексов. Аня с порога: «До свидания, оставайтесь

с кексами!»

###, #####! - *До свидания, спасибо!*

Важно: ### - «оставайтесь». Говорят тому, кто остаётся, когда уходите вы. Если расходятся оба - оба говорят ### ###.

25. ##### [камсахамнида] - спасибо (официально)

корни: # (чувство) + # (благодарность)

Ключ: камса-хамса. Рыбак вручает вам ведро свежей хамсы. Вы низко кланяетесь: «Кам-са-хам-ни-да! Спасибо!»

#, **#####**. - *Да, спасибо.*

Важно: Официальное «спасибо» - в магазине, в аэропорту, старшим. Проще - ####.

26. ### [комапта] - благодарный; спасибо

·

Ключ: команда. Вся команда после матча подбрасывает вратаря: «Спасибо, ты нас спас!»

####. - *Огромное спасибо.*

Важно: #-неправильный: ### → ####. «Спасибо» для знакомых.

27. #### [мианхада] - виноват; извините (знакомым)

· ##### · корни: # (не) + # (покой)

Ключ: «Мяу». Кот смахнул со стола чашку, прижал уши и жалобно тянет: «Ми-а-ан… Мяу… прости-и…»

####! ####? - *Простите! Вы в порядке?*

Важно: Извиниться перед знакомыми. Перед старшими и незнакомыми - ####.

28. #### [чвесонхада] - очень жаль; простите (вежливо)

· ##### · корни: # (вина) + # (трепет)

Ключ: чудесный сон. Вы проспали на работу, влетаете к начальнику и кланяетесь: «Простите! Мне снился такой чудесный сон…»

####, ###. - *Простите, я не знаю.*

Важно: Самое вежливое «простите» - незнакомым, старшим, клиентам. Официально: #####.

29. ### [квэнчхантха] - в порядке, ничего страшного

·

Ключ: квас в чане. Вы падаете в огромный чан с квасом, выныриваете и машете рукой: «Всё в порядке, ничего страшного!»

####. - *Я в порядке.*

Важно: Одно из самых нужных слов: «нормально», «ничего страшного» и вежливое «нет, спасибо».

30. ### [пангапта] - радостный (о встрече)

·

Ключ: панда. Панда бежит к вам через весь зоопарк, раскинув лапы: «Как я рада встрече!»

####. - *Рада познакомиться.*

Важно: #-неправильный: ### → ####. Говорят при знакомстве и встрече.

31. ## [чхоым] - впервые; начало

Ключ: «Апчхо!». Вы впервые в жизни видите сакуру - и тут же чихаете на весь парк: «Апчхо-ым!»

##. - *Вижу впервые.*

Важно: ## ##### - очень вежливое «рад познакомиться» (букв. «вижу вас впервые»).

32. ### [маннада] - встречаться

·

Ключ: манна небесная. Вы встречаетесь с другом посреди пустыни, и с неба на вас сыплется манна - манная каша прямо в ладони!

###. - *Встречаюсь с другом.*

33. ## [чотха] - хороший; нравиться

·

Ключ: чётко. Вы пробуете первую ложку корейского супа и показываете большой палец: «Чётко! Хорошо!»

###. - *Мне нравится Корея.*

34. # [сси] - господин, госпожа (после имени)

Ключ: императрица Сиси. Императрица Сиси строго требует, чтобы к ней обращались только «госпожа Сиси» - и никак иначе.

#, #####! - *Здравствуйте, Вера!*

Важно: Ставится после имени: ## #. О себе так не говорят.

35. ## [чамккан] - минутку, ненадолго

Ключ: чмок в Каннах. Вы на кинофестивале в Каннах: «Минутку!» - чмок звезду в щёку - и бегом дальше по красной дорожке.

####! - *Минутку! Подождите!*

Важно: #### - «одну минутку»: попросить подождать или пройти в толпе.

36. # [чом] - немножко; пожалуйста (в просьбе)

Ключ: чемпион. Олимпийский чемпион скромно просит у официанта: «Можно немножко воды, пожалуйста?»

###. - *Присмотрите, пожалуйста, за сумкой.*

Важно: Смягчает любую просьбу: # ### - «дайте, пожалуйста».

37. ## [таси] - снова, ещё раз

Ключ: такси. Вы снова и снова ловите такси, а оно каждый раз уезжает перед носом. «Ещё раз! Такси-и!»

##. - *Приходите снова.*

38. # [тто] - опять, ещё

Ключ: Тотошка. Тотошка опять стащил ваш тапок! И ещё один! И опять!

###! - *Ещё увидимся!*

39. ## [чонмаль] - правда; по-настоящему

Ключ: чан мальков. Вам показывают огромный чан, в котором плещутся тысячи мальков. «Правда?! Это всё мальки?»

#####? - *Правда?*

Важно: Отдельно - «Правда?!», перед словом - «очень»: # # ### - очень хорошо.

40. ## ### [осо осеё] - добро пожаловать

Ключ: оса и осёл. У входа в кафе вас встречают оса и осёл, кланяются и хором кричат: «Добро пожаловать!»

###! - *Добро пожаловать в Корею!*

Важно: Так встречают в магазинах, кафе, дома. Букваль-

но: «Входите скорее».

Тренировка 2 (слова 21-40)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
хороший; нравиться
_____

2
до свидания (остающемуся)
_____

3
благодарный; спасибо
_____

4

правда; по-настоящему

_____

5
в порядке, ничего страшного

_____

6
здравствуйте

_____

7
минутку, ненадолго

_____

8
виноват; извините (знакомым)

_____

9
привет; пока

_____

10
встречаться

_____

11
радостный (о встрече)
_____

12
впервые; начало
_____

13
до свидания (уходящему)
_____

14
опять, ещё
_____

15
немножко; пожалуйста (в просьбе)
_____

16
добро пожаловать
_____

17

спасибо (официально)

_____

18
очень жаль; простите (вежливо)

_____

19
господин, госпожа (после имени)

_____

20
снова, ещё раз

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) ## → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) ### → _____
6) ### → _____

7) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, ####, ##, ####, #####.

1) _____! ####.
(Здравствуйте! Рада встрече.)

2) ## _____ # ###.
(Присмотрите, пожалуйста, за сумкой.)

3) ## _____.
(Огромное спасибо.)

4) _____, ###.
(Простите, я не знаю.)

5) ## _____, #####!
(Здравствуйте, Вера!)

6) _____ ##.
(Приходите снова.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Аня + кекс → _____

2) Тотошка → _____

3) «Апчхо!» → _____

4) «Мяу» → _____

5) чётко → _____

Блок 3. В аэропорту

41. ## [конхан] - аэропорт

корни: # (воздух) + # (порт)

Ключ: конь + хан. Хан на коне въезжает прямо в аэропорт, цокает копытами по мраморному полу и требует билет до Сеула.

##. - *Еду в аэропорт.*

42. ### [пихэнги] - самолёт

корни: # (летать) + # (идти) + # (машина)

Ключ: пихать + гиря. Вы пихаете в самолёт ручную кладь - а там гиря! Пихаете, пихаете, самолёт кренится набок.

##. - *Самолёт прилетает.*

43. ## [ёкквон] - паспорт

корни: # (путешествие) + # (документ)

Ключ: ёкнуло + вон. У вас ёкнуло сердце: где паспорт?! Ой, вон он, в нагрудном кармане.

###. - *Ваш паспорт, пожалуйста.*

44. ## [кабан] - сумка

Ключ: кабан. Огромный кабан выезжает на ленте выдачи багажа, держа в зубах вашу сумку.

###? - *Где сумка?*

45. # [чим] - багаж, вещи

Ключ: чемодан. Вы везёте багаж: чемодан, чемоданище,

чемоданчик - и чемодан чемоданов сверху.

###. - *Вещи здесь.*

46. # [пхё] - билет

Ключ: пёс. Лохматый пёс несётся к вам через весь вокзал с билетом в зубах: «Гав! Ты забыл!»

###? - *У вас есть билет?*

47. ## [чхульгу] - выход

корни: # (выходить) + # (рот, проём)

Ключ: чулки. Гусь в полосатых чулках важно шагает к выходу, и все расступаются.

####? - *Где выход?*

48. ## [ипку] - вход

корни: # (входить) + # (рот, проём)

Ключ: Ипполит. Ипполит из «Иронии судьбы» в пальто и шапке стоит у входа и никого не пускает, пока не снимет шапку-ушанку.

####. - *Вход вон там.*

49. ### [хваджансиль] - туалет

корни: ## (макияж) + # (комната)

Ключ: хвастун Жан. Хвастун Жан гордо распахивает дверь: «Самый чистый туалет в мире! Тут даже музыка играет!»

###? - *Здесь есть туалет?*

50. # [муль] - вода

Ключ: мул. Упрямый мул три дня шёл по пустыне, добрался до воды и выпил целое озеро.

###. - *Воды, пожалуйста.*

51. # [мун] - дверь

Ключ: мундир. Швейцар в мундире с золотыми пуговицами распахивает перед вами огромную дверь.

##. - *Дверь большая.*

52. # [чуль] - очередь; линия, верёвка

Ключ: Жюль Верн. Жюль Верн стоит в бесконечной очереди на паспортный контроль и от скуки пишет новый роман.

####? - *Здесь очередь?*

53. ## [нара] - страна

Ключ: Нарния. Вы открываете шкаф, а там целая страна - Нарния, со снегом, фонарём и говорящим львом.

####. - *Корея - хорошая страна.*

54. ## [хангук] - Корея (Южная)

корни: # (Хан, корейский народ) + # (страна)

Ключ: хан + Гугл. Хан спрашивает у «Гугла»: «Где самая интересная страна?» Гугл отвечает: «Корея!»

#####. - *Я в Корее впервые.*

55. ### [вегугин] - иностранец

корни: # (внешний) + # (страна) + # (человек)

Ключ: вегетарианец. Иностранец-вегетарианец растерянно смотрит на корейский стол, где мясо даже в салате.

######. - *Я иностранка.*

56. ### [хангуго] - корейский язык

корни: ## (Корея) + # (язык)

Ключ: хан + Гоголь. Хан в халате сидит у костра и читает «Вечера на хуторе близ Диканьки» в переводе на корейский язык.

###. - *Я немного знаю корейский.*

57. # [маль] - речь, слово

Ключ: мальчик. Маленький мальчик вдруг заговорил - первое слово! Вся семья замерла и ловит каждое слово.

##. - *Я говорю по-корейски.*

Важно: ### - корейская речь (разговорное), ### - корейский язык (как предмет).

58. ## [саджин] - фотография

корни: # (копировать) + # (истина)

Ключ: сад + джинн. В саду из лампы вылетает джинн, но вместо трёх желаний просит одно: сфотографироваться с вами.

###! - *Классная фотография!*

59. # [тон] - деньги

Ключ: тонна. У вас тонна денег: монеты сыплются из чемодана прямо на ленту досмотра, всё звенит.

###? - *Деньги есть?*

60. ## [чонхва] - телефон; звонок

корни: # (электричество) + # (речь)

Ключ: чёрный кот: хвать!. Звонит телефон, а чёрный кот - хвать его лапой! - и уже несёт трубку в зубах под диван.

####. - *Сейчас позвоню.*

Важно: #### - звонить.

Тренировка 3 (слова 41-60)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
вода
_____

2
паспорт
_____

3
Корея (Южная)
_____

4
дверь

_____

5
деньги
_____

6
сумка
_____

7
багаж, вещи
_____

8
страна
_____

9
самолёт
_____

10
билет
_____

11
аэропорт
_____

12
выход
_____

13
телефон; звонок
_____

14
туалет
_____

15
речь, слово
_____

16
иностранец
_____

17
вход

_____

18
очередь; линия, верёвка

_____

19
фотография

_____

20
корейский язык

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ### [_____]

5) # [_____]
6) # [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, ##, #, ##, # ##, #.

1) _____ ###?
(У вас есть билет?)

2) _____ ## ###.
(Я немного знаю корейский.)

3) _____# ##.
(Еду в аэропорт.)

4) _____ ###.
(Воды, пожалуйста.)

5) _____# ##.
(Дверь большая.)

6) ## _____##.
(Сейчас позвоню.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) хан + Гугл → _____

2) ёкнуло + вон → _____

3) Жюль Верн → _____

4) Ипполит → _____

5) мальчик → _____

Блок 4. Главные действия

61. ## [када] - идти, ехать

·

Ключ: когда. Ребёнок уже в ботинках стоит у двери и ноет: «Ну когда пойдём? Ну когда-а?»

##. - *Иду домой.*

62. ## [ода] - приходить, приезжать

·

Ключ: ода. Гости приходят к вам, и каждый прямо с порога читает торжественную оду: «О, я пришёл!»

##. - *Друг приходит.*

Важно: # + ## сливаются в ##.

63. ## [хада] - делать

·

Ключ: хата. Вы делаете в хате всё сразу: моете, чистите, двигаете шкаф и белите потолок.

##? - *Что вы делаете?*

Важно: Самый частый глагол. С ним строятся сотни слов: ### - говорить, #### - звонить.

64. ## [пода] - смотреть, видеть

·

Ключ: подать. Официант подаёт блюдо под серебряной крышкой, и вы смотрите на него во все глаза.

##! #####! - *Смотрите! Самолёт!*

65. ## [чуда] - давать

·

Ключ: чудо. Вам дают коробку, вы открываете - а там чудо: живой котёнок!

###. - *Дайте, пожалуйста, билет.*

Важно: ### - «дайте, пожалуйста». После другого глагола - «сделайте, пожалуйста»: ## ###.

66. ## [патта] - получать

·

Ключ: патока. Вы получаете посылку, открываете - а там банка патоки, и она уже течёт по рукам.

###. - *Отвечаю на звонок.*

67. ## [альда] - знать

·

Ключ: альт. Седой музыкант с альтом знает все ноты наизусть и играет с закрытыми глазами.

#, **###**. - *Да, знаю.*

Важно: #### - ещё и «понятно, договорились».

68. ### [морыда] - не знать

·

Ключ: морда. Кот делает невинную морду: «Не знаю, кто съел сосиску!» А хвост от сосиски торчит из усов.

###. - *Я не знаю.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

69. ### [мальхада] - говорить, сказать

·

Ключ: Малахов. Андрей Малахов вскакивает в студии и кричит в микрофон: «Пусть говорят!»

#, **##** ###. - *Вера, скажите, пожалуйста.*

70. #### [кидарида] - ждать

·

Ключ: кидать + Рита. Вы час ждёте подругу Риту у фонтана и от скуки кидаете монетки: одна, вторая… «Рита, ну где ты?»

###. - *Подождите, пожалуйста.*

71. ## [чхатта] - искать; находить

·

Ключ: чат. Вы ищете потерянный чемодан и пишете во все чаты сразу: «Кто видел синий чемодан?!»

###. - *Ищу выход.*

72. ## [тхада] - садиться (в транспорт), ехать на

·

Ключ: тахта. Вы садитесь в автобус, а там вместо сидений - мягкая бабушкина тахта с вышитыми подушками.

##. - *Сажусь в автобус.*

Важно: Транспорт - с частицей #/#: ### ##.

73. ### [нэрида] - выходить (из транспорта)

·

Ключ: «Не реви, да!». Ребёнок не хочет выходить из автобуса и ревёт. Мама: «Не реви, да! Выходим!»

###. - *Выхожу из автобуса.*

Важно: Выходят из транспорта с частицей ##. Про дождь

и снег тоже ### - «идёт».

74. ## [анта] - садиться, сидеть

·

Ключ: Антон. Уставший Антон садится прямо на чемодан посреди аэропорта, и чемодан под ним жалобно скрипит.

####. - *Садитесь здесь, пожалуйста.*

Важно: #### - «садитесь, пожалуйста».

75. ## [сода] - стоять, вставать

·

Ключ: сода. Вы стоите в очереди с огромной пачкой соды на голове и боитесь пошевелиться.

##. - *Встаю в очередь.*

76. #### [тырогада] - входить

·

Ключ: дырокол. Гигантский дырокол - щёлк! - пробивает дыру в стене, и вы входите прямо через неё.

####. - *Вхожу в комнату.*

Важно: Из двух глаголов: ## (внутрь) + ## (идти).

77. ### [нагада] - выходить, уходить

·

Ключ: накидка. Вы набрасываете на плечи накидку, как у Зорро, и эффектно выходите из комнаты.

###. - *Сейчас выхожу.*

78. #### [точхакхада] - прибывать, прилетать

· ##### · корни: # (достигать) + # (прибывать)

Ключ: точка. Самолёт садится точно в красную точку на

карте. Пилот объявляет: «Прибыли! Точка!»

#####. - *Я прилетела в аэропорт.*

79. ## [сальда] - жить

·

Ключ: сальто. Вы так рады, что живёте в новом городе, что каждое утро встречаете сальто прямо с кровати.

###. - *Я живу в Сеуле.*

Важно: #-глагол: ## → ### (вежливо «вы живёте»).

80. ## [мокта] - есть, кушать

·

Ключ: мокрый торт. Вы едите торт под проливным дождём - мокрый, крем течёт, но как же вкусно!

###. - *Я ужинаю.*

Тренировка 4 (слова 61-80)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1

не знать

_____

2
говорить, сказать

_____

3
садиться (в транспорт), ехать на

_____

4
входить

_____

5
приходить, приезжать

_____

6
давать

_____

7
ждать

_____

8
искать; находить
_____

9
делать
_____

10
идти, ехать
_____

11
получать
_____

12
жить
_____

13
стоять, вставать
_____

14

есть, кушать

_____

15
выходить (из транспорта)

_____

16
знать

_____

17
выходить, уходить

_____

18
прибывать, прилетать

_____

19
смотреть, видеть

_____

20
садиться, сидеть

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) ## → _____

3) ## → _____
4) ### → _____

5) ## → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

9) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ###, ## #, ##, ##, ##.

1) ## #, _____ ###.
(Вера, скажите, пожалуйста.)

2) ## _____.
(Иду домой.)

3) ## _____.
(Вхожу в комнату.)

4) ## _____.
(Дайте, пожалуйста, билет.)

5) ### _____.
(Я живу в Сеуле.)

6) _____! #####!
(Смотрите! Самолёт!)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) накидка → _____

2) хата → _____

3) точка → _____

4) тахта → _____

5) Антон → _____

Блок 5. Первый вечер

81. # [чип] - дом

Ключ: Чип и Дейл. Чип и Дейл таскают орехи и строят себе дом в дупле, распевая песню из мультика.

####. - *Это наш дом.*

82. # [пан] - комната

Ключ: пан. Важный пан с закрученными усами осматривает вашу комнату и цокает: «Маловата, пане!»

####? - *Где комната?*

83. ## [чхингу] - друг, подруга

Ключ: Чингачгук. Чингачгук торжественно протягивает вам руку: «Отныне ты мой друг».

###? - *У вас есть друзья?*

84. ## [тхэкси] - такси

Ключ: похоже на английское taxi. Жёлтая машина тормозит, водитель высовывается и кричит с придыханием: «Тхэкси! Тхэкси!»

##. - *Едем на такси.*

85. ## [поссы] - автобус

Ключ: похоже на английское bus. Автобус подъезжает и со вздохом открывает двери: «Пс-с-с!» - поссы!

####. - *Жду автобус.*

86. # [киль] - дорога, путь

Ключ: килька. Вся дорога усыпана кильками - вы сколь-

зите по ней, как по льду, до самого дома.

###. - *Я не знаю дороги.*

87. ## [чигым] - сейчас

Ключ: чиж + ГУМ. Чижик срывается с ветки: «Сейчас же лечу в ГУМ - там распродажа!»

####? - *Где вы сейчас?*

88. ## [оныль] - сегодня

Ключ: «Он ныл». Сегодня он ныл весь день: с утра, в обед и вечером. Сегодня - день нытья!

#####. - *Я прилетела сегодня.*

89. # [пам] - ночь

Ключ: «Бам!». Глубокой ночью - бам! - падает со стола кастрюля, и просыпается весь дом.

####. - *Прилетаю сегодня ночью.*

90. ## [чонёк] - вечер; ужин

Ключ: щенок. Каждый вечер щенок притаскивает вам в зубах пустую миску: «Ужин! Где ужин?»

###. - *Встретимся вечером.*

91. ## [мани] - много

Ключ: money. Вы стоите под денежным дождём и поёте: «Мани, мани, мани!» Денег много-много.

###. - *Кушайте побольше.*

Важно: ## ### - любимая фраза корейских хозяек.

92. ## [чогым] - немного

Ключ: чугун. Вам кладут кашу на самое дно огромного чугуна. Совсем немного - еле видно.

###. - *Дайте совсем немного.*

93. ## [аджу] - очень

Ключ: ажур. Бабушка вяжет ажурную салфетку: очень-очень тонкую, очень-очень красивую.

###! - *Очень хорошо!*

94. ## [ппалли] - быстро

Ключ: пальто. Автобус уже уходит! Вы быстро-быстро натягиваете пальто на бегу, рукав никак не находится.

##! - *Иди скорее!*

Важно: #### - «быстрее-быстрее», любимые слова корейцев.

95. ### [чхончхонхи] - медленно

Ключ: «Чух-чух». Старенький паровозик ползёт в гору медленно-медленно: «Чхон-чхон… чхон-чхон…»

###. - *Говорите, пожалуйста, медленнее.*

96. ## [оди] - где; куда

Ключ: один. Вы остались один посреди огромного аэропорта и крутите головой: где я? куда идти?

##? - *Куда вы идёте?*

97. ## [кхыда] - большой

·

Ключ: «Кудах!». Курица кудахчет на весь двор: «Кудах-тах-тах! Какое большое яйцо я снесла!»

##. - *Дом большой.*

98. ## [чакта] - маленький

·

Ключ: Чак Норрис. Суровый Чак Норрис нежно держит на ладони крошечного котёнка: «Какой маленький…»

###. - *Сумка маленькая.*

99. #### [пхигонхада] - уставший

· ##### · корни: # (усталость) + # (тяжесть)

Ключ: погоня. После погони за уходящим автобусом вы падаете на скамейку без сил: «Я так устала…»

####. - *Я сегодня устала.*

100. ## [чада] - спать

·

Ключ: чадо. Ваше любимое чадо наконец-то спит, раскинув руки и ноги на всю кровать.

##. - *Сейчас сплю.*

Тренировка 5 (слова 81-100)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1

немного

_____

2
такси

_____

3
уставший

_____

4
автобус

_____

5
дом

_____

6
спать

_____

7
сейчас

_____

8
большой
_____

9
медленно
_____

10
комната
_____

11
сегодня
_____

12
друг, подруга
_____

13
много
_____

14

ночь

_____

15
дорога, путь

_____

16
вечер; ужин

_____

17
быстро

_____

18
маленький

_____

19
очень

_____

20
где; куда

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ## → _____

3) ## → _____
4) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, #, ##, ##.

1) _____ ##!
(Иди скорее!)

2) _____ ###!
(Очень хорошо!)

3) _____# ####?
(Где комната?)

4) _____# ####.
(Жду автобус.)

5) _____ ###.
(Кушайте побольше.)

6) _____# ###.

(Дайте совсем немного.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Чак Норрис → _____

2) Чип и Дейл → _____

3) чадо → _____

4) килька → _____

5) чиж + ГУМ → _____

Повторение урока 1

История. Глава 1. Голос в толпе

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Самолёт коснулся земли так мягко, будто кто-то опустил его на ладонь. Вера сняла наушники и прижалась к иллюминатору. Серый вечер, огни, ряды белых самолётов, а на огромном стеклянном здании - синие буквы, круглые и угловатые одновременно. Вера прочитала их по слогам, как первоклассница: **##**. Аэропорт. Она сжала в кулаке маленький рекордер - с ним она не расставалась никогда - и улыбнулась.

Двадцать восемь лет, звукорежиссёр, ни одного знакомого в этой стране. Новая **##**, новая жизнь. Зато в голове - сотни фраз из дорам, которые она много лет озвучивала по-русски. «Ничего, - сказала себе Вера. - Главное я знаю: **#####**, **### ##** и **##**?!»

Пассажиры вскочили с мест, захлопали багажные полки. Пожилой кореец впереди обернулся к жене:

- **##**, **##**! **###**!

«Быстро, быстро, выходим», - перевела про себя Вера. Первое слово, которое она услышала в Корее, было «быст-

ро». Очень по-корейски.

Длинный коридор вывел её к паспортному контролю. Перед будками змеилась очередь - #, - и Вера послушно встала в конец: ## ###, как сказали бы здесь. Пока очередь ползла # ##, очень ###, она читала указатели и шевелила губами: ### - туалет, ## - выход, ## - вход. Буквы складывались в слова! Это было как фокус.

- ## ###, - сказал офицер в окошке.

Вера протянула ##. Офицер посмотрел на фото, потом на неё.

- ######? ### #####?

- #! - бодро ответила Вера. Потом подумала и добавила: - ###! То есть #… ##!

Офицер едва заметно улыбнулся.

- ####. ### ###?

- ## ####. ## ## ### ####… - зачем-то сообщила она очевидное.

- ###, - серьёзно кивнул офицер и поставил штамп. - ## # ## ###.

«Добро пожаловать в Корею». Вера чуть не прослезилась прямо у будки. Она #####. Она правда здесь.

- ### ##? - спросил он напоследок.

- ###… ##! - Вера показала пальцами крошечную щёлочку.

У ленты выдачи мимо плыл чужой багаж - #: коробки, чемоданы, сумки для гольфа. Вера подошла к киоску:

- # # ###.

Бутылка воды - # - была её первой корейской покупкой. Вера проверила всё по списку. Посадочный # - на память, в кармане. # на карте ###. ## работает. А вот сумки - синей, с наклейкой в виде микрофона - ###. Вера уже готова была ## # - искать по всем углам, - когда синяя сумка, её ##, выплыла из-за поворота последней, будто стеснялась.

Стеклянные двери - # - разъехались, и Вера вышла в зал прилёта. Шум, объявления, колёсики чемоданов, чей-то смех. Она привычно слушала город, как слушают музыку. И вдруг сквозь весь этот шум прорезался голос - совсем рядом, за спиной:

- #, ## #####. #####. ####…

Вера замерла. Она знала этот голос. Низкий, тёплый, с лёгкой хрипотцой на гласных. Она сто раз подгоняла под него русский перевод, слушала каждое дыхание, каждую паузу. Голос Хан Доюна - актёра озвучки, чьё имя она видела в титрах трёх любимых дорам, а лицо не видела никогда.

Она обернулась. Куртки, кепки, чемоданы, ##, ##, ##…

- ##? - прошептала Вера. - ####?

Никто не ответил. Голос исчез, будто его выключили. Она даже не успела нажать «запись».

- ## #! ## #!

За ограждением прыгал мальчик лет десяти с табличкой «##». Одна буква - # - была нарисована задом наперёд. Рядом стояла невысокая женщина с короткой химической завивкой

и очень строгим взглядом.

- #####! - Вера поклонилась. - ## ####.

- ###, ## #! - женщина всплеснула руками, и строгость исчезла без следа. - ####! ## ## #####! ## #####.

- ##! - выпалил мальчик, получил от бабушки лёгкий шлепок по затылку и тут же исправился: - #####! ## #####. # # ## ## #####!

- ### ####, - сказала Вера. - ## ####!

Госпожа Пак уже тянулась к её багажу:

- # ## ###! # ##! - и, не слушая возражений, покатила чемодан к выходу.

Минджун вытащил телефон: ##! Вера с табличкой, Вера с бабушкой, Вера с чемоданом. - #! # ##! #! ##! - кричал он, и Вера смеялась.

- ####? - заботливо спросила госпожа Пак. - ## ####?

- ##…

- ####, ####. ##! ## - ##! ## ##!

- ## ##? - спросила Вера.

- ## #! - хором ответили бабушка и внук.

Автобус оказался мягким и тихим. Минджун прилип к окну и показывал на всё подряд:

- ##, ##! ##! # ###! # ##! ## ##!

Он говорил так быстро, что слова - # - сыпались из него, как горох. Вера поймала только половину.

- ###… ## ## ###, - попросила она.

Потом он заметил в руках у Веры рекордер.

- # ##?

- Слушаю, - сказала Вера и протянула ему наушник. В наушнике шуршали шины, звенел чей-то телефон, смеялись школьницы на заднем сиденье. Минджун слушал с открытым ртом.

- #… - начал он и осёкся, потому что бабушка посмотрела на него очень выразительно.

- ####, ## #, - вздохнула госпожа Пак.

- ####… - пробормотал Минджун и покраснел до ушей.

- ####! - засмеялась Вера и достала из рюкзака шоколадку «Алёнка». - ###! Это тебе.

Минджун #### шоколадку двумя руками, как настоящий корейский мальчик, и посмотрел на девочку на обёртке.

- # ## ####?

- Алёнка. ##, - нашлась Вера. Минджун серьёзно кивнул: Алёнка - ##, это понятно.

Потом был ##. Госпожа Пак махнула рукой, и жёлтая машина с шашечкой затормозила у остановки. Они ### - втроём на заднем сиденье, чемодан в багажнике. Такси неслось по ночной дороге - # - мимо мерцающих огней. Минджун клевал носом. Вера смотрела в окно и всё думала о голосе: ##? ##? Неужели ## он? ###. Ничего она не знала.

- ####! ###!

- #####, ### ###! - сказала Вера водителю, выходя из машины.

- #, ### ###! - весело откликнулся тот.

Дом стоял в узком переулке: два этажа, маленький двор, во дворе - ещё один крошечный домик с тёмным окном.

- ## ##! - восхитилась Вера.

- ###, ###, - скромно сказала госпожа Пак, но было видно, что ей приятно. - ####!

Она распахнула дверь, и они вошли в дом. Пахло чесноком, кунжутным маслом и чем-то очень уютным.

- # ####! - Минджун взлетел по лестнице и распахнул ещё одну дверь. Маленький #: кровать, стол, окно во двор. - ##, ## ###!

- ## ###, - тихо сказала Вера. - ## ## ###.

- ## ###! - тут же объявила госпожа Пак. - ## ###!

Но Вера только покачала головой: ## - нет. ## # - только спать. Госпожа Пак понимающе кивнула, поставила на стол стакан # и миску мандаринов, показала рукой на кровать - # # ###, ## - и ушла, уводя сонного Минджуна.

- # ###! - крикнул он с лестницы.

Вера не стала распаковывать чемодан. Она #### на кровать, потом легла поверх одеяла прямо в одежде. Где-то во дворе мяукнула кошка, хлопнула дверь крошечного домика, кто-то ворчливо закашлял. Город шумел далеко-далеко, как море.

Вера включила рекордер и прошептала в него, просто чтобы запомнить этот день:

- ##. ##. ## #. ##.

А потом, уже засыпая, добавила - тому голосу из толпы,

которого не было рядом:

- ####? ## ###…

Она ###, не досчитав до трёх.

Новые маленькие слова из главы: ## - Вера (так её имя пишется хангылем); ## - Минджун; -# в ### - ласковое обращение по имени; ### - бабушка; ## - тётя (так дети зовут близких взрослых женщин); ### - ой, ах; ## - Сеул; #/#, #/#, #/#, #, # - частицы; о них - в следующих уроках.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

#

- а) телефон; звонок б) вон там в) туалет г) очередь; линия, верёвка

2)

###

- а) есть, кушать б) ждать в) встречаться г) идти, ехать

3)

#

- а) билет б) фотография в) дорога, путь г) господин, госпожа (после имени)

4)
##
- а) ждать б) спать в) встречаться г) в порядке, ничего страшного

5)
##
- а) до свидания (уходящему) б) сегодня в) страна г) ты

6)
##
- а) очередь; линия, верёвка б) вечер; ужин в) до свидания (уходящему) г) фотография

7)
##
- а) имя б) кто в) снова, ещё раз г) привет; пока

8)
##
- а) не иметься, отсутствовать б) делать в) не являться г) говорить, сказать

9)
#
- а) комната б) автобус в) речь, слово г) вон тот (далеко)

10)
#
- а) вон тот (далеко) б) фотография в) деньги г) речь, слово

11)
##
- а) много б) имя в) вечер; ужин г) вода

12)
###
- а) быть, являться (связка) б) получать в) говорить, сказать г) входить

13)
##
- а) есть, кушать б) очень жаль; простите (вежливо) в) ждать г) не являться

14)
#
- а) ночь б) дверь в) дом г) впервые; начало

15)
##
- а) вход б) добро пожаловать в) очень г) сумка

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) здесь, сюда

2) ##

Б) впервые; начало

3) ##

В) этот

4) ##

Г) немного

5) #

Д) быть, иметься; находиться

6) ##

Е) сейчас

7) ##

Ж) получать

8) ##

З) паспорт

9) ##

И) быть, являться (связка)

10) ##

К) где; куда

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-##

/ -### / -###).

1) ## → _____
2) ## → _____

3) ### → _____
4) ## → _____

5) #### → _____
6) ## → _____

7) ## → _____
8) #### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (аэропорт) = # (_____) + # (_____)

2) ### (туалет) = ## (_____) + # (_____)

3) ## (телефон; звонок) = # (_____) + # (_____)

4) ## (Корея (Южная)) = # (_____) + # (_____)

5) #### (прибывать, прилетать) = # (_____) + # (_____)

6) #### (уставший) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, ###, ##, ##

2) ##, ##, ##, ##

3) #####, ### ###, #####, ###

4) ##, ##, ##, ##

5) ##, ###, ##, ##

6) ##, ##, #, #

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите

слова с точками завтра утром.

Урок 2. Пансион

Уровень TOPIK 1 · слова 101-200

Блок 1. Мебель и вещи

101. ## [чхимдэ] - кровать

Ключ: «Чим-чим-чери». Трубочист из «Мэри Поппинс» прыгает по вашей кровати как по батуту и распевает: «Чим-чим-чери!» Пружины звенят, подушки летят.

##. - Кровать большая.

102. ## [ыйджа] - стул

Ключ: ежа. Вы садитесь на стул - и подскакиваете до потолка: «Ай! Кто ежа на стул посадил?!» На сиденье свернулся колючий ёжик.

####. - Садитесь на стул.

103. ## [чхэксан] - письменный стол

корни: # (книга) + # (стол)

Ключ: Чехов. Антон Павлович Чехов сидит за письменным столом в пенсне и строчит рассказы так быстро, что стол дымится.

###. - Письменный стол маленький.

104. ## [сопха] - диван

Ключ: похоже на английское sofa. Вы плюхаетесь на мягкую софу, и она выдыхает под вами: «Со-пха-а!»

##. - Сплю на диване.

105. ### [тхеибыль] - столик, стол

Ключ: похоже на английское table. Официант ставит на столик табличку «table 1» - и столик гордо выпрямляет

ножки: он теперь главный.

###? - *Где столик?*

Важно: ### - стол в кафе, журнальный столик. Обеденный стол дома - ##, письменный - ##.

106. ## [коуль] - зеркало

Ключ: коала. Коала висит на раме зеркала, любуется собой и поправляет пушистые уши: «Ну какая же я красивая!»

###. - *Посмотрите в зеркало.*

107. ## [сиге] - часы

корни: # (время) + # (считать)

Ключ: сигнал. Часы на стене подают сигнал, как пароход: «Ту-у-у! Семь утра!» - и с полки сыплются книги.

###. - *В комнате нет часов.*

108. #### [тхеллебиджон] - телевизор

Ключ: похоже на английское television. Бабушка включает телевизор на полную громкость, и вся улица смотрит дораму вместе с ней.

##. - *Смотрю телевизор.*

Важно: Разговорно - ## (TV).

109. ### [радио] - радио

Ключ: радио. Старое радио на кухне ловит сразу три станции: новости, оперу и рецепт кимчи - всё одновременно.

###? - *У вас есть радио?*

110. ### [эокхон] - кондиционер

Ключ: похоже на английское air con(ditioner). Кондиционер дует так сильно, что пингвин из зоопарка пришёл к

вам жить.

###. - *В комнате есть кондиционер.*

111. ### [нэнджанго] - холодильник

корни: # (холод) + # (хранить) + # (склад)

Ключ: ниндзя. Вы открываете холодильник, а там ниндзя в чёрном доедает ваш йогурт. Вжух - и исчез среди пельменей.

###. - *В холодильнике есть вода.*

112. ### [сетхакки] - стиральная машина

корни: # (мыть) + # (стирать) + # (машина)

Ключ: сетка. Бабушкина авоська-сетка крутится в стиральной машине, а в ней - три апельсина. Барабан гремит, апельсины пляшут.

###. - *Стиральная машина вон там.*

113. ## [сиктхак] - обеденный стол

корни: # (еда) + # (стол)

Ключ: Сыктывкар. В Сыктывкаре накрыли обеденный стол длиной в целую улицу: каждый житель принёс по пирогу, и стол всё не кончается.

###. - *Садимся за стол.*

114. ## [ёльсве] - ключ

Ключ: Элвис. Элвис Пресли крутит на пальце ключ от розового «кадиллака», подмигивает - и ключ улетает в толпу.

###. - *Ищу ключ.*

115. ## [чханмун] - окно

корни: # (окно) + # (дверь)

Ключ: шампунь. Вы моете окно шампунем: пена до потолка, а за стеклом голуби в мыльных пузырях.

###. - *Открываю окно.*

116. ## [ибуль] - одеяло

Ключ: и бульдог. Вся семья забралась под одно одеяло смотреть кино. И бульдог туда же - и одеяла ни на кого не хватает!

###. - *Дайте одеяло, пожалуйста.*

Важно: ## - одеяло; в разговоре так называют и всю постель, которую стелют прямо на полу.

117. ### [хюджитхон] - мусорная корзина

Ключ: Хьюстон. Космонавт сообщает по рации: «Хьюстон, у нас проблема: мусорная корзина переполнена!»

####? - *Где мусорная корзина?*

Важно: Буквально «ведро для бумажек»: ## + #.

118. ### [ссыреги] - мусор

Ключ: Серёга. Серёга несёт к баку мусор: пакет в каждой руке, ещё один в зубах - и коробка на голове.

####. - *Мусор оставляйте снаружи.*

119. ## [хюджи] - салфетка, туалетная бумага

Ключ: Хью Джекман. Хью Джекман смотрит грустную дораму и вытирает слёзы салфетками - уже третья пачка.

###? - *Есть салфетки?*

120. ## [сугон] - полотенце

Ключ: сугроб. Вы выскакиваете из бани прямо в сугроб, а потом заворачиваетесь в огромное махровое полотенце.

###. - *Вот полотенце.*

Тренировка 1 (слова 101-120)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
зеркало
_____

2
столик, стол
_____

3
часы
_____

4

телевизор

_____

5
мусорная корзина

_____

6
диван

_____

7
радио

_____

8
окно

_____

9
одеяло

_____

10
мусор

_____

11
полотенце
_____

12
ключ
_____

13
обеденный стол
_____

14
кондиционер
_____

15
холодильник
_____

16
письменный стол
_____

17

стул

_____

18
стиральная машина

_____

19
кровать

_____

20
салфетка, туалетная бумага

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ### [_____]

5) ## [_____]
6) ### [_____]

7) ## [_____]
8) #### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ##, # ##, ##, ##.

1) _____# ###.
(Ищу ключ.)

2) _____# ###.
(Садимся за стол.)

3) _____# ####.
(Садитесь на стул.)

4) _____# ## ###.
(В холодильнике есть вода.)

5) _____# ##.
(Кровать большая.)

6) ## _____# ###.
(В комнате есть кондиционер.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) шампунь → _____

2) Хью Джекман → _____

3) Хьюстон → _____

4) сетка → _____

5) Серёга → _____

Блок 2. Дом и соседи

121. ### [хасукчип] - пансион (дом со столом и комнатами)

Ключ: хаус + Чип. Чип из «Чипа и Дейла» открыл свой хаус-пансион: комнаты в дупле, завтрак из орехов, Дейл подаёт чай.

######. - *Вот наш пансион.*

Важно: ## - жильё с питанием у хозяйки. Студенты в Корее часто живут в ###.

122. ### [апхатхы] - многоэтажный дом, квартира

Ключ: похоже на английское apartment. Огромная многоэтажка с номером на боку - «### 101» - стоит как костяшка домино среди таких же.

###. - *Живу в многоэтажке.*

Важно: ### - квартира в многоэтажном доме (и сам дом), а не отель-апартаменты.

123. # [чхын] - этаж

Ключ: «Чунга-Чанга». Вы едете в лифте, и на каждом этаже двери открываются, а за ними поют «Чунга-Чангу» - всё громче и громче.

###. - *Туалет на этом этаже.*

124. ## [пуок] - кухня

Ключ: Пух. Винни-Пух ночью пробирается на кухню, засовывает голову в банку с мёдом - и застревает.

###. - *Бабушка на кухне.*

125. ## [твэджи] - свинья, поросёнок

Ключ: твидовый пиджак. Поросёнок в твидовом пиджаке важно выходит к гостям и раскланивается, как английский лорд.

##! - *Какая огромная свинья!*

126. ## [ондоль] - тёплый пол (ондоль)

Ключ: ондатра. Ондатра растянулась на тёплом полу, раскинула лапки и сладко сопит: снизу греет, как печка.

###. - *Мне нравится комната с тёплым полом.*

Важно: Корейская система отопления: тёплый воздух или вода идут под полом, поэтому корейцы любят сидеть и спать на полу.

127. ## [чуин] - хозяин, владелец

корни: # (главный) + # (человек)

Ключ: чуингам. Хозяин лавки жуёт чуингам и надувает огромный пузырь - бах! - он лопается прямо на табличке «Хозяин».

####? - *Чья это сумка? (Кто хозяин сумки?)*

128. ## [иут] - сосед

Ключ: и утюг. Сосед звонит в дверь в шесть утра: «Одолжите соль! И утюг! И стремянку!»

#####. - *Это наш сосед.*

129. #### [хараводжи] - дедушка

Ключ: Хоттабыч. Старик Хоттабыч дёргает волосок из бороды, шепчет заклинание - и у дедушки на лавочке появ-

ляется новенькая шахматная доска.

####, #####! - *Здравствуйте, дедушка!*

Важно: Так обращаются к любому пожилому мужчине, не только к родному дедушке.

130. ### [хальмони] - бабушка

Ключ: гармонь. Бабушка растягивает гармонь на лавочке, и весь двор пускается в пляс.

##. - *Еду к бабушке.*

Важно: Так вежливо зовут и любую пожилую женщину.

131. ### [аджосси] - дядя, мужчина (обращение)

Ключ: ажиотаж. Усатый дядечка на рынке кричит: «Последние дыни!» - и вокруг поднимается такой ажиотаж, что дыни летают по воздуху.

###, #####! - *Спасибо вам! (мужчине)*

Важно: Обращение к мужчине средних лет: продавцу, водителю, соседу.

132. #### [аджумони] - тётушка, госпожа (вежливое обращение)

Ключ: ажурная монетка. Вежливая тётушка достаёт из кошелька ажурную серебряную монетку и с поклоном протягивает вам на счастье.

####, ### ###. - *До свидания, тётушка.*

Важно: Вежливое обращение к замужней женщине средних лет. ### - то же, но проще и фамильярнее.

133. ### [аджумма] - тётя (разговорное)

Ключ: «Джуманджи». Вы бросаете кубик в игре «Джу-

манджи», и из коробки выскакивает бойкая тётя с сумками с рынка: «Ну-ка, подвиньтесь, я тут сяду!»

##. - *Идёт тётя-соседка.*

Важно: Разговорное слово. Незнакомой женщине в лицо лучше сказать #### или ### (в магазине).

134. ### [коянъи] - кошка, кот

Ключ: кот Колян. Соседский кот Колян сидит на заборе и с презрением смотрит на всех, кто проходит мимо без колбасы.

##. - *Кошка спит.*

135. # [кэ] - собака

Ключ: кекс. Собака встаёт на задние лапы, стаскивает со стола кекс - и делает вид, что так и было.

###? - *У вас есть собака?*

136. ## [тонмуль] - животное

корни: # (двигаться) + # (вещь, существо)

Ключ: Том + мул. Кот Том из мультика едет верхом на муле, а за ними бегут все животные зоопарка.

###? - *У вас дома есть животные?*

137. ### [чипчуин] - хозяин дома, хозяйка (квартиры)

Ключ: Чип + чуингам. Чип стал хозяином дома: ходит по дуплу с ключами, жуёт чуингам и требует с Дейла плату за комнату.

####? - *Кто хозяин дома?*

Важно: # (дом) + ## (хозяин).

138. ### [хасуксэн] - жилец пансиона

Ключ: хаски. В пансион заселился новый жилец - пушистый хаски с чемоданом. Первым делом он спрашивает: «Во сколько завтрак?»

######. - *Я живу в пансионе.*

139. #### [чоёнхада] - тихий

·

Ключ: чай + Ёжик. Ёжик в тумане тихо-тихо пьёт чай с Медвежонком. Даже ложечка в стакане не звякает.

####. - *Ночью тихо.*

Важно: ### - тихо (наречие): ### ### - Тише, пожалуйста.

140. #### [ккэккытхада] - чистый

·

Ключ: кеды. Вы отстирали старые кеды до такой белизны, что от них отражается солнце и щурятся прохожие.

####. - *Комната чистая.*

Тренировка 2 (слова 121-140)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
тихий
_____

2
тёплый пол (ондоль)
_____

3
жилец пансиона
_____

4
сосед
_____

5
этаж
_____

6
хозяин, владелец
_____

7

тётушка, госпожа (вежливое обращение)

_____

8
тётя (разговорное)

_____

9
животное

_____

10
кошка, кот

_____

11
многоэтажный дом, квартира

_____

12
чистый

_____

13
бабушка

_____

14
свинья, поросёнок
_____

15
собака
_____

16
дедушка
_____

17
кухня
_____

18
дядя, мужчина (обращение)
_____

19
хозяин дома, хозяйка (квартиры)
_____

20

пансион (дом со столом и комнатами)

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) ### [_____]

3) ## [_____]
4) ### [_____]

5) # [_____]
6) ### [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, ###, ###, # #, #, ####.

1) _____# ###?
(У вас есть собака?)

2) #### # _____# ###.
(Туалет на этом этаже.)

3) ## _____ ###?
(У вас дома есть животные?)

4) ## _____###.
(Я живу в пансионе.)

5) _____, ### ###.
(До свидания, тётушка.)

6) _____# ##.
(Кошка спит.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Пух → _____

2) Чип + чуингам → _____

3) чуингам → _____

4) твидовый пиджак → _____

5) похоже на английское apartment → _____

Блок 3. Где? Вверху, внизу, рядом

141. # [ви] - верх; над, на

Ключ: вишенка. Кондитер торжественно кладёт вишенку на самый верх торта - и все гости аплодируют.

###. - *Лежит на столе.*

Важно: Место ставится после предмета: ## ## - «на столе» (букв. «стол-верх-на»).

142. ## [арэ] - низ; под, внизу

Ключ: арбуз. Арбуз выскальзывает из рук, катится вниз по лестнице - бум, бум, бум! - и закатывается под стол.

###. - *Под стулом кошка.*

143. # [мит] - низ, дно; под (вплотную)

Ключ: мидия. Мидия лежит на самом дне моря, под камнем, и не желает никуда всплывать.

###. - *Под кроватью сумка.*

Важно: # - то, что прямо под предметом, у самого основания. ## - вообще «ниже».

144. # [ап] - перед; впереди

Ключ: «Апорт!». Вы кидаете палку: «Апорт!» - и пёс несётся вперёд, впереди всех собак на площадке.

###. - *Встретимся перед домом.*

145. # [тви] - зад; позади, за

Ключ: Твити. Жёлтая птичка Твити прячется у вас за спиной, пока кот Сильвестр ищет её по всему дому.

###? - *Кто там за дверью?*

146. # [ё(п)] - бок; рядом, сбоку

Ключ: ёлочка. Рядом с вами на диван садится маленькая ёлочка и кладёт колючую веточку вам на плечо: «Можно я рядом?»

###. - *Туалет рядом с комнатой.*

Важно: Конечное # здесь едва слышно: губы просто смыкаются. С частицей # звучит отчётливо [ёпхе]: ##.

147. # [ан] - внутри; внутренняя часть

Ключ: ангар. Огромные ворота ангара разъезжаются, а внутри - вместо самолёта крошечный велосипед.

###? - *Что в сумке?*

148. # [пак] - снаружи, на улице

Ключ: пакет. Вы выставляете пакет за дверь, наружу, а ветер подхватывает его и уносит гулять по улице.

####. - *Жду на улице.*

149. # [сок] - нутро, глубина (внутри)

Ключ: сок. Вы разрезаете апельсин, и из самой его глубины брызжет сок - прямо вам в глаз.

##. - *Сплю, закутавшись в одеяло (внутри одеяла).*

Важно: # - глубоко внутри, в толще: # # - в воде, ## # - под одеялом.

150. ### [каунде] - середина, центр

Ключ: гауда. На столе огромный круг сыра гауда, а ровно посередине - одна большая дырка, в которой сидит мышь.

###. - *Посреди комнаты стоит обеденный*

стол.

151. ## [саи] - промежуток; между

Ключ: сайка. Между двумя сайками - котлета, листик салата и сыр. Вот и бургер: всё самое вкусное - между.

###. - *Между стульями стоит сумка.*

Важно: А# В ## - между А и Б.

152. ## [игот] - это место, здесь

Ключ: иголка. Вы уронили иголку и ползаете по полу: «Вот на это место упала! Вот сюда!»

####. - *Здесь тихо.*

Важно: Книжнее, чем ##.

153. ## [кыгот] - то место, там

Ключ: «Кыш!» + огород. Бабушка машет полотенцем на ворону: «Кыш с того огорода! Вон то место - моё!»

##? - *Вы идёте туда?*

Важно: Книжнее, чем ##.

154. ## [чогот] - вон то место

Ключ: ЧОП + огород. Охранник из ЧОПа показывает рацией вдаль: «Вон то место - огород - под охраной!»

######. - *Вон там туалет.*

Важно: Книжнее, чем ##.

155. ## [игот] - это (вещь)

Ключ: «Иго-го!». Лошадка в магазине тычет копытом в витрину: «Иго-го! Вот это! Это хочу!»

###? - *Что это?*

Важно: Разговорно - ##. Звучит так же, как ## [игот], -

различайте по смыслу.

156. ## [кыгот] - то (вещь у собеседника)

Ключ: «Кыш, кот!». Кот утащил что-то блестящее и прижал лапой. «Кыш, кот! Отдай то, что у тебя!»

###. - *Дайте, пожалуйста, то (что у вас).*

Важно: Разговорно - ##.

157. ## [чогот] - вон то (вещь вдали)

Ключ: чокопай. Ребёнок тянет вас к дальней полке: «Вон то! Вон тот чокопай!»

###. - *Мне нравится вон то.*

Важно: Разговорно - ##.

158. ## [муот] - что (полная форма)

Ключ: Мухтар. Пёс Мухтар приносит в зубах непонятный свёрток. «Мухтар, что это? Что это такое?!»

####? - *Чем могу помочь? (вежливо, в магазине)*

Важно: Полная форма слова #. В разговоре чаще #.

159. ## [нотха] - класть, ставить

·

Ключ: ноты. Пианист торжественно кладёт ноты на пюпитр, ставит рядом стакан воды - и только потом садится.

####. - *Положите сюда.*

Важно: Разговорно сокращают: ##, ###.

160. ## [нотха] - класть внутрь, вкладывать

·

Ключ: «Нутелла». Вы засовываете ложку глубоко внутрь банки «Нутеллы» - по самый локоть.

###. - *Кладу в сумку.*

Важно: ## - положить на, ## - положить внутрь. Звучат одинаково [нотха].

Тренировка 3 (слова 141-160)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
вон то место
_____

2
класть, ставить
_____

3
нутро, глубина (внутри)
_____

4
это (вещь)
_____

5
класть внутрь, вкладывать
_____

6
то (вещь у собеседника)
_____

7
верх; над, на
_____

8
зад; позади, за
_____

9
бок; рядом, сбоку
_____

10

низ, дно; под (вплотную)

_____

11
низ; под, внизу

_____

12
это место, здесь

_____

13
то место, там

_____

14
внутри; внутренняя часть

_____

15
промежуток; между

_____

16
вон то (вещь вдали)

_____

17
середина, центр
_____

18
снаружи, на улице
_____

19
что (полная форма)
_____

20
перед; впереди
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) # [_____]
4) ## [_____]

5) # [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, #, ##, # #, ###.

1) ## _____# ### ###.
(Между стульями стоит сумка.)

2) #### # _____# ###.
(Туалет рядом с комнатой.)

3) ## _____# ### ###.
(Под кроватью сумка.)

4) # _____# ### ###.
(Посреди комнаты стоит обеденный стол.)

5) _____# ###?
(Что это?)

6) ## _____# # ###?
(Что в сумке?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ас-

социации.

1) иголка → _____

2) вишенка → _____

3) «Нутелла» → _____

4) пакет → _____

5) чокопай → _____

Блок 4. Утро в пансионе

161. ## [сситта] - мыть, мыться

·

Ключ: сито. Вы моете клубнику в сите под краном, а она выпрыгивает и разбегается по раковине.

###. - *Мою руки.*

162. ## [сесу] - умывание

корни: # (мыть) + # (рука)

Ключ: сессия. Студент перед сессией умывается ледяной водой, чтобы проснуться: «Брр! Готов к экзамену!»

####. - *Утром умываюсь.*

Важно: #### - умываться (лицо и руки).

163. ## [сяво] - душ

Ключ: похоже на английское shower. Вы поёте в душе так громко, что соседи стучат в стену и подпевают.

####. - *Я сейчас в душе.*

164. ## [могёк] - купание, ванна

корни: # (мыть волосы) + # (купаться)

Ключ: могикане. Последний из могикан плещется в лесной реке и моет голову так, что пена плывёт до самого водопада.

##. - *Принимаю ванну.*

165. ## [чхонсо] - уборка

корни: # (чистый) + # (подметать)

Ключ: чан соды. Для генеральной уборки вы тащите огромный чан соды - и драите всё, даже кота.

##. - *Сегодня делаем уборку.*

166. #### [чхонсохада] - убирать(ся)

·

Ключ: шансон. По радио играет шансон, а вы под него убираетесь: шаг влево - пылесос, шаг вправо - швабра.

####. - *Убираю комнату.*

167. ## [такта] - вытирать, протирать; чистить (зубы)

·

Ключ: такт. Вы чистите зубы строго в такт метроному: раз-два, вверх-вниз, раз-два.

###. - *Чищу зубы.*

168. ## [кхёда] - включать, зажигать

·

Ключ: кёрлинг. Над площадкой для кёрлинга включаются прожекторы - щёлк, щёлк, щёлк! - и камень сияет, как звезда.

##. - *Включаю свет.*

169. ## [ккыда] - выключать, гасить

·

Ключ: гудок. Гудок на заводе: «Ду-у!» - и все разом выключают станки и свет. Тишина и темнота.

##. - *Выключаю телевизор.*

Важно: #-неправильный: ## → ##.

170. ## [ёльда] - открывать

·

Ключ: ёлка. Вы открываете дверь - а в проёме застряла огромная ёлка и весело звенит игрушками.

###. - *Открываю дверь.*

Важно: #-глагол: ## → ### (вежливо «откройте»).

171. ## [татта] - закрывать

·

Ключ: татами. Тренер по дзюдо закрывает двери зала: на татами никого не пускают, пока не снимут ботинки.

###. - *Закрываю окно.*

172. # [пуль] - огонь; свет (лампа)

Ключ: пульт. Вы жмёте на пульт от телевизора, а в комнате вспыхивает свет и в камине загорается огонь.

###. - *Выключите, пожалуйста, свет.*

173. #### [иронада] - вставать, просыпаться

·

Ключ: «Ирония судьбы». Как в «Иронии судьбы»: вы просыпаетесь, встаёте - а квартира чужая, и в дверях стоит удивлённая Надя.

####. - *Встаю прямо сейчас.*

174. # [чам] - сон (состояние)

Ключ: джем. Вам снится сладкий сон: вы плаваете в озере клубничного джема, а вместо лодки - печенье.

##. - *Клонит в сон.*

175. ### [чамджада] - спать, почивать

·

Ключ: джем + чадо. Чадо уснуло прямо за столом, щекой в блюдце с джемом, и сладко сопит.

###. - *Малыш спит.*

Важно: # (сон) + ## (спать). В разговоре чаще просто ##.

176. ## [пину] - мыло

Ключ: пингвин. Пингвин катается на куске мыла по мокрому полу ванной, как по льду: вжик - и в угол!

###. - *Мыла нет.*

177. ## [чхияк] - зубная паста

корни: # (зуб) + # (лекарство)

Ключ: чих + як. Тибетский як чихнул - «Апчхи!» - и наступил на тюбик: зубная паста брызнула до самого потолка.

###? - *Есть зубная паста?*

178. ## [чхитсоль] - зубная щётка

Ключ: чипсы с солью. Вы берёте зубную щётку, а она почему-то пахнет чипсами с солью. Кто-то ночью ею хрустел!

###. - *Ищу зубную щётку.*

179. ## [нольта] - широкий, просторный

·

Ключ: Нолик. Нолик из «Фиксиков» берёт отвёртку, что-то подкручивает - и тесная кухня становится широкой, как футбольное поле.

###. - *Кухня просторная.*

180. ## [пакта] - светлый, яркий

·

Ключ: Пакман. Жёлтый Пакман глотает фонари один за

другим и светится так ярко, что в комнате можно загорать.

###. - *Эта комната светлая.*

Тренировка 4 (слова 161-180)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
убирать(ся)
_____

2
зубная щётка
_____

3
светлый, яркий
_____

4
мыло
_____

5
широкий, просторный
_____

6
уборка
_____

7
умывание
_____

8
спать, почивать
_____

9
включать, зажигать
_____

10
душ

_____

11
вставать, просыпаться

_____

12
выключать, гасить

_____

13
открывать

_____

14
сон (состояние)

_____

15
закрывать

_____

16
купание, ванна

_____

17
огонь; свет (лампа)
_____

18
вытирать, протирать; чистить (зубы)
_____

19
мыть, мыться
_____

20
зубная паста
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ## → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) ## → _____

6) ### → _____

7) ## → _____
8) ## → _____

9) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ##, ##, # #, ###, ##.

1) _____# ###.
(Ищу зубную щётку.)

2) ### _____##.
(Утром умываюсь.)

3) ## _____.
(Включаю свет.)

4) _____ ###?
(Есть зубная паста?)

5) ### _____.
(Кухня просторная.)

6) ## _____.
(Встаю прямо сейчас.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) татами → _____

2) джем → _____

3) джем + чадо → _____

4) пульт → _____

5) пингвин → _____

Блок 5. Частицы и маленькие слова

181. # [нын] - частица темы («что касается…»)

Ключ: «нынче». Учитель стучит указкой по доске: «Нынче тема урока - вот она!» # тоже поднимает слово на доску: вот о чём сейчас речь.

###. - *Бабушка (а она) на кухне.*

Важно: После гласной # (##), после согласной # (##). Часто сравнивает: ##… - «а я…».

182. # [га] - частица подлежащего («кто, что именно»)

Ключ: «Га-га!». Гусь выходит из толпы и гордо гогочет: «Га-га! Это Я сделал!» # показывает, КТО действует.

##. - *Автобус идёт.*

Важно: После гласной # (###), после согласной # (##). Ставится и перед ##, ##, ###: ### ###.

183. # [рыль] - частица прямого объекта («кого, что»)

Ключ: руль. Вы хватаетесь за руль и крутите его. Что крутите? Руль! # отмечает то, на что направлено действие: что едят, что включают, что ищут.

##. - *Включаю радио.*

Важно: После гласной # (####), после согласной # (##). Отвечает на вопрос «кого? что?».

184. # [э] - частица места и времени («в, на, к»)

Ключ: «Э!». Вы стоите на перекрёстке и тычете пальцем: «Э! Туда!» # показывает, КУДА идти, ГДЕ что-то есть и КО-

ГДА.

##. - *Иду на кухню.*

Важно: Куда (## ##), где находится (## ###), когда (##). Не меняется: одинаково после гласной и согласной.

185. ## [эсо] - частица места действия («в, на»; «из»)

Ключ: эскимос. Эскимос в иглу всё делает внутри: ест, шьёт, поёт. А утром вылезает ИЗ иглу. ## - место, где кипит действие, и точка, откуда уходят.

###. - *Едим за столом.*

Важно: # - где находится (## ###), ## - где что-то делают (### ##). Одинаково после гласной и согласной.

186. # [кот] - вещь, штука; то, что

Ключ: котомка. Из котомки странника торчит какая-то вещь - то ли подзорная труба, то ли батон. Штука!

###. - *Дайте маленький (маленькую штуку).*

Важно: Разговорно #: ##, ##, ##.

187. ## [тведа] - становиться; получаться, быть готовым

·

Ключ: твёрдый. Вода в морозилке становится твёрдой, как камень: была жидкая - стала лёд.

###! - *Всё готово!*

Важно: # + ## = ##. # ##! - «Нельзя!»

188. ## [катта] - одинаковый; похожий

·

Ключ: катамаран. Катамаран: два одинаковых корпуса качаются рядом, как близнецы, - не отличишь, где какой.

###. - *Имена одинаковые.*

Важно: ## [качхи] - вместе.

189. ### [кыриго] - и, а также; и потом

Ключ: крикун. Крикун на рынке перечисляет на одном дыхании: «Яблоки! И груши! И сливы! И ещё…»

###. **###** ###. - *Комната просторная. И светлая.*

190. ### [хаджиман] - но, однако

Ключ: «Ха, жим!». Новичок в зале хвастается: «Жму сто кило!» Тренер: «Ха, жим! Но ты же ещё не разогрелся…»

###. **###** ####. - *Комната маленькая. Но чистая.*

191. # [чаль] - хорошо, умело

Ключ: шаль. Бабушка вяжет шаль хорошо-хорошо: ни одной петли мимо, узор как кружево.

###? - *Хорошо спали?*

Важно: # ##! - Спокойной ночи! # ##### - «приятного аппетита» себе перед едой.

192. # [то] - ещё, больше

Ключ: торт. Ребёнок протягивает тарелку: «Ещё торта! Больше! Ещё кусочек!»

###. - *Дайте ещё, пожалуйста.*

193. # [мот] - не мочь (не получается)

Ключ: мотор. Вы дёргаете шнур, а мотор лодки только чихает: «Не могу, не могу…» - и не заводится.

##. - *Сегодня не смогу пойти.*

Важно: Ставится перед глаголом: # ## - не могу уснуть. # - не хочу/не делаю, # - не могу.

194. # [ан] - не (отрицание)

Ключ: «Ан нет!». Вы уже тянетесь за последним пирожком - ан нет! Кот успел первым.

##. - *Я не пойду.*

Важно: Ставится перед глаголом: # ### - не ем. Перед ## в составных глаголах: ## # ##.

195. # [вэ] - почему, зачем

Ключ: вафля. Ребёнок стоит над пустой тарелкой: «Почему вафлю съели без меня? Зачем?!»

##? - *Почему не идёте?*

196. # [та] - всё, полностью

Ключ: таз. После праздника вы сгребаете в таз всё: тарелки, вилки, конфетти и спящего кота.

####. - *Всё съел(а).*

197. ## [идже] - теперь, уже

Ключ: «Иди же!». Мама держит дверь открытой: «Иди же! Теперь можно - дождь кончился!»

##. - *Теперь ложимся спать.*

198. ## [ному] - слишком; очень

Ключ: номер. Вы видите цену номера в отеле и падаете в обморок: это слишком! Слишком дорого!

####. - *Я очень устала.*

Важно: В разговоре часто просто «очень»: ## ###! - Очень нравится!

199. ## [аджик] - ещё (не), пока

Ключ: аджика. Бабушка мешает аджику в кастрюле и

отгоняет вас ложкой: «Ещё не готово! Пока нельзя!»

###. - *Ещё не пришёл.*

200. ## [моду] - все, всё (вместе)

Ключ: мода. На вечеринке все как один в одинаковых жёлтых свитерах: мода есть мода, все вместе!

#####! - *Всем здравствуйте!*

Тренировка 5 (слова 181-200)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
частица места действия («в, на»; «из»)
_____

2
ещё, больше
_____

3
не (отрицание)
_____

4
и, а также; и потом
_____

5
слишком; очень
_____

6
ещё (не), пока
_____

7
но, однако
_____

8
не мочь (не получается)
_____

9
вещь, штука; то, что

_____

10
все, всё (вместе)

_____

11
частица места и времени («в, на, к»)

_____

12
частица подлежащего («кто, что именно»)

_____

13
теперь, уже

_____

14
хорошо, умело

_____

15
одинаковый; похожий

_____

16
становиться; получаться, быть готовым
_____

17
всё, полностью
_____

18
частица прямого объекта («кого, что»)
_____

19
частица темы («что касается…»)
_____

20
почему, зачем
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) ### [_____]

3) ## [_____]
4) # [_____]

5) ### [_____]
6) ## [_____]

7) # [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, ##, ###, ##, ##.

1) _____ #####!
(Всем здравствуйте!)

2) ##_____ ###.
(Едим за столом.)

3) ###_____ ### ###.
(Бабушка (а она) на кухне.)

4) # _____!
(Всё готово!)

5) _____ ####.
(Я очень устала.)

6) ## _____ ##.

(Я не пойду.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Га-га!» → _____

2) вафля → _____

3) «Иди же!» → _____

4) «Ха, жим!» → _____

5) торт → _____

Повторение урока 2

История. Глава 2. Тёплый пол

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Вера ##### от жары. Не от будильника и не от шума: в доме было ####, только где-то внизу бормотало ###. Жар шёл снизу, прямо из пола. Вера свесила руку с ## - пол был горячий, как бок у печки.

«##», - вспомнила она слово из блогов про Корею. Под полом бегут трубы с горячей водой, и зимой корейцы спят прямо на полу, на толстом ##. Вера откинула одеяло и засмеялась: март, чужая страна - а ей жарко.

Вчера она ничего не разглядела. Теперь комната оказалась маленькой, но ###: ## во двор, у окна ## и ##, на стене круглый ## и узкое ##. Всё ####, будто давно её ждало. Вера ### # окно, и в комнату влетели холодный воздух, запах чеснока и звон посуды. Она привычно нажала на рекордере «запись»: утро, двор, чей-то кашель.

На подоконнике снаружи, #, сидела рыжая ### и смотрела на Веру так, будто это Вера пришла к ней в гости.

- ##, - шепнула Вера. Кошка зевнула.

Ванная была внизу, и там шумел ##. Кто-то пел под него на весь дом - громко и фальшиво. Дверь открылась, и из облака пара вышел высокий парень в очках, с ## на голове.

- #! #####! - он поклонился так резко, что полотенце съехало на нос. - ## ######. ######.

- ## ####. ## ######!

- #, ##! - обрадовался Тэхён и тут же объяснил жестами: «##» - старшая сестра, так он теперь будет её звать.

В ванной на полочке лежали ## и ##, а в стакане торчали чужие ##. Вера поставила рядом свою щётку. Тэхён заглянул в дверь:

- #? ### ###!

Щётки и правда были одинаковые, синие. Вера достала маркер и написала на своей: «##».

- ### ## ####! - одобрил Тэхён.

Ванна там тоже была - для ##, но по вечерам и по очереди. Потом Вера ## ####, #####, ## #### - и пошла на запах.

Кухня - ## - оказалась просторной, ###, а в самой ### стоял ##. Госпожа Пак гремела кастрюлями, Минджун за столом рисовал в тетради.

- ## #! ## # ###?

- #! ##… ## ###! ###… - Вера обмахнулась ладонью, и госпожа Пак понимающе засмеялась.

- # ###! ## ###! - скомандовала госпожа Пак.

Тэхён сел первым и съел первую миску, потом вторую. На третьей он виновато улыбнулся:

- ## ####…

- # ###! #! - госпожа Пак подкладывала Вере ещё и ещё.

- # ###… - взмолилась Вера через десять минут.

- ##? ## # # ####! - огорчилась госпожа Пак.

На ### висел лист бумаги с крупными буквами и картинками - почерк Минджуна:

##

###!

###? ## ##!

####!

##!

###. ### # ###!

###!

- ##… ###? - испугалась Вера.

- #! ## ####! - радостно сообщил Тэхён и уже ### ## тряпкой. Сразу видно: правило номер четыре он знает наизусть.

Минджун взял красный маркер и обвёл в правилах маленькие слоги.

- ##, ##! #! ##! ##! ##! #!

Вера сначала ничего не поняла. Потом поняла всё - и ахнула. Это частицы! Те самые «кусочки», которые прилипают к словам. Минджун старательно вывел на салфетке - ## у госпожи Пак лежали на столе пачками:

##.

И подчеркнул: # - кто делает, # - что делают. Потом ещё строчку:

###. ### ## ###.

- о ком речь. ## - где что-то делают. # - где кто-то просто есть. Вера чуть не расцеловала своего девятилетнего учителя. За один завтрак - пять частиц!

- ### ##, - Минджун приписал внизу: после согласной не #, а #; не #, а #; не #, а #.

Вера тоже решила блеснуть. Она достала свой старый разговорник, нашла нужную страницу и торжественно прочитала:

- ### #####?

Минджун упал лбом на стол от хохота.

- ##! ##! ####!

- ##? - Вера ткнула в разговорник.

- ##!

- ##? ##?

- ##! #! - Минджун держался за живот. Разговорник, видимо, писали для очень серьёзных людей.

Потом госпожа Пак устроила экскурсию. Гостиная: ##, низкая ###, огромный ####. На стене дремал ###.

- ### ## # ##. ##! - сказала госпожа Пак, и Вера поняла: летом.

стоял ##, за дверью кухни. Лестница наверх, на второй #.

- ## ## #####? - спросил Минджун.

- #, ###. ## ###. ###, #… ## ###.

- ## # # #####, - важно добавила госпожа Пак. Вера сло-

жила два слова - # и ##: значит, госпожа Пак - ###. И тут Вера оплошала.

- #####, ###!

Госпожа Пак подняла бровь. Минджун зашептал Вере в ухо:

- ####! ####! ###… ## ###!

- ####, ####! - покраснела Вера.

- ####, ####, - засмеялась госпожа Пак и протянула ей ключ. - ### # ####.

Вера #### ключ в карман и побежала наверх - открыть окно и проветрить комнату. А через полчаса хватилась: ключа в кармане не было.

- ##, ## #? - Минджун уже ползал по комнате.

- ###.

- ## #? ## #? ## ##?

- ###…

Они проверили ## #, ## #, щель между кроватью и стеной - ##. Ничего. И тут Вера заметила на подоконнике что-то блестящее.

- ##! ##!

- ##? ### #####, - удивился Минджун.

Рыжая кошка уже перебралась в комнату и спала на подоконнике. А ### #, прямо под её пушистым боком, блестел ключ. Вера вспомнила: открывая окно, она вынула ключ из кармана и #### его на подоконник, ## #.

- ### ###… - прошептал Минджун и осторожно вытащил

ключ, как сапёр. Кошка даже не проснулась.

После обеда Вера потащила пустой чемодан в кладовку через двор. Колёсики загрохотали по камням, как поезд. Дверь крошечного домика распахнулась, и на порог вышел старик в стёганой жилетке.

- ###! ####! ### #!

- ####, ###! - Вера поклонилась.

- ##! - зашипел Минджун из окна. - ### ####! ####!

- #, - сказал старик и #### дверь так, что задрожало окно. Потом снова приоткрыл её: - ###! ## #!

Но рыжая кошка даже ухом не повела. Она смотрела с Вериного подоконника и, кажется, улыбалась.

- # ######, - объяснила госпожа Пак. - ## ##. ####. ## # ####. # ###… #### #####.

Вечером госпожа Пак включила дораму. Из #### зазвучал мужской голос, и Вера вздрогнула - но нет, не он. Совсем не он.

Перед сном Вера ## ###, легла на тёплый пол прямо поверх одеяла и прошептала в рекордер:

- ##. ## ###. ##. ##. ###… ####. ## ## ## ####.

Новые маленькие слова из главы: ### - Ким Тэхён; ## - старшая сестра; так младший парень зовёт старшую девушку; ## - правило; ### - суббота; ### - слушаться (от ## - слушать); ## # - иди сюда (другу, животному); ## - Наби, имя кошки (значит «бабочка»); -# в ### - ласковое обращение; # - Чхве (фамилия); #### - шумно!; # - хм! (недовольно); ###

- официальная вопросительная форма связки (как ###?); # - а!, ах; # - а? (удивлённо); # (в ## ##) - зубы; ## ## - чистить зубы; # - рука; ## ## - мыть руки; ## - лето; ## - хороший (перед словом); ### - спящий; ### - тихо; ### #! - тише! (на «ты»).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

##

- а) частица места и времени («в, на, к») б) животное в) ещё (не), пока г) это (вещь)

2)

#

- а) стиральная машина б) вон то место в) снаружи, на улице г) хорошо, умело

3)

##

- а) письменный стол б) не (отрицание) в) вон то место г) тёплый пол (ондоль)

4)

##

- а) радио б) огонь; свет (лампа) в) это место, здесь г) дядя, мужчина (обращение)

5)
##
- а) животное б) этаж в) кондиционер г) и, а также; и потом

6)
##
- а) одеяло б) собака в) жилец пансиона г) бок; рядом, сбоку

7)
##
- а) частица подлежащего («кто, что именно») б) дядя, мужчина (обращение) в) часы г) дедушка

8)
##
- а) почему, зачем б) мусор в) сон (состояние) г) стул

9)
####
- а) стул б) тётушка, госпожа (вежливое обращение) в) бок; рядом, сбоку г) кровать

10)

##

- а) чистый б) широкий, просторный в) становиться; получаться, быть готовым г) включать, зажигать

11)

##

- а) сосед б) часы в) то место, там г) тёплый пол (ондоль)

12)

##

- а) радио б) внутри; внутренняя часть в) собака г) мыло

13)

##

- а) обеденный стол б) не (отрицание) в) то (вещь у собеседника) г) частица прямого объекта («кого, что»)

14)

##

- а) свинья, поросёнок б) мусорная корзина в) зеркало г) радио

15)

##

- а) вон то место б) это место, здесь в) середина, центр г)

ещё (не), пока

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) умывание

2) #

Б) класть внутрь, вкладывать

3) ###

В) внутри; внутренняя часть

4) ##

Г) жилец пансиона

5) ##

Д) но, однако

6) #

Е) то место, там

7) ####

Ж) нутро, глубина (внутри)

8) ###

З) хозяин дома, хозяйка (квартиры)

9) ###

И) огонь; свет (лампа)

10) #

К) телевизор

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) ## → _____
4) #### → _____

5) ## → _____
6) ## → _____

7) ## → _____
8) ## → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (умывание) = # (_____) + # (_____)

2) ## (купание, ванна) = # (_____) + # (_____)

3) ## (хозяин, владелец) = # (_____) + #

(_____)

4) ### (стиральная машина) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

5) ## (животное) = # (_____) + # (_____)

6) ## (уборка) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, ##, ##, ##

2) ####, ###, ####, ###

3) #, ##, #, ###

4) ##, ##, ##, ####

5) ##, ##, ##, ####

6) ##, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 2. Сегодня - уроки 3 и 4.

Урок 3. Рынок Мангвон

Уровень TOPIK 1 · слова 201-300

Блок 1. Родные числа и счётные слова

201. ## [хана] - один (корейский счёт)

Ключ: «хана!». В коробке осталась одна-единственная конфета. Брат тянет руку - и ей хана! Одна была - и нет.

###. - *Дайте, пожалуйста, только одну.*

Важно: Корейские (родные) числа - для счёта предметов, людей, возраста и часов. Перед счётным словом ## превращается в #.

202. # [туль] - два (корейский счёт)

Ключ: тюль. На окне висят две занавески из тюля, и в каждой запутался котёнок. Два тюля - два котёнка.

####. - *Нас двое.*

Важно: Перед счётным словом - #: # #.

203. # [сет] - три (корейский счёт)

Ключ: сет. Теннисист выигрывает три сета подряд и трижды подбрасывает ракетку: раз, два, три!

##, #, **#**! - *Раз, два, три!*

Важно: Перед счётным словом - #: # #.

204. # [нет] - четыре (корейский счёт)

Ключ: «Нет!». Малыш на каждое предложение отвечает «нет»: нет, нет, нет и нет! Ровно четыре «нет» - и все четыре ложки каши на полу.

####. - *Детей четверо.*

Важно: Перед счётным словом - #: # #.

205. ## [тасот] - пять (корейский счёт)

Ключ: тасовать. Фокусник тасует колоду и раздаёт каждому ровно по пять карт - веером, как пять пальцев.

###. - *Есть пять яблок.*

206. ## [ёсот] - шесть (корейский счёт)

Ключ: «Ё, соты!». Медвежонок залезает в улей и ахает: «Ё, соты!» У каждой соты ровно шесть стенок.

####. - *Встаю в шесть часов.*

207. ## [ильгоп] - семь (корейский счёт)

Ключ: Илья + «гоп!». Илья Муромец прыгает через ручей: «Гоп! Гоп!» - ровно семь раз, по разу за каждый день недели.

###. - *Тут семь кошек.*

208. ## [ёдоль] - восемь (корейский счёт)

Ключ: йодль. Восемь альпийских пастухов в шляпах с перьями хором поют йодлем: «Йо-дль-йо-дль-ии!»

###. - *Встретимся в восемь.*

Важно: # в конце звучит как ль: ## [ёдоль].

209. ## [ахоп] - девять (корейский счёт)

Ключ: «Ах! Хоп!». Акробат делает сальто: «Ах! Хоп!» - и снова, и снова, девять раз подряд, пока зал не охрипнет.

##. - *Ложусь спать в девять.*

210. # [ёль] - десять (корейский счёт)

Ключ: ель. Белка пересчитывает шишки на ели: десять! Ровно десять - по одной на каждый палец.

###. - *Сейчас десять часов.*

211. # [хан] - один (перед счётным словом)

Ключ: Хан Соло. Хан Соло - одиночка: он один летит на своём корабле и заказывает в баре одну чашку, ни больше ни меньше.

###. - *Дайте одно яблоко.*

Важно: ## + счётное слово = #: # #, # #, # #.

212. # [ту] - два (перед счётным словом)

Ключ: туфли. Золушка бежит по лестнице - и у неё сразу две туфли в руках: пара есть пара!

###. - *Две чашки кофе, пожалуйста.*

213. # [се] - три (перед счётным словом)

Ключ: семафор. У семафора три огня: красный, жёлтый, зелёный. Они мигают по очереди, как три глаза.

###. - *Три булочки, пожалуйста.*

214. # [не] - четыре (перед счётным словом)

Ключ: неваляшка. Четыре неваляшки стоят в ряд, и вы толкаете их по очереди: динь-динь-динь-динь!

###. - *Есть четыре стула.*

Важно: Пишется так же, как # - «да». Различайте по смыслу: перед счётным словом это «четыре».

215. ## [сыму] - двадцать (перед счётным словом)

Ключ: сумо. Двадцать борцов сумо пытаются втиснуться в один лифт. Лифт кряхтит, борцы краснеют.

####. - *Мне двадцать лет.*

Важно: Само число - ## (урок 4). Перед счётным словом

- ##: ## #, ## #.

216. # [мёт] - сколько (штук)

Ключ: мёд. Винни-Пух заглядывает в горшок: «Сколько ложек мёда осталось? Сколько-сколько?»

###? - *Сколько штук есть?*

Важно: Спрашивает о количестве перед счётным словом: # #, # #, # #.

217. # [кэ] - штука (счётное слово)

Ключ: кегли. Шар катится по дорожке - бам! - кегли разлетаются, и вы считаете: одна штука, две штуки, десять штук!

###. - *У меня две сумки.*

Важно: Самое универсальное счётное слово: ## # # - три яблока.

218. ## [мари] - голова, штука (о животных)

Ключ: марионетки. Кукольник выводит на сцену зверей-марионеток и считает по головам: «Одна голова - кот, две головы - гуси!»

###. - *Есть три курицы.*

Важно: Счётное слово для животных, птиц, рыб: ### # # # - одна кошка.

219. # [пён] - бутылка

Ключ: пень. На лесном пне выстроились бутылки лимонада, и ёжик пересчитывает их по одной.

###. - *Бутылку воды, пожалуйста.*

Важно: И сама бутылка, и счётное слово: ## # # - две бу-

тылки молока.

220. # [чан] - чашка, стакан (счётное слово)

Ключ: чан. Из огромного медного чана половником разливают чай по чашкам: чашка, ещё чашка, ещё…

##. - *Давайте выпьем по чашке кофе.*

Важно: Счётное слово для напитков: # # # - стакан воды.

Тренировка 1 (слова 201-220)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
девять (корейский счёт)
_____

2
четыре (корейский счёт)
_____

3
три (корейский счёт)
_____

4
три (перед счётным словом)
_____

5
чашка, стакан (счётное слово)
_____

6
один (корейский счёт)
_____

7
два (корейский счёт)
_____

8
штука (счётное слово)
_____

9
семь (корейский счёт)

_____

10
бутылка

_____

11
сколько (штук)

_____

12
четыре (перед счётным словом)

_____

13
один (перед счётным словом)

_____

14
шесть (корейский счёт)

_____

15
голова, штука (о животных)

_____

16
восемь (корейский счёт)
_____

17
два (перед счётным словом)
_____

18
пять (корейский счёт)
_____

19
двадцать (перед счётным словом)
_____

20
десять (корейский счёт)
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) ## [_____]

3) # [_____]
4) # [_____]

5) # [_____]
6) # [_____]

7) # [_____]
8) # [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, #, #, ##, ##.
1) _____# ###.
(Дайте, пожалуйста, только одну.)

2) # # _____ ###.
(Бутылку воды, пожалуйста.)

3) _____ # ###?
(Сколько штук есть?)

4) ### _____###.
(Нас двое.)

5) _____ ## ###.
(Встретимся в восемь.)

6) ## _____ # ###.

(Дайте одно яблоко.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Ах! Хоп!» → _____

2) сумо → _____

3) тасовать → _____

4) кегли → _____

5) Илья + «гоп!» → _____

Блок 2. Ханмунные числа и цены

221. # [иль] - один (китайский счёт)

Ключ: ил. Вы вытягиваете ногу из болотного ила - а на дне осталась одна галоша. Одна-одинёшенька.

###. - *Туалет на первом этаже.*

Важно: Китайские (ханмунные) числа - для денег, номеров, этажей, телефонов, минут, дат.

222. # [и] - два (китайский счёт)

Ключ: ириска. Две ириски намертво склеились у вас в кармане - и теперь их не разделить.

####. - *Комната на втором этаже.*

Важно: Пишется и звучит так же, как # - «этот» и частица #. Различайте по смыслу.

223. # [сам] - три (китайский счёт)

Ключ: самовар. На столе пыхтят три самовара - маленький, средний и огромный, как у трёх медведей.

##. - *Сажусь на автобус номер три.*

224. # [са] - четыре (китайский счёт)

Ключ: сани. Четыре лайки мчат сани по снегу, а вы держите в руках все четыре поводка сразу: раз, два, три, четыре!

####. - *Выходите через выход номер четыре.*

225. # [о] - пять (китайский счёт)

Ключ: окунь. Рыбак поднимает удочку - «О!» - а на крючке висят сразу пять окуней, один за другим.

###. - *Подождите, пожалуйста, пять минут.*

226. # [юк] - шесть (китайский счёт)

Ключ: юбка. Бабушка шьёт юбку-шестиклинку: шесть клиньев, шесть цветов, и юбка крутится, как карусель.

####. - *Это автобус номер шесть.*

227. # [чхиль] - семь (китайский счёт)

Ключ: чили. Повар бросает в суп семь перцев чили - и у всех за столом из ушей идёт пар.

##. - *Еду на седьмой этаж.*

228. # [пхаль] - восемь (китайский счёт)

Ключ: осьминог Пауль. Знаменитый осьминог Пауль, который угадывал победителей футбольных матчей, машет вам всеми восемью щупальцами.

###. - *Сегодня восьмой урок.*

229. # [ку] - девять (китайский счёт)

Ключ: «Ку!». Как в «Кин-дза-дза!»: вы приседаете и говорите «Ку!» - и так девять раз, пока пришельцы не одобрят.

###. - *Комната номер девять.*

230. # [сип] - десять (китайский счёт)

Ключ: сипуха. На ветке рядком сидят десять сипух - белых сов - и сипло ухают по очереди.

##. - *Автобус придёт через десять минут.*

231. # [пэк] - сто

Ключ: пекарь. Пекарь вынимает из печи сто пирожков сразу - на противне длиной с трамвай.

####. - *Сто вон.*

232. # [чхон] - тысяча

Ключ: барашек Шон. Барашек Шон из мультика смотрит с холма: внизу пасётся тысяча таких же барашков, и все машут копытцем.

####. - *Одно яблоко стоит тысячу вон.*

233. # [ман] - десять тысяч

Ключ: мандарин. Самосвал вываливает во двор десять тысяч мандаринов - оранжевая гора до второго этажа.

####. - *Эта сумка стоит десять тысяч вон.*

Важно: В корейском считают десятками тысяч: 100 000 - ## («десять по десять тысяч»).

234. # [вон] - вона (деньги Кореи)

Ключ: Вилли Вонка. Вилли Вонка продаёт шоколадки с золотым билетом - и каждую за тысячу вон.

####. - *Пять тысяч вон.*

235. ## [ольма] - сколько (стоит)

Ключ: Ольга. Тётя Ольга на рынке у каждого прилавка спрашивает: «Почём? А это почём? А сколько стоит?»

####? - *Сколько это стоит?*

Важно: ####? - главный вопрос на рынке.

236. # [кап] - цена

Ключ: копейка. Продавец пересчитывает цену до копейки: «Кап, кап, кап», - капают монеты в блюдце.

###. - *Цена слишком высокая.*

Важно: С частицей звучит [капси]: ##.

237. ### [писсада] - дорогой

·

Ключ: пицца. Вы открываете меню в модной пиццерии: одна пицца стоит как крыло самолёта! «Какая дорогая пицца!» - и меню само выпадает из рук.

###! - *Слишком дорого!*

238. ## [ссада] - дешёвый

·

Ключ: ссадина. Вы купили очень дешёвые кеды - и к вечеру на каждой пятке по ссадине. Дёшево, но больно!

##. - *Здесь фрукты дешёвые.*

239. ## [ккакта] - сбавлять (цену); стричь, строгать

·

Ключ: «Как так?». Вы хватаетесь за сердце у прилавка: «Как так - тысяча? Скиньте!» - и продавец, смеясь, сбавляет цену.

###. - *Сбавьте, пожалуйста, цену.*

Важно: Первое значение - строгать, стричь: ### ## - стричь волосы. На рынке - «срезать» цену.

240. ## [пхальда] - продавать

·

Ключ: палтус. Рыбак продаёт палтуса прямо с лодки, и палтус сам хлопает хвостом по весам: «Покупайте!»

###? - *Здесь продают молоко?*

Важно: #-глагол: ## → ###.

Тренировка 2 (слова 221-240)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
цена
_____

2
дорогой
_____

3
продавать
_____

4
четыре (китайский счёт)

_____

5
девять (китайский счёт)
_____

6
пять (китайский счёт)
_____

7
вона (деньги Кореи)
_____

8
шесть (китайский счёт)
_____

9
три (китайский счёт)
_____

10
сто
_____

11
дешёвый
_____

12
сколько (стоит)
_____

13
восемь (китайский счёт)
_____

14
десять (китайский счёт)
_____

15
тысяча
_____

16
сбавлять (цену); стричь, строгать
_____

17
два (китайский счёт)

_____

18
один (китайский счёт)

_____

19
десять тысяч

_____

20
семь (китайский счёт)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) ## → _____
4) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, #, ##, #, #.
1) _____ # ### ##.
(Сажусь на автобус номер три.)

2) ### _____ ###.
(Сегодня восьмой урок.)

3) _____ ## ### ###.
(Подождите, пожалуйста, пять минут.)

4) ### _____ # ## ##.
(Автобус придёт через десять минут.)

5) _____ ## ##.
(Еду на седьмой этаж.)

6) # _____ ###.
(Сбавьте, пожалуйста, цену.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) пекарь → _____

2) барашек Шон → _____

3) ириска → _____

4) ил → _____

5) «Ку!» → _____

Блок 3. На рынке

241. ## [сиджан] - рынок

корни: # (рынок) + # (место, площадка)

Ключ: сидит Жан. Посреди шумного рынка за прилавком сидит Жан Рено в фартуке и невозмутимо торгует редиской.

##. - *Иду на рынок.*

242. ## [каге] - магазин, лавка

Ключ: Кагги-Карр. Ворона Кагги-Карр из «Волшебника Изумрудного города» открыла лавку и громко каркает: «Заходите, покупайте!»

###. - *Открываю лавку.*

243. ## [мульгон] - вещь, товар

корни: # (вещь) + # (предмет)

Ключ: Мюнхгаузен. Барон Мюнхгаузен возвращается с рынка и тащит на себе гору вещей: самовар, ковёр, часы и живую утку.

###. - *Много товаров.*

244. ## [кваиль] - фрукты

Ключ: «Ква!». Вы тянетесь к вазе с фруктами, а из-за груши выглядывает лягушка: «Ква! Это моё!»

####? - *Вы любите фрукты?*

245. ## [сагва] - яблоко

Ключ: сага. Целая сага о яблоке: оно падает на голову

Ньютону, и тот открывает закон тяготения.

###. - *Яблоко красное.*

246. ### [панана] - банан

Ключ: похоже на английское banana. Обезьяна чистит банан и поёт: «Па-на-на, па-на-на!» - на корейский лад.

###. - *Один банан, пожалуйста.*

247. ## [ттальги] - клубника

Ключ: телега. По рынку катится телега, доверху гружёная клубникой, и за ней тянется сладкий запах на всю улицу.

###. - *Обожаю клубнику.*

Важно: В Корее главный сезон клубники - зима и весна.

248. ## [субак] - арбуз

Ключ: собака. Собака катит носом огромный арбуз через весь двор, виляет хвостом и не отдаёт его никому.

##. - *Арбуз большой.*

249. ## [пходо] - виноград

Ключ: Фродо. Хоббит Фродо сидит под лозой и ест виноград с такой же любовью, как когда-то держал Кольцо.

###. - *Виноградный сок, пожалуйста.*

250. ### [ореньджи] - апельсин

Ключ: похоже на английское orange. Апельсин катится по прилавку и кричит по-английски: «Оранж! Оранж!» - вы ловите его у самого края.

####? - *Почём апельсины?*

251. ## [пэчху] - пекинская капуста

Ключ: печка. Бабушка кладёт кочан пекинской капусты

на тёплую печку, и он раздувается, как подушка.

####. - *Из пекинской капусты делают кимчи.*

Важно: Это вытянутая пекинская капуста - главная капуста для кимчи. Белокочанная - ###.

252. ## [коги] - мясо

Ключ: корги. Корги стащил с прилавка кусок мяса и убегает на коротких лапках - быстро-быстро, но очень медленно.

###. - *Я не ем мясо.*

253. #### [твэджигоги] - свинина

Ключ: корги в твидовом пиджаке. Корги в твидовом пиджаке, как настоящий английский лорд, покупает свинину на ужин.

###. - *Дайте, пожалуйста, свинины.*

Важно: ## (свинья) + ## (мясо).

254. ### [свегоги] - говядина

Ключ: «Свежего!». Мясник поднимает огромный кусок говядины и кричит на весь рынок: «Свежего! Кому свежего?»

###. - *Говядина дорогая.*

Важно: Говорят и ### (# - корова).

255. ### [таккоги] - курятина

Ключ: такса + корги. Такса и корги тянут куриную ножку каждая к себе, как канат на соревнованиях.

###? - *Курятины нет?*

256. # [так] - курица (птица)

Ключ: «Так-так-так!». Курица деловито ходит по двору и бормочет: «Так-так-так! Где тут мои зёрнышки?»

###. - *Одну курицу, пожалуйста.*

Важно: Конечное # звучит как к: # [так]. С частицей - [тальги]: ##.

257. ## [сэнсон] - рыба (как еда)

Ключ: сенсей. Седой сенсей ловит рыбу палочками для еды прямо в воздухе - одну за другой - и кладёт на прилавок.

##. - *Покупаю рыбу.*

Важно: Рыба в реке и в аквариуме - ###, на столе и на рынке - ##.

258. ## [керан] - яйцо (куриное)

корни: # (курица) + # (яйцо)

Ключ: керамика. Курица гордо сносит яйцо, а оно - керамическое, с узором! Звенит, как чашка.

###. - *Десять яиц, пожалуйста.*

Важно: То же самое - ## (исконно корейское слово).

259. ## [ую] - молоко

Ключ: уют. Стакан тёплого молока на ночь, плед и кот на коленях - это и есть уют.

###. - *Утром пью молоко.*

260. # [ппан] - хлеб, булочка

Ключ: панама. Батон в панаме загорает на пляже и румянится до хрустящей корочки.

###. - *Ем хлеб.*

Тренировка 3 (слова 241-260)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
фрукты
_____

2
вещь, товар
_____

3
хлеб, булочка
_____

4
клубника

_____

5
яблоко

_____

6
апельсин

_____

7
курица (птица)

_____

8
рыба (как еда)

_____

9
говядина

_____

10
пекинская капуста

_____

11
банан
_____

12
рынок
_____

13
мясо
_____

14
свинина
_____

15
молоко
_____

16
магазин, лавка
_____

17
виноград

_____

18
арбуз

_____

19
курятина

_____

20
яйцо (куриное)

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) # [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) #### [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ####, ###, ##, #, ##.

1) _____# ####?
(Вы любите фрукты?)

2) _____ # # ###.
(Десять яиц, пожалуйста.)

3) _____ # ## ###.
(Одну курицу, пожалуйста.)

4) _____# # ###.
(Я не ем мясо.)

5) _____ # ###.
(Дайте, пожалуйста, свинины.)

6) _____ ## ###.
(Один банан, пожалуйста.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) панама → _____

2) Кагги-Карр → _____

3) сенсей → _____

4) Фродо → _____

5) Мюнхгаузен → _____

Блок 4. Цвета и счётные слова

261. # [сэк] - цвет

Ключ: сектор. Цветовой круг крутится, как колесо фортуны, и стрелка останавливается на секторе: «Ваш цвет - красный!»

####? - *Какого цвета?*

262. ## [сэккаль] - цвет, окраска

Ключ: секрет кальмара. У кальмара есть секрет: он меняет окраску за секунду - был розовый, стал синий, потом в клеточку.

###. - *Красивый цвет.*

Важно: # и ## почти одно и то же; ## чаще в разговоре.

263. ### [ппальгансэк] - красный цвет

Ключ: балаган. В балагане на ярмарке всё красное: красный занавес, красный клоун и красный нос у медведя.

#####. - *Это красная сумка.*

264. ### [пхарансэк] - синий, голубой цвет

Ключ: фараон. Фараон в полосатом сине-золотом платке выходит к Нилу, и река под его взглядом становится синей-синей.

###. - *Мне нравится синий.*

265. ### [норансэк] - жёлтый цвет

Ключ: нора. Из норы выкатывается Колобок - жёлтый, как солнышко, - и за ним сыплются жёлтые цыплята.

###? - *А как вам жёлтый?*

266. ## [хинсэк] - белый цвет

Ключ: химчистка. Вы забираете рубашку из химчистки - она такая белая, что светится в темноте.

###. - *Есть белая кошка.*

267. ### [комынсэк] - чёрный цвет

Ключ: камин. Трубочист вылезает из камина - чёрный с головы до пят, только глаза блестят.

###. - *Чёрной сумки нет.*

268. ### [чхороксэк] - зелёный цвет

корни: # (трава) + # (зелёный) + # (цвет)

Ключ: Шрек. Шрек красит своё болото в зелёный цвет, хотя оно и так зелёное, - для верности.

###. - *Есть и зелёные яблоки.*

269. # [хо] - номер (комнаты, дома)

Ключ: хомяк. Хомяк живёт в клетке с табличкой «Номер 5» и требует, чтобы почту ему носили по адресу.

###? - *Какой номер (квартиры)?*

Важно: Ставится после ханмунного числа: # # - номер два, 101# - квартира 101.

270. # [ква] - урок, раздел (в учебнике)

Ключ: квартал. Учебник поделён на разделы, как город на кварталы: вы гуляете из квартала в квартал, из урока в урок.

####. - *Пятый урок трудный.*

Важно: После ханмунного числа: # # - первый урок. Не

путайте с частицей # (# после согласной).

271. ### [ппальгатха] - красный

·

Ключ: палитра. Художник выдавливает на палитру весь тюбик красной краски - и палитра, кисть и сам художник становятся красными.

###. - *Лицо красное.*

Важно: #-неправильный: ### → ###. Перед словом: ## # # - красное яблоко.

272. ### [пхаратха] - синий, голубой

·

Ключ: парашют. В синем-синем небе раскрывается голубой парашют, и вы плывёте вниз, как облачко.

###. - *Небо голубое.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

273. ### [норатха] - жёлтый

·

Ключ: Наруто. Жёлтоволосый ниндзя Наруто съедает миску лапши и становится ещё желтее от счастья.

###. - *Банан жёлтый.*

Важно: #-неправильный: ### → ###. Не путайте с ## - песня.

274. ### [хаятха] - белый

·

Ключ: халат. Доктор Айболит надевает белый-белый халат, и все звери щурятся: какой белый!

###. - *Молоко белое.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

275. ### [ккаматха] - чёрный

·

Ключ: КамАЗ. По рынку медленно едет огромный чёрный КамАЗ, и в его блестящем боку отражается весь ряд с фруктами.

###. - *Кошка чёрная.*

Важно: #-неправильный: ### → ###. Перед словом: ## - чёрный.

276. ## [сада] - покупать

·

Ключ: сад. Вы так любите яблоки, что покупаете целый сад - вместе с садовником и скворечником.

##. - *Покупаю фрукты.*

277. # [квон] - том, книга (счётное слово)

Ключ: квота. В библиотеке строгая квота: «Две книги в руки!» Вы прижимаете к груди два тома и мечтаете о третьем.

###. - *Есть две книги.*

Важно: Счётное слово для книг и тетрадей.

278. # [чан] - лист (счётное слово)

Ключ: Джанни Родари. Джанни Родари пишет сказку про Чиполлино, и исписанные листы летят по комнате, как голуби.

###. - *Дайте, пожалуйста, один лист бумаги.*

Важно: Для плоских вещей: бумаги, билетов, фотографий.

279. # [пон] - раз; номер

Ключ: Бонд. Агент под номером 007 Джеймс Бонд повторяет в который раз: «Бонд. Джеймс Бонд».

###. - *Скажите, пожалуйста, ещё раз.*

Важно: С корейским числом - «раз» (# # - один раз), с ханмунным - «номер» (# # - номер один).

280. ## [сатхан] - конфета, леденец

Ключ: сатин. Леденцы в блестящих сатиновых фантиках шуршат в вазочке, и ребёнок тянется сразу за пятью.

###. - *Съем одну конфетку.*

Тренировка 4 (слова 261-280)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
жёлтый цвет

_____

2
жёлтый

_____

3
зелёный цвет

_____

4
номер (комнаты, дома)

_____

5
красный

_____

6
синий, голубой цвет

_____

7
лист (счётное слово)

_____

8
том, книга (счётное слово)
_____

9
чёрный
_____

10
белый цвет
_____

11
урок, раздел (в учебнике)
_____

12
раз; номер
_____

13
цвет, окраска
_____

14
белый

_____

15
синий, голубой

_____

16
цвет

_____

17
красный цвет

_____

18
чёрный цвет

_____

19
конфета, леденец

_____

20
покупать

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) ### → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

5) ### → _____
6) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ##, #, ## #, ###, ##.

1) _____ ### ###.
(Есть и зелёные яблоки.)

2) _____ ## ###.
(Съем одну конфетку.)

3) #### _____.
(Кошка чёрная.)

4) _____ ### ###.
(Чёрной сумки нет.)

5) ### _____.
(Покупаю фрукты.)

6) ## _____###?
(Какого цвета?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Бонд → _____

2) квота → _____

3) Джанни Родари → _____

4) химчистка → _____

5) балаган → _____

Блок 5. Ещё частицы и количество

281. # [до] - частица «тоже, и»

Ключ: «до кучи». Вы берёте на рынке яблоки, а продавец кидает в пакет ещё грушу: «До кучи!» # так же добавляет к сказанному: и это тоже, и я тоже.

##. - *Я тоже иду.*

Важно: Встаёт вместо #, #, #: ##, ###. Одинаково после гласной и согласной.

282. # [ман] - частица «только»

Ключ: манка. В детском лагере на завтрак только манка, на обед только манка и на ужин - тоже только манка.

###. - *Только воды, пожалуйста.*

Важно: Прилипает к слову, одинаково после гласной и согласной: ### - только один, ## - только хлеб.

283. ## [хаго] - частица «и; вместе с»

Ключ: Хагрид. Великан Хагрид шагает вместе с Гарри по Косому переулку: Хагрид и Гарри, Гарри и Хагрид.

##. - *Покупаю хлеб и молоко.*

Важно: Разговорное «и» между предметами, одинаково после гласной и согласной. #### ## - иду с другом.

284. # [ва] - частица «и, с» (книжнее)

Ключ: Ватсон. Шерлок Холмс и доктор Ватсон всегда вместе: Холмс и Ватсон, Ватсон и Холмс.

###. - *Есть молоко и хлеб.*

Важно: После гласной # (###), после согласной # (##). Книжнее, чем ##.

285. # [э] - притяжательная частица («чей»)

Ключ: «Эй, чьё?». Вы поднимаете забытый зонт и кричите на всю улицу: «Эй! Чьё это?» # показывает, кому что принадлежит.

####. - *Это бабушкина лавка.*

Важно: Как частица звучит [э]. Часто опускается: ## # = ### #.

286. ## [мантха] - многочисленный; много

·

Ключ: мантия. Мантия у волшебника такая огромная, что под ней прячутся много-много кроликов, голубей и платков.

###. - *Людей много.*

Важно: Глагол-прилагательное «быть многочисленным». Наречие «много» - ##.

287. ## [чокта] - немногочисленный; мало

·

Ключ: жокей. Жокей ест совсем мало: листик салата и половинку огурца, иначе лошадь его не повезёт.

###. - *Денег мало.*

288. ## [модын] - все, всякий (перед словом)

Ключ: модный. Все модники города, все до одного, вышли на улицу в одинаковых модных панамах.

##. - *Все фрукты дешёвые.*

Важно: Стоит только перед существительным: ## ## - все люди.

289. ## [тарын] - другой

Ключ: тарань. Вы показываете на окуня, а потом передумываете: «Нет, не эту рыбу, другую - вон ту тарань!»

###? - *Другого цвета нет?*

290. ## [ёро] - несколько, разные

Ключ: ёрш. Рыбак вытаскивает сеть: в ней несколько ершей, все разные - большой, маленький и один в полоску.

###. - *Я приходил(а) несколько раз.*

291. # [сэ] - новый (перед словом)

Ключ: сэр. Английский сэр в новеньком цилиндре и новеньком фраке гордо шагает по лужам в новых ботинках.

#####. - *Это новая сумка.*

Важно: Стоит только перед существительным: # # - новый дом.

292. #### [чоахада] - любить, нравиться

·

Ключ: «Чао!». Итальянец входит в пиццерию и обнимает всех подряд: «Чао, пицца! Чао, паста! Обожаю!»

####. - *Я люблю клубнику.*

Важно: То, что любят, - с частицей #/#.

293. #### [сирохада] - не любить, ненавидеть

·

Ключ: сирена. Кот ненавидит сирену под окном: каждый раз прижимает уши и уползает под диван.

####. - *Кошки не любят воду.*

294. ## [сильтха] - неприятный; не хочу

·

Ключ: кот Сильвестр. Кот Сильвестр морщится от собачьего лая: «Фу! Не хочу! Терпеть не могу!»

###. - *Мне это не нравится.*

Важно: ###! - коротко «не хочу!». #### - не любить кого-то, что-то.

295. ## [кыром] - тогда, ну тогда; конечно

Ключ: гром. За окном гром! «Ну тогда остаёмся дома, - говорите вы. - Конечно, остаёмся!»

##, ## ###. - *Тогда дайте вот это.*

Важно: Разговорное сокращение от ###. Отдельно - «Конечно!»: ###!

296. ### [кыромён] - если так, в таком случае

Ключ: Громит. Уоллес смотрит на сгоревший тост: «Громит, тост сгорел? Ну, если так, в таком случае завтракаем сыром!»

##. - *В таком случае пойдём вместе.*

297. ## [муллон] - конечно

Ключ: «Мулен Руж». Вас спрашивают: «Пойдёте на танцы в «Мулен Руж»?» - «Конечно!» - и вы уже в перьях.

#####! - *Конечно!*

Важно: #+# звучит как лл: ## [муллон].

298. ### [каджида] - иметь, брать

·

Ключ: каждый. У каждого гостя есть своя ложка - каждый берёт её с собой, как пропуск.

####. - *Возьмите это (себе).*

Важно: ## + ## = ###. Часто: ### ### - у меня есть.

299. #### [каджоода] - приносить

·

Ключ: каждый + ода. Каждый гость приносит хозяйке торт - и читает с порога торжественную оду.

#####? - *Вы взяли зонт?*

Важно: ### (брать) + ## (приходить): «взять и прийти».

300. ## [чонбу] - всё, целиком; всего

корни: # (целый) + # (часть)

Ключ: джамбо. В огромный «джамбо» грузят всё целиком: чемоданы, коробки, пианино и бабушкин фикус.

####? - *Сколько всего?*

Тренировка 5 (слова 281-300)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
иметь, брать
_____

2
притяжательная частица («чей»)
_____

3
частица «и; вместе с»
_____

4
все, всякий (перед словом)
_____

5
тогда, ну тогда; конечно
_____

6
неприятный; не хочу
_____

7

несколько, разные

_____

8
приносить

_____

9
конечно

_____

10
многочисленный; много

_____

11
другой

_____

12
частица «тоже, и»

_____

13
любить, нравиться

_____

14
частица «и, с» (книжнее)
_____

15
всё, целиком; всего
_____

16
немногочисленный; мало
_____

17
если так, в таком случае
_____

18
новый (перед словом)
_____

19
не любить, ненавидеть
_____

20

частица «только»

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) ## → _____

3) ## → _____
4) ### → _____

5) ## → _____
6) #### → _____

7) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, #, ##, ## #, ##, #.

1) #_____ ##.
(Я тоже иду.)

2) _____ ## ##.
(В таком случае пойдём вместе.)

3) ##_____ ## ###.

(Есть молоко и хлеб.)

4) ## _____.
(Денег мало.)

5) _____###!
(Конечно!)

6) _____, ## ###.
(Тогда дайте вот это.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) каждый → _____

2) манка → _____

3) кот Сильвестр → _____

4) «Чао!» → _____

5) каждый + ода → _____

Повторение урока 3

История. Глава 3. Две системы счёта

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В воскресенье в восемь утра в дверь постучали.

- ## #! ### ##! ## ##!

У ворот госпожа Пак строго оглядела Веру с ног до головы:

- ## #####?

Вера показала холщовую сумку. Госпожа Пак одобрительно кивнула: ##! Без своей сумки на рынок ходят только туристы.

Минджун скакал по тротуару и считал шаги:

- ##, #, #, #, ##, ##, ##, ##, ##, #!

Вера решила не отставать и стала считать вместе с ним - но по-своему, как запомнила из дорам, где герои вечно диктуют друг другу номера телефонов:

- #, #, #, #, #, #, #, #, #, #!

Минджун встал как вкопанный.

- ##! ####!

Оказалось, в корейском два счёта. Минджун объяснял на

пальцах, очень серьёзно, как настоящий учитель. ##, #, # - корейские числа: ими считают яблоки, кошек и людей. А #, #, # пришли из китайского: это деньги, этажи, номера и телефоны.

- ## ## # #! ### ### # #! - и Минджун показал два пальца.

Рынок Мангвон оказался длинной крытой улицей, где шумело всё сразу. Над прилавками висели номера - # #, # #, - пахло жареной курицей, рыбой и сладкими блинчиками. Из каждой лавки - из каждой ## - кричали, звали, нахваливали ##. ### ### - не протолкнуться. Вера включила рекордер. Такой звук нельзя было пропустить.

Первой была лавка с ##. Горы красной ## - ### ###, как фонарики, - рядом ###, ###, ## и один-единственный огромный ##.

- ##? ###? - госпожа Пак покачала головой. - ## ###!

Вера посмотрела на ценник: тридцать тысяч вон за арбуз. И правда.

- ## # # ###, - старательно сказала она продавщице.

Продавщица прыснула:

- # #? ###! # #! # ##!

Минджун хихикал так, что чуть не уронил пакет. Вера покраснела, но не сдалась:

- ## # #… ##, ## # # ###.

- # ## ## ####, - продавщица подмигнула Минджуну. - # # #?

- # # # ## ###… - Вера уже запуталась в тысячах. Пять

тысяч вон, пять тысяч. Хорошо, что хоть не тридцать.

- ## ### ##, - довольно сказала госпожа Пак, складывая яблоки в сумку.

У овощного ряда началось главное. Госпожа Пак остановилась перед горой ## и стала их по одной поднимать, как гири.

- ## #, ##. # ##… ####. ###!

Хороший кочан - тяжёлый. Снаружи листья ###, а внутри, когда госпожа Пак отогнула лист, всё ###, и в самой сердцевине - ###, как цыплёнок.

- # ### # ##. ####… # ##! ##!

- ## ###? ####? - решилась спросить Вера.

- # ### ## #! - бодро ответил продавец-###.

- ###, ###! # ## ###! - тут же сказала госпожа Пак.

- # ##, ####! # ##!

- ### ## ### ##. - Госпожа Пак уже развернула свою тележку.

- ####, ####! ## # ### ## #!

Госпожа Пак победно посмотрела на Веру. Вера поняла: здесь # - это только начало разговора. Первую цену госпожа Пак не платит никогда.

Дальше были мясные ряды: ## всех цветов, от розового до тёмно-красного. #### - для рагу, # # ## - на суп. ### госпожа Пак обошла стороной.

- ## #### ####… - осторожно сказала Вера.

- ###? ###! - отрезала госпожа Пак. - ###! #### ####!

У рыбного прилавка она купила ## - ### # ##. Минджун зажал нос:

- ## ## ####! ###!

- # ##. ###, - сказала бабушка таким тоном, что спорить было бесполезно.

Потом - ## # #, ## # # и булочная. Минджун дёрнул Веру за рукав:

- ### #… #! #!

Ну конечно: Тэхён просил #. Вера взяла # # # - на всех четверых. Пока она расплачивалась, пекарь разглядывал её с интересом.

- ##? ## #?

Вера рассмеялась: ей двадцать восемь. Но корейцы, как она потом узнала, любят делать такие комплименты.

Они обошли ещё ## ##. В писчебумажной лавке Минджун купил ## # # и ### # # - рисовать своего кота. А Вера решила завести # тетрадь для корейских слов.

- ## #? ###? ###? ###? - Минджун разложил тетради веером.

- ###!

- ###! #### ####! - Минджун был другого мнения. В итоге Вера ### ## тетрадь с маленьким рыжим котом на обложке: ### ###.

Минджун тут же отобрал тетрадь и подписал: «### ##». И объяснил: # - это «чей». Потом на первой странице он вывел: «# #» - урок первый - и стал писать, приговаривая:

- #### ##. ### #. ## - и, # - и. ##, #… #!

Значит, # - то же самое «и», только книжное. Вера кивала и записывала.

Вера купила себе леденец - ##.

- ## ##! - тут же сказал Минджун и уставился на банку с леденцами.

- #? - переспросила Вера.

- #! «Тоже»! ##! ##!

Продавщица засмеялась и протянула ему ##:

- ###! ## ##!

- ###? - разочарованно спросил Минджун.

- ###! #! - строго сказала госпожа Пак, и Вера записала ещё одно слово: # - «только».

Напоследок госпожа Пак купила в маленькой лавочке ## # #, и они пили сладкий рисовый напиток прямо на ходу. В просвете над крытой улицей ### ### - по-весеннему.

Возле салона мобильной связи Вера вдруг остановилась. Из динамика над дверью звучала реклама: низкий, тёплый мужской голос с лёгкой хрипотцой обещал, что новый телефон - # ## - изменит вашу жизнь. Вера замерла посреди толпы, и её тут же толкнули тележкой. Этот голос она узнала бы из тысячи. Тот самый, из аэропорта. Тот самый, из дорам.

- ##? ####? - спросила она у продавца, показывая на динамик.

Продавец пожал плечами: ###. Реклама кончилась, заиграла весёлая музыка. Вера постояла ещё минуту, но голос не

вернулся. Только рекордер в кармане успел записать последние три слова.

У выхода Вера заглянула в кошелёк. **# #**, ещё одна бумажка в **# #** и монетка в **# #**.

- **## ## ###**… - вздохнула она.

- **####**! **## ##**! - засмеялась госпожа Пак. - **## ### ## ### ##**!

Домой они шли нагруженные, как верблюды. Чёрные пакеты в обеих руках - на рынке **### # ###**, все до одного. Минджун снова считал шаги, а Вера тихо считала за ним - уже по-корейски, правильно:

- **##**, **#**, **#**…

Дома Вера разложила покупки и пересчитала яблоки. Покупали **# #**, а на столе лежали два. На крыльце сидел Минджун и с невинным видом хрустел. Вера только улыбнулась и записала в новую тетрадь: «**# #**? - сколько штук?»

Новые маленькие слова из главы: ## - вместе; ## - нет (просто, на «ты»); здесь: «то есть»; ## - кочан (счётное слово для капусты); #### - тяжёлый (от ###); ## - март; ### - скумбрия; ## - сикхе, сладкий рисовый напиток; ## - студент(ка), ученик; # - год (о возрасте): ## # - двадцать лет; # - старший брат; так мальчик зовёт старшего парня; ## - тетрадь; ## - какой; ### - цветная бумага; #### - классно, круто (от ###); ### - красивый (от ###); ## - небо; ## - пакет; ### - подарок от продавца, «в подарок»; ## - возьми (на «ты», от ###); # ### - понятно, ладно (от ##); #### - лёгкий (от ###); ####

- вкусно (от ###); # - книга; ### - Тэхён (ласково: -# после имени на согласную).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

#

- а) пекинская капуста б) частица «только» в) четыре (перед счётным словом) г) если так, в таком случае

2)

###

- а) апельсин б) вона (деньги Кореи) в) семь (корейский счёт) г) один (корейский счёт)

3)

###

- а) урок, раздел (в учебнике) б) десять (китайский счёт) в) два (перед счётным словом) г) синий, голубой цвет

4)

##

- а) урок, раздел (в учебнике) б) виноград в) красный цвет г) двадцать (перед счётным словом)

5)

##

- а) частица «и, с» (книжнее) б) говядина в) рынок г) десять тысяч

6)

#

- а) девять (корейский счёт) б) рыба (как еда) в) сто г) три (перед счётным словом)

7)

##

- а) конфета, леденец б) притяжательная частица («чей») в) чёрный цвет г) один (перед счётным словом)

8)

##

- а) семь (китайский счёт) б) чашка, стакан (счётное слово) в) три (корейский счёт) г) шесть (корейский счёт)

9)

#

- а) три (перед счётным словом) б) восемь (китайский счёт) в) белый цвет г) частица «только»

10)

####

- а) любить, нравиться б) приносить в) красный г) дешёвый

11)

#

- а) четыре (китайский счёт) б) сколько (штук) в) семь (корейский счёт) г) девять (китайский счёт)

12)

#

- а) пять (китайский счёт) б) чёрный цвет в) тысяча г) говядина

13)

###

- а) любить, нравиться б) красный в) многочисленный; много г) иметь, брать

14)

###

- а) пекинская капуста б) говядина в) раз; номер г) один (китайский счёт)

15)

#

- а) том, книга (счётное слово) б) сколько (стоит) в) вещь, товар г) два (корейский счёт)

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) #

А) сколько (штук)

2) #

Б) пять (корейский счёт)

3) ##

В) притяжательная частица («чей»)

4) ##

Г) арбуз

5) ##

Д) урок, раздел (в учебнике)

6) #

Е) хлеб, булочка

7) #

Ж) клубника

8) #

З) штука (счётное слово)

9) #

И) все, всякий (перед словом)

10) ##

К) десять тысяч

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ### → _____
2) ## → _____

3) ### → _____
4) ## → _____

5) #### → _____
6) ## → _____

7) ## → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (яйцо (куриное)) = # (_____) + # (_____)

2) ## (рынок) = # (_____) + # (_____)

3) ## (вещь, товар) = # (_____) + # (_____)

4) ### (зелёный цвет) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

5) ## (всё, целиком; всего) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, #, #, #

2) ##, ##, ##, ##

3) ####, ###, ###, ##

4) ###, ###, ###, ##

5) #, ##, #, #

6) #, #, #, #

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 4. Звонок маме

Уровень TOPIK 1 · слова 301-400

Блок 1. Семья

301. ## [каджок] - семья

корни: # (дом) + # (род)

Ключ: казачок. Вся большая семья - дедушки, тёти, внуки и кот - пляшет «казачка» на свадьбе, и пол ходит ходуном.

####. - *Нас в семье пятеро.*

302. ## [пумо] - родители

корни: # (отец) + # (мать)

Ключ: пума. Папа-пума и мама-пума с двух сторон вылизывают пумёнка, а тот вырывается: «Ну родители-и!»

####? - *Кто родители этого ребёнка?*

Важно: О своих родителях и о родителях собеседника вежливо говорят ###.

303. ### [пумоним] - родители (вежливо)

Ключ: пума + Немо. Родители всегда ищут своих детей, как папа-рыба искал Немо: вот и пума с пумой ныряют в океан с фонариком.

###. - *Родители живут на родине.*

Важно: -# - вежливый суффикс. О своих и чужих родителях говорят ###.

304. ### [абоджи] - отец

Ключ: абажур. Отец сидит под зелёным абажуром с газетой, и абажур покачивается каждый раз, когда он переворачивает страницу.

##. - *Отец идёт на работу.*

305. ### [омони] - мать

Ключ: омлет. Мать подбрасывает на сковородке омлет, ловит его не глядя и одновременно проверяет у вас уроки.

######. - *Мама - учительница.*

306. ## [омма] - мама

Ключ: «Ам-ам!». Мама подносит ложку к малышу: «Ам-ам! За маму! За папу!» - и каша летит на стену.

##, ## ###? - *Мама, ты где?*

307. ## [аппа] - папа

Ключ: ABBA. Папа включает ABBA на полную громкость и танцует с пылесосом: «Мамма миа!»

##, ## ##! - *Папа, пойдём вместе!*

308. # [хён] - старший брат (у мужчины)

Ключ: Хэнкок. Супергерой Хэнкок, как настоящий старший брат, одной рукой держит младшего за шиворот, а другой ловит падающий автобус.

###? - *У тебя есть старший брат? (вопрос парню)*

Важно: Так зовёт старшего брата или старшего друга только парень.

309. ## [оппа] - старший брат (у женщины)

Ключ: «Опа!». Младшая сестрёнка прыгает с забора, а старший брат ловит её на лету: «Опа!»

##, ## ##! - *Братик, иди скорее!*

Важно: Так зовёт старшего брата или старшего друга только девушка.

310. ## [онни] - старшая сестра (у женщины)

Ключ: Онегин. Старшая сестра Татьяна пишет письмо Онегину, а младшая Ольга подглядывает через плечо.

###. - *У меня две старшие сестры.*

Важно: Так зовёт старшую сестру или старшую подругу только девушка.

311. ## [нуна] - старшая сестра (у мужчины)

Ключ: «Ну, на!». Старшая сестра со вздохом отдаёт младшему брату последнюю конфету: «Ну, на! Только не реви».

##, ####! - *Спасибо, сестрёнка!*

Важно: Так зовёт старшую сестру или старшую подругу только парень.

312. ## [тонсэн] - младший брат или сестра

корни: # (тот же, общий) + # (рождение)

Ключ: тонна сена. Самый младший в семье гордо тащит на спине тонну сена - чтобы все видели, какой он уже большой.

#####. - *Младший брат (сестра) - студент.*

313. ### [намдонсэн] - младший брат

Ключ: «Нам донести!». Младший брат хватается за ваши сумки: «Дай нам донести! Я сам!» - и падает под тяжестью.

###. - *У меня один младший брат.*

Важно: # (мужской) + ## (младший).

314. ### [ёдонсэн] - младшая сестра

Ключ: магистр Йода. Младшая сестрёнка в костюме магистра Йоды важно поучает всю семью: «Слушаться меня вы должны».

####. - *Младшая сестра милая.*

Важно: # (женский) + ## (младший).

315. ## [адыль] - сын

Ключ: Адель. Певица Адель поёт колыбельную сыну, и малыш засыпает с первой ноты.

####. - *Сыну десять лет.*

316. # [тталь] - дочь

Ключ: талисман. Дочка - талисман семьи: её сажают на плечи на каждом футбольном матче, и команда выигрывает.

###? - *У вас есть дочь?*

317. ## [нампхён] - муж

Ключ: «Нам фен!». Муж стоит в ванной с мокрой головой и кричит на весь дом: «Нам фен! Где фен?»

###. - *Муж сейчас дома.*

318. ## [анэ] - жена

Ключ: Анна Каренина. Анна Каренина в шляпке с вуалью выходит из поезда, а муж-Каренин встречает её с букетом и расписанием.

#####. - *Жена - кореянка.*

Важно: О своей жене. О чужой вежливо - ##.

319. ## [пубу] - супруги, муж и жена

корни: # (муж) + # (жена)

Ключ: пупсы. Два пупса в свадебных нарядах - муж и

жена - сидят рядышком на торте и держатся за ручки.

 # ### ####. - Эти двое - супруги.

320. ## [пуин] - жена (чужая, вежливо); госпожа

Ключ: Пуаро. Эркюль Пуаро подкручивает усы и галантно кланяется: «Мадам, ваш супруг - вне подозрений».

 # ### #####. - Это жена господина Кима.

Тренировка 1 (слова 301-320)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
родители
_____

2
муж
_____

3
семья
_____

4
родители (вежливо)
_____

5
старшая сестра (у мужчины)
_____

6
старший брат (у женщины)
_____

7
супруги, муж и жена
_____

8
мама
_____

9
отец

_____

10
старшая сестра (у женщины)

_____

11
жена

_____

12
сын

_____

13
младший брат или сестра

_____

14
старший брат (у мужчины)

_____

15
младший брат

_____

16
дочь
_____

17
папа
_____

18
жена (чужая, вежливо); госпожа
_____

19
мать
_____

20
младшая сестра
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) # [_____]
6) ## [_____]

7) ### [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ###, # #, ##, ###.

1) _____# # # ###.
(У меня две старшие сестры.)

2) _____, ## ##!
(Братик, иди скорее!)

3) _____# # # ###.
(У меня один младший брат.)

4) _____# ####.
(Младшая сестра милая.)

5) _____# ######.
(Мама - учительница.)

6) _____, ####!

(Спасибо, сестрёнка!)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) пупсы → _____

2) абажур → _____

3) Анна Каренина → _____

4) пума + Немо → _____

5) казачок → _____

Блок 2. Люди и возраст

321. ## [намджа] - мужчина

Ключ: «Нам джаз!». Трое мужчин в шляпах врываются в кафе с саксофонами: «Нам джаз, пожалуйста!» - и начинают играть.

 # ### ####? - Кто этот мужчина?

322. ## [ёджа] - женщина

Ключ: ежевика. Женщина в широкополой шляпе собирает ежевику и ест больше, чем кладёт в корзину.

 # ### ####. - Вон та женщина - актриса.

323. ## [аи] - ребёнок

Ключ: «Ай-ай-ай!». Ребёнок раскрасил обои фломастерами, а бабушка качает головой: «Ай-ай-ай!» - и тайком фотографирует шедевр.

###. - Ребёнок плачет.

Важно: Разговорно сокращается до #.

324. ## [аги] - младенец, малыш

Ключ: «Агу!». Младенец в коляске серьёзно смотрит вам в глаза и говорит: «Агу!» - как будто сообщил что-то очень важное.

###. - Малыш совсем крошечный.

325. ### [орини] - дети, ребёнок (официально)

Ключ: Ориноко. Целый плот детей в панамках плывёт по реке Ориноко, и все машут вам вёслами.

###. - *Два детских билета, пожалуйста.*

Важно: Звучит официально: на вывесках, в билетах. ### # - День детей (5 мая).

326. ## [орын] - взрослый

Ключ: орангутан. Взрослый орангутан строго смотрит на расшалившихся детёнышей - и те сразу притихают.

####. - *Двое взрослых.*

Важно: Ещё «старшие», к кому нужно относиться с уважением.

327. ## [намнё] - мужчины и женщины

корни: # (мужчина) + # (женщина)

Ключ: намёк. На танцах мужчины и женщины стоят у разных стен и обмениваются намёками: кто первый пригласит?

##. - *Приходят и мужчины, и женщины.*

328. ## [наи] - возраст

Ключ: наивный. Дедушка с наивной улыбкой задувает торт: «А какой у меня возраст? Я и не помню!»

###? - *Сколько вам лет? (вежливо)*

329. # [саль] - год (о возрасте)

Ключ: салют. На день рождения в небе гремит салют - ровно столько залпов, сколько вам лет.

####. - *Мне десять лет.*

Важно: Ставится после корейского числа: # #, ## #.

330. # [мён] - человек (счётное слово)

Ключ: миньоны. Миньоны выстраиваются в очередь и

пересчитывают друг друга: «Один человек! Два человека! Банана!»

####? - *Сколько человек?*

331. # [пун] - человек, персона (вежливое счётное слово)

Ключ: пунктуальный дворецкий. Пунктуальный дворецкий объявляет в дверях: «Прибыли две уважаемые персоны!» - и кланяется ровно на 45 градусов.

####? - *Сколько вас? (вежливо, в ресторане)*

Важно: Вежливая замена #: # # - два (уважаемых) человека.

332. ## [сэнъиль] - день рождения

корни: # (рождение) + # (день)

Ключ: Сенька и Илья. Братья Сенька и Илья родились в один день и каждый год дерутся за то, кто первым задует свечи.

####! - *С днём рождения!*

333. #### [тхэонада] - родиться

·

Ключ: торнадо. Малыш родился такой энергичный, что сразу закрутил в палате маленькое торнадо из пелёнок.

#####. - *Я родился в Сеуле.*

334. ## [кёльхон] - брак, женитьба

корни: # (связывать) + # (брак)

Ключ: Кёльн. Жених перед свадьбой выливает на себя целый флакон настоящей кёльнской воды из Кёльна - и невеста узнаёт его с другого конца зала.

###. - *Я ещё не женат (не замужем).*

335. #### [кёльхонхада] - жениться, выйти замуж

·

Ключ: колхоз. Женится тракторист - и весь колхоз гуляет на свадьбе: тракторы в лентах, гармонь, коровы в бантах.

####. - *Старшая сестра выходит замуж.*

336. ### [кёльхонсик] - свадьба (церемония)

корни: ## (брак) + # (церемония)

Ключ: колхозник. Колхозник в новом костюме и с орденом на груди торжественно идёт по ковровой дорожке на свадебной церемонии.

##. - *Иду на свадьбу.*

337. ## [чхотччэ] - первый (по порядку); старший ребёнок

Ключ: «чётче». Первым в строю стоит самый старший: он марширует чётче всех и командует: «Раз-два!»

#####. - *Старший ребёнок - сын.*

338. ## [тульччэ] - второй (по порядку)

Ключ: Тула. Второй пряник в коробке - обязательно тульский: первый съели по дороге, а второй - гордость семьи.

####. - *Второй ребёнок - дочь.*

339. ## [сетччэ] - третий (по порядку)

Ключ: сетчатая майка. Третий брат всегда донашивает вещи за двумя старшими - вот и сетчатая майка ему до колен.

####. - *Третий ребёнок - младенец.*

340. ## [нетччэ] - четвёртый (по порядку)

Ключ: «Нет, чай!». Вам наливают четвёртую чашку, а

вы машете руками: «Нет, чай больше не буду!» Четвёртая - это слишком.

#####. - *Родился четвёртый ребёнок.*

Тренировка 2 (слова 321-340)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
мужчины и женщины
_____

2
год (о возрасте)
_____

3
младенец, малыш
_____

4
взрослый
_____

5
человек, персона (вежливое счётное слово)
_____

6
второй (по порядку)
_____

7
четвёртый (по порядку)
_____

8
третий (по порядку)
_____

9
свадьба (церемония)
_____

10

дети, ребёнок (официально)

_____

11
женщина

_____

12
первый (по порядку); старший ребёнок

_____

13
день рождения

_____

14
человек (счётное слово)

_____

15
родиться

_____

16
возраст

_____

17
мужчина
_____

18
ребёнок
_____

19
жениться, выйти замуж
_____

20
брак, женитьба
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ### [_____]
4) ## [_____]

5) # [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) #### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, #, ##, ##, ####.

1) _____# ###.
(Ребёнок плачет.)

2) _____# ### ###?
(Сколько вам лет? (вежливо))

3) # _____# ####.
(Вон та женщина - актриса.)

4) _____# ####.
(Третий ребёнок - младенец.)

5) ### _____.
(Старшая сестра выходит замуж.)

6) # _____###?
(Сколько человек?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ас-

социации.

1) орангутан → _____

2) «Агу!» → _____

3) «Нет, чай!» → _____

4) пунктуальный дворецкий → _____

5) Сенька и Илья → _____

Блок 3. Возраст, внешность, жизнь

341. ## [сымуль] - двадцать (корейский счёт)

Ключ: смурфики. Двадцать синих смурфиков выстраиваются на грибе для общей фотографии и никак не помещаются в кадр.

####. - *Тэхёну двадцать два года.*

Важно: Перед счётным словом без единиц - ##: ## #. С единицами остаётся ##: ### #.

342. ## [сорын] - тридцать (корейский счёт)

Ключ: сорванцы. Тридцать сорванцов со всего двора съезжают с горки одним паровозиком - и горка стонет.

####. - *Мне тридцать лет.*

343. ## [махын] - сорок (корейский счёт)

Ключ: махина. По дороге ползёт махина - грузовик с сорока колёсами, и каждое колесо выше человека.

####. - *Отцу сорок лет.*

344. # [свин] - пятьдесят (корейский счёт)

Ключ: свинки. Пятьдесят розовых свинок выбегают на луг и разом плюхаются в одну лужу. Брызги до неба!

###. - *Мне исполнилось пятьдесят.*

345. ## [йесун] - шестьдесят (корейский счёт)

Ключ: Есенин. Есенин в белой рубахе читает у берёзы стихи - одно, другое… шестьдесят стихотворений подряд, и берёза аплодирует листьями.

####. - *Бабушке шестьдесят два года.*

346. ## [ильхын] - семьдесят (корейский счёт)

Ключ: Ильф и Петров. Ильф и Петров пересчитывают стулья: не двенадцать, а семьдесят! Остап Бендер в ужасе.

####. - *Дедушке семьдесят пять лет.*

347. ## [ёдын] - восемьдесят (корейский счёт)

Ключ: «Едем!». Восемьдесят бабушек в одинаковых панамах садятся в автобус и хором кричат водителю: «Едем!»

#####. - *Бабушке восемьдесят.*

348. ## [ахын] - девяносто (корейский счёт)

Ключ: Ахиллес. Ахиллесу исполнилось девяносто, и все девяносто гостей дарят ему одно и то же - тёплые носки на пятку.

#####. - *Это девяностый день рождения.*

349. ### [тасотччэ] - пятый (по порядку)

Ключ: тасовщик. Пятым за карточным столом сидит тасовщик: он сам не играет, только тасует колоду с треском.

###. - *Сажусь в пятый ряд.*

350. # [кхи] - рост

Ключ: кий. Бильярдный кий ставят рядом с вами, чтобы измерить рост, - и вы оказываетесь на голову ниже кия.

##. - *Он высокий. (букв. «рост большой»)*

351. ## [ольгуль] - лицо

Ключ: огурец. Вы лежите с огуречной маской на лице, а кот осторожно таскает с вас кружочки огурца.

###. - *У неё маленькое лицо.*

Важно: Маленькое лицо в Корее - комплимент.

352. ### [йеппыда] - красивый, хорошенький

·

Ключ: «Эппл». Надкушенное яблоко на ноутбуке такое красивое, что вы фотографируете его на память.

###. - *Эта сумка красивая.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

353. #### [арымдапта] - прекрасный

·

Ключ: аромат. Вы входите в розовый сад, и вас окутывает аромат - прекрасный, как в сказке.

#####. - *Сеул прекрасен.*

Важно: #-неправильный: #### → #####.

354. ### [квиёпта] - милый, симпатичный

·

Ключ: киви. Пушистый птенец киви семенит по полу на тонких ножках - такой милый, что все хором тянут: «О-о-ой!»

####. - *Кошка милая.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

355. ## [чомта] - молодой

·

Ключ: чумовой. Чумовой молодой дедушка на роликах обгоняет внуков в парке и машет им кепкой.

###. - *Мама молодая.*

Важно: # перед согласной звучит как м: ## [чомта].

356. ### [орида] - юный, маленький (о возрасте)

·

Ключ: «Ори!». Совсем маленький братишка орёт на весь дом, и мама вздыхает: «Ори-ори, ты ещё маленький».

###. - *Младший ещё маленький.*

357. #### [чальсэнгида] - красивый (о внешности, чаще о мужчине)

·

Ключ: «Жаль, сэр гид!». Туристки не слушают экскурсию и смотрят только на красавца-гида. «Жаль, сэр гид уже женат!» - вздыхают они.

#####. - *Этот актёр красивый.*

Важно: О внешности почти всегда говорят в форме прошедшего: ##### - «красивый».

358. ## [сэнхваль] - жизнь, быт

корни: # (жизнь) + # (жить, действовать)

Ключ: «Сено, Валя!». Деревенская жизнь: утром «Сено, Валя!», днём «Корову, Валя!», вечером «Самовар, Валя!»

###? - *Как вам жизнь в Корее?*

359. ### [ссауда] - ссориться, спорить; драться

·

Ключ: сауна. Двое друзей в сауне спорят, кто дольше выдержит жар, - и оба уже красные, как раки.

####. - *Поссорился с младшим братом.*

360. ## [кехвек] - план

корни: # (считать) + # (чертить)

Ключ: «кефир на век». У дедушки гениальный план: запастись кефиром на век вперёд. Холодильник уже ломится от бутылок.

###? - *Есть планы на выходные?*

Тренировка 3 (слова 341-360)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
юный, маленький (о возрасте)
_____

2
молодой
_____

3
ссориться, спорить; драться

_____

4
сорок (корейский счёт)

_____

5
красивый (о внешности, чаще о мужчине)

_____

6
семьдесят (корейский счёт)

_____

7
двадцать (корейский счёт)

_____

8
восемьдесят (корейский счёт)

_____

9
жизнь, быт

_____

10
рост
_____

11
пятый (по порядку)
_____

12
красивый, хорошенький
_____

13
прекрасный
_____

14
лицо
_____

15
милый, симпатичный
_____

16
пятьдесят (корейский счёт)

_____

17
тридцать (корейский счёт)

_____

18
шестьдесят (корейский счёт)

_____

19
план

_____

20
девяносто (корейский счёт)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) ### → _____

3) ### → _____
4) ## → _____

5) ### → _____
6) #### → _____

7) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ##, # #, ##, #.

1) ##### _____## ####.
(Дедушке семьдесят пять лет.)

2) ## _____# ###?
(Есть планы на выходные?)

3) _____ # #####.
(Это девяностый день рождения.)

4) #### _____# ####.
(Тэхёну двадцать два года.)

5) _____ ## ###.
(Мне исполнилось пятьдесят.)

6) #### _____.
(Мама молодая.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ас-

социации.

1) махина → _____

2) «Эппл» → _____

3) Есенин → _____

4) киви → _____

5) аромат → _____

Блок 4. Разговор по телефону

361. #### [чонхвахада] - звонить (по телефону)

·

Ключ: чёрный кот + хата. Чёрный кот один в хате: он лапой набирает номер и звонит хозяйке - «Мяу, где мой ужин?»

####. - *Завтра позвоню.*

362. #### [чонхвабонхо] - номер телефона

корни: ## (телефон) + ## (номер)

Ключ: чёрный кот + Бонд. Джеймс Бонд записывает на салфетке номер телефона… чёрного кота. Секретный агент!

###? - *Какой у вас номер телефона?*

363. ### [хэндыпхон] - мобильный телефон

Ключ: похоже на английское hand phone. Телефон, который всегда в руке (hand), - так корейцы и назвали мобильник: «телефон-в-руке».

###. - *Нет мобильника.*

Важно: Ещё говорят ### и просто #.

364. ## [пхёнджи] - письмо

Ключ: пиджак. В кармане старого пиджака вы находите письмо, написанное двадцать лет назад, - и читаете его со слезами.

##. - *Пишу письмо.*

365. ## [кохян] - родина, родной город

корни: # (старый, прежний) + # (деревня, край)

Ключ: кот Ян. Кот Ян возвращается из любой поездки в свой родной город, на свою крышу, - и мурлычет так, что дрожит антенна.

####? - *Откуда вы родом?*

366. ## [саран] - любовь

Ключ: сарафан. Девушка в красном сарафане кружится на лугу, а парень смотрит и понимает: это любовь.

#####. - *Это первая любовь.*

367. #### [саранхада] - любить (всем сердцем)

·

Ключ: саранча. Две саранчи сидят на травинке, держатся за лапки и шепчут: «Я тебя люблю».

##, **####**! - *Мама, я тебя люблю!*

Важно: Для людей и того, что очень дорого. «Нравится» - ####.

368. ## [кокчон] - беспокойство, забота

Ключ: кок + чан. Корабельный кок в беспокойстве бегает вокруг чана с супом: вот-вот перельётся через край!

###. - *Не беспокойтесь.*

369. #### [кокчонхада] - беспокоиться, волноваться

·

Ключ: кокошник. Бабушка в кокошнике беспокойно ходит у окна: внук уехал в город, а шапку забыл.

####. - *Мама волнуется.*

370. ### [ияги] - история, рассказ; разговор

Ключ: «И Яга!». Вечером у камина бабушка рассказывает историю: «…И тут Яга!» - и все дети прячутся под одеяло.

#####. - *Интересная история.*

371. ##### [иягихада] - рассказывать, разговаривать

·

Ключ: Яга в хате. Баба Яга в своей избушке разговаривает с котом до утра: рассказывает, жалуется, смеётся.

#####. - *Разговариваю с другом.*

372. ## [йеги] - разговор, история (разговорное)

Ключ: егерь. Седой егерь у костра травит истории про медведей, и каждая следующая страшнее и смешнее прежней.

####? - *Вы слышали эту историю?*

Важно: Сокращение от ###.

373. #### [йегихада] - болтать, рассказывать (разговорное)

·

Ключ: Егорка. Егорка болтает без остановки: в школе, в автобусе, во сне - и даже с полным ртом каши.

####. - *Поговорим потом.*

374. ## [мальссым] - слова, речь (вежливо)

Ключ: мальчик + сом. Вежливый мальчик кланяется старому мудрому сому в пруду: «Ваши слова для меня - закон!»

####. - *Много о вас слышал(а).*

Важно: Вежливое слово вместо #, когда речь о старших.

375. #### [мальссымхада] - говорить (вежливо)

·

Ключ: Мальвина. Мальвина поправляет бант и учит Буратино: «Со старшими надо говорить вежливо!»

###. - *Говорите, пожалуйста, медленнее.*

Важно: О старших обычно с -#-: ##### - говорите, пожалуйста.

376. ## [тытта] - слушать, слышать

·

Ключ: тётя. Тётя прижала стакан к стене и слушает, о чём спорят соседи. Слышно всё!

###. - *Слушаю музыку.*

Важно: #-неправильный: ## → ###.

377. ## [мутта] - спрашивать

·

Ключ: мудрец. Вы поднимаетесь на гору к мудрецу и спрашиваете: «Где тут автобус?» Мудрец молча показывает вниз.

###. - *Спрашиваю дорогу.*

Важно: #-неправильный: ## → ###.

378. ## [тэдап] - ответ

корни: # (напротив, в ответ) + # (ответ)

Ключ: Тедди. Плюшевый медведь Тедди знает ответ на любой вопрос: он просто кивает, и вы всё понимаете.

###. - *Ответа нет.*

379. #### [тэдапхада] - отвечать

·

Ключ: тетрадь. Ученик отвечает у доски, тайком подглядывая в тетрадь, - а учитель всё видит и улыбается.

####. - *Ученик отвечает.*

380. ### [чинэда] - поживать, жить; проводить время

·

Ключ: джинн + еда. Джинн в лампе поживает отлично: тепло, тихо и еда три раза в день. «Как поживаю? Прекрасно!»

###? - *Как поживаете?*

Тренировка 4 (слова 361-380)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
родина, родной город
_____

2
рассказывать, разговаривать
_____

3
отвечать
_____

4
мобильный телефон
_____

5
ответ
_____

6
любовь
_____

7
болтать, рассказывать (разговорное)
_____

8
беспокоиться, волноваться

_____

9
письмо

_____

10
история, рассказ; разговор

_____

11
говорить (вежливо)

_____

12
слова, речь (вежливо)

_____

13
беспокойство, забота

_____

14
звонить (по телефону)

_____

15
любить (всем сердцем)
_____

16
номер телефона
_____

17
спрашивать
_____

18
поживать, жить; проводить время
_____

19
разговор, история (разговорное)
_____

20
слушать, слышать
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) ## → _____
4) ## → _____

5) ### → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) ##### → _____

9) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ##, ##, # ####, ###, ####.

1) # _____ ####?
(Вы слышали эту историю?)

2) _____# ###?
(Какой у вас номер телефона?)

3) _____ ## ####.
(Много о вас слышал(а).)

4) # _____?
(Как поживаете?)

5) ### _____.
(Поговорим потом.)

6) #### _____.
(Разговариваю с другом.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) сарафан → _____

2) Тедди → _____

3) тётя → _____

4) Мальвина → _____

5) кок + чан → _____

Блок 5. Частицы для людей

381. # [ран] - частица «и, с» (разговорная)

Ключ: ранец. Ранец и пенал всегда вместе: ранец с пеналом, пенал с ранцем. Куда ранец - туда и пенал.

##. - *Иду с другом.*

Важно: После гласной # (###), после согласной ## (####). Самое разговорное из «и»: #, ##, #.

382. ## [эге] - частица «кому» (книжнее)

Ключ: «Эге-гей!». Вы кричите другу на другой берег: «Эге-гей! Это тебе!» - и бросаете мяч. ## показывает, КОМУ.

##. - *Пишу письмо другу.*

Важно: Только о людях и животных, одинаково после гласной и согласной. В разговоре чаще ##.

383. ## [хантхе] - частица «кому» (разговорная)

Ключ: хантер. Охотник-хантер вручает подарок: «Это тебе!» - и протягивает другу корзину грибов.

##. - *Даю младшему брату конфету.*

384. # [кке] - частица «кому» (вежливая)

Ключ: кефир. Вы с поклоном подаёте бабушке стакан кефира двумя руками. # - «кому» для старших и уважаемых.

###. - *Звоню бабушке.*

Важно: Вместо ##/##, когда речь о старших. Обычно с вежливым глаголом ###.

385. ## [ккесо] - частица подлежащего (вежливая)

Ключ: кесарь. Входит кесарь в золотом венке, и глашатай объявляет: «Кесарь изволил прибыть!» ## ставят после того, кто действует, когда это уважаемый старший.

####. - *Пришёл дедушка.*

Важно: Вежливая замена #/# для старших. Глагол тоже получает -#-: ####.

386. ### [кесида] - быть, находиться (вежливо)

·

Ключ: Кеша сидит. Попугай Кеша важно сидит на троне и изволит находиться дома: «Я дома! Принимаю!»

###. - *Мама дома.*

Важно: Вежливое ## о старших. Вспомните ### ### - «оставайтесь с миром».

387. ### [тырида] - давать, дарить (старшим)

·

Ключ: тырить. Вы не тырите конфеты у бабушки - наоборот, вежливо дарите ей целую коробку двумя руками.

###. - *Дарю родителям цветы.*

Важно: Вежливое ##: когда даёте что-то старшим.

388. #### [чапсусида] - кушать (очень вежливо)

·

Ключ: чоп-суи. Дедушке подают на подносе блюдо чопсуи, и весь стол ждёт, пока он изволит откушать первым.

###, ## **####**. - *Бабушка, кушайте побольше.*

Важно: О еде старших. Чаще говорят ### (от ###).

389. # [тэк] - дом (вежливо)

Ключ: «Тэк-с». Старый дворецкий снимает перчатки: «Тэк-с, сударь, добро пожаловать в ваш дом».

####? - *Где живёт учитель? (где дом учителя)*

Важно: Вежливое #, когда речь о доме старших.

390. ## [кыбун] - он, она (вежливо); тот человек

Ключ: кубок. Тот уважаемый человек с кубком в руках - чемпион. Все показывают на него: «Вон он, тот самый!»

###? - *Вы знаете этого человека?*

Важно: # (тот) + # (уважаемый человек).

391. ## [ибун] - этот человек (вежливо)

Ключ: «И Бунин!». На литературном вечере вам представляют гостей: «Это Чехов… И Бунин!» - и вы кланяетесь этому уважаемому человеку.

#####. - *Это моя бабушка.*

Важно: Так вежливо представляют кого-то: ###… - «это…».

392. ### [ёробун] - все вы, дамы и господа

Ключ: «Ё, роботы!». Робот-конферансье выходит на сцену перед залом роботов: «Ё, роботы! Дамы и господа!»

###, #####! - *Здравствуйте все!*

393. ## [хонджа] - один, в одиночку

Ключ: хандра. Один-одинёшенек сидите на подоконнике, на вас хандра. Но тут в окно стучит голубь - уже не один!

###. - *Живу один.*

394. ## [качхи] - вместе

Ключ: качели. Вы с другом качаетесь на одних качелях - вместе выше, вместе страшнее и вместе веселее.

##! - *Пойдём вместе!*

Важно: Пишется ##, звучит [качхи].

395. ## [хамкке] - вместе (книжнее)

Ключ: хамелеоны. Два хамелеона сидят на одной ветке и вместе меняют цвет: зелёный, синий, в горошек.

###. - *Живу вместе с семьёй.*

396. ## [соро] - друг друга, взаимно

Ключ: сороки. Две сороки на заборе перебивают друг друга и трещат одновременно - и обе всё понимают.

####. - *Мы любим друг друга.*

397. ## [чаги] - сам, себя; (разг.) милый, милая

Ключ: чайка. Гордая чайка летит сама по себе и никому не уступает свой кусок хлеба.

###. - *Он у себя в комнате.*

Важно: Влюблённые зовут друг друга ### - «милый, милая».

398. ## [тансин] - ты, вы (между супругами; книжно)

Ключ: танцы. Пожилые супруги кружатся в танце на юбилее: «Дорогая, вы прекрасны». «Вы тоже, дорогой».

##, ####. - *Дорогой (дорогая), я тебя люблю.*

Важно: К незнакомым так не обращаются - это грубо. Лучше имя и #.

399. #### [аннёнхада] - быть в благополучии, здравствовать

·

Ключ: Аня + хата. Аня живёт в уютной хате, у неё всё хорошо: пироги, кот, герань. Она здравствует!

#####? - *Ваши родители в добром здравии?*

Важно: Отсюда приветствие ##### - «вы в благополучии?». ######? - «Как поживали?»

400. ## [нохи] - вы, ребята (на «ты», множ.)

Ключ: ноги. Мама встречает в дверях ватагу детей: «Вы куда? Ноги! Вытирайте ноги, все вы!»

#? - *Вы куда, ребята?*

Важно: Множественное число от # - только для детей и близких друзей. Пример на «ты»-стиле, без -#.

Тренировка 5 (слова 381-400)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
ты, вы (между супругами; книжно)

_____

2
вы, ребята (на «ты», множ.)
_____

3
все вы, дамы и господа
_____

4
давать, дарить (старшим)
_____

5
дом (вежливо)
_____

6
один, в одиночку
_____

7
вместе (книжнее)
_____

8
сам, себя; (разг.) милый, милая

_____

9
этот человек (вежливо)

_____

10
быть, находиться (вежливо)

_____

11
частица «кому» (разговорная)

_____

12
частица «кому» (книжнее)

_____

13
вместе

_____

14
друг друга, взаимно

_____

15
частица «и, с» (разговорная)

_____

16
он, она (вежливо); тот человек

_____

17
частица подлежащего (вежливая)

_____

18
частица «кому» (вежливая)

_____

19
быть в благополучии, здравствовать

_____

20
кушать (очень вежливо)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) ### → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ####, # ##, ##, ###.

1) _____# ###?
(Вы знаете этого человека?)

2) _____ ###.
(Живу один.)

3) ###, ## _____.
(Бабушка, кушайте побольше.)

4) ##_____ ### ##.
(Даю младшему брату конфету.)

5) #### ## _____.
(Дарю родителям цветы.)

6) #### ## _____.

(Мама дома.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Эге-гей!» → _____

2) танцы → _____

3) кесарь → _____

4) «Ё, роботы!» → _____

5) «И Бунин!» → _____

Повторение урока 4

История. Глава 4. Видеозвонок

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Вечером Вера уселась на тёплый пол, прислонила ### к стопке книг и ##### домой - по видео. Дома был день. На экране появилась мама - в очках, с красной ручкой в руке: проверяла тетради.

- Верочка! Ну наконец-то!

- ##! # ###? - Вера не удержалась.

- Что-что?

- Это значит «как поживаешь». Я теперь всё время буду с тобой так разговаривать, - засмеялась Вера.

Мама сразу начала задавать вопросы. Вера считала их про себя, по-корейски, как учил Минджун. ##: ест ли она. ##: тепло ли в комнате. ##: не обижают ли её. ##: когда она приедет. И ###, конечно: не появился ли у неё кто-нибудь. Ей же скоро ##!

- Мам, я тут третий день!

Вера повернула телефон и показала комнату: стол, окно, рыжую кошку на подоконнике. Про ## пришлось объяснять

долго - тут на экран протиснулся папа, инженер, и стал выспрашивать, как устроены трубы под полом. Мама махнула на него рукой и сказала по-корейски первое, что запомнила от Веры:

- ##!

Вера чуть не упала: так корейские супруги и говорят друг другу - «дорогой». Ещё говорят ##. А посторонним так говорить нельзя.

Потом пришёл Костя, младший брат, - студент, взлохмаченный, с бутербродом.

- Ну, рассказывай, как там корейцы? Кто там у тебя?

И Вера стала рассказывать про свой новый ##. Про госпожу Пак - ей ### #, она ### и кормит всех так, будто готовит на роту. Про её внука Минджуна - ему ## #, в мае будет # #, его ### работают допоздна, поэтому после школы он у бабушки. Про дедушку Чхве из домика во дворе - ему #### #, он ворчит и держит кошку. И про Тэхёна - ему ### #, он студент-физик и всё время ест.

- Парень?! - мама сняла очки. - В одном доме?

- ## ###, мам. ###… ну, жильцы - ##: он и я. Он зовёт меня ##.

- Это как?

И Вера объяснила самое интересное, что узнала за эти дни. В корейском нет просто «брата» и «сестры». Парень зовёт старшего брата #, а старшую сестру - ##. Девушка зовёт старшего брата ##, а старшую сестру - ##. А все младшие - #

#: ###, если брат, ###, если сестра.

- Значит, ты мне ##, - Костя прожевал бутерброд. - А я тебе кто?

- Ты мне ###. Самый вредный.

- Ну всё, ##, держись!

- ### ###! - раздалось вдруг из-за двери, и в комнату влетел Минджун. Он, конечно, всё слышал: брат и сестра спорили так, что было понятно без перевода. Минджун увидел экран и выпрямился, как на линейке.

- #####! ## #####! ## ####! #### #####! ### #####! ### # ## ##!

- Ой, какой хорошенький! - всплеснула руками мама.

- ####! - так мама говорит, - перевела Вера.

Минджун обиделся:

- ### ###! ## #####! ## #####!

- ###, #####, - сказала Вера, и Минджун надулся ещё сильнее. ##, ребёнок, а туда же.

Потом он ткнул пальцем в экран:

- ### ####? ###?

- ### ## ##. #### ######. ### ##. #### ######. ### ###.

- ### # ####?

- # #.

Минджун посчитал на пальцах: ##, ##, ##, ###. Всё сошлось.

- #! ## ##! - восхитился он, когда Костя встал за чайником. Потом показал на всех сразу: - ## ##…

- ##? ####, ###! - раздалось с порога. Это на шум поднялась госпожа Пак.

Она увидела экран, поправила волосы и поклонилась так низко, что маме пришлось ответить тем же.

- ###, #####! ## ## #####? ## ## ####! #### ###!

Вера переводила, как могла. Госпожа Пак разглядывала маму и папу на экране:

- ###, ### ####! #### ######! ###… ### ####! ###… ##?

Мама засмеялась и показала на пальцах: пять, и ещё немножко. # с хвостиком. Госпожа Пак ахнула: не может быть! А Вера про себя отметила: о своей жене говорят ##, а о чужой, вежливо, - ##.

- ### # # # ######? ### ## ###?

Вера перевела, ответила, что папа - инженер, а дом очень далеко. Госпожа Пак кивнула на Костю: - ### ## ##! ### # # ###.

- #### ##? ##? - встрял Минджун. Бабушка шлёпнула его по затылку:

- ###! ###!

Потом госпожа Пак задала самый главный вопрос - тот же, что и мама, только по-корейски:

- ## #… ###? #####?

- ###.

- ## ##?

- ###…

- Пора, - сказала мама по-русски. - ###, - вздохнула госпо-

жа Пак по-корейски. И Вера поняла: мамы во всех странах одинаковые.

Госпожа Пак принесла с кухни тарелку с нарезанными яблоками. Минджун первым делом протянул ей кусочек:

- ###, ####!

Вера заметила: о бабушке он говорит по-особому. Не #, а ##. Не ###, а ###. И Минджун, раз уж все его слушали, устроил новый урок.

- ##! ##### #####. ##### ## ###. #### ###. #### ##. ## # ## ###!

Значит, ## - это вежливое «кто» для старших. # - вежливое «кому», и к нему нужно вежливое «давать» - ###. ## - простое «кому». А # - «с», как ##.

- ##? - спросила Вера, вспомнив учебник.

- ##… #! ##… #! - Минджун скривился: ## пишут в книжках, а говорят ##.

Вера тут же вспомнила про подарок. Из чемодана появилась расписная матрёшка, и Вера двумя руками - как положено - протянула её госпоже Пак:

- #####. ##### ###.

Госпожа Пак открывала матрёшку за матрёшкой и смеялась, как девочка: в большой - поменьше, в той - ещё меньше, и так до самой крошечной.

- # ### ##, # ### #… - приговаривала она.

- ##! - объявил Минджун про последнюю. - ##!

За маминой спиной на стене висела свадебная фотогра-

фия родителей. Минджун тут же её высмотрел: - ###! ### ##!

Мама тем временем попросила записать #### госпожи Пак - на всякий случай. Госпожа Пак продиктовала.

- Мам, ну зачем?

- Затем, - сказала мама. - Я ####, это моя работа.

- ##? - вдруг спросила госпожа Пак, показав на Веру и на экран.

- ###. ## ####, - Вера покачала головой. - ##… ##.

Госпожа Пак довольно закивала: ##, ## - здесь все живут вместе и помогают ##.

Снизу донеслись гитара и громкий смех: Тэхён играл у себя, в ## комнате, а под его окном хором подпевали соседские мальчишки.

- ##! ### #! - крикнула госпожа Пак в окно и пошла вниз разбираться. Досталось, судя по всему, всем - и мальчишкам, и гитаре.

Минджун спросил у Кости, умеет ли тот играть на гитаре, но ## ждать не стал - убежал за бабушкой. Стало тихо.

- Ну что, - сказал Костя. - А тот голос? Из аэропорта?

Вера сама не знала, зачем вчера ##### им про голос - рассказала в сообщении. Но Костя теперь не отставал.

- ##? ###, - честно ##### Вера. - Я слышала его ещё раз. На рынке, в рекламе.

- Это ##, - торжественно сказал Костя. - С первого звука!

- ####! - Вера покраснела, и брат засмеялся так, что уронил бутерброд.

- Хватит глупостей, - сказала мама. - Как там с работой?

- # ####, - вздохнула Вера. Долгая история: завтра только первый день.

Ещё полчаса они просто ###### - обычная семейная ## #: о погоде, о соседях, о том, что у мамы в классе тридцать детей, и все хотят знать про Корею. Мама попросила: напиши детям настоящий ##, бумажный, с корейскими марками. Вера пообещала и спросила - ####, - какие марки детям понравятся. С котами, конечно, - ответила мама.

- Вер, а какой у тебя ##? - спросил папа под конец.

- Завтра первый день в студии. ##: не опоздать. И не перепутать ##### с ##.

- Ты справишься, - сказала мама. - Ты у нас дома всегда самая смелая была.

Дома… Вера мысленно перевела: ##. Родина, родной город. Как странно звучит это слово отсюда.

Вера прислушалась - #### - и услышала, как дома за маминой спиной тикают часы на кухне, те самые, с кукушкой.

- Ну всё, мои хорошие, - Вера помахала в камеру. - ###, ### ###! ####!

- ####… тоже, - попробовал Костя. Получилось смешно, но Вера всё равно растрогалась.

Экран погас. Сеул за окном светился огнями. Вера подумала, что город #####, особенно ночью, - и что она здесь всего третий день, а уже не чувствует себя ##.

Она открыла новую тетрадь, на которой Минджун напи-

сал «### ##», и вывела на второй странице: «## - слово старших. ### - дарить старшим. ## - любовь».

Подумала и дописала ниже, совсем мелко: «##?»

Новые маленькие слова из главы: ### - мама (вежливо о чужой маме); ### - учитель; уважаемый; #### - инженер; ## - подарок; ## ## - парень (бойфренд); #### ### - не волнуйтесь; ### ### - не ссорьтесь; ### ### - не милый; ## - дорогой, дорогая (между супругами); ### - далеко (от ##); ## - май; # - длинный (перед словом); -# (в ###) - вежливо о чужом человеке: ### - ваш муж; -##, -### (####, ######, ####) - вежливые формы с -#-, когда говорят о старших.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

###

- а) девяносто (корейский счёт) б) старшая сестра (у мужчины) в) пятый (по порядку) г) мама

2)

###

- а) частица «кому» (книжнее) б) история, рассказ; разговор в) отец г) он, она (вежливо); тот человек

3)

##

- а) восемьдесят (корейский счёт) б) возраст в) мать г) младенец, малыш

4)

#

- а) брак, женитьба б) рост в) лицо г) восемьдесят (корейский счёт)

5)

###

- а) давать, дарить (старшим) б) говорить (вежливо) в) беспокоиться, волноваться г) отвечать

6)

##

- а) частица «кому» (книжнее) б) один, в одиночку в) семьдесят (корейский счёт) г) дом (вежливо)

7)

##

- а) возраст б) письмо в) этот человек (вежливо) г) брак, женитьба

8)

####

- а) жениться, выйти замуж б) прекрасный в) красивый (о внешности, чаще о мужчине) г) родиться

9)
##
- а) частица подлежащего (вежливая) б) муж в) лицо г) человек, персона (вежливое счётное слово)

10)
##
- а) сорок (корейский счёт) б) все вы, дамы и господа в) сын г) слова, речь (вежливо)

11)
##
- а) любовь б) супруги, муж и жена в) жизнь, быт г) двадцать (корейский счёт)

12)
####
- а) отвечать б) родиться в) звонить (по телефону) г) прекрасный

13)
##
- а) семья б) частица «кому» (книжнее) в) возраст г)

жизнь, быт

14)
##
- а) мужчина б) семья в) частица «кому» (вежливая) г) вместе (книжнее)

15)
####
- а) беспокоиться, волноваться б) кушать (очень вежливо) в) ссориться, спорить; драться г) болтать, рассказывать (разговорное)

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) #

А) год (о возрасте)

2) ###

Б) родители

3) ##

В) родители (вежливо)

4) ##

Г) муж

5) ##

Д) ты, вы (между супругами; книжно)

6) ####

Е) тридцать (корейский счёт)

7) ###

Ж) дети, ребёнок (официально)

8) ###

З) быть в благополучии, здравствовать

9) ##

И) дом (вежливо)

10) #

К) младшая сестра

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ### → _____
2) ### → _____

3) #### → _____
4) ### → _____

5) ## → _____
6) ### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ### (свадьба (церемония)) = ## (_____) + # (_____)

2) ## (план) = # (_____) + # (_____)

3) ## (день рождения) = # (_____) + # (_____)

4) ## (брак, женитьба) = # (_____) + # (_____)

5) ## (мужчины и женщины) = # (_____) + # (_____)

6) ## (семья) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) #, ##, ##, ##

2) ##, ##, ##, ##

3) ###, ###, ####, ###

4) ##, ##, #, ##

5) ###, ###, ####, ##

6) ##, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 3. Сегодня - уроки 5 и 6.

Урок 5. Первый день в студии

Уровень TOPIK 1 · слова 401-500

Блок 1. В студии

401. ## [хвеса] - компания, фирма

корни: # (собираться) + # (общество)

Ключ: весы. У входа в компанию вместо турникета стоят огромные весы: каждый сотрудник утром взвешивается вместе с портфелем и кофе.

###. - *Я работаю в этой компании.*

402. ### [самусиль] - офис, кабинет

корни: # (дело) + # (обязанность) + # (комната)

Ключ: самокат. Директор носится по офису на самокате между столами и на ходу раздаёт бумаги: «Это вам! Это вам!»

####? - *Где офис?*

403. # [иль] - работа, дело

Ключ: Илья Муромец. Илья Муромец закатывает рукава: «Ну, за работу!» - и за минуту переделывает все дела в офисе, даже чай всем заваривает.

###. - *Сегодня много работы.*

Важно: Пишется так же, как # - «один» (урок 3). Различайте по смыслу.

404. ### [ильхада] - работать

·

Ключ: Ильф и Петров. Ильф и Петров работают за одним столом: один диктует, другой стучит на машинке, и оба

хохочут над «Двенадцатью стульями».

###? - *Где вы работаете?*

405. ## [саджан] - директор, глава компании

корни: # (фирма) + # (глава)

Ключ: косая сажень. Директор - косая сажень в плечах - боком протискивается в дверь собственного кабинета.

###. - *Идёт директор.*

Важно: К директору обращаются вежливо: ###.

406. ## [хвеи] - совещание

корни: # (собираться) + # (обсуждать)

Ключ: хвоя. Совещание проводят прямо в еловом лесу: все сидят на хвое, колются, ёрзают и спорят о планах.

###. - *Сейчас совещание.*

407. ### [кхомпхютхо] - компьютер

Ключ: похоже на английское computer. Старый компьютер включается с придыханием, как запыхавшийся бегун: «Кхом-пхю-тхо…»

##. - *Включаю компьютер.*

408. ### [кхамера] - камера, фотоаппарат

Ключ: похоже на английское camera. Камера сама щёлкает каждого, кто проходит мимо, и подмигивает красной лампочкой.

###! - *Смотрите в камеру!*

409. ## [сори] - звук

Ключ: «Sorry!». В тихой библиотеке у вас с грохотом падает поднос с ложками. Звук на весь зал! «Сорри… сорри!»

##. - *Звук слишком громкий.*

410. ### [моксори] - голос

Ключ: мокасины. Ваши новые мокасины вдруг заговорили человеческим голосом: «Хозяин, только не в лужу!»

###. - *Приятный голос.*

Важно: # (горло) + ## (звук): голос - это «звук горла».

411. ## [ногым] - звукозапись, запись

корни: # (записывать) + # (звук)

Ключ: ноги. Для звукозаписи шагов вы топаете ногами прямо перед микрофоном: топ-топ-топ - запись идёт!

####. - *Сейчас записываем.*

Важно: #### - записывать звук.

412. ### [маикхы] - микрофон

Ключ: похоже на английское mike. Микрофон в майке и кепке выходит на сцену первым и кланяется публике.

##. - *Встаю перед микрофоном.*

413. #### [сытхюдио] - студия

Ключ: похоже на английское studio. В студии так тихо, что слышно, как муха поправляет крылышки.

####. - *Вхожу в студию.*

414. ## [ымак] - музыка

корни: # (звук) + # (музыка)

Ключ: Умка. Белый медвежонок Умка включает на льдине музыку и танцует под звёздами.

###. - *Слушаю музыку.*

415. ## [норэ] - песня

Ключ: нора. Из лисьей норы доносится песня: лиса сидит внутри с микрофоном и поёт караоке.

###? - *Знаете эту песню?*

416. #### [норэхада] - петь

·

Ключ: норов. Лошадь с норовом встала посреди дороги и не двинется с места, пока ей не дадут спеть арию.

####! - *Давайте споём вместе!*

417. ## [ёнхва] - фильм, кино

корни: # (отражать) + # (картина)

Ключ: енот + хвать. Енот пробирается в кинозал, хвать пульт у киномеханика - и сам переключает фильм на мультики.

##. - *Смотрю фильм.*

418. ### [тырама] - дорама, сериал

Ключ: похоже на английское drama. Сорок серий драмы: слёзы, свадьба, потерянный брат-близнец - а вы не можете оторваться.

####. - *Я люблю корейские дорамы.*

419. # [тхим] - команда

Ключ: похоже на английское team. Вся команда кладёт руки одна на другую и кричит хором: «Тхим! Тхим! Тхим!»

####. - *Это наша команда.*

420. ## [чигвон] - сотрудник, служащий

корни: # (должность) + # (член, участник)

Ключ: чихуахуа. Новый сотрудник офиса - чихуахуа с бейджиком на ошейнике. Он строго проверяет, кто опоздал.

####. - *Сотрудников пятеро.*

Тренировка 1 (слова 401-420)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
песня
_____

2
компания, фирма
_____

3
директор, глава компании
_____

4
дорама, сериал
_____

5
петь
_____

6
студия
_____

7
совещание
_____

8
звукозапись, запись
_____

9
камера, фотоаппарат
_____

10

компьютер

_____

11
звук

_____

12
фильм, кино

_____

13
сотрудник, служащий

_____

14
микрофон

_____

15
работа, дело

_____

16
офис, кабинет

_____

17
работать
_____

18
музыка
_____

19
голос
_____

20
команда
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) #### [_____]
2) ### [_____]

3) ### [_____]
4) ## [_____]

5) # [_____]
6) ## [_____]

7) ### [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ##, ##, # ##, ##, ##.

1) _____# ##.
(Смотрю фильм.)

2) _____# ## ####.
(Сотрудников пятеро.)

3) _____# ###.
(Приятный голос.)

4) _____# ###.
(Слушаю музыку.)

5) _____# ## ##.
(Звук слишком громкий.)

6) _____# ####?
(Где офис?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ас-

социации.

1) весы → _____

2) Илья Муромец → _____

3) похоже на английское drama → _____

4) нора → _____

5) хвоя → _____

Блок 2. Профессии и чтение

421. ### [сонсэнним] - учитель (вежливо); господин

Ключ: сонный сенбернар. Учитель - сонный сенбернар - дремлет за кафедрой, а класс на цыпочках проходит мимо.

###, #####! - *Здравствуйте, учитель!*

Важно: Так вежливо обращаются не только к учителям, но и к врачам и уважаемым старшим: # ### - господин Пэ.

422. ## [сонсэн] - учитель

корни: # (раньше) + # (рождаться)

Ключ: сэнсэй. Седой сэнсэй учит вас ловить муху палочками для еды: «Терпение, ученик!»

#####. - *Я учитель корейского.*

Важно: Без # говорят о себе или о профессии. К другому человеку - только ###.

423. ## [кёсу] - профессор

корни: # (учить) + # (передавать)

Ключ: косуля. Профессор-косуля в очках читает лекцию и стучит копытцем по доске.

####. - *Папа - профессор университета.*

424. ## [ыйса] - врач

корни: # (лечить) + # (мастер)

Ключ: операция «Ы». Врач в белом халате торжественно объявляет: «Начинаем операцию «Ы»!» - и вынимает градусник.

###, #####! - *Спасибо, доктор!*

Важно: # в начале слова звучит как «ый». К врачу обращаются ## ### или просто ###.

425. ### [канхоса] - медсестра, медбрат

корни: # (присматривать) + # (оберегать) + # (мастер)

Ключ: каноэ. Медсестра гребёт на каноэ по коридору больницы и раздаёт градусники направо и налево.

#####. - *Моя старшая сестра - медсестра.*

426. ## [кёнчхаль] - полиция

корни: # (предостерегать) + # (наблюдать)

Ключ: попугай Кеша. Попугай Кеша надел фуражку, свистит в свисток и командует: «Полиция! Всем стоять! Таити, Таити!»

###. - *Вон там полиция.*

427. ### [кёнчхальгван] - полицейский

корни: ## (полиция) + # (чиновник)

Ключ: кенгуру. Полицейский-кенгуру регулирует движение на перекрёстке и подпрыгивает при каждом свистке.

#####. - *Спросите у полицейского.*

428. ## [кунин] - военный, солдат

корни: # (армия) + # (человек)

Ключ: куница. Куница в пилотке марширует по двору: «Ать-два!» - а куры строятся за ней в колонну.

#####. - *Старший брат - военный.*

429. ## [касу] - певец, певица

корни: # (песня) + # (мастер)

Ключ: касатка. Касатка выпрыгивает из бассейна и берёт такую высокую ноту, что зрители аплодируют стоя.

####. - *Вон тот человек - певец.*

430. ## [хаксэн] - ученик, студент

корни: # (учёба) + # (жизнь)

Ключ: хаски. Хаски в очках и с рюкзаком первым прибегает в класс: примерный ученик, только хвост мешает соседу.

#####. - *Я студент.*

431. ## [пэу] - актёр, актриса

Ключ: паук. Паук-актёр играет сразу восемь ролей: у него ведь восемь лап, и в каждой - своя шляпа.

####! - *Я встретила этого актёра!*

432. ## [чигоп] - профессия

корни: # (должность) + # (дело)

Ключ: чиж + «гоп!». Чижик выбирает профессию: «гоп!» - и он почтальон, «гоп!» - пожарный, «гоп!» - уже повар в колпаке.

###? - *Кем вы работаете?*

433. # [чхэк] - книга

Ключ: чек. В книге вместо закладки - длинный чек из магазина. Вы читаете не роман, а список покупок.

#####. - *Эта книга интересная.*

434. ## [синмун] - газета

корни: # (новый) + # (слышать)

Ключ: синий мундир. Швейцар в синем мундире читает

газету, перевернув её вверх ногами, и важно кивает.

##. - *Папа читает газету.*

435. ## [чапчи] - журнал

Ключ: чепчик. Бабушка в кружевном чепчике листает модный журнал и выбирает себе кроссовки.

##. - *Покупаю журнал.*

436. ## [ёкса] - история (прошлое; наука)

корни: # (проходить) + # (летопись)

Ключ: экскаватор. Экскаватор роет яму под дом, а из ковша сыплется вся история: черепки, монеты, кость мамонта.

####. - *Изучаю историю Кореи.*

437. ## [чонъи] - бумага

Ключ: Джонни Депп. Джонни Депп в костюме пирата складывает из бумаги кораблик и пускает его по луже.

###. - *Дайте, пожалуйста, бумагу.*

438. #### [саёнхада] - использовать, пользоваться

· ##### · корни: # (употреблять) + # (применять)

Ключ: сайра. Вы используете банку сайры как пресс-папье, как молоток и как подставку для телефона.

####. - *Пользуюсь этим компьютером.*

439. ## [сольмён] - объяснение

корни: # (говорить) + # (ясный)

Ключ: соль + мёд. Повар целый час объясняет, зачем посыпает мёд солью, и рисует на салфетке схемы со стрелками.

###. - *Объяснение простое.*

440. #### [сольмёнхада] - объяснять

·

Ключ: соломенная шляпа. Учитель в соломенной шляпе объясняет урок прямо на огороде, показывая морковкой на грядки.

###. - *Объясните, пожалуйста, ещё раз.*

Тренировка 2 (слова 421-440)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
объяснять
_____

2
газета
_____

3
военный, солдат
_____

4
полицейский
_____

5
использовать, пользоваться
_____

6
полиция
_____

7
бумага
_____

8
профессия
_____

9

актёр, актриса

_____

10
профессор

_____

11
история (прошлое; наука)

_____

12
врач

_____

13
ученик, студент

_____

14
объяснение

_____

15
медсестра, медбрат

_____

16
журнал
_____

17
книга
_____

18
учитель (вежливо); господин
_____

19
учитель
_____

20
певец, певица
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ### [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ### [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ##, ##, # #, #, ###.

1) ## _____# ####.
(Изучаю историю Кореи.)

2) # _____# #####.
(Эта книга интересная.)

3) ## _____# ###.
(Вон там полиция.)

4) _____## #####.
(Спросите у полицейского.)

5) _____# ##.
(Покупаю журнал.)

6) _____, #####!

(Здравствуйте, учитель!)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) операция «Ы» → _____

2) касатка → _____

3) сайра → _____

4) соль + мёд → _____

5) Джонни Депп → _____

Блок 3. Первый рабочий день

441. ## [сиджак] - начало

корни: # (начинать) + # (делать)

Ключ: сидит Жак. Жак-Ив Кусто сидит на борту лодки в ластах: начало погружения! Раз-два - бульк!

###! - *Хорошее начало!*

442. #### [сиджакхада] - начинать

·

Ключ: сыщик. Сыщик в клетчатой кепке щёлкает секундомером: «Начинаем расследование!»

####! - *Начинаем сейчас!*

443. #### [сиджактведа] - начинаться

·

Ключ: сидят и твердят. Зрители сидят в зале и твердят: «Начинается! Начинается!» - и тут гаснет свет.

####. - *Фильм начинается.*

Важно: #### - начинать что-то, #### - начинаться самому. # + ## = ##.

444. ### [ккыннада] - заканчиваться

·

Ключ: кнопка. Вы нажимаете большую красную кнопку - и всё заканчивается: музыка стихает, свет гаснет, гости расходятся.

####. - *Совещание закончилось.*

445. ### [ккыннэда] - заканчивать, завершать

·

Ключ: кнедлики. Вы торжественно доедаете последний кнедлик из огромной кастрюли и завершаете ужин.

###. - *Быстро заканчиваю работу.*

Важно: ### - заканчивается само, ### - заканчиваете вы.

446. ## [чунби] - подготовка

Ключ: Чунга-Чанга. На острове Чунга-Чанга идёт подготовка к празднику: бегемоты развешивают гирлянды, кашалот надувает шарики.

###? - *Всё готово?*

447. #### [чунбихада] - готовить, готовиться

·

Ключ: чумазый. Чумазый поварёнок с ночи готовит завтрак на сто человек: весь в муке, но сияет.

####. - *Готовлю ужин.*

448. ### [паппыда] - занятой, занятый

·

Ключ: папайя. Занятой бизнесмен на бегу ест папайю и говорит сразу по трём телефонам.

###? - *Вы сейчас заняты?*

Важно: #-неправильное: # выпадает - ### → ###.

449. ## [свида] - отдыхать

·

Ключ: свидание. Лучший отдых - свидание в гамаке: вы качаетесь, молчите и смотрите на облака.

###. - *Отдохните немного.*

450. #### [согэхада] - знакомить, представлять

·

Ключ: сокол. Сокол садится вам на плечо и важно представляет вас гостям: «Знакомьтесь, это мой человек!»

###. - *Познакомьте меня с другом.*

451. ## [инса] - приветствие, поклон

Ключ: инстаграм[1]**.** Вы так старательно здороваетесь, что каждое приветствие выкладываете в инстаграм: «Поклон соседу! Поклон коту!»

####. - *Приветствие - это важно.*

452. #### [инсахада] - здороваться, кланяться

·

Ключ: Инна + сахар. Соседка Инна здоровается со всеми в подъезде и каждому вручает кусочек сахара.

####. - *Здороваюсь с учителем.*

453. ## [силле] - беспокойство, неучтивость

корни: # (терять) + # (этикет)

Ключ: кот Сильвестр. Кот Сильвестр влетает в гостиную, опрокидывает торт и вежливо снимает шляпу: «Пардон за беспокойство!»

####, ### ###? - *Простите, как вас зовут?*

Важно: #### - «простите, что беспокою» перед вопросом незнакомцу.

---

[1] Instagram, Facebook и Meta принадлежат компании Meta, признанной экстремистской и запрещённой на территории РФ.

454. #### [силлехада] - побеспокоить, нарушить приличия

·

Ключ: силач. Силач входит в чужую комнату, задевая плечами косяк: «Простите, что побеспокоил!» - и косяк трещит.

#####. # ### ###? - *Извините за беспокойство. Господин Ким на месте?*

Важно: ##### - «извините», когда входите или обращаетесь к незнакомому.

455. ## [путхак] - просьба

Ключ: путёвка. Вы стоите на коленях перед начальником: «Одна просьба! Путёвку на море, ну пожалуйста!»

###. - *У меня есть просьба.*

Важно: # ##### - «прошу любить и жаловать»: так говорят, приходя в новую команду.

456. ### [ёльсимхи] - усердно, старательно

корни: # (жар) + # (сердце)

Ключ: ёлка. Вы усердно наряжаете ёлку: каждую иголку отдельно, каждой - свой крошечный шарик.

###. - *Усердно работаю.*

457. #### [чомсимсиган] - обеденный перерыв

корни: ## (обед) + ## (время)

Ключ: чем + «Сим-сим». «Чем бы пообедать? Сим-сим, откройся!» - кричите вы холодильнику ровно в обеденный перерыв.

#######. - *Сейчас обеденный перерыв.*

458. ### [аннёнхи] - спокойно, благополучно

Ключ: Аннушка. Аннушка спокойно и благополучно несёт бутылку масла домой - и на этот раз ни капли не проливает.

####. - *Спокойной ночи.*

Важно: Живёт в прощаниях: ### ###, ### ###, ### #### (спите спокойно).

459. ##### [иджоборида] - забыть (совсем)

·

Ключ: «Ежевику бери!». Бабушка кричит вслед: «Ежевику бери!» - а вы уже всё забыли: и ежевику, и корзинку, и куда шли.

######. - *Я забыла имя.*

Важно: ### добавляет оттенок «насовсем, с концами».

460. # [ккыт] - конец

Ключ: кит. Кит доплывает до самого конца океана и упирается носом в край карты: дальше ничего нет!

####. - *Ну всё, конец.*

Тренировка 3 (слова 441-460)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
здороваться, кланяться
_____

2
конец
_____

3
начинаться
_____

4
начало
_____

5
обеденный перерыв
_____

6

начинать

_____

7
спокойно, благополучно

_____

8
занятой, занятый

_____

9
заканчивать, завершать

_____

10
приветствие, поклон

_____

11
заканчиваться

_____

12
побеспокоить, нарушить приличия

_____

13
усердно, старательно
_____

14
готовить, готовиться
_____

15
отдыхать
_____

16
просьба
_____

17
забыть (совсем)
_____

18
знакомить, представлять
_____

19

беспокойство, неучтивость

_____

20
подготовка

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) #### → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) #### → _____
6) #### → _____

7) ### → _____
8) ### → _____

9) ##### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ###, ### #, ####, ######, ##.

1) _____ ####.
(Спокойной ночи.)

2) ### _____###.
(Сейчас обеденный перерыв.)

3) ### _____ ###.
(Познакомьте меня с другом.)

4) ## _____!
(Начинаем сейчас!)

5) _____# ###.
(У меня есть просьба.)

6) ### _____.
(Я забыла имя.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) чумазый → _____

2) кит → _____

3) инстаграм
[2]

[2] Instagram, Facebook и Meta принадлежат компании Meta, признанной экстре-

→ _____

4) кнедлики → _____

5) силач → _____

мистской и запрещённой на территории РФ.

Блок 4. Мысли и чувства

461. ## [сэнгак] - мысль

Ключ: сенокос. На сенокосе лучшие мысли приходят сами: машешь граблями - а в голове одна идея за другой.

#####! - *Хорошая мысль!*

462. #### [сэнгакхада] - думать

·

Ключ: Сенька. Мальчишка Сенька думает над задачкой так усердно, что из ушей у него идёт пар, как из чайника.

####? - *О чём вы думаете?*

463. ## [маым] - душа, сердце

Ключ: мамонт. У огромного мамонта огромное доброе сердце: он греет хоботом замёрзших воробьёв.

###. - *У бабушки доброе сердце.*

464. ## [кибун] - настроение

корни: # (дух) + # (доля)

Ключ: киборг. У киборга на лбу экран с настроением: улыбка - всё хорошо, тучка - лучше не подходить.

###. - *Сегодня у меня хорошее настроение.*

465. ## [чэми] - интерес, удовольствие

Ключ: джем. Удовольствие - это ложка вишнёвого джема: попробовали раз, и уже не остановиться.

##. - *Делаю для удовольствия.*

466. #### [чэмиитта] - интересный, увлекательный

·

Ключ: «Джимми-Джимми». Включаете «Джимми, Джимми, ача-ача» - и вся вечеринка пляшет. Вот это весело!

#####. - *Эта дорама интересная.*

467. #### [чэмиопта] - неинтересный, скучный

·

Ключ: чемпионат. Самый скучный чемпионат в мире - игра в гляделки с черепахой: два часа никто не моргает.

#####. - *Тот фильм скучный.*

468. ### [чыльгопта] - весёлый, радостный

·

Ключ: чёлка. Пони с розовой чёлкой радостно скачет по лугу, и чёлка подпрыгивает вместе с ним.

#####. - *Сегодня было очень весело.*

Важно: #-неправильное: ### → ####.

469. ### [сыльпхыда] - грустный

·

Ключ: слива. Одинокая слива висит на ветке под дождём - грустная-грустная, фиолетовая от печали.

###. - *Так грустно.*

Важно: #-неправильное: ### → ###.

470. ## [ульда] - плакать

·

Ключ: улитка. Улитка так горько плачет, что за ней по дорожке тянется мокрый след.

###. - *Малыш плачет.*

Важно: #-глагол: ## → ### (вежливо «вы плачете»).

471. ## [утта] - смеяться, улыбаться

·

Ключ: утка. Утка услышала анекдот и смеётся так, что падает с кочки в пруд: «Кря-ха-ха!»

####. - *Мы много смеялись.*

Важно: Правильный глагол: # остаётся - ###.

472. ### [ноллада] - удивляться, пугаться

·

Ключ: ноль. Вы смотрите на счёт за кофе - а там сплошные нули! Глаза от удивления тоже становятся круглыми, как нули.

####. - *Я очень удивилась.*

473. ### [химдыльда] - тяжёлый, утомительный

·

Ключ: химия. Контрольная по химии: колбы кипят, формулы путаются, пробирка дымит. Как же тяжело!

####. - *Работа тяжёлая.*

Важно: #-глагол: ### → ####? (вежливо «вам тяжело?»).

474. ## [свипта] - лёгкий, простой

·

Ключ: свитер. Бабушка вяжет свитер за одну минуту, не глядя на спицы и болтая по телефону: для неё это легко, как дышать.

###. - *Хангыль простой.*

Важно: #-неправильное: ## → ###.

475. ### [орёпта] - трудный, сложный

·

Ключ: орёл. Гордый орёл пытается вдеть нитку в иголку. Клюв не пролезает, когти мешают - очень трудно!

####? - *Корейский трудный?*

Важно: #-неправильное: ### → ####.

476. #### [чунъёхада] - важный

· ##### · корни: # (тяжёлый) + # (главный)

Ключ: Чудо-Юдо. Чудо-Юдо рыба-кит важно надувает щёки: «Я тут самый важный! На мне весь мир стоит!»

####. - *Это совещание важное.*

477. #### [пхирёхада] - нужный, необходимый

·

Ключ: пирожок. Вам срочно нужен пирожок с капустой - жизненно необходим, без него день не начнётся!

####. - *Мне нужны деньги.*

Важно: Что нужно - с частицей #/#: ## #### - нужна вода.

478. ## [пхирё] - нужда, необходимость

корни: # (обязательно) + # (требовать)

Ключ: Пьеро. У Пьеро одна необходимость в жизни - чтобы Мальвина его заметила. Остальное ему не нужно.

###. - *Не нужно.*

479. # [ккум] - мечта; сон (сновидение)

Ключ: кум. Кум рассказывает вам свою мечту: построить баню прямо на крыше и смотреть оттуда на звёзды.

###? - *У вас есть мечта?*

480. # [хва] - гнев, злость

Ключ: «Хватит!». Вы краснеете, как помидор, топаете ногой и кричите: «Хва-атит!» Из ушей идёт дым.

###? - *Вы рассердились?*

Важно: ## ## - злиться (букв. «гнев выходит»).

Тренировка 4 (слова 461-480)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
неинтересный, скучный
_____

2
интересный, увлекательный
_____

3

трудный, сложный

_____

4
тяжёлый, утомительный

_____

5
плакать

_____

6
лёгкий, простой

_____

7
весёлый, радостный

_____

8
мечта; сон (сновидение)

_____

9
удивляться, пугаться

_____

10
душа, сердце
_____

11
думать
_____

12
нужда, необходимость
_____

13
настроение
_____

14
мысль
_____

15
нужный, необходимый
_____

16

важный

_____

17
интерес, удовольствие

_____

18
гнев, злость

_____

19
грустный

_____

20
смеяться, улыбаться

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____

4) ### → _____

5) ## → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) #### → _____

9) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ###, ## ##, #, #, ###.

1) ### _____.
(Малыш плачет.)

2) ## _____.
(Мне нужны деньги.)

3) _____# ###?
(Вы рассердились?)

4) #### _____?
(Корейский трудный?)

5) _____# ###?
(У вас есть мечта?)

6) ## _____.

(Так грустно.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) химия → _____

2) «Джимми-Джимми» → _____

3) киборг → _____

4) утка → _____

5) свитер → _____

Блок 5. Частицы и связки

481. # [ро] - на (чём), чем; в сторону

Ключ: робот. Робот едет НА самокате В сторону кухни и рисует КИСТЬЮ на стене. Всё «на чём», «чем» и «куда» - с «ро».

##. - *Еду на автобусе.*

Важно: После гласной и # - # (####), после других согласных - ## (### - рукой).

482. ## [путхо] - с, начиная с

Ключ: бутерброд. С чего начинается день? С бутерброда! Всё начинается с него - даже понедельник.

###. - *С самого утра занята.*

483. ## [ккаджи] - до (какого-то места или времени)

Ключ: гаджет. Вы играете в гаджет до самой ночи - до последнего процента батарейки.

###? - *До которого часа вы работаете?*

Важно: Часто в паре с ##: #### #### - с утра до вечера.

484. # [ё] - вежливое окончание фразы

Ключ: йо-йо. Как йо-йо всегда возвращается в ладонь, так вежливое «ё» возвращается в конец каждой вежливой фразы.

###! - *Мне кофе!*

Важно: Делает вежливой даже короткую фразу: ##! - Я! # ## - кофе, пожалуйста.

485. ## [пода] - чем (при сравнении)

Ключ: подиум. На подиуме модели меряются ростом: эта выше, чем та, а та - выше, чем жираф.

##. - *Он выше меня.*

Важно: Ставится после того, с чем сравнивают: ### - «чем я».

486. ### [кырэсо] - поэтому, и вот

Ключ: кресло. Вы устали, поэтому падаете в кресло. Кресло скрипит, поэтому просыпается кот.

####. **###** ## ##. - *Я устала. Поэтому иду домой.*

487. #### [кыроникка] - так что; то есть

Ключ: хроника. Диктор читает хронику: «Шёл дождь. Так что все промокли. Так что все чихают».

####. **####** ## ##! - *Мы опаздываем. Так что идём быстрее!*

488. ### [кыронде] - а кстати; но

Ключ: крендель. Вы на строгой диете. Но тут вам протягивают горячий крендель с маком… А кстати, где вторая половинка?

####? - *А кстати, где вы сейчас?*

Важно: Переводит разговор на новую тему или вводит противопоставление.

489. ### [кырона] - однако (книжн.)

Ключ: корона. Король торжественно надевает корону. Однако она ему велика и съезжает прямо на нос.

###. **###** ####. - *Комната маленькая. Однако чистая.*

Важно: Слово письменной и официальной речи. В разговоре чаще ###, ###, ####.

490. #### [кырочхиман] - но, тем не менее

Ключ: крошки. Торт съели до последнего кусочка. Тем не менее крошки остались - и кот их уже облизывается.

###. **####** ####. - *Дорого. Но вкусно.*

491. #### [вэняхамён] - потому что

Ключ: Ваня. Ваню спрашивают, почему опоздал, и он начинает: «Потому что…» - и рассказывает целый час.

##. **####** ## ####. - *Сегодня не смогу прийти. Потому что много работы.*

Важно: Фраза после него часто кончается на -## или -# # ####.

492. ## [кынян] - просто так

Ключ: княжна. Княжна выходит на крыльцо и просто так, без всякого повода, раздаёт пирожные всему двору.

###. - *Просто так зашла.*

493. ## [чинчча] - правда, настоящий (разг.)

Ключ: шиншилла. Шиншилла смотрит на вас огромными глазами: «Правда-правда? Это настоящий орех?»

####? - *Серьёзно?*

Важно: Разговорный синоним ##.

494. ## [ама] - наверное, вероятно

Ключ: Амазонка. Вы стоите на берегу Амазонки и шепчете: «Наверное, тут водятся крокодилы… Наверное…»

###. - *Наверное, он дома.*

Важно: Обычно в паре с -(#)# ### - «наверное, будет так»: ## ### ### - наверное, всё будет хорошо.

495. # [ккок] - обязательно, непременно

Ключ: кок. Корабельный кок обязательно кормит команду ровно в полдень - даже в шторм, даже под водой.

###! - *Обязательно приходите!*

496. # [чхам] - очень, по-настоящему; ах да

Ключ: чамкать. Бабушка чамкает пирожок и кивает: «Очень вкусно! Ах да, а варенье где?»

###! - *Очень красиво!*

Важно: В начале фразы - «ах да!»: #, ## ### ### - ах да, завтра совещание.

497. ## [хокси] - случайно (не…), может быть

Ключ: «Ох, Ксюша!». «Ох, Ксюша, вы случайно не видели мои очки?» - а очки у вас на лбу.

###? - *Вы случайно не Вера?*

Важно: Смягчает вопрос: «а вы, случайно, не…?»

498. ## [ани] - нет (с друзьями); да ну!

Ключ: аниме. Герой аниме с огромными глазами трясёт головой: «Нет-нет-нет!» - и чёлка летает во все стороны.

##, ###. - *Нет, всё нормально. (другу)*

Важно: Простое «нет» для друзей и детей, а ещё удивлённое «да ну!». Пример на «ты».

499. ## [осо] - скорее, пожалуйста (приглашая)

Ключ: осётр. Осётр выныривает у берега и машет плавником: «Скорее, скорее, вода тёплая!»

###. - *Кушайте, пожалуйста, не стесняйтесь.*

500. ## [мальда] - не делать (запрет)

·

Ключ: Мальвина. Мальвина строго грозит пальцем Буратино: «Не надо! Не делай этого! Не макай нос в чернила!»

###. - *Не волнуйтесь.*

Важно: Запрет строится так: глагол + # ###. # выпадает: ## → ###.

Тренировка 5 (слова 481-500)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
случайно (не…), может быть
_____

2
но, тем не менее

_____

3
вежливое окончание фразы

_____

4
на (чём), чем; в сторону

_____

5
очень, по-настоящему; ах да

_____

6
правда, настоящий (разг.)

_____

7
наверное, вероятно

_____

8
однако (книжн.)

_____

9
потому что
_____

10
просто так
_____

11
нет (с друзьями); да ну!
_____

12
до (какого-то места или времени)
_____

13
чем (при сравнении)
_____

14
поэтому, и вот
_____

15
а кстати; но

_____

16
обязательно, непременно

_____

17
скорее, пожалуйста (приглашая)

_____

18
с, начиная с

_____

19
не делать (запрет)

_____

20
так что; то есть

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]

2) # [_____]

3) # [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) #### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #, ##, ###, ##, ###.

1) _____ ## ###?
(Вы случайно не Вера?)

2) ## ###. _____ ####.
(Комната маленькая. Однако чистая.)

3) _____ ###!
(Обязательно приходите!)

4) ####. _____ ## ##.
(Я устала. Поэтому иду домой.)

5) _____##?

(Серьёзно?)

6) _____ ###!

(Очень красиво!)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) робот → _____

2) хроника → _____

3) княжна → _____

4) Ваня → _____

5) гаджет → _____

Повторение урока 5

История. Глава 5. Лес звуков

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Будильник зазвонил в шесть, хотя Вера не спала с пяти. ## - первый день в студии. Она три раза переложила рекордер из кармана в рюкзак и обратно, а внизу госпожа Пак уже расставляла на столе рис, суп и семь крошечных тарелочек с закусками.

- ## ###! ## ### ##? # ####?

- #, ####, - кивнула Вера и мысленно себя похвалила: ## - «начиная с», это слово она выучила только вчера.

- ###? ####? - не унималась госпожа Пак.

- ###… ##…

Минджун с набитым ртом показал большой палец:

- ##, ###! ###!

Студия «Сорисуп» пряталась в районе Мапо, в четырёх остановках метро от пансиона. На третьем этаже серого дома висела деревянная вывеска с нарисованными деревьями: ###. ## - звук, # - лес. «Лес звуков». Вера сфотографировала вывеску и только тогда заметила у двери худого парня с

картонной коробкой. Он смотрел на неё так испуганно, будто это его сейчас будут записывать.

- ####… ## ## ###?

- #! А… ####?

- ## ####. # ## ##… ##, ##, #####. - Он покраснел и попытался поклониться прямо с коробкой. Коробка накренилась, и на пол посыпались газеты, журналы, пачки бумаги.

Вера кинулась помогать: ##, ##, ##… Зачем звуковой студии столько макулатуры?

- # ### ###, - объяснил Джихо и изобразил руками что-то шуршащее.

Внутри было тесно и уютно. ### - пять столов, на каждом по два монитора. На стенах - афиши, ### и ##, к которым студия делала звук. В углу мигал огоньками огромный ###, рядом на штативе стояла ###. А за стеклянной дверью была #### - кабина звукозаписи, обитая серым поролоном, и в ней ###. У Веры защекотало в носу от счастья.

- ## #! ## ##! ##, ##!

Из-за монитора выскочила девушка в огромных наушниках, с двумя стаканами кофе и брелоком k-pop-группы на сумке.

- ## #####! ####! ###! - Она сунула Вере стакан. - #### # ## ###. ### ####. #### - ##! ### ### ####!

«Вчера ночью смотрела дораму. Поэтому устала. Так что - кофе! Кофе важнее воды!» Логика была железная. Ли Суа, звукорежиссёр монтажа, говорила со скоростью ##-##, срав-

нивала всё со всем через ## - «чем» - и добавляла вежливое # даже к кофе.

- ### ###! - вдруг прошептал Джихо, и все разом вскочили.

Вошла женщина лет пятидесяти: чёрный пиджак, короткая седая стрижка, очень прямая спина. Режиссёр Юн Миран, основательница студии, здесь она была и главным режиссёром, и хозяйкой - ##. Подчинённые звали её ###. Вера видела её только по видеосвязи на собеседовании и сейчас почувствовала, как дрожат колени.

- #####, ###! ## ####. # #####!

Эту фразу ей заранее прислала Суа: так говорят, когда приходят в новую команду. ## - просьба.

- ####, ## #. - Юн чуть кивнула. Ни тени улыбки. - ## # # #######.

Суа - монтаж. Джихо - стажёр. А из дальней двери с табличкой «##» как раз вышел пожилой мужчина в вязаной жилетке, с карандашом за ухом и… в одном ботинке. Второй ботинок он держал в руке.

- # ######, - сказала Юн, и голос её впервые потеплел. - ## ####.

- ####! - шепнула Суа. - ##### ### ####!

- #####, ###! - Вера поклонилась.

Господин Пэ был шумовиком: он делал для фильмов шаги, дождь, скрип дверей. Он широко улыбнулся и постучал ботинком по столу: тук-тук, кто-то идёт по паркету.

- ####! ## # ##… ##? ###, ###!

- ###… #…? - Вера показала на ботинок.

- ####… ##! - торжественно ответил господин Пэ, и все засмеялись.

Юн говорила медленно, видимо, специально для Веры, и всё равно Вера понимала через слово. Зарубежная платформа, корейские дорамы, русский дубляж. Вера отвечает за звук: голоса, музыку - ##, - шумы.

- ## ###. ### ###. ### ## ####. ### #####.

«Звук маленький. Однако очень важен. Звук - это душа». Позже Суа объяснила, что ### - слово книжное, просто режиссёр Юн всегда говорит так, будто пишет статью.

- # ####?

- ###, ## ###. #####!

- ###. ## ####.

Совещание ##### через минуту. На экране - новая дорама: больница, полиция, любовь. Джихо выписывал на доску роли: ##, ###, ###, ##, ##, ##, ##…

- # ##### # ###! - прошептала Суа. - ##, ###, ##… ###!

Русские ## уже записали свои голоса. Вере предстояло соединить их с музыкой так, чтобы зритель поверил каждому вздоху.

- ## # ###? - Юн повернулась к ней.

Вера открыла рот и… ######. Все корейские слова разом, будто кто-то нажал «удалить».

- #… ####… #…

- ###. ### ###.

И Вера, путаясь и помогая себе руками, объяснила, как сделать дыхание русских актёров живым. Юн слушала молча. Потом кивнула:

- ## #####.

Суа под столом показала Вере большой палец. ### ####, и Вера поняла, что всё это время почти не дышала.

- ####! - объявила Суа.

Обедали все вместе в маленьком кафе на первом этаже. Юн ела молча и быстро, а потом коротко сказала Вере: # ###.

- ###… ####? - шёпотом спросила Вера у Суа.

- ##, ##! #### ### ###. ## ###… - и Суа сделала очень строгое лицо.

После обеда господин Пэ позвал Веру к себе. Его комната походила на лавку старьёвщика: кокосовые скорлупки, связки ключей, ботинки, кастрюли, те самые газеты и журналы.

- ###! - Он взял лист бумаги и медленно смял его у самого микрофона. В наушниках затрещал костёр.

- ## ####! - ахнула Вера.

- # ### ####. ###! - Он помахал газетой, и над головой захлопали птичьи крылья. Потом снял с полки толстую книгу. - ## ####. #####. #### ### #####!

Бах! Книга упала на стол, и где-то в старом замке хлопнула тяжёлая дверь.

- ## ## ### ##, - подмигнул господин Пэ.

Вера смеялась до слёз. Джихо в углу тихо улыбался:

- ## ### ## ####.

Последним делом Суа отвела Веру в кабину. Настоящий ##!

- #####? ### ###! ###!

- #####. ## ####. ###… ####. - Вера подумала и добавила: - ##… ###!

- ###! - засмеялась Суа за стеклом. - ####! ##!

Вера спела куплет песенки крокодила Гены, а Суа схватила второй микрофон и, пританцовывая, запела что-то из k-pop.

- # ## ####!

Потом Суа включила в наушниках сцену из старой дорамы - проверить звук. ###: героиня ###, дождь, рояль. И вдруг заговорил мужской голос. Низкий, тёплый, с лёгкой хрипотцой на гласных.

Вера замерла. Тот самый голос. Голос из аэропорта.

- ## #? ####? - Суа постучала по стеклу.

- ##… - Вера сглотнула. - ##… ## ###.

- #, # ###? ## ###! ## ## ####! - Суа сморщила нос и тут же ####.

На экране появилось слово # - «конец». Вечером Юн обошла все столы:

- ### ### ###. #####. #, ## #. - Она протянула пластиковую карточку с фотографией. Когда Суа успела её сфотографировать? Ах да, та самая ### на штативе… - ## ####. ## # ## ## ###. #### ###. ### # ###.

«С девяти до шести. Не волнуйтесь. Завтра тоже обязательно приходите». И впервые за день Юн улыбнулась - чуть-чуть, одними глазами. Вера записала в блокнот: ## - «до», # - «обязательно».

- #####! ### ######! ## ## #####! - Вера вытащила из рюкзака коробку пряников. Господин Пэ съел сразу три и сказал, что ### ###.

Домой она ехала на метро - ####, а # значит «на чём». В вагоне Вера прижала рекордер к груди и тихо сказала в него:

- ## ## #####.

- ##! ## ###? - Минджун встретил её на пороге.

- ## ###! - ответила Вера. А про голос из старой дорамы промолчала.

Госпожа Пак выключила свет на кухне, и Вера поклонилась ей с лестницы - теперь уже правильно, как учила Суа:

- ### ####, ####.

Новые маленькие слова из главы: ## ### - кушайте побольше (### - вежливое «есть»); ### - давай! удачи! (подбадривание); ### - «Сорисуп», «Лес звуков»; # - лес; ##, ## (###), # - Джихо, Суа (Ли Суа), Пэ (фамилия); ## - стажёр; # - вещь, чьё-то (разг. от #): # ### ### - это господина Пэ; ### - вчера ночью; ## - кофе; ### - господин режиссёр, госпожа режиссёр (вежливое обращение); # ##### - прошу любить и жаловать; ##, ## #### - шумовые эффекты, шумовик; # - хм, э-э; ## - хороший (форма ## перед словом); ### - неправда; # - а, ах; # - мой (вежливо); ##### - спасибо за работу (букв. «вы

потрудились»); ### - здесь (сокращение от ####); ## - карточка; ### - тест, проверка; # - час (урок 6): ## # - девять часов; ## - завтра; -#### - сделаю (официально, о намерении): ####### - представлю, ###### - буду работать; ## - подарок; ### - метро; ###? - как? каково?; ####? - вы рассердились? (## ## - сердиться); #### - спите (вежливо).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

####

- а) весёлый, радостный б) трудный, сложный в) знакомить, представлять г) забыть (совсем)

2)

#

- а) на (чём), чем; в сторону б) до (какого-то места или времени) в) вежливое окончание фразы г) певец, певица

3)

###

- а) профессия б) совещание в) дорама, сериал г) книга

4)

####

- а) начинать б) использовать, пользоваться в) заканчивать, завершать г) думать

5)
##
- а) фильм, кино б) но, тем не менее в) конец г) случайно (не…), может быть

6)
####
- а) грустный б) важный в) здороваться, кланяться г) интересный, увлекательный

7)
###
- а) бумага б) ученик, студент в) военный, солдат г) а кстати; но

8)
####
- а) здороваться, кланяться б) использовать, пользоваться в) грустный г) думать

9)
##
- а) потому что б) скорее, пожалуйста (приглашая) в) но,

тем не менее г) компания, фирма

10)
###
- а) нужда, необходимость б) так что; то есть в) учитель (вежливо); господин г) чем (при сравнении)

11)
###
- а) здороваться, кланяться б) отдыхать в) работать г) побеспокоить, нарушить приличия

12)
###
- а) грустный б) заканчивать, завершать в) лёгкий, простой г) начинаться

13)
##
- а) ученик, студент б) подготовка в) песня г) интерес, удовольствие

14)
####
- а) работать б) тяжёлый, утомительный в) начинаться г) важный

15)

#

- а) военный, солдат б) скорее, пожалуйста (приглашая) в) мечта; сон (сновидение) г) работа, дело

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) однако (книжн.)

2) ##

Б) но, тем не менее

3) ##

В) душа, сердце

4) ##

Г) смеяться, улыбаться

5) ##

Д) певец, певица

6) #####

Е) плакать

7) ##

Ж) до (какого-то места или времени)

8) ####

З) забыть (совсем)

9) ###

И) просто так

10) ##

К) песня

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____
4) ## → _____

5) ## → _____
6) ### → _____

7) #### → _____
8) #### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (военный, солдат) = # (_____) + # (_____)

2) ### (офис, кабинет) = # (_____) + # (_____)

+ # (_____)

3) ## (профессия) = # (_____) + # (_____)

4) ## (певец, певица) = # (_____) + # (_____)

5) ## (начало) = # (_____) + # (_____)

6) ## (директор, глава компании) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, ###, ##, ##

2) ##, ##, #, #

3) ##, ##, ###, ##

4) ##, ###, ###, ##

5) ###, ###, ####, ##

6) ##, ###, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 6. Время и расписание

Уровень TOPIK 2 · слова 501-600

Блок 1. Дни недели и месяцы

501. ### [ворёиль] - понедельник

корни: # (луна) + ## (день недели)

Ключ: ворона. В понедельник в шесть утра ворона садится на форточку и каркает: «Кар-р! Вставай, понедельник!»

###. - *В понедельник совещание.*

Важно: Дни недели названы по светилам: луна, огонь, вода, дерево, металл, земля, солнце.

502. ### [хваёиль] - вторник

корни: # (огонь) + ## (день недели)

Ключ: хвост. Во вторник у кота по расписанию «огненный день»: он носится за собственным хвостом так быстро, что от хвоста идёт дым.

###. - *Встретимся во вторник.*

503. ### [суёиль] - среда

корни: # (вода) + ## (день недели)

Ключ: суета. Среда - середина недели и главная суета: все бегают с вёдрами воды, сами не зная зачем.

###. - *По средам я учу английский.*

504. ### [могёиль] - четверг

корни: # (дерево) + ## (день недели)

Ключ: Маугли. По четвергам Маугли целый день сидит на дереве и никуда не спускается: у него «древесный день».

###. - *В четверг я отдыхаю.*

505. ### [кымёиль] - пятница

корни: # (металл, золото) + ## (день недели)

Ключ: камея. В пятницу бабушка надевает золотую камею: конец недели, праздник, можно блеснуть!

###? - *В пятницу вечером есть время?*

506. ### [тхоёиль] - суббота

корни: # (земля) + ## (день недели)

Ключ: «Тойота». В субботу вся семья грузится в старую «Тойоту» и едет на дачу копать землю.

###. - *В субботу встречаюсь с другом.*

507. ### [ирёиль] - воскресенье

корни: # (солнце) + ## (день недели)

Ключ: ирис. В воскресенье вы лежите на солнышке и неторопливо жуёте ирис. Зубы слиплись, но кому какое дело - выходной!

###. - *В воскресенье я дома.*

508. ## [ёиль] - день недели

корни: # (светило) + # (день)

Ключ: ёжик. Ёжик каждый день недели носит на иголках новое яблоко: в понедельник красное, во вторник жёлтое…

#####? - *Какой сегодня день недели?*

509. ## [чумаль] - выходные (конец недели)

корни: # (неделя) + # (конец)

Ключ: «Чупа-Чупс». На выходных можно всё: даже «Чупа-Чупс» перед завтраком и мультики до обеда.

##. - *На выходных смотрю кино.*

510. ## [ирволь] - январь

Ключ: ирбис. В январе снежный барс ирбис самый пушистый: он первым встречает год и валяется в сугробах.

###. - *В январе холодно.*

Важно: Месяцы - это просто числа ханмуна + # (месяц): ## - «первый месяц».

511. ## [иволь] - февраль

Ключ: иволга. В феврале на заснеженную ветку садится иволга и поёт, будто уже весна.

###. - *Новый год по лунному календарю обычно бывает в феврале.*

512. ## [самволь] - март

Ключ: самовар. В марте вы выносите самовар на крыльцо и пьёте чай, подставив лицо первому солнцу.

##. - *В марте приходит весна.*

Важно: В Корее учебный год начинается в марте.

513. ## [саволь] - апрель

Ключ: Совунья. В апреле Совунья из «Смешариков» делает зарядку под цветущей вишней, и лепестки сыплются ей на очки.

###. - *В апреле много цветов.*

514. ## [оволь] - май

Ключ: овал. В мае на даче появляется овальная клумба тюльпанов, и все соседи приходят на неё посмотреть.

###. - *В мае - День детей.*

515. ## [юволь] - июнь

Ключ: ювелир. В июне у ювелира очередь до дверей: сезон свадеб, все хотят кольца.

###. - *С июня жарко.*

Важно: Не ##, а ##: # выпадает для лёгкости произношения.

516. ## [чхирволь] - июль

Ключ: червяк. В июльскую жару червяк загорает на шезлонге в тёмных очках и просит лимонад.

##. - *В июле много дождей.*

517. ## [пхарволь] - август

Ключ: фарватер. В августе по фарватеру к морю идут сотни лодок: все торопятся в последний летний отпуск.

##. - *В августе едем на море.*

518. ## [куволь] - сентябрь

Ключ: кувыркаться. В сентябре дети кувыркаются в первых жёлтых листьях по дороге в школу.

###. - *В сентябре хорошая погода.*

519. ## [сиволь] - октябрь

Ключ: символ. Символ октября - красный кленовый лист: его рисуют на всех открытках и витринах.

##. - *В октябре сдаю экзамен.*

Важно: Не ##, а ##: # выпадает.

520. ### [сибирволь] - ноябрь

Ключ: Сибирь. В ноябре в Сибири уже настоящая зима: медведь кутается в шарф и ворчит.

###. - *В ноябре немного холодно.*

Тренировка 1 (слова 501-520)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
май
_____

2
август
_____

3
день недели
_____

4

вторник

_____

5
июль

_____

6
март

_____

7
пятница

_____

8
январь

_____

9
выходные (конец недели)

_____

10
воскресенье

_____

11
четверг
_____

12
апрель
_____

13
октябрь
_____

14
среда
_____

15
ноябрь
_____

16
июнь
_____

17

понедельник
_____

18
суббота
_____

19
сентябрь
_____

20
февраль
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) ### [_____]

3) ### [_____]
4) ### [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, ##, ###, ###.

1) _____# ### ###.
(В понедельник совещание.)

2) _____ ### ## ###?
(В пятницу вечером есть время?)

3) _____# ## ##.
(В марте приходит весна.)

4) ## _____# ### ###.
(Новый год по лунному календарю обычно бывает в феврале.)

5) _____# ##### ###.
(В мае - День детей.)

6) _____## ### ###.
(В сентябре хорошая погода.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Сибирь → _____

2) «Тойота» → _____

3) фарватер → _____

4) Совунья → _____

5) Маугли → _____

Блок 2. Который час?

521. ### [сибиволь] - декабрь

Ключ: шиба-ину. В декабре собака шиба-ину в красной шапке носится по сугробам и ловит снежинки ртом.

##. - *В декабре идёт снег.*

522. ## [исип] - двадцать

Ключ: «И сыпь!». Повар командует поварёнку: «И сыпь! И сыпь! Двадцать ложек сахара в компот!»

###. - *Это занимает двадцать минут.*

Важно: Ханмунные десятки: ## - «два-десять». Так считают минуты, деньги, номера.

523. ## [самсип] - тридцать

Ключ: «Самсунг». Тридцать телефонов «Самсунг» звонят одновременно, и вы не знаете, какой хватать.

###. - *Подождите, пожалуйста, всего тридцать минут.*

524. ## [сасип] - сорок

Ключ: сосиска. Сорока утащила со стола сорок сосисок и развесила их на ветке, как гирлянду.

####. - *Урок длится сорок минут.*

525. ## [осип] - пятьдесят

Ключ: дядя Осип. Дядя Осип задувает торт с пятьюдесятью свечами и так дует, что гаснет люстра.

####. - *Пятьдесят вон.*

526. ## [юксип] - шестьдесят

Ключ: юкка. Юкка в горшке пережила шестьдесят хозяев и шестьдесят переездов, а всё растёт.

*# ### **##** ####. - В часе шестьдесят минут.*

527. ## [чхильсип] - семьдесят

Ключ: чипсы. На столе семьдесят пачек чипсов, и все хрустят одновременно, как оркестр.

##. - Сажусь на автобус номер семьдесят.

528. ## [пхальсип] - восемьдесят

Ключ: пальцы. Восемь пианистов играют на одном рояле: восемьдесят пальцев бегают по клавишам.

*#### **##** ## ####. - Получил на экзамене восемьдесят баллов.*

529. ## [кусип] - девяносто

Ключ: «Кусь!». Девяносто котят разом делают «кусь!» за ваши пальцы. Вы считаете укусы: …восемьдесят девять, девяносто!

####. - Люблю музыку девяностых.

Важно: Возраст обычно называют родными числами с #: ## # - девяносто лет.

530. # [си] - час (при указании времени)

Ключ: сиеста. Ровно в два часа вся улица закрывает ставни: сиеста! Часы на башне бьют - и все засыпают.

*## # **###**? - Который час?*

Важно: Часы - родными числами (# #, # #, # #), минуты - ханмунными (# #).

531. # [пун] - минута

Ключ: пончик. За одну минуту вы съедаете пончик, облизываете сахарную пудру и тянетесь за вторым.

####. - *Сейчас три часа двадцать минут.*

532. ## [сиган] - время; час (длительность)

корни: # (время) + # (промежуток)

Ключ: сиганул. Вы смотрите на часы - и сиганули с дивана к двери: время! Опаздываете!

###? - *У вас есть время?*

Важно: Сколько длится - ##: # ## - два часа. Который час - #: # # - два часа.

533. # [пан] - половина

Ключ: банан. Вы честно делите банан пополам - и себе почему-то берёте половину побольше.

####. - *Половина третьего.*

534. ## [оджон] - время до полудня

корни: # (полдень) + # (до)

Ключ: «О, Джон!». Утром, задолго до полудня, вы тормошите соседа по комнате: «О, Джон, вставай!»

###. - *Работаю до обеда.*

535. ## [оху] - время после полудня

корни: # (полдень) + # (после)

Ключ: охать. После полудня все охают: «Ох, как хочется спать после обеда!»

##. - *Приходите в три часа дня.*

536. ## [ачхим] - утро; завтрак

Ключ: «Апчхи!». Утреннее солнце бьёт прямо в нос: «Ап-чхи!» - и вы проснулись без будильника.

####? - *Вы позавтракали?*

537. # [нат] - день (светлое время)

Ключ: Наташа. Днём Наташа загорает на балконе, а когда стемнеет - уходит в дом.

####. - *Днём тепло.*

538. ## [чомсим] - обед

Ключ: «Чем сыт?». В полдень бабушка встречает вас у двери: «Чем сыт? Ничем? Садись обедать!»

###! - *Давайте пообедаем вместе!*

539. ## [сэбёк] - рассвет, раннее утро

Ключ: сапог. Кот в сапогах встаёт до рассвета и при первом луче солнца начищает сапоги до блеска.

#####. - *Я встала на рассвете.*

540. # [чхо] - секунда

Ключ: чокопай. Чокопай исчезает со стола за одну секунду. Только что был - и уже нет!

####! - *Осталось десять секунд!*

Тренировка 2 (слова 521-540)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
время после полудня
_____

2
время до полудня
_____

3
девяносто
_____

4
рассвет, раннее утро
_____

5
семьдесят
_____

6

час (при указании времени)

_____

7
утро; завтрак

_____

8
восемьдесят

_____

9
тридцать

_____

10
двадцать

_____

11
половина

_____

12
секунда

_____

13
время; час (длительность)
_____

14
обед
_____

15
пятьдесят
_____

16
минута
_____

17
декабрь
_____

18
день (светлое время)
_____

19

сорок
_____

20
шестьдесят
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) # [_____]

5) ## [_____]
6) # [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, ###, ##, ##, ##, #.

1) ## # # ## _____###.
(Сейчас три часа двадцать минут.)

2) _____ ## ### ###.
(Подождите, пожалуйста, всего тридцать минут.)

3) _____# ## ##.
(В декабре идёт снег.)

4) _____ # ### ##.
(Сажусь на автобус номер семьдесят.)

5) ### _____ ####.
(Урок длится сорок минут.)

6) _____## ####.
(Днём тепло.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) сиганул → _____

2) охать → _____

3) банан → _____

4) «Чем сыт?» → _____

5) «Апчхи!» → _____

Блок 3. Вчера, сегодня, завтра

541. ## [одже] - вчера

Ключ: ожерелье. Вчера вы потеряли ожерелье, а сегодня весь день ищете вчерашний день.

###? - *Что вы делали вчера?*

542. ## [нэиль] - завтра

Ключ: Нил Армстронг. Нил Армстронг собирает рюкзак: «Завтра лечу на Луну. Бутерброды не забыть!»

###. - *Завтра тоже работаю.*

543. ## [море] - послезавтра

Ключ: мороженое. Мороженое обещали только послезавтра. Вы считаете на пальцах: завтра - и ещё один день!

##. - *Послезавтра еду в Пусан.*

544. ## [мэиль] - каждый день

корни: # (каждый) + # (день)

Ключ: мейл (e-mail). Каждый день вам приходит мейл от мамы с одним вопросом: «Ты поела?»

####. - *Каждый день занимаюсь спортом.*

545. # [наль] - день

Ключ: налить. Каждый день начинается одинаково: налить чаю, налить коту молока, налить цветам воды.

####. - *Хороший день.*

546. ## [нальчча] - дата, число

Ключ: наличка. Наличку в кассе выдают только в назна-

ченную дату, и вы обводите её в календаре красным.

####? - *Какого числа?*

547. ## [мёчхиль] - какое число; несколько дней

Ключ: мечтатель. Мечтатель каждое утро спрашивает: «Какое сегодня число? Сколько дней до отпуска?»

#####? - *Какое сегодня число?*

548. # [чу] - неделя

Ключ: чучело. Огородное чучело каждую неделю переодевают: в понедельник шляпа, в среду шарф.

 # ## # # ####. - *Плаваю два раза в неделю.*

Важно: Чаще в сочетаниях: ## # - эта неделя, ## # - следующая неделя.

549. ### [ильчуиль] - неделя (семь дней)

корни: # (один) + # (неделя) + # (день)

Ключ: иллюминатор. Целую неделю, семь дней подряд, вы смотрите в иллюминатор круизного лайнера - и всё море, море.

####. - *В неделе семь дней.*

550. # [таль] - месяц

Ключ: далматинец. Далматинец целый месяц считает свои пятна - каждый день по одному - и всё никак не досчитает.

 # # ## ### ####. - *Я был в Корее месяц.*

Важно: # - ещё и «луна»: месяц когда-то считали по луне.

551. ## [кэволь] - месяц (при счёте)

корни: # (штука) + # (месяц)

Ключ: Кевин. Кевин из «Один дома» зачёркивает в календаре дни до каникул: ещё три месяца… ещё два…

#####. - *Я учился три месяца.*

Важно: С ханмунными числами: # ##, # ##. С родными - #: # #, # #.

552. # [нён] - год (при счёте, в датах)

Ключ: нянька. Старая нянька каждый год печёт торт и выводит на нём кремом цифры нового года.

####. - *В году двенадцать месяцев.*

553. # [воль] - месяц (в датах)

Ключ: вольер. В зоопарке двенадцать вольеров, на каждом табличка с названием месяца, и в каждом свой зверь.

####? - *В каком месяце у вас день рождения?*

554. # [хэ] - год

Ключ: «Хэппи Нью Йир». Каждый год в полночь вы поёте «Хэппи Нью Йир!» и подпрыгиваете - на удачу.

####. - *Прошёл год.*

Важно: # - ещё и «солнце» (урок 10).

555. ## [чаннён] - прошлый год

корни: # (прошлый) + # (год)

Ключ: Джеки Чан. Джеки Чан листает альбом за прошлый год: на каждой фотографии он висит на люстре.

#####. - *Я вышла замуж в прошлом году.*

556. ## [ольхэ] - этот год

Ключ: ольха. В этом году вы посадили во дворе ольху, и она уже выше забора.

####? - *Сколько вам лет в этом году?*

557. ## [нэнён] - следующий год

корни: # (наступающий) + # (год)

Ключ: неон. Вы мечтаете: в следующем году ваше имя загорится неоном над входом в театр!

###! - *Приезжайте снова в следующем году!*

558. ### [чинанджу] - прошлая неделя

Ключ: чинный. Всю прошлую неделю кот вёл себя чинно: ни одной разбитой чашки. Хозяева до сих пор подозревают подвох.

####. - *На прошлой неделе я был занят.*

Важно: ## - «прошедший»: ###, ###, ###.

559. ### [чинандаль] - прошлый месяц

Ключ: «Почини сандаль!». Весь прошлый месяц вы прыгали в одной сандалии и умоляли мастера: «Почини сандаль!»

###. - *Я приехала в Корею в прошлом месяце.*

560. ## [ибон] - этот (раз), нынешний

Ключ: «ибо». Старинный летописец выводит пером: «Ибо на этот раз всё будет иначе!»

##? - *Что вы делаете в эти выходные?*

Тренировка 3 (слова 541-560)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомни-

ли, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
прошлый год
_____

2
прошлая неделя
_____

3
месяц (при счёте)
_____

4
прошлый месяц
_____

5
год
_____

6
день
_____

7
каждый день
_____

8
следующий год
_____

9
послезавтра
_____

10
завтра
_____

11
год (при счёте, в датах)
_____

12

вчера

_____

13
этот год

_____

14
неделя

_____

15
дата, число

_____

16
месяц (в датах)

_____

17
какое число; несколько дней

_____

18
неделя (семь дней)

_____

19
этот (раз), нынешний
_____

20
месяц
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, ## #, ##, #.

1) _____# ####?
(Какого числа?)

2) _____ ### # ##?
(Что вы делаете в эти выходные?)

3) _____# ####.
(На прошлой неделе я был занят.)

4) ## _____###?
(Какое сегодня число?)

5) # _____# ####.
(Прошёл год.)

6) _____ # ####?
(Сколько вам лет в этом году?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) налить → _____

2) иллюминатор → _____

3) ожерелье → _____

4) мейл (e-mail) → _____

5) чучело → _____

Блок 4. Школа Минджуна

561. ## [хаккё] - школа

корни: # (учёба) + # (школа)

Ключ: хоккей. Ученики гоняют шайбу по школьному коридору, а директор стоит в воротах.

##. - *Иду в школу.*

562. ## [суоп] - урок, занятие

корни: # (передавать) + # (занятие)

Ключ: суп. На уроке домоводства весь класс варит суп, а учительница пробует из каждой кастрюли и морщится.

####. - *Урок закончился.*

563. ## [сукче] - домашнее задание

Ключ: сок. Вы делаете домашнее задание, и с каждой задачей выпиваете стакан сока. На десятой задаче сок кончился.

##. - *Делаю домашнее задание.*

564. ## [сихом] - экзамен, контрольная

корни: # (пробовать) + # (проверять)

Ключ: с хомяком. На экзамен вы приходите с хомяком в кармане - на удачу. Хомяк подсказывает ответы шёпотом.

###. - *Завтра у меня экзамен.*

565. ## [панхак] - каникулы

корни: # (отпускать) + # (учёба)

Ключ: панама. На каникулах вы весь день в панаме: на

пляже, в лесу, на даче и даже за обедом.

####? - *Когда каникулы?*

566. ## [хюиль] - выходной день

корни: # (отдыхать) + # (день)

Ключ: Хьюстон. «Хьюстон, у нас выходной!» - сообщает космонавт и выключает связь до понедельника.

#####. - *Сегодня выходной.*

567. ### [конхюиль] - праздничный выходной

корни: # (общественный) + # (отдых) + # (день)

Ключ: конь Юлий. Конь Юлий из «Трёх богатырей» в праздничный выходной лежит на диване и наотрез отказывается скакать.

###. - *В праздники банки не работают.*

568. #### [чходынхаккё] - начальная школа

корни: # (начальный) + # (ступень) + ## (школа)

Ключ: чудной. Чудной первоклашка тащит в начальную школу портфель больше себя, а в портфеле - кот.

###. - *Младший брат ходит в начальную школу.*

Важно: В Корее начальная школа - шесть лет.

569. ### [чунхаккё] - средняя школа (7-9 классы)

корни: # (средний) + ## (школа)

Ключ: джунгли. Средняя школа в джунглях: обезьяны сидят за партами, а попугай вызывает к доске.

####. - *Средняя школа - это три года.*

570. #### [кодынхаккё] - старшая школа (10-12 классы)

корни: # (высокий) + # (ступень) + ## (школа)

Ключ: колдун. Юный колдун в старшей школе сдаёт экзамен по превращениям и случайно превращает учителя в торт.

######. - *Старший брат - учитель в старшей школе.*

571. ### [чунхаксэн] - ученик средней школы

корни: # (средний) + ## (ученик)

Ключ: жонглёр. Ученик средней школы на перемене жонглирует учебниками, яблоком и пеналом сразу.

######. - *Я учусь в средней школе.*

572. #### [кодынхаксэн] - старшеклассник

корни: ## (старший) + ## (ученик)

Ключ: кот + дыня. Кот-старшеклассник в галстуке несёт на выпускной огромную дыню - угощать весь класс.

###. - *Старшеклассники очень заняты.*

573. ### [намхаксэн] - ученик, студент (юноша)

корни: # (мужчина) + ## (ученик)

Ключ: «Нам, хакерам…». Мальчишка за последней партой хвастается: «Нам, хакерам, любая контрольная нипочём!»

###. - *У нас в классе много мальчиков.*

574. ### [ёхаксэн] - ученица, студентка

корни: # (женщина) + ## (ученик)

Ключ: «Йо-хо-хо!». Школьница в пиратской треуголке врывается в класс: «Йо-хо-хо! Контрольная отменяется!»

####. - *Девочек десять.*

575. ## [ханнён] - класс, курс (год обучения)

корни: # (учёба) + # (год)

Ключ: Ханна. Девочка Ханна каждый сентябрь гордо пересчитывает: «Я уже во втором классе! В третьем! В четвёртом!»

#####? - *В каком вы классе?*

576. ### [кисукса] - общежитие

корни: # (жить у кого-то) + # (ночевать) + # (дом)

Ключ: «Кис-кис!». В общежитии живёт общая кошка, и сто студентов одновременно зовут её: «Кис-кис-кис!»

###. - *Живу в общежитии.*

577. ## [чороп] - окончание учёбы, выпуск

корни: # (завершать) + # (учёба)

Ключ: «Жора, оп!». На выпускном Жора подбрасывает шапочку выпускника: «Оп!» - и она застревает на люстре.

####! - *Поздравляю с окончанием учёбы!*

578. #### [чоропхада] - окончить (учебное заведение)

·

Ключ: черепаха. Черепаха в мантии наконец оканчивает университет - последней на курсе, через сорок лет, зато с красным дипломом.

#####. - *Я окончил университет.*

Важно: Что оканчивают - с #/#: ##### #####.

579. ## [кёсиль] - класс (комната), аудитория

корни: # (учить) + # (комната)

Ключ: кисель. На перемене в классе разлили кисель: парты липкие, тетради липкие, учитель прилип к стулу.

###. - *Класс просторный.*

580. ## [таллёк] - календарь

Ключ: телёнок. Телёнок жуёт настенный календарь и съел весь март. Теперь у вас сразу апрель.

##. - *Смотрю в календарь.*

Тренировка 4 (слова 561-580)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
старшеклассник
_____

2
ученица, студентка
_____

3
домашнее задание
_____

4
выходной день
_____

5
ученик, студент (юноша)
_____

6
начальная школа
_____

7
экзамен, контрольная
_____

8
класс (комната), аудитория
_____

9

класс, курс (год обучения)

_____

10
урок, занятие

_____

11
календарь

_____

12
школа

_____

13
старшая школа (10-12 классы)

_____

14
праздничный выходной

_____

15
каникулы

_____

16
ученик средней школы
_____

17
окончить (учебное заведение)
_____

18
общежитие
_____

19
средняя школа (7-9 классы)
_____

20
окончание учёбы, выпуск
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) #### [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) #### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, #####, # #, ####, ##, ##.

1) _____# ## ###.
(Старшеклассники очень заняты.)

2) _____# ###.
(Класс просторный.)

3) _____## ### ###.
(В праздники банки не работают.)

4) _____# ##.
(Иду в школу.)

5) #### _____.
(Я окончил университет.)

6) _____ ####!

(Поздравляю с окончанием учёбы!)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) чудной → _____

2) с хомяком → _____

3) «Нам, хакерам…» → _____

4) Ханна → _____

5) джунгли → _____

Блок 5. Частицы и наречия времени

581. ## [мада] - каждый (частица)

Ключ: мадам. Мадам каждое утро меняет шляпку: каждый понедельник - с перьями, каждую среду - с вишенками.

###. - Каждое утро пью кофе.

Важно: Ставится после слова: ### - каждый день, #### - каждые выходные.

582. # [ччым] - около, примерно

Ключ: чум. Сколько оленей пасётся у чума? Примерно сто… около того… кто их считал!

 # ## ###. - Встретимся около трёх.

583. ## [пакке] - кроме, только (с отрицанием)

Ключ: пакет. Вы заглядываете в пакет: в нём ничего нет, кроме одного яблока.

 # ### ###. - Есть только десять минут.

Важно: Всегда с отрицанием: # ### ### - есть только тысяча вон (букв. «кроме тысячи нет»).

584. ## [чхором] - как, подобно

Ключ: хором. Вы поёте в душе так громко, будто вас целый хор, - и соседи подпевают хором.

####. - Поёт, как певица.

585. ## [монджо] - сначала, раньше других

Ключ: манжеты. Денди сначала надевает манжеты с запонками - а уж потом рубашку, брюки и всё остальное.

###. - *Кушайте, пожалуйста, первым.*

586. ## [наджун] - потом, позже

Ключ: «На июнь». «Отложим на июнь», - говорите вы про ремонт, про спортзал, про уборку. Всё - потом!

####. - *Позвоню позже.*

Важно: Почти всегда с частицей: ### - потом.

587. ## [таым] - следующий; затем

Ключ: таймер. Таймер звенит: «Дзынь! Следующий!» - и в кресло парикмахера садится новый клиент.

###. - *Увидимся на следующей неделе.*

588. ## [паро] - сразу, прямо

Ключ: паровоз. Паровоз едет прямо и сразу, без остановок и поворотов, только дым столбом.

##. - *Сразу иду домой.*

589. # [кот] - скоро, вот-вот

Ключ: котлета. Из кухни пахнет на весь подъезд: скоро будут котлеты! Вот-вот, ещё минутку!

##. - *Автобус вот-вот придёт.*

590. ## [польссо] - уже

Ключ: полька. Вы ещё не проснулись, а соседи уже танцуют польку прямо у вас над головой.

###? - *Вы уже пришли?*

591. ## [кесок] - всё время, непрерывно

Ключ: кусок. Кот всё время, без остановки, жуёт один бесконечный кусок колбасы.

##. - *Дождь всё идёт и идёт.*

Важно: #### - продолжать.

592. ## [чамси] - ненадолго, на минутку (вежл.)

Ключ: шампиньон. Шампиньон ненадолго выглядывает из-под листа: «На минутку!» - и снова прячется.

###. - *Подождите, пожалуйста, минутку.*

Важно: Вежливее и официальнее, чем ##.

593. ## [орэ] - долго

Ключ: орех. Белка долго-долго грызёт один-единственный орех: час, два, три…

#####? - *Долго ждали?*

594. ## [хансан] - всегда

корни: # (постоянный) + # (обычный)

Ключ: Хан Соло. Хан Соло всегда опаздывает и всегда успевает в последнюю секунду.

###. - *Бабушка всегда занята.*

595. ### [онджена] - всегда, в любое время

Ключ: «Он же на…». «Где папа?» - «Он же на работе!» - отвечают дети в любое время дня и ночи.

###. - *Он всегда улыбается.*

596. ## [чаджу] - часто

Ключ: чашка. Вы часто-часто пьёте чай: чашка, ещё чашка, и ещё одна чашка.

##. - *Я часто сюда прихожу.*

597. ## [каккым] - иногда

Ключ: какао. Иногда, по особенным дням, мама варит какао с пенкой. Не каждый день - только иногда!

##. - *Иногда смотрю кино.*

598. ## [потхон] - обычно

Ключ: батон. Обычно на завтрак у вас батон с маслом. Ничего особенного - обычный батон.

####. - *Обычно встаю в семь.*

599. ## [ильччик] - рано

Ключ: «Чик-чирик!». Рано-рано утром воробей у форточки: «Чик-чирик! Вставай!»

##. - *Рано ложусь спать.*

600. ## [нытта] - поздний; опаздывать

·

Ключ: нытик. Нытик опаздывает и ноет на бегу: «Ну почему я всегда опаздываю-у?»

####! - *Опять опоздал!*

Важно: #### - и «опоздал», и «уже поздно».

Тренировка 5 (слова 581-600)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
каждый (частица)
_____

2
сначала, раньше других
_____

3
всегда, в любое время
_____

4
кроме, только (с отрицанием)
_____

5
иногда
_____

6
обычно
_____

7

потом, позже

_____

8
около, примерно

_____

9
всё время, непрерывно

_____

10
ненадолго, на минутку (вежл.)

_____

11
поздний; опаздывать

_____

12
скоро, вот-вот

_____

13
как, подобно

_____

14
долго
_____

15
рано
_____

16
сразу, прямо
_____

17
часто
_____

18
всегда
_____

19
уже
_____

20

следующий; затем

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) # [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, ##, ##, ##.

1) ## _____ ##.
(Дождь всё идёт и идёт.)

2) _____ ###.
(Кушайте, пожалуйста, первым.)

3) ##_____ ####.
(Поёт, как певица.)

4) #### _____ ###.
(Бабушка всегда занята.)

5) _____ ### ##.
(Иногда смотрю кино.)

6) _____ ## ###.
(Увидимся на следующей неделе.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) шампиньон → _____

2) полька → _____

3) орех → _____

4) мадам → _____

5) батон → _____

Повторение урока 6

История. Глава 6.
Расписание на холодильнике

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

##. Вера проснулась от того, что кто-то мягко ходит по подоконнику. Рыжая кошка Наби смотрела на неё так, будто это её комната. А за окном, над домиком дедушки Чхве, цвела вишня. Ещё **###** ветки были голые - и вдруг белое облако.

- **## ##**… - прошептала Вера. Она прилетела в **##**, **###**, а кажется, будто **##**. Целый месяц, **# #**, пролетел, как **###**.

За этот месяц у Веры появился свой ритм. **##** - рис и суп госпожи Пак, в **## #** - метро, в **## #** - студия, где у двери уже стоит Суа с двумя стаканами кофе. **##** - всей студией в кафе на первом этаже. **##** - корейский по учебнику, пока глаза не закроются. Господин Пэ **##** приносил новый странный предмет: на прошлой неделе это был кочан капусты, из которого получались отличные шаги по снегу. А режиссёр Юн **##** приходила раньше всех, и Вера ни разу не застала её опаздывающей. Корейское время, поняла Вера, течёт быстро, **# #-##**, и только по выходным чуть-чуть замедляется.

Был ###. ## по выходным Вера спала до девяти, но внизу уже громко спорили. На кухне сидел Минджун, обложенный фломастерами, перед ним лежал огромный ##, а над ним стояла госпожа Пак с половником.

- ## ##!

- ###!

- ##!

- ###! ##! - Минджун обрадовался Вере, как спасательному кругу. - ## #####?

- ## ###, - по слогам прочитала Вера. - ###.

- ###! - Минджун ткнул фломастером в календарь. Оказалось, в датах всё просто: # - месяц, # - день, а ## читается, как обычный счёт. - ##, ## ###? ### - #! ### - #! ### - #! ## # - ##! ### - #! ### - #! ### - #!

Вера ахнула. Корейская неделя оказалась маленькой солнечной системой: луна, огонь, вода, дерево, золото, земля, солнце.

Минджун рисовал ### - расписание на холодильник. Вера заглянула через плечо и присвистнула.

- ## #### # #####. ### ## ## # ## ## ####. ### ## #, ## # ## # #. ## ### ## ##! ##### ###, ### - ##, ### - ##, ### - # ##, ### - ##! ### ###!

- ##?! - Вера ужаснулась.

- ##. ##. ### ###. - Минджун вздохнул совсем как взрослый.

- #### ##### ###, - раздался голос из коридора.

- «каждый», ## - «как»: Вера записала оба слова в блокнот и подняла голову. На кухню вошёл Тэхён - лохматый, в пижаме, с учебником физики под мышкой.

- ##, #####… ####… - Он выпил подряд два стакана воды. - ## ## # ### #####. ## ## ### ###. # ##… ###.

- # ##? - переспросила Вера.

- ###, ##. # #! ## ### # ###… #### # ## #####. - Тэхён засмеялся. # - который час, ## - сколько часов. Вера записала и это.

- ####? - спросила Вера Минджуна.

- #### ##! - Минджун нарисовал вокруг воскресенья жирную звезду. - ## ## ##### ###.

- «кроме»: свободного дня, кроме воскресенья, у него не было.

- ## ## ## ## ##, - сказала госпожа Пак. - ##… ##, ## ###!

- «около». Минджун сделал вид, что не слышит.

- #####? - спросила Вера.

- #### ## ## ####. ## ## # #! ##! - доложил Минджун. - # #### - он кивнул в окно, на домик дедушки Чхве, - ## ##… ##. ### ##.

Будто услышав, дедушка Чхве во дворе громко закашлял и проворчал что-то про шумных детей. Наби спрыгнула с подоконника и ушла к нему.

Минджун высунулся в окно:

- ####! ## # ###?

- ## #! - буркнул дедушка, не поднимая головы от доски.

Потом всё-таки посмотрел на старые наручные часы: - ## # ## #.

Вера тоже помахала ему. Дедушка Чхве глянул на неё поверх очков - точно так же, как в первый день, когда её чемодан грохотал по двору, - и снова уткнулся в доску.

Тэхён тем временем рассказывал Вере, как устроена корейская школа: #### - # #, ### - # #, #### - # #.

- ### ## #####. #### ## ## # # ### ### ####.

- # #?! - Вера чуть не уронила чашку.

- #### #### ####. ### ###! #### ## ####.

Госпожа Пак притворилась, что не слышала, но положила ему в тарелку самое большое яйцо.

- #, ### ####? - спросил Минджун.

- ##… ##, ### ### ####. ##…

- ## ### ### ## #, ### ## #! - сообщил Минджун, просто чтобы его тоже слушали. - # ##? # ##!

Потом он придумал игру. Кто быстрее назовёт все месяцы? Он включил секундомер на телефоне.

- ##, ##!

- ##, ##, ##, ##, ##, ##…

- #! ## ####! ##!

- ##, ##, ##, ##, ##…

- #! ##!

- ##, ###, ###! Уф.

- ## #, - объявил Минджун. - ##!

Со второй попытки вышло ## #. Тэхён, не просыпаясь,

уложился в ## #, а Минджун - в ##, и потом долго бегал по кухне с поднятыми руками.

- ## #### ## #! ##! - добавил он для убедительности.

- ## ###… ## #, - грустно признался Тэхён.

Потом Минджун отметил в ## главное. ## - # ##! И ####! #### #### ###. ## - ## ##. ## - ##. ### - #.

- #### # ##… ## ####, - вздохнул он.

А Вера взяла красный фломастер и обвела ##.

- ## ### ## ##. TOPIK!

- ##, ###! - Минджун пририсовал рядом кота в каске.

Наконец Вера села за своё расписание. ##### ##### - студия. ## ## ### ## ## ###. Дорога - ## # пешком и метро, # # - в ## # #. ## - корейский: ## по # ##, а лучше по ## # без телефона. И звуки: один новый звук города в рекордер - ##, без выходных.

- ## #… - бормотала она, - ##… ##…

- ### ###! ### ###… - Минджун схватился за голову, а потом вдруг глянул на часы и подскочил: - ###! # #! ### # #! ##! ####!

Он вылетел за дверь с рюкзаком в одной руке и ботинком в другой. Госпожа Пак покачала головой:

- ### ###. - И крикнула вслед: - ### ## #! ###?

Но Минджун уже не слышал.

Вера повесила своё расписание на холодильник рядом с его, под магнит в виде кимчи. Два расписания: одно - взрослое и аккуратное, другое - с котами, звёздами и взрывами.

За окном с вишни сыпались лепестки, по ## штук за раз, а может, по ##. Вера не считала. Был ## #, и её корейский год - # # - только начинался.

Вечером она отправила маме фото двух расписаний. Мама ответила почти сразу: «А когда ты отдыхаешь?» Вера посмотрела на расписание Минджуна, на жирную звезду вокруг воскресенья, и написала по-корейски, просто чтобы похвастаться: ##### ###. А потом, подумав, перевела.

Новые маленькие слова из главы: ### - верно, правильно; ### - одиннадцатое (число); # - день в датах; #, ##, #, # - огонь, дерево, золото (металл), земля; ### - расписание; # # # - четвёртый класс; ## ## - перемена; ## - кружок, частные курсы; ### - после того как закончится: ## ### - после школы; ###, ##, ##, ###, ## - фортепиано, плавание, английский, тхэквондо, рисование; ### ### - «Кот-герой»; ### - офисный работник; # - бзынь! (неверно); #### - День детей (5 мая); ## ## - летние каникулы; ## - море; # - снег; # - балл; # - время, когда: #### # - когда был старшеклассником; ## - лучший, самый-самый; ## - когда; ## - дневной сон; ## - математика; ### - ой, ах; #####? - а бабушка?; ### - Минджун (ласково, с -#); #### - минутку; # - еда, варёный рис; ### - давай! удачи!; ## ## - сдаю экзамен; ## # - хороший день; ## - бадук (игра го); ## # - посмотри на часы (на «ты»); ### - вот так (всегда); # - спи, ложись спать (на «ты», от ##); ###? - понял? договорились? (на «ты»); ### - через год (год после следующего); # #### - учился, занимался (от ####); ##### - было нормально.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

#

- а) рано б) календарь в) всегда г) минута

2)

##

- а) октябрь б) сразу, прямо в) рассвет, раннее утро г) календарь

3)

#

- а) ученик, студент (юноша) б) половина в) календарь г) год (при счёте, в датах)

4)

###

- а) обычно б) этот (раз), нынешний в) суббота г) тридцать

5)

##

- а) пятьдесят б) праздничный выходной в) следующий год г) календарь

6)
##
- а) следующий; затем б) неделя (семь дней) в) июнь г) послезавтра

7)
##
- а) следующий; затем б) воскресенье в) прошлый год г) восемьдесят

8)
#
- а) выходные (конец недели) б) каждый день в) вторник г) около, примерно

9)
##
- а) август б) месяц (в датах) в) часто г) всегда

10)
##
- а) время до полудня б) пятница в) четверг г) кроме, только (с отрицанием)

11)

##

- а) каждый день б) семьдесят в) время; час (длительность) г) девяносто

12)

##

- а) девяносто б) октябрь в) завтра г) четверг

13)

##

- а) иногда б) июль в) девяносто г) утро; завтрак

14)

##

- а) всегда б) октябрь в) день недели г) школа

15)

##

- а) ученик средней школы б) пятьдесят в) обычно г) июнь

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ###

А) ноябрь

2) ##

Б) как, подобно

3) ##

В) секунда

4) ###

Г) неделя

5) ####

Д) час (при указании времени)

6) #

Е) какое число; несколько дней

7) ##

Ж) старшеклассник

8) ##

З) уже

9) #

И) четверг

10) #

К) экзамен, контрольная

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) #### → _____
2) ## → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (всегда) = # (_____) + # (_____)

2) ## (прошлый год) = # (_____) + # (_____)

3) ### (воскресенье) = # (_____) + ## (_____)

4) ### (четверг) = # (_____) + ## (_____)

5) ## (следующий год) = # (_____) + # (_____)

6) ### (праздничный выходной) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ###, ###, ###, ##

2) ##, ##, ##, ##

3) ##, ##, ##, ##

4) ##, ##, ##, ##

5) ##, ##, ##, ##

6) #, #, #, #

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 4. Сегодня - уроки 7 и 8.

Урок 7. Метро и город

Уровень TOPIK 2 · слова 601-700

Блок 1. Транспорт

601. ### [чихачхоль] - метро

корни: # (земля) + # (низ) + # (железо)

Ключ: чехарда. В метро в час пик настоящая чехарда: пассажиры прыгают друг через друга, чтобы успеть в вагон.

##. - *Еду на метро.*

Важно: Буквально «подземное железо» - подземная железная дорога.

602. # [ёк] - станция, вокзал

Ключ: як. На станции из вагона неторопливо выходит лохматый як с чемоданом и озирается: «Это моя остановка?»

###. - *Встретимся на станции.*

603. ## [кичха] - поезд

корни: # (пар) + # (повозка)

Ключ: кичиться. Длинный поезд кичится перед электричками: «У меня двадцать вагонов и вагон-ресторан!»

###. - *Я купила билет на поезд.*

604. ### [чадончха] - автомобиль

корни: # (сам) + # (двигаться) + # (повозка)

Ключ: чадить. Старый автомобиль чадит на всю улицу, чихает дымом, но едет - сам, без лошади!

###. - *Много автомобилей.*

605. # [чха] - машина

Ключ: ча-ча-ча. Маленькая машина подпрыгивает на

кочках в ритме ча-ча-ча, а водитель подпевает.

###? - *У вас есть машина?*

Важно: # - ещё и «чай» (урок 8).

606. ### [чаджонго] - велосипед

корни: # (сам) + # (вращаться) + # (повозка)

Ключ: чаща. Вы несётесь на велосипеде через лесную чащу, ветки хлещут по шлему, а белки разбегаются.

##. - *Езжу в школу на велосипеде.*

607. ### [чоннюджан] - остановка

корни: # (останавливаться) + # (задерживаться) + # (место)

Ключ: чёлн + Нюша. Нюша из «Смешариков» приплывает на чёлне прямо к автобусной остановке и ждёт свой автобус.

####? - *Где автобусная остановка?*

608. ## [кётхон] - транспорт, движение

корни: # (пересекаться) + # (проходить)

Ключ: котёнок. Котёнок-регулировщик стоит на перекрёстке и полосатым хвостом управляет всем движением.

###. - *В Сеуле удобный транспорт.*

Важно: #### - транспортная карта (T-money).

609. ## [унджон] - вождение

корни: # (двигать) + # (вращать)

Ключ: унты. Водитель в огромных меховых унтах пытается вести машину и нажимает сразу на все педали.

#####. - *Осторожнее за рулём.*

610. #### [унджонхада] - водить (машину)

·

Ключ: юнга. Юнга впервые садится за руль и сигналит, как пароход: «Ту-ту-у!»

####. - *Папа за рулём.*

611. #### [чхульбальхада] - отправляться

· ##### · корни: # (выходить) + # (отправлять)

Ключ: «Чу! Бал!». «Чу! Бал начинается!» - Золушка прыгает в карету, и карета отправляется.

####? - *Во сколько отправляемся?*

612. ## [точхак] - прибытие

корни: # (достигать) + # (прибывать)

Ключ: тачка. Тачка с арбузами катится к финишу. Прибытие! Арбузы аплодируют.

###? - *Во сколько прибытие?*

613. #### [каратхада] - пересаживаться

·

Ключ: карета. Золушка на полпути пересаживается из кареты в тыкву, из тыквы - обратно в карету.

####. - *Здесь пересаживаемся.*

614. ## [котта] - ходить пешком, шагать

·

Ключ: коттедж. Вы шагаете пешком до своего коттеджа через весь посёлок: мимо пруда, мимо магазина, мимо соседской собаки.

###. - *Каждый день хожу пешком.*

Важно: #-неправильный: перед гласной # → #: ## → ###.

615. #### [корогада] - идти пешком (туда)

·

Ключ: корова. Корова не спеша идёт пешком на пастбище и не обращает внимания на гудящие машины.

####. - *Иду до школы пешком.*

616. #### [короода] - приходить пешком (сюда)

·

Ключ: королева. Карета сломалась, и королева пришла к вам пешком: в короне, в мантии и с пакетом из булочной.

#####. - *Я пришла пешком из дома.*

617. ## [понхо] - номер

корни: # (очередь) + # (номер)

Ключ: пончо. Бегун в разноцветном пончо с огромным номером на спине несётся к финишу.

###? - *Какой у вас номер телефона?*

618. ### [ппарыда] - быстрый

·

Ключ: парус. Яхта под белым парусом летит быстрее ветра, обгоняя чаек.

###. - *Метро быстрое.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

619. ### [каккапта] - близкий

·

Ключ: «Кап-кап». Кран капает совсем близко, прямо над ухом: кап-кап, кап-кап. Ближе не бывает!

####. - *Станция близко.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

620. ## [мольда] - далёкий

·

Ключ: мольберт. Художник тащит мольберт далеко-далеко в горы, чтобы нарисовать вид, который видно и из окна.

###. - *Дом далеко.*

Важно: #-прилагательное: ## → ###? (вежливо «вам далеко?»).

Тренировка 1 (слова 601-620)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
пересаживаться
_____

2

метро

_____

3
вождение

_____

4
номер

_____

5
остановка

_____

6
ходить пешком, шагать

_____

7
водить (машину)

_____

8
поезд

_____

9
идти пешком (туда)
_____

10
транспорт, движение
_____

11
близкий
_____

12
далёкий
_____

13
велосипед
_____

14
станция, вокзал
_____

15

приходить пешком (сюда)

_____

16
быстрый

_____

17
машина

_____

18
прибытие

_____

19
отправляться

_____

20
автомобиль

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) ## → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) #### → _____
6) #### → _____

7) ### → _____
8) #### → _____

9) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ###, ##, # ####, ##, ###.

1) ### _____.
(Я пришла пешком из дома.)

2) _____# ###.
(Много автомобилей.)

3) _____# ### ##.
(Езжу в школу на велосипеде.)

4) #### _____.

(Метро быстрое.)

5) _____ ### # ###?
(Во сколько прибытие?)

6) _____ #####.
(Осторожнее за рулём.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Кап-кап» → _____

2) чёлн + Нюша → _____

3) «Чу! Бал!» → _____

4) ча-ча-ча → _____

5) юнга → _____

Блок 2. Налево, направо

621. ## [венччок] - левая сторона, налево

Ключ: венчик. Левша взбивает крем венчиком только левой рукой, и брызги летят только налево.

###. - *Идите налево.*

622. ### [орынччок] - правая сторона, направо

Ключ: орангутан. Орангутан-регулировщик показывает правой лапой: «Только направо! Все направо!»

###. - *Справа банк.*

623. ### [ттокпаро] - прямо

Ключ: «Тук-тук» + паровоз. Тук-тук, тук-тук - паровоз идёт прямо-прямо, никуда не сворачивая.

###. - *Идите прямо.*

624. ## [тонччок] - восток

Ключ: тонкий. На востоке над горами появляется тонкий-тонкий лучик солнца - начинается утро.

##. - *Солнце встаёт на востоке.*

Важно: # - восток (корень ханмуна), # - сторона.

625. ## [соччок] - запад

Ключ: сачок. На закате вы бежите на запад с сачком и пытаетесь поймать последний лучик солнца.

###. - *Небо на западе красное.*

626. ## [намччок] - юг

Ключ: намочить. На юге, на пляже, вы наконец-то на-

мочили ноги в тёплом море.

###. - *Пусан находится на юге.*

627. ## [пукччок] - север

Ключ: пучок. На севере такой ветер, что всем приходится убирать волосы в тугой пучок - даже белым медведям.

###. - *На севере холодно.*

628. # [ччок] - сторона

Ключ: щёки. Бабушка целует вас в обе щёки: сначала с одной стороны, потом с другой.

####? - *В какую сторону?*

629. ## [иччок] - эта сторона, сюда

Ключ: ищейка. Ищейка тянет поводок и пыхтит: «Сюда! Сюда! Здесь пахнет колбасой!»

###. - *Пройдите сюда, пожалуйста.*

630. ## [кыччок] - та сторона (у собеседника)

Ключ: кучка. «Там, с вашей стороны, кучка листьев шевелится!» - из кучки выглядывает ёжик.

###? - *Что там у вас?*

631. ## [чоччок] - вон та сторона, туда

Ключ: чечётка. Вон там, на той стороне улицы, кто-то лихо отбивает чечётку, и вся улица смотрит туда.

#####. - *Туалет вон там.*

632. ## [кынчхо] - окрестности, поблизости

корни: # (близкий) + # (место)

Ключ: кончик. Муха всё время кружит поблизости и садится вам на самый кончик носа.

###? - *Поблизости есть станция метро?*

633. ## [кори] - улица

Ключ: корица. Вся улица пахнет корицей: в каждой пекарне только что достали булочки.

####. - *Эта улица тихая.*

634. ## [чидо] - карта

корни: # (земля) + # (рисунок)

Ключ: обезьянка Чита. Обезьянка Чита держит карту вверх ногами и уверенно ведёт всю экспедицию не туда.

##. - *Смотрю на карту.*

635. ## [чусо] - адрес

корни: # (жить) + # (место)

Ключ: «Чу! Сова!». «Чу! Сова!» - в окно влетает сова с письмом, а на конверте ваш адрес, написанный когтем.

###. - *Напишите, пожалуйста, адрес.*

636. #### [оллагада] - подниматься (наверх)

·

Ключ: «О-ля-ля!». Вы поднимаетесь на Эйфелеву башню пешком, на каждом пролёте выдыхая: «О-ля-ля!»

####. - *Поднимаюсь по лестнице.*

637. #### [нэрёгада] - спускаться (вниз)

·

Ключ: неряха. Неряха спускается вниз по перилам, роняя на каждой ступеньке носок, бутерброд и тетрадку.

####. - *Спускаюсь на первый этаж.*

638. #### [нэрёода] - спускаться (сюда, ко мне)

·

Ключ: нерпа. Нерпа съезжает с ледяной горки прямо к вам на животе: «Иду-у к вам!»

####! - *Спускайтесь скорее!*

639. ### [коннода] - переходить (через)

·

Ключ: Конёк-Горбунок. Конёк-Горбунок переходит реку вброд и везёт Ивана на спине, не замочив ему сапог.

###. - *Перехожу дорогу.*

640. #### [конджунджонхва] - телефон-автомат

корни: ## (общественный) + ## (телефон)

Ключ: кондуктор. Кондуктор бежит к телефону-автомату с полной горстью монет: «Алло, депо? Я заблудился!»

*## ###? - Где телефон-автомат?*

Тренировка 2 (слова 621-640)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
подниматься (наверх)
_____

2
север
_____

3
улица
_____

4
вон та сторона, туда
_____

5
адрес
_____

6
переходить (через)
_____

7
восток

_____

8
эта сторона, сюда

_____

9
юг

_____

10
окрестности, поблизости

_____

11
запад

_____

12
телефон-автомат

_____

13
правая сторона, направо

_____

14
карта
_____

15
сторона
_____

16
та сторона (у собеседника)
_____

17
прямо
_____

18
левая сторона, налево
_____

19
спускаться (вниз)
_____

20
спускаться (сюда, ко мне)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____
4) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ##, ##, #, ###, ##.

1) ## _____## ##.
(Солнце встаёт на востоке.)

2) _____## ###.
(Идите налево.)

3) _____# ### ###.
(Справа банк.)

4) ## _____###?
(В какую сторону?)

5) _____ ### ###.

(Небо на западе красное.)

6) _____ ###.

(Идите прямо.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) пучок → _____

2) «Чу! Сова!» → _____

3) корица → _____

4) кончик → _____

5) ищейка → _____

Блок 3. Город

641. ## [тоси] - город

корни: # (столица) + # (город, рынок)

Ключ: Тося. Тося из «Девчат» впервые приезжает в большой город и разевает рот на каждый светофор.

####. - Сеул - большой город.

642. ## [соуль] - Сеул

Ключ: soul (душа). Сеул - город с душой: на каждом углу играет соул, и даже голуби пританцовывают.

#####? - Вы впервые в Сеуле?

Важно: ## - исконно корейское слово, оно и значит «столица».

643. ## [ханган] - река Ханган

Ключ: хан + гонг. Хан бьёт в огромный гонг на берегу широкой реки - и по воде через весь Сеул бегут круги.

##. - Катаюсь на велосипеде у реки Ханган.

644. ## [конмуль] - здание

корни: # (строить) + # (вещь)

Ключ: конь + мул. Конь и мул строят здание: конь таскает кирпичи, мул упрямо поднимает их на крышу.

 # ### ###. - Вон то здание высокое.

645. ## [ынхэн] - банк

корни: # (серебро) + # (лавка)

Ключ: инкассатор. Инкассатор с серьёзным лицом вно-

сит в банк мешок серебряных монет, и мешок звенит на весь зал.

##. - *Иду в банк.*

646. ### [учхегук] - почта

корни: # (почта) + # (передавать) + # (учреждение)

Ключ: учёный кот. Учёный кот с цепи у лукоморья перешёл работать на почту и важно штампует конверты.

###. - *Отправляю письмо на почте.*

647. ### [тосогван] - библиотека

корни: # (рисунок) + # (книга) + # (здание)

Ключ: тоска. Книжный червь тоскует у дверей закрытой библиотеки: «Тоска! Где мои словари?»

####. - *Занимаюсь в библиотеке.*

648. ### [панмульгван] - музей

корни: # (широкий) + # (вещь) + # (здание)

Ключ: памятник. В музее даже памятник сходит с пьедестала и идёт на экскурсию по залам.

###. - *Музей по понедельникам закрыт.*

649. ## [кыкчан] - театр, кинотеатр

корни: # (драма) + # (место)

Ключ: кукла. На сцену театра выходит огромная кукла и кланяется так низко, что падает в оркестровую яму.

##. - *Смотрю фильм в кинотеатре.*

650. ## [конвон] - парк

корни: # (общественный) + # (сад)

Ключ: конверт. В парке на каждой скамейке лежит кон-

верт с запиской: «Улыбнитесь!»

####. - *Гуляю в парке.*

651. ### [пэкхваджом] - универмаг

корни: # (сто) + # (товар) + # (лавка)

Ключ: пекарь + хвать. Пекарь в колпаке носится по универмагу: хвать перчатки, хвать зонтик, хвать сто вещей разом.

###. - *Я купила сумку в универмаге.*

652. ## [соджом] - книжный магазин

корни: # (книга) + # (лавка)

Ключ: с джемом. В этом книжном магазине каждую книгу продают с джемом: страницы такие сладкие, что их хочется облизать.

###. - *В книжном магазине много книг.*

653. ### [тэсагван] - посольство

корни: # (большой) + # (посланник) + # (здание)

Ключ: «Тесла». У посольства бесшумно останавливается белая «Тесла», и из неё выходит посол с флажком.

#####. - *Я позвонила в посольство.*

654. ### [кёнчхальсо] - полицейский участок

корни: ## (полиция) + # (ведомство)

Ключ: канцелярия. В полицейском участке целая канцелярия: печати, скрепки, бумаги до потолка.

###. - *Полицейский участок рядом.*

655. ## [хотхель] - гостиница

Ключ: похоже на английское hotel. Портье в красной

ливрее распахивает перед вами двери отеля и вздыхает с придыханием: «Хотхель!»

#####. - *Я забронировала гостиницу.*

656. #### [сюпхомакхет] - супермаркет

Ключ: похоже на английское supermarket. В супермаркете тележка сама катится к полке со сладостями. Вы только успеваете бежать следом.

##. - *Покупаю молоко в супермаркете.*

657. # [кот] - место

Ключ: котелок. Лучшее место в походе - у котелка с кашей. Туда сразу сбегаются все.

####. - *Хорошее место.*

Важно: Произносится так же, как # - «скоро». Различайте по смыслу.

658. ## [чансо] - место (встречи, события)

корни: # (площадка) + # (место)

Ключ: шанс. Место встречи изменить нельзя: это ваш последний шанс, и вы приходите на час раньше.

####? - *Где место встречи?*

659. ## [чиха] - подземный этаж, под землёй

корни: # (земля) + # (низ)

Ключ: чих. В пыльном подвале каждый шаг - чих! Чих! Чих! Под землёй вас слышно на всех этажах.

###. - *На минус первом этаже есть столовая.*

660. #### [танёода] - сходить (и вернуться)

·

Ключ: Таня. Таня сбегала в магазин и уже стоит в прихожей: «Я туда и обратно - одна нога здесь, другая там!»

#####. - *Я сходила в банк.*

Важно: Уходя из дома, корейцы говорят ####### - «я схожу и вернусь», а в ответ слышат # ####.

Тренировка 3 (слова 641-660)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
музей
_____

2
подземный этаж, под землёй
_____

3

сходить (и вернуться)

_____

4
библиотека

_____

5
город

_____

6
место

_____

7
универмаг

_____

8
Сеул

_____

9
почта

_____

10
гостиница
_____

11
парк
_____

12
место (встречи, события)
_____

13
банк
_____

14
полицейский участок
_____

15
книжный магазин
_____

16

посольство

_____

17
театр, кинотеатр

_____

18
река Ханган

_____

19
супермаркет

_____

20
здание

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) ## [_____]

3) #### [_____]

4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ### [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #####, ###, # #, #, ####, ###.

1) ## _____###.
(Хорошее место.)

2) ### _____.
(Я сходила в банк.)

3) _____## #### ##.
(Катаюсь на велосипеде у реки Ханган.)

4) _____# ### ###.
(Полицейский участок рядом.)

5) _____## ### ##.
(Покупаю молоко в супермаркете.)

6) _____## ### ###.

(Отправляю письмо на почте.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) чих → _____

2) с джемом → _____

3) кукла → _____

4) конверт → _____

5) памятник → _____

Блок 4. Корея и мир

661. ## [пусан] - Пусан (портовый город на юге)

Ключ: бусы. На пляже Пусана вы собираете ракушки и нанизываете их на бусы длиной в километр.

##. - *Еду в Пусан на поезде.*

662. ### [чеджудо] - остров Чеджудо

корни: ## (Чеджу) + # (остров)

Ключ: «Жу-жу-жу». Винни-Пух на острове Чеджудо бродит среди мандариновых садов и поёт: «Жу-жу-жу!»

###. - *Хочу поехать на Чеджудо.*

663. ## [кёнджу] - Кёнджу (древняя столица)

Ключ: конь жуёт. В древней столице Кёнджу конь неторопливо жуёт траву на зелёном королевском кургане.

####. - *Кёнджу - очень древний город.*

664. ### [кёнбоккун] - дворец Кёнбоккун

Ключ: Колобок. Колобок катится по дворцу Кёнбоккун мимо стражи в ярких халатах, и никто не может его остановить.

#####. - *Дворец Кёнбоккун прекрасен.*

Важно: # - дворец. Главный королевский дворец Сеула.

665. ### [сораксан] - горы Сораксан

корни: # (снег) + # (высокая гора) + # (гора)

Ключ: сорока. Сорока взлетает на самую вершину Сораксана и трещит оттуда новости на весь горный хребет.

##. - *Осенью еду в горы Сораксан.*

666. #### [уринара] - наша страна

Ключ: «Ура, Нарния!». Дети вываливаются из шкафа и кричат: «Ура! Нарния - наша страна!»

#####. - *Это блюдо нашей страны.*

Важно: Так корейцы называют Корею, когда говорят о ней сами.

667. ## [вегук] - заграница, другая страна

корни: # (внешний) + # (страна)

Ключ: звезда Вега. Вы смотрите на далёкую звезду Вегу и мечтаете о заграннице: вот бы туда, за край карты!

###. - *Я приехала из-за границы.*

668. ## [мигук] - США, Америка

корни: # (красивый) + # (страна)

Ключ: мигать. Статуя Свободы мигает вам фонарём с другого берега океана: «Привет из Америки!»

###. - *Старший брат живёт в Америке.*

669. ## [ёнгук] - Великобритания, Англия

корни: # (выдающийся) + # (страна)

Ключ: йоркширский терьер. Йоркширский терьер гуляет у Биг-Бена и лает ровно в полдень, вместе с колоколом.

###. - *У меня есть друг в Англии.*

670. ## [чунгук] - Китай

корни: # (середина) + # (страна)

Ключ: Чук и Гек. Чук и Гек едут в Китай и бегут наперегонки по Великой стене - кто первый до горизонта.

####. - *Люблю китайскую еду.*

Важно: Буквально «срединное государство».

671. ## [ильбон] - Япония

корни: # (солнце) + # (начало)

Ключ: альбом. Вы листаете альбом из Японии: гора Фудзи, сакура, скоростной поезд, ещё раз Фудзи.

####. - *Япония близко.*

Важно: Буквально «начало солнца» - страна восходящего солнца.

672. ### [пхыранссы] - Франция

Ключ: похоже на France. Эйфелева башня по-корейски выдыхает своё имя с придыханием: «Пхы-ран-ссы!»

##. - *Еду путешествовать во Францию.*

673. ## [тогиль] - Германия

Ключ: немецкий дог. Огромный немецкий дог показывает лапой на карте: «Моя родина - Германия!»

###. - *Учу немецкий язык.*

674. ### [росиа] - Россия

Ключ: похоже на «Россия». Корейский гид старательно выговаривает без «я» на конце: «Ро-си-а!» - и все понимают.

##. - *Россия очень большая.*

675. ### [кхэнада] - Канада

Ключ: похоже на «Канада». Лось в Канаде выдыхает на морозе с придыханием: «Кхэ-на-да!» - и из ноздрей валит пар.

###? - *Вы из Канады?*

676. ## [ходжу] - Австралия

Ключ: «Хожу!». Турист в Австралии радуется: «Я хожу вверх ногами! Она же внизу глобуса!»

#####. - *В Австралии сейчас осень.*

677. ## [ёхэн] - путешествие

корни: # (странствие) + # (идти)

Ключ: «Ехать!». «Ехать! Ехать!» - твердите вы весь год, и наконец чемодан собран: путешествие начинается.

####. - *Люблю путешествовать.*

678. #### [ёхэнхада] - путешествовать

·

Ключ: йети. Снежный человек йети путешествует автостопом: с рюкзаком, в панаме и с картой гор.

####. - *Путешествую одна.*

679. ## [кугён] - осмотр (достопримечательностей), зрелище

Ключ: кугуар. Кугуар приехал на экскурсию и глазеет по сторонам с открытой пастью: всё интересно!

##. - *Осматриваю рынок.*

Важно: #### - осматривать, глазеть; ## ### - приходите посмотреть.

680. #### [юмёнхада] - знаменитый, известный

· ##### · корни: # (иметь) + # (имя)

Ключ: юморист. Юморист так знаменит, что его узнают даже коты и раскланиваются при встрече.

####. - *Этот ресторан знаменит.*

Тренировка 4 (слова 661-680)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
Франция
_____

2
Китай
_____

3
Кёнджу (древняя столица)
_____

4
Великобритания, Англия

_____

5
Австралия
_____

6
путешествовать
_____

7
Россия
_____

8
осмотр (достопримечательностей), зрелище
_____

9
Пусан (портовый город на юге)
_____

10
знаменитый, известный
_____

11
Япония
_____

12
остров Чеджудо
_____

13
наша страна
_____

14
Канада
_____

15
Германия
_____

16
путешествие
_____

17
заграница, другая страна

_____

18
США, Америка

_____

19
дворец Кёнбоккун

_____

20
горы Сораксан

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) ## [_____]

3) ### [_____]
4) ## [_____]

5) ### [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ###, # ###, ##, ###.

1) _____## ###.
(Я приехала из-за границы.)

2) _____# ## ##.
(Россия очень большая.)

3) _____# ## ##.
(Еду путешествовать во Францию.)

4) _____ #####.
(Это блюдо нашей страны.)

5) ### _____# ##.
(Еду в Пусан на поезде.)

6) _____# #####.
(Дворец Кёнбоккун прекрасен.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Хожу!» → _____

2) сорока → _____

3) мигать → _____

4) кугуар → _____

5) немецкий дог → _____

Блок 5. Частицы и глаголы движения

681. ### [эгесо] - от (кого-то)

Ключ: «Эге!». «Эге! Да это письмо от бабушки!» - кричите вы и разрываете конверт.

*### ####. - Я получила письмо от друга.*

682. ### [хантхесо] - от (кого-то, разг.)

Ключ: гантели. От тренера вы получаете в подарок гантели - и еле доносите их до дома.

*### ###. - Позвонила мама. (букв. «пришёл звонок от мамы»)*

683. ## [манкхым] - столько же, как; с (кого-то)

Ключ: манка. Бабушка накладывает вам манной каши столько же, сколько весит слон, - и ещё ложечку.

*##. - Ростом с брата.*

684. ## [тэро] - как, согласно, по

Ключ: теремок. В теремке всё по уговору, как договорились: мышка - на кухне, лягушка - в ванной, медведь - снаружи.

*##. - Иду по карте.*

685. ### [понэда] - отправлять; проводить (время)

·

Ключ: пони. Пони с почтовой сумкой бодро везёт вашу посылку на другой конец города.

*###* ***###****. - Отправляю маме фотографию.*

Важно: Ещё «проводить время»: ## # #### - хороших выходных.

686. ### [наода] - выходить (наружу)

·

Ключ: народ. Двери метро открываются, и народ выходит наружу таким потоком, что вас выносит вместе с ним.

####. - *Я вышла со станции.*

687. #### [тыроода] - входить (сюда)

·

Ключ: «Тыр-тыр». «Тыр-тыр-тыр» - маленький трактор въезжает прямо к вам во двор и паркуется у крыльца.

#####. - *Проходите внутрь.*

688. #### [тораода] - возвращаться (сюда)

·

Ключ: дорога. Любая дорога рано или поздно приводит вас обратно домой, к маминым пирожкам.

#####. - *Я вернулась домой.*

689. #### [торагада] - возвращаться (туда, обратно)

·

Ключ: таракан. Включаете свет - таракан убегает. Выключаете - он тут же возвращается обратно, на своё любимое место.

####. - *Возвращаюсь на родину.*

690. ### [ттонада] - уезжать, покидать

·

Ключ: тоннель. Поезд уезжает в тёмный тоннель, мигает

красным огоньком - и исчезает.

####. - *Поезд ушёл.*

691. ### [танида] - ходить (регулярно), посещать

·

Ключ: танцы. Вы каждый вторник и четверг ходите на танцы - уже десять лет, без единого пропуска.

###. - *Хожу на работу.*

Важно: Ходить куда-то постоянно: ### ### - учусь в школе.

692. ## [ттвида] - бежать; прыгать

·

Ключ: твид. Профессор в твидовом пиджаке бежит за автобусом, придерживая шляпу и портфель.

###! - *Бегите быстрее!*

693. ##### [ироборида] - потерять (совсем)

·

Ключ: ирокез. Панк с огромным ирокезом потерял расчёску и теперь причёсывается вилкой.

######. - *Я потеряла кошелёк.*

694. ## [ильтха] - терять

·

Ключ: ил. Вы шагаете по болоту - чвак! - и теряете сапог в иле. Нога выходит, сапог остаётся.

####. - *Я заблудилась.*

Важно: # не произносится, но превращает # в #: ## [ильтха]; перед гласной исчезает: ### [ироё]. ## ## - заблу-

диться.

695. #### [муробода] - спрашивать

·

Ключ: муравей. Заблудившийся муравей спрашивает дорогу у каждого жука: «Простите, где тут муравейник?»

#####. - *Спросите у учителя.*

696. ### [орыда] - подниматься, взбираться; расти (о ценах)

·

Ключ: орхидея. Орхидея взбирается по стеклу оранжереи всё выше и выше, до самой крыши.

###. - *Поднимаюсь в гору.*

Важно: #-неправильный: ### → ###. Про цены: ## #### - цены выросли.

697. ## [сипта] - хотеть (после глагола с -#)

·

Ключ: сипуха. Сова-сипуха сипит в дупле: «Хочу-у пицу-у! Хочу-у мороженое-е!»

###. - *Хочу домой.*

Важно: Ставится после глагола с -#: ## ### - хочу есть.

698. ### [андведа] - не получаться; жаль (кого-то)

·

Ключ: Андерсен. Андерсен дописывает сказку о Русалочке и вздыхает: «Как же жаль бедняжку… ничего у неё не вышло».

####. - *Мне вас очень жаль.*

Важно: Слитно - «жаль», «не вышло». Раздельно # ## - «нельзя».

699. ### [капчаги] - вдруг, внезапно

Ключ: капча. Вы спокойно покупаете билет, и вдруг выскакивает капча: «Докажите, что вы не робот!»

###. - *Вдруг пошёл дождь.*

700. #### [покчапхада] - сложный; людный (о месте)

· ##### · корни: # (многократный) + # (смешанный)

Ключ: Покахонтас. Покахонтас впервые попадает в метро в час пик: всё сложно, людно, и никто не понимает, куда идти.

####. - *В метро толпа.*

Тренировка 5 (слова 681-700)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
входить (сюда)

_____

2
как, согласно, по

_____

3
спрашивать

_____

4
выходить (наружу)

_____

5
возвращаться (сюда)

_____

6
сложный; людный (о месте)

_____

7
столько же, как; с (кого-то)

_____

8
уезжать, покидать
_____

9
потерять (совсем)
_____

10
не получаться; жаль (кого-то)
_____

11
отправлять; проводить (время)
_____

12
подниматься, взбираться; расти (о ценах)
_____

13
ходить (регулярно), посещать
_____

14
бежать; прыгать

_____

15
от (кого-то)
_____

16
от (кого-то, разг.)
_____

17
вдруг, внезапно
_____

18
возвращаться (туда, обратно)
_____

19
хотеть (после глагола с -#)
_____

20
терять
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) ##### → _____
4) ## → _____

5) #### → _____
6) ### → _____

7) ### → _____
8) #### → _____

9) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ####, ## ##, ###, #####, ####.

1) #### _____.
(Спросите у учителя.)

2) ### _____.
(Возвращаюсь на родину.)

3) ## _____.

(Я заблудилась.)

4) ### _____.
(Поезд ушёл.)

5) ### _____.
(Хожу на работу.)

6) #### ### _____.
(Отправляю маме фотографию.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) манка → _____

2) Андерсен → _____

3) капча → _____

4) орхидея → _____

5) теремок → _____

Повторение урока 7

История. Глава 7. Карта вверх ногами

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В воскресенье Вера решила, что пора увидеть ## по-настоящему. Суа рассказала ей про остров ### на реке ##: в апреле там цветёт вишня, ##, и вдоль воды гуляет полгорода. Вера мечтала записать этот звук - тысячи шагов, смех, плеск реки, шорох лепестков. А по дороге, раз уж она в большом ##, посмотреть дворец ###.

- ##? ####! #### ## #! - сказал Тэхён.

Но Вера хотела на метро. Метро - это тоже звук: объявления, гул, шаги по плитке.

Госпожа Пак молча вручила ей листок: ## пансиона и номер телефона, крупно, как для первоклассника.

- ####! #!

- #######! - гордо сказала Вера фразу, которую выучила утром.

- # ####!

На станции, #, Вера приложила #### к турникету, и тот весело пискнул. Эскалатор за эскалатором - ####, #### - глу-

боко под землю, ##. На табло горело: ## - прибытие - через две минуты. ### #####, - пропел женский голос. ### #####. Корейское ### было чистым, очень вежливым, и ### - быстрым.

Всё шло ####, то есть по карте: ## - «как, согласно». Нужно было один раз ####, и она ##### - правильно! А на экране над дверью крутилась реклама: море, горы, старинные крыши. ##… ##… ###… ###… И мужской голос за кадром произнёс:

- ##### #####. ### ###.

Вера вздрогнула всем телом. Низкий, тёплый, с хрипотцой на гласных. Он. Снова он. Лица на экране не было - только горы и ##, бегущий вдоль моря. Вера смотрела на экран, пока реклама не кончилась, и проехала свою остановку.

Пришлось выйти, перейти - ### - на другую платформу и вернуться назад: ####. Когда двери открылись на нужной станции, Вера #### вверх по лестнице, ####, #### - и #### прямо к дворцу.

был огромным. Стражники в ярких халатах, туристы в арендованных ханбоках, пёстрые крыши и горы на ##. Вера долго ходила, глазела - ## - и записывала скрип старых досок под ногами.

Ровно в десять у ворот загремели барабаны: смена караула. Стражники в красных и синих халатах шли медленно и торжественно, и каждый удар барабана отдавался в груди. Вера нажала «запись» и забыла обо всём на свете. Вокруг

щёлкали камеры, малыши пытались маршировать в ногу, а бабушка рядом объясняла внуку, кто тут главный. Вера разобрала только «##» и «#» - «давным-давно» и «король» - и решила, что этого достаточно. Во дворце она провела полдня.

У информационной стойки девушка-волонтёр раздавала карты:

- #### ## ### ####! ##, ###, ###, ####, ###… ##### ###! ## ##, ##, ###, ##… ## #### ##. ## ### ## ###.

- ### ## ###, - сказала Вера. - ###?

- ## ###. #### ###. ####? ## #### ###!

Вера посмотрела на ## и решила идти пешком. Был чудесный день, а пешком - больше звуков.

Она шла ### по широкой ##, и город раскрывался, как книжка с картинками. Справа и слева - ##, ##, ##. ##. ###. Огромный ##, где пахло бумагой и кофе. ### с флагами за высокой оградой. Старый ##. ### с зелёной лужайкой, ###, ##, где дети гоняли голубей. Блестящий ###, ## со швейцаром в белых перчатках, ####, ###. Мимо неслись #, ###, автобусы. «##? Здесь? Ни за что», - подумала Вера. Пусть ## ## кто-нибудь другой.

Через час улица упёрлась в перекрёсток из шести дорог. # #? ###? Вера свернула наугад, потом ещё раз. Достала телефон, чтобы открыть карту, - и тут ### экран мигнул и погас. ####. Батарейка.

- ###… - сказала Вера совсем как госпожа Пак.

##, ##… Где вообще юг? Солнце висело низко, на западе,

и светило ей в левую щёку. Если ## слева, значит… она идёт на север?! Тут Вера заметила, что держит карту вверх ногами. Уже минут двадцать.

- ## ####, - честно сказала она самой себе. - ## ######.

Надо спросить: ####. Вера остановила бабушку с тележкой:

- #####! ##… ## ####?

- ##? ##! ##, ##! - бабушка махнула сначала налево, потом направо и укатила.

Вера спросила школьника в наушниках.

- ### ####… ##? #####, - сказал он и тоже ушёл.

И тут она увидела его - ####. Настоящий, синий, прямо у входа в ###. Вера подбежала к нему, как к старому другу. Монет не было, но автомат принял ####. Листок госпожи Пак! Номер! Вера никогда ещё так не радовалась бумажке.

- ####? - ответил серьёзный детский голос.

- ###! ####! ## ####!

- ##?! ####?

- ###! # ##… ##… ## ###… ##… - она по слогам прочитала номер остановки.

В трубке послышалась возня, и раздался голос Тэхёна:

- ##! ## ### #### ###. ### ####. # ######. # # ### ###. ## #### ##!

Вера сделала всё, как он сказал, - ##, - и дорога вдруг стала ####. Через двадцать минут она #### из выхода номер два и увидела реку.

был широким, как море, и розово-белым от вишен. Под деревьями гуляли семьи, пары, старики с внуками, кто-то # ## с воздушным змеем, кто-то катался на ###. Вниз к воде вела лестница, и по ней, размахивая рукой, бежал Тэхён:

- ##! #### ###! ## ####!

Но Вера всё равно ##### ему навстречу.

- ####, - выдохнула она. - ## ####. ### ####…

- ###, ####! ####. ## ### #### ## ####. ### ####. #### ##! - Тэхён засмеялся. ## - «столько же, как». - ##, # ## ## #####.

Вера включила рекордер. Река шумела, ветер сыпал лепестки им на головы, где-то пели под ##. Она записала целых десять минут - лучший звук за весь месяц.

На телефон Тэхёна одно за другим пришли сообщения. Минджун: «##! ## ####! #### ## #####!» Потом ещё одно, # #####, через Минджуна: «#### ###! ## ##!» ### - «от кого», по-простому. А дома, когда телефон Веры наконец ожил, её ждало письмо ##### - «от мамы»: «Ну как ты там?» ### - то же «от кого», только аккуратнее.

Домой они вернулись вдвоём: Вера ехала в автобусе, а Тэхён - на велосипеде, обгоняя его на светофорах. #### Вера #### фото: река, вишня и смешная Вера с картой вверх ногами.

- ### ## ## ####, - подписала она. - #### ## ####.

Госпожа Пак встретила её на пороге, сказала только «## ##» - и больше ничего. Только поставила на стол тарелку - побольше, чем обычно. Вера уже знала: так здесь говорят «я

волновалась». И ещё она поняла, засыпая: Сеул понемногу становится её городом. Местом, куда она **###** на работу, откуда **#####** домой, где не стыдно заблудиться и всегда можно **####** дорогу.

Новые маленькие слова из главы: ### - Ёыйдо, остров на реке Ханган (там весной цветут вишни); ## - цветы вишни, сакура; #### - возьмите с собой; ####### - я пошла (и вернусь); # #### - счастливо, возвращайтесь; #### - транспортная карта; ## - поезд (в объявлениях); #####, ##### - входит, отправляется (официально); ##, ###, ###, ####, ###, ### # - английский, китайский, японский, французский, немецкий, русский языки; ### - знаменитый (форма #### перед словом); ## - давным-давно, в старину; # - король; #### - выключился, погас; ### - ой, ах; ## # - в какую сторону; # - большой (форма ## перед словом); ## - море; ##### - не знаю (вежливо, с сомнением); #### - алло; ### - Минджун! (обращение); ### - остановка, перегон; # # ## - выход номер два (не путайте с ## - «этот раз»); ## - я (вежливо, с частицей #); ## - гитара; # ## ## - и то, что заблудились, тоже.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

###

- а) выходить (наружу) б) подниматься, взбираться; расти

(о ценах) в) спрашивать г) возвращаться (туда, обратно)

2)
###
- а) путешествие б) заграница, другая страна в) Германия г) посольство

3)
##
- а) Франция б) восток в) банк г) окрестности, поблизости

4)
##
- а) здание б) банк в) от (кого-то, разг.) г) остановка

5)
####
- а) отправлять; проводить (время) б) не получаться; жаль (кого-то) в) возвращаться (сюда) г) возвращаться (туда, обратно)

6)
##
- а) спускаться (вниз) б) спускаться (сюда, ко мне) в) далёкий г) путешествовать

7)
###
- а) дворец Кёнбоккун б) Франция в) осмотр (достопримечательностей), зрелище г) адрес

8)
###
- а) восток б) библиотека в) супермаркет г) место (встречи, события)

9)
###
- а) парк б) банк в) машина г) универмаг

10)
###
- а) от (кого-то, разг.) б) сторона в) адрес г) эта сторона, сюда

11)
##
- а) восток б) река Ханган в) библиотека г) книжный магазин

12)
##

- а) дворец Кёнбоккун б) прибытие в) Китай г) парк

13)
##
- а) метро б) улица в) наша страна г) автомобиль

14)
###
- а) остров Чеджудо б) эта сторона, сюда в) Россия г) универмаг

15)
####
- а) знаменитый, известный б) водить (машину) в) идти пешком (туда) г) потерять (совсем)

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) поезд

2) ##

Б) город

3) ##

В) переходить (через)

4) ###

Г) запад

5) ##

Д) адрес

6) #

Е) вождение

7) ##

Ж) терять

8) ##

З) Сеул

9) ##

И) сторона

10) ###

К) автомобиль

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ##### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

5) #### → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.
1) ## (поезд) = # (_____) + # (_____)

2) ### (посольство) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

3) ### (музей) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

4) ## (номер) = # (_____) + # (_____)

5) #### (знаменитый, известный) = # (_____) + # (_____)

6) ### (горы Сораксан) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
1) ###, ##, ###, ##

2) ##, ###, ##, ##

3) ##, ##, ##, ##

4) ###, ###, ###, ###

5) ###, ##, ###, ##

6) ##, ##, ###, ###

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 8. Кафе и ресторан

Уровень TOPIK 2 · слова 701-800

Блок 1. Меню

701. ## [ымсик] - еда, блюдо

корни: # (пить) + # (есть)

Ключ: эмси. Рэпер-эмси выходит на сцену и читает рэп только про еду: «Борщ! Блины! Пельмени!» Зал подпевает с набитыми ртами.

####. - *Я люблю корейскую еду.*

702. # [пап] - варёный рис; еда

Ключ: папа. Папа варит рис в огромной кастрюле на всю семью и стучит половником по крышке: «Рис готов! Все к столу!»

####? - *Вы поели?*

Важно: # ####? - «Вы поели?» Так корейцы проявляют заботу вместо «как дела?». Рис здесь - это еда вообще.

703. ## [сикса] - трапеза, приём пищи

корни: # (есть) + # (дело)

Ключ: сиквел. Обед у бабушки идёт, как фильм с сиквелами: «Обед», «Обед-2», «Обед-3: возвращение пирожков». Трапеза длится до вечера.

###. - *Приятного аппетита. (букв. «Вкусно поешьте»)*

704. ## [меню] - меню

Ключ: похоже на английское menu. Официант с поклоном протягивает вам меню толщиной с «Войну и мир».

Вы читаете его до самого десерта.

###. - *Дайте, пожалуйста, меню.*

705. ## [кимпап] - кимпап (рис в листе водорослей)

Ключ: кимоно. Каратист в белом кимоно - кийя! - ребром ладони нарезает длинный рулет кимпапа на ровные кружочки.

###. - *Два рулета кимпапа, пожалуйста.*

Важно: Кимпап считают «полосками»: # #, # # (# - линия, урок 1).

706. ## [нэнмён] - холодная лапша

корни: # (холодный) + # (лапша)

Ключ: рыбка Немо. Рыбка Немо плавает в миске ледяного бульона между лапшинками и стучит зубами: «Б-р-р, х-холодная лапша!»

###. - *Нам одну холодную лапшу, пожалуйста.*

707. ### [пибимпап] - пибимпап (рис с овощами)

Ключ: бибика. Игрушечная бибика с гудком «би-бип!» носится кругами по миске и перемешивает рис с овощами и яйцом.

##, ### ## ###. - *Один пибимпап и одно пулькоги, пожалуйста.*

Важно: ### - перемешивать: перед едой всё в миске тщательно перемешивают с острой пастой.

708. ### [пульгоги] - пулькоги (жареное мясо в маринаде)

Ключ: пульт + Гоги. Повар Гоги включает огонь под сковородой пультом от телевизора - пуль! - и мясо в сладком

маринаде уже шкворчит.

###? - *Вы пробовали пулькоги?*

Важно: # - огонь, ## - мясо: «мясо на огне».

709. ## [кальби] - кальби (жареные рёбрышки)

Ключ: кальмар. Кальмар обнимает всеми щупальцами тарелку жареных рёбрышек и никому не даёт ни кусочка.

**###**. - *Рёбрышки дороговаты.*

710. ## [ччигэ] - ччигэ (густой суп, рагу)

Ключ: щи. Кастрюля русских щей и горшочек корейского ччигэ спорят на плите, кто гуще. Ложка стоит в обоих!

****. - *Мамино ччигэ вкуснее всех.*

Важно: #### - острый суп с кимчи, #### - суп с соевой пастой.

711. ## [рамён] - рамён, лапша быстрого приготовления

Ключ: Ромео. Ромео под балконом Джульетты заваривает две пачки лапши: «Через три минуты ужин, любовь моя!»

****. - *Ночью я ела рамён.*

712. ### [чаджанмён] - чаджанмён (лапша в чёрном соусе)

Ключ: чад. На кухне стоит чад: повар жарит чёрный соус из бобов. Всё в дыму, а лапша выходит чёрная, как сажа.

###. - *В день переезда едят чаджанмён.*

Важно: Пишут и ### [ччаджанмён] - так его чаще и произносят. Лапшу заказывают в китайских ресторанчиках.

713. ## [кимчхи] - кимчи (квашеные овощи)

Ключ: химчистка. В химчистке вам возвращают белую рубашку, а на ней красное пятно от кимчи: «Это не отсти-

рать!»

###. - *Кимчи острое.*

714. # [ттоk] - ттоk (рисовые лепёшки)

Ключ: ток-шоу. В ток-шоу вместо споров все жуют липкие рисовые лепёшки и не могут сказать ни слова. Самый тихий выпуск в истории!

####? - *Вы любите рисовые лепёшки?*

Важно: ### - ттоки в остром соусе, любимая уличная еда.

715. ## [панчхан] - закуски к рису (панчхан)

Ключ: пончик. Вы заказали один суп, а вам ставят десять крошечных тарелочек с закусками. В последней почему-то лежит пончик: подарок от повара!

###. - *Можно ещё закусок?*

Важно: В корейских кафе закуски подают бесплатно и охотно добавляют.

716. # [кук] - суп

Ключ: капитан Кук. Капитан Кук посреди океана варит суп в судовом котле и раздаёт его половником всей команде.

###. - *Утром я ем суп.*

717. ## [кхопхи] - кофе

Ключ: похоже на английское coffee. Кофейный автомат на работе громко выдыхает: «Кхо-пхи!» - и выдаёт третью чашку за утро.

###. - *Чашку кофе, пожалуйста.*

718. ## [чусы] - сок

Ключ: похоже на английское juice. Вы выжимаете

апельсин так сильно, что сок брызжет до потолка: «Чус-с!»

###? - *Есть апельсиновый сок?*

719. # [чха] - чай

Ключ: ча-ча-ча. Вы танцуете ча-ча-ча с подносом в руках, и ни капли чая не проливается из чашек.

###? - *Выпьем чаю?*

Важно: # - и «чай», и «машина» (урок 7): различайте по смыслу. ## - зелёный чай.

720. ##### [аисыкхырим] - мороженое

Ключ: похоже на английское ice cream. Мороженое тает быстрее, чем вы успеваете его лизнуть, и капает прямо на новые кроссовки.

###. - *Хочу мороженое.*

Тренировка 1 (слова 701-720)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

кальби (жареные рёбрышки)

_____

2
кимчи (квашеные овощи)

_____

3
варёный рис; еда

_____

4
кофе

_____

5
пулькоги (жареное мясо в маринаде)

_____

6
сок

_____

7
холодная лапша

_____

8
мороженое
_____

9
трапеза, приём пищи
_____

10
рамён, лапша быстрого приготовления
_____

11
еда, блюдо
_____

12
кимпап (рис в листе водорослей)
_____

13
суп
_____

14

меню

_____

15
чаджанмён (лапша в чёрном соусе)

_____

16
закуски к рису (панчхан)

_____

17
тток (рисовые лепёшки)

_____

18
пибимпап (рис с овощами)

_____

19
ччигэ (густой суп, рагу)

_____

20
чай

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) # [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ### [_____]

7) ### [_____]
8) # [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, #, ###, #.

1) _____# ####?
(Вы любите рисовые лепёшки?)

2) _____# # ###.
(Можно ещё закусок?)

3) _____# # ###.
(Рёбрышки дороговаты.)

4) #### ### _____# ###.
(В день переезда едят чаджанмён.)

5) _____ ####?
(Вы поели?)

6) ## _____# ####.
(Я люблю корейскую еду.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) сиквел → _____

2) похоже на английское coffee → _____

3) пульт + Гоги → _____

4) химчистка → _____

5) похоже на английское juice → _____

Блок 2. Вкусно!

721. # [мат] - вкус

Ключ: матрёшка. Вы открываете матрёшку, а внутри новые вкусы: клубника, ваниль, шоколад - и в самой маленькой мятный леденец.

###. - *Вкус хороший.*

722. ### [маситта] - вкусный

·

Ключ: маститый. Маститый шеф-повар пробует ваш борщ, долго молчит, а потом торжественно объявляет: «Вкусно!»

####! - *Очень вкусно!*

Важно: Буквально «вкус есть»: # + ##.

723. ### [мадопта] - невкусный

·

Ключ: Мадагаскар. Лемур с Мадагаскара пробует вашу подгоревшую кашу и плюётся: «Невкусно!» - и убегает на пальму.

####. - *Этот хлеб невкусный.*

Важно: Буквально «вкуса нет»: # + ##. Произносится [мадопссоё].

724. ## [мэпта] - острый (на вкус)

·

Ключ: «Мэ-э!». Коза жуёт красный перец и вдруг орёт на

весь двор: «Мэ-э-э! Остро-о!» - и пьёт воду прямо из ведра.

###? - *Очень остро?*

Важно: #-неправильный: ## → ###.

725. ## [тальда] - сладкий

·

Ключ: талия. Вы съедаете одно сладкое пирожное, и - щёлк! - пуговица на талии отлетает в другой конец комнаты.

###. - *Сок слишком сладкий.*

Важно: #-основа: # ## - сладкая еда.

726. ## [ччада] - солёный

·

Ключ: чайка. Чайка пьёт морскую воду и морщится: «Солоно! Кто опять пересолил море?»

##. - *Суп немного солёный.*

727. ## [ссыда] - горький

·

Ключ: сыщик. Сыщик Шерлок Холмс отпивает кофе без сахара и морщится: «Горько, Ватсон! Здесь явно не хватает улик и сахара».

##. - *Кофе горький.*

Важно: #-неправильный: ## → ##. Тот же ## значит «писать» и «надевать (шапку)» - уроки 9 и 10.

728. ### [сингопта] - пресный, недосоленный

·

Ключ: Сингапур. Вы плывёте в Сингапур, а на корабле кончилась соль. Весь месяц суп пресный, как вода из-под

крана.

####. ## ###? - *Пресновато. Соль есть?*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

729. ### [ттыгопта] - горячий

·

Ключ: тыква. Вы достаёте из печки печёную тыкву и перекидываете её из руки в руку: «Горячо, горячо!»

####! ### ###. - *Горячо! Ешьте не спеша.*

Важно: #-неправильный: ### → ####. О погоде говорят # # (жарко).

730. ### [чхагапта] - холодный (на ощупь)

·

Ключ: чага. Вам подают стакан ледяного чая из чаги, и пальцы тут же примерзают к стеклу.

####. - *Вода холодная.*

Важно: #-неправильный: ### → ####. О погоде говорят # # (холодно).

731. #### [пэгопхыда] - голодный

·

Ключ: бегемот. Голодный бегемот открывает пасть шире холодильника и смотрит на вас: «Я голодный! Где ужин?»

####! # ###. - *Я голодный! Дайте поесть.*

Важно: #-неправильный: ####. Буквально «живот голоден»: # (живот) + ###.

732. #### [пэбурыда] - сытый

·

Ключ: бурый медведь. Бурый медведь съел бочку мёда и лежит пузом кверху: «Пэ-бур-р… Я сытый, не трогайте меня до весны».

####. - *Я очень сыт.*

Важно: #-неправильный: #### → ####.

733. ### [копхыда] - пустой (о желудке), хотеть есть

·

Ключ: копать. Голодный пёс копает весь огород в поисках косточки: в животе пусто, хоть землю ешь!

###. - *Я не позавтракал, поэтому хочу есть.*

Важно: Почти всегда в паре с #: ## ### - я хочу есть. #-неправильный.

734. ### [масида] - пить

·

Ключ: Маша. Маша из мультфильма пьёт чай из самовара чашку за чашкой, а Медведь только успевает подливать.

###. - *Пью молоко.*

735. #### [сиксахада] - есть, обедать (вежл.)

· ##### · корни: # (есть) + # (дело)

Ключ: сикось-накось. Гости так спешат пообедать, что садятся за стол сикось-накось, лишь бы поскорее взяться за ложки.

####. - *Давайте поедим вместе.*

736. ## [ёри] - блюдо; кулинария

Ключ: йорк. Крошечный йорк в поварском колпаке стоит на табуретке и представляет своё фирменное блюдо: кот-

лету размером с себя.

####. - *Кулинария - моё хобби.*

737. #### [ёрихада] - готовить (еду)

·

Ключ: ёрзать. Вы ёрзаете у плиты и готовите сразу пять блюд: тут мешаете, там солите, а сковородка уже дымит.

####. - *Мама готовит.*

738. ## [пхиджа] - пицца

Ключ: похоже на английское pizza. Курьер с пиццей выдыхает на пороге: «Пхи-и… Пицца! Восьмой этаж, лифт не работает!»

####. - *Мы заказали пиццу.*

739. ### [хэмбого] - гамбургер

Ключ: похоже на английское hamburger. Гамбургер такой высокий, что вы откусываете его в три приёма: сверху, посередине и снизу.

###. - *Два гамбургера, пожалуйста.*

740. #### [сэндывичхи] - сэндвич, бутерброд

Ключ: похоже на английское sandwich. Вы собираете сэндвич из всего, что есть в холодильнике, и он не помещается ни в рот, ни в контейнер.

####. - *На обед я съела сэндвич.*

Тренировка 2 (слова 721-740)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хан-

гылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
вкусный
_____

2
голодный
_____

3
горячий
_____

4
вкус
_____

5
сэндвич, бутерброд

_____

6
горький
_____

7
сытый
_____

8
готовить (еду)
_____

9
есть, обедать (вежл.)
_____

10
невкусный
_____

11
гамбургер
_____

12
пить
_____

13
холодный (на ощупь)
_____

14
солёный
_____

15
острый (на вкус)
_____

16
сладкий
_____

17
блюдо; кулинария
_____

18
пустой (о желудке), хотеть есть

_____

19
пресный, недосоленный

_____

20
пицца

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

5) ## → _____
6) ### → _____

7) #### → _____
8) #### → _____

9) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ####, # ###, #, ###, ####.

1) _____ # # ###.
(Два гамбургера, пожалуйста.)

2) ## _____.
(Я очень сыт.)

3) _____# ###.
(Вкус хороший.)

4) _____! # ###.
(Я голодный! Дайте поесть.)

5) ## _____.
(Вода холодная.)

6) # ## _____.
(Этот хлеб невкусный.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Сингапур → _____

2) йорк → _____

3) тыква → _____

4) копать → _____

5) похоже на английское pizza → _____

Блок 3. За столом

741. ## [сиктан] - столовая, кафе

корни: # (есть) + # (зал)

Ключ: Сыктывкар. В Сыктывкаре открылось корейское кафе, и весь город в шапках-ушанках стоит в очереди за горячим супом.

###. - *Встретимся в кафе.*

742. ## [сонним] - гость; посетитель, клиент

Ключ: сом. Самый важный гость ресторана - огромный усатый сом в галстуке. Официанты носятся вокруг него с аквариумом вместо стула.

###. - *Посетителей много.*

Важно: Так обращаются к клиенту: ##, # ####? - Что желаете?

743. ## [кырыт] - миска, посуда

Ключ: крот. Крот в очках и фартуке моет под землёй целую гору мисок: «Кто опять поел и не помыл посуду?»

###. - *Красивая миска.*

744. # [кхоп] - чашка, стакан

Ключ: похоже на английское cup. Вы ставите стакан на стол слишком резко: «Кхоп!» - и вода выплёскивается на скатерть.

 # # # ###. - *Дайте стакан воды.*

745. ### [суткарак] - ложка

Ключ: сутки. Сутки напролёт малыш стучит ложкой по столу: «Каши! Каши!» - и соседи уже знают этот ритм наизусть.

###. - *Рис едят ложкой.*

Важно: Корейцы едят рис и суп ложкой, а закуски - палочками. Ложка и палочки вместе - ##.

746. ### [чоткарак] - палочки для еды

Ключ: щётка. Вы пытаетесь есть лапшу двумя зубными щётками вместо палочек. Лапша смеётся и уползает.

####. - *Палочки - это трудно.*

747. # [кхаль] - нож

Ключ: Карлсон. Карлсон намазывает ножом варенье на целый батон, толщиной в палец: «Пустяки, дело житейское!»

###. - *Режу яблоко ножом.*

748. ## [согым] - соль

Ключ: сокол. Сокол пикирует на стол и сыплет из клюва щепотку соли прямо в ваш суп. Точно в центр!

####. - *Я положила немного соли.*

749. ## [сольтхан] - сахар

Ключ: султан. Султан на золотом троне ест сахар ложками прямо из сахарницы, а визирь подносит новые мешки.

###? - *Вы кладёте сахар в кофе?*

750. ## [кваджа] - печенье, сладости; снеки

Ключ: «Ква!». Лягушка квакает на весь пруд и не умолкает, пока ей не бросят печенье: «Ква! Ква-джа!»

####. - *Дети любят печенье.*

751. ### [чхокхоллит] - шоколад

Ключ: похоже на английское chocolate. Шоколадка тает в кармане, и вы находите её уже в виде шоколадного озера.

 # ### ### ###. - Этот шоколад из России.

752. ## [кхолла] - кола

Ключ: похоже на английское cola. Вы открываете бутылку колы, и пена взлетает фонтаном до самой люстры.

###? - А кола тоже есть?

753. ## [чумун] - заказ

Ключ: чумовой. Чумовой официант принимает заказ у всего зала сразу и записывает его фломастером на собственной ладони.

#######? - Будете заказывать?

Важно: #### - заказывать.

754. ## [кесан] - счёт, расчёт, оплата

корни: # (считать) + # (вычислять)

Ключ: кесадилья. Вы доедаете гигантскую кесадилью и машете официанту: «Счёт, пожалуйста! И ещё одну кесадилью с собой».

###. - Посчитайте нас, пожалуйста.

Важно: #### - рассчитываться, платить. В корейских кафе часто платят на кассе у выхода.

755. ### [сикхида] - заказывать (еду); велеть

·

Ключ: шикарно. Вы шикарно щёлкаете пальцами и заказываете всё меню сразу: «Это, это и вот это!»

####? - *Что вы заказали?*

756. ## [йеяк] - бронь, предварительный заказ

корни: # (заранее) + # (договорённость)

Ключ: йети. Йети звонит в ресторан и бронирует столик у окна: «На имя Йети, пожалуйста. И стул покрепче».

#####? - *Вы забронировали?*

757. ## [кхады] - карта (банковская)

Ключ: похоже на английское card. Вы прикладываете карту к терминалу, и он радостно пищит, словно получил подарок.

####. - *Плачу картой.*

758. # ##### [чаль моккетсымнида] - спасибо за угощение (перед едой)

Ключ: жаль + мокрый торт. Вам подают мокрый торт (помните ##?). «Жаль, что он мокрый, но я его хорошо съем!» - говорите вы и берёте ложку.

#, **# #####**! - *Ух ты! Спасибо, приступаю!*

Важно: Буквально «хорошо поем». Говорят перед едой, особенно когда угощают. После еды - # #####.

759. ## [талло] - доллар

Ключ: похоже на английское dollar. Из старой куртки вы вытаскиваете забытый доллар и машете им, как флагом: «Я богат!»

####. - *Это стоит десять долларов.*

760. ## [чари] - место (сиденье)

Ключ: Чарли Чаплин. Чарли Чаплин в котелке проби-

рается по кинозалу, ищет своё место и садится каждому зрителю на колени.

###? - *Это место занято?*

Тренировка 3 (слова 741-760)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
нож
_____

2
место (сиденье)
_____

3
печенье, сладости; снеки
_____

4
чашка, стакан
_____

5
спасибо за угощение (перед едой)
_____

6
карта (банковская)
_____

7
миска, посуда
_____

8
шоколад
_____

9
счёт, расчёт, оплата
_____

10

столовая, кафе

_____

11
гость; посетитель, клиент

_____

12
кола

_____

13
палочки для еды

_____

14
доллар

_____

15
заказывать (еду); велеть

_____

16
ложка

_____

17
сахар
_____

18
заказ
_____

19
бронь, предварительный заказ
_____

20
соль
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ### [_____]

5) ## [_____]
6) ### [_____]

7) # ##### [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, #, #, # #, ###.

1) _____# ###?
(А кола тоже есть?)

2) _____# ### ###.
(Режу яблоко ножом.)

3) _____# ## ####.
(Я положила немного соли.)

4) # _____# ### ###.
(Этот шоколад из России.)

5) # # _____ ###.
(Дайте стакан воды.)

6) _____## ###.
(Встретимся в кафе.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ас-

социации.

1) жаль + мокрый торт → _____

2) йети → _____

3) кесадилья → _____

4) щётка → _____

5) сом → _____

Блок 4. Встречи и разговоры

761. ## [яксок] - обещание; договорённость о встрече

корни: # (договорённость) + # (связывать)

Ключ: якорь. Моряк бросает якорь у родного берега и обещает: «Вернусь ровно через год, в семь вечера!» И возвращается минута в минуту.

###. - *У меня сегодня встреча.*

Важно: ## - и «обещание», и «назначенная встреча».

762. #### [яксокхада] - обещать; договариваться

·

Ключ: дядя Яков. Дядя Яков в сотый раз обещает приехать в гости и починить кран. Вся семья хором: «Обещаешь?»

####! - *Обещаю!*

763. ### [мандыльда] - делать, готовить, создавать

·

Ключ: мандарин. Вы делаете из мандаринов снеговика: голова, туловище, а вместо носа - ещё один мандарин.

####. - *Делаю кимпап.*

Важно: #-основа: #### - делайте, ## - сделанный.

764. ## [чходэ] - приглашение

Ключ: чудак. Чудак на роликах развозит приглашения на свой день рождения и кидает их прямо в форточки.

####. - *Спасибо за приглашение.*

765. #### [чходэхада] - приглашать

·

Ключ: чердак. Вы приглашаете друзей на чердак: там гирлянды, подушки, чай из термоса и кот, который всех встречает.

#####. - *Я пригласила друга домой.*

766. ## [пхатхи] - вечеринка

Ключ: похоже на английское party. На вечеринке хлопают хлопушки: «Пха! Пха!» - и конфетти сыплется в салаты.

###! - *Приходите на день рождения!*

767. #### [чхукхахада] - поздравлять

· ##### · корни: # (праздновать) + # (поздравлять)

Ключ: Чук и Гек. Чук и Гек вбегают в комнату с тортом и свечками и хором поздравляют вас с днём рождения.

####! - *С днём рождения!*

768. ## [сонмуль] - подарок

Ключ: сонный мул. Сонный мул везёт вам в подарок огромную коробку с бантом и засыпает прямо на пороге.

#####. - *Это подарок.*

769. #### [сонмульхада] - дарить

·

Ключ: Санта. Санта застревает в трубе с мешком подарков, но всё-таки дарит их - просовывая по одному через дымоход.

#####. - *Я подарила маме книгу.*

770. ## [тэхва] - разговор, диалог

корни: # (напротив) + # (речь)

Ключ: «Твикс». Две палочки «Твикса» сидят друг напротив друга и ведут бесконечный разговор о том, кто из них вкуснее.

#####. - *Разговор был приятный.*

771. ## [чильмун] - вопрос

Ключ: перчик чили. Красный перчик чили на уроке тянет руку выше всех: «У меня вопрос! Почему меня все боятся?»

###? - *Есть вопросы?*

772. #### [чильмунхада] - задавать вопрос

·

Ключ: жильцы. Жильцы всего дома окружили управдома и задают вопросы хором: «Когда дадут горячую воду?»

#####. - *Я задала вопрос учителю.*

773. ##### [кхырисымасы] - Рождество

Ключ: похоже на английское Christmas. Гирлянда на ёлке мигает так весело, что кот не выдерживает и прыгает прямо в середину.

##? - *Что делаете на Рождество?*

Важно: В Корее Рождество - праздник для пар и друзей: гуляют, дарят подарки, едят торт.

774. ### [орэнман] - долгий перерыв (давно не виделись)

Ключ: Оренбург. Бабушка, которую вы не видели сто лет, набрасывает вам на плечи оренбургский платок: «Сколь-

ко лет, сколько зим!»

######! - *Давно не виделись!*

Важно: Сокращение от ####.

775. #### [орэганман] - давно не виделись (полная форма)

Ключ: орегано. Вы открываете банку орегано, которую не открывали лет пять, и чихаете: «Давненько не виделись!»

####. - *Мы встретились после долгого перерыва.*

776. ## [камса] - благодарность

корни: # (чувство) + # (благодарность)

Ключ: камзол. Придворный в бархатном камзоле кланяется так низко, что перо на шляпе подметает пол: «Моя благодарность безгранична!»

#####. - *Это подарок в знак благодарности.*

777. #### [камсахада] - благодарить

· ##### · корни: # (чувство) + # (благодарность)

Ключ: Камчатка. С Камчатки вам присылают посылку с красной икрой, и вы кричите в трубку через всю страну: «Спасибо, Камчатка!»

####. - *Спасибо, что помогли.*

778. #### [ихэхада] - понимать

· ##### · корни: # (смысл, порядок) + # (развязывать)

Ключ: Ихтиандр. Ихтиандр под водой пытается понять, что ему кричат с лодки, и только пускает пузыри: «Не понимаю!»

#####? - *Поняли?*

Важно: #### - «понимаю (смысл)», ### - «знаю». ## # ##

- Я не поняла.

779. ### [чальхада] - хорошо уметь, хорошо делать

·

Ключ: жалюзи. Мастер так ловко чинит жалюзи, что они щёлкают мелодию «Калинки». Вот это умеет!

###. - *Суа хорошо говорит по-английски.*

Важно: ####! - «Молодец! Хорошо получилось!»

780. ### [мотхада] - не уметь, плохо делать

·

Ключ: мотать. Вы пытаетесь смотать клубок, а нитки превращаются в огромного лохматого ежа. Нет, не умеете!

###. - *Я не умею петь.*

Важно: Не путайте с частицей # перед глаголом: # ## - не могу пойти.

Тренировка 4 (слова 761-780)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
подарок
_____

2
обещать; договариваться
_____

3
хорошо уметь, хорошо делать
_____

4
задавать вопрос
_____

5
Рождество
_____

6
обещание; договорённость о встрече
_____

7
понимать

_____

8
не уметь, плохо делать

_____

9
дарить

_____

10
долгий перерыв (давно не виделись)

_____

11
разговор, диалог

_____

12
давно не виделись (полная форма)

_____

13
вопрос

_____

14
приглашение
_____

15
приглашать
_____

16
делать, готовить, создавать
_____

17
поздравлять
_____

18
вечеринка
_____

19
благодарить
_____

20
благодарность

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) ### → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) #### → _____

9) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #####, ###, # #, ####, #####, ####.

1) #### _____.
(Я задала вопрос учителю.)

2) _____ ####.
(Спасибо за приглашение.)

3) _____# ####.
(Мы встретились после долгого перерыва.)

4) ### _____.
(Делаю кимпап.)

5) ## ## ### _____.
(Суа хорошо говорит по-английски.)

6) #### ## _____.
(Я подарила маме книгу.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) мотать → _____

2) якорь → _____

3) перчик чили → _____

4) дядя Яков → _____

5) Чук и Гек → _____

Блок 5. Частицы и вопросительные слова

781. # [ппун] - только, лишь

Ключ: пунктик. У вашего друга пунктик: он ест только один пельмень. Только один - и ни штукой больше!

#####. - *В холодильнике только вода.*

Важно: Чаще всего в обороте -####: «только, всего лишь».

782. ## [чочха] - даже (о худшем)

Ключ: чечётка. Вы так устали, что даже чечётку не можете отбить: ноги не слушаются, только тапки шлёпают.

###. - *Я даже имени не знаю.*

Важно: Обычно с отрицанием: «даже этого нет».

783. ## [радо] - хотя бы

Ключ: «Рад!». Торта нет, конфет нет. Вам протягивают одно печенье, и вы сияете: «Рад! Хотя бы печенье!»

###. - *Выпейте хотя бы воды.*

Важно: После гласной ## (####), после согласной ### (# ###).

784. ## [оттон] - какой (из многих); какой-то

Ключ: оттенок. Продавец красок раскладывает перед вами сто оттенков белого: «Какой вам? Этот? Или этот?»

####? - *Какие фильмы вам нравятся?*

785. ## [мусын] - что за, какой

Ключ: мусор. Мама заглядывает в ваш рюкзак: «Что за

мусор? Какие-то фантики, камни и… живой жук?!»

#####? - *Какой сегодня день недели?*

786. ## [ондже] - когда

Ключ: ондатра. Ондатра каждые пять минут высовывается из норы: «Ну когда весна? Когда?»

##? - *Когда вы придёте?*

787. ### [оттокхе] - как, каким образом

Ключ: «Ох, тяжко!». Вы стоите перед шкафом, который надо занести на пятый этаж: «Ох, тяжко! Как же его поднять?»

##? - *Как туда добраться?*

788. ### [ольмана] - сколько, насколько

Ключ: альманах. Вы листаете альманах рекордов: насколько высок самый высокий человек, сколько весит самый большой арбуз?

###? - *Насколько это острое?*

789. ## [оны] - который (из нескольких)

Ключ: «Они!». Перед вами шесть одинаковых дверей. «Они все одинаковые! Которая из них моя?»

#####? - *Из какой вы страны?*

790. ## [ирон] - такой (как этот)

Ключ: «Ирония судьбы». Такой Новый год, как в «Иронии судьбы», бывает раз в жизни: вот такой - с чужой квартирой и заливной рыбой.

#####. - *Такую еду я пробую впервые.*

791. ## [кырон] - такой (как тот, о котором речь)

Ключ: корона. Подруга рассказывает про корону, которую видела в музее. Вы вздыхаете: «Такую корону и я хочу!»

###. - *Не говорите такого.*

792. ## [чорон] - вон такой

Ключ: чёрный ворон. Вы показываете на крышу: «Видишь вон того чёрного ворона? Хочу вон такую же блестящую шляпу!»

###. - *Хочу купить вон такую сумку.*

793. ### [иротха] - быть таким (вот таким)

·

Ключ: ирис. Вы растягиваете ириску на полметра: «Он всегда такой - тянется и тянется».

###. - *Здесь всегда так.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

794. ### [кыротха] - быть таким; так (как сказано)

·

Ключ: корыто. Старуха из сказки сидит у разбитого корыта и кивает: «Так, всё так и было».

#, **###**? - *А, вот как? Правда?*

Важно: #-неправильный: ### → ###. ###? - «Правда?», # ## - «Да, так».

795. ### [оттотха] - каков, какой (как?)

·

Ключ: оттоманка. Вы плюхаетесь на роскошную оттоманку с кистями и спрашиваете гостей: «Ну как вам?»

###? - *Как вам жизнь в Корее?*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

796. ## [аму] - любой; никакой (с отрицанием)

Ключ: амёба. Амёба принимает любую форму: хочешь - звезда, хочешь - чайник. Какую угодно!

###. - *Никого нет.*

Важно: ### ### - никого нет; #### - что угодно.

797. ### [амугот] - что угодно; ничего (с отрицанием)

Ключ: «Ам!» + кот. Кот съест что угодно: «Ам!» - котлету, «ам!» - сосиску, «ам!» - ваш бутерброд.

###. - *Я ничего не знаю.*

798. ### [ирокхе] - так, вот так

Ключ: ирокез. Парикмахер ставит вам ирокез и показывает в зеркало: «Вот так! Вот так будет модно!»

##. - *Делайте вот так.*

799. ### [кырокхе] - так, настолько (как сказано)

Ключ: крокодил Гена. Крокодил Гена разводит лапами: «Ну, не так уж много я и съел, Чебурашка».

###. - *Не так уж остро.*

800. #### [оттохада] - каков (книжн.)

·

Ключ: отдохнуть. Чинный старичок с толстой книгой спрашивает вас на курорте: «Каков же ваш отдых, сударь?»

####. - *Подойдёт любой вопрос.*

Важно: Книжная полная форма слова ###. В речи - ###, а ### «какой бы то ни было» встречается в текстах и рекламе.

Тренировка 5 (слова 781-800)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
каков (книжн.)
_____

2
каков, какой (как?)
_____

3
любой; никакой (с отрицанием)
_____

4
быть таким; так (как сказано)

_____

5
так, настолько (как сказано)

_____

6
даже (о худшем)

_____

7
какой (из многих); какой-то

_____

8
такой (как тот, о котором речь)

_____

9
хотя бы

_____

10
который (из нескольких)

_____

11
только, лишь
_____

12
такой (как этот)
_____

13
сколько, насколько
_____

14
что угодно; ничего (с отрицанием)
_____

15
как, каким образом
_____

16
когда
_____

17
быть таким (вот таким)

_____

18
вон такой

_____

19
так, вот так

_____

20
что за, какой

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ###, ###, #, ##.

1) #### #_____###.

(В холодильнике только вода.)

2) _____ # ## ###.
(Не говорите такого.)

3) _____ ##?
(Как туда добраться?)

4) _____# ###.
(Я ничего не знаю.)

5) _____# ###.
(Никого нет.)

6) _____ ###?
(Насколько это острое?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Они!» → _____

2) корыто → _____

3) отдохнуть → _____

4) чечётка → _____

5) крокодил Гена → _____

Повторение урока 8

История. Глава 8. Острое и сладкое

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Пятница в конце мая выдалась тёплой, почти летней. Ровно в семь Суа сняла наушники, потянулась так, что хрустнули плечи, и захлопнула ноутбук.

- ## #, ## ### ## ###?

- ###, ###. ##?

- ## ####! # ####. ## ## ###!

Вера только этого и ждала. За три месяца в Сеуле она выучила, как по-корейски «микрофон», «ещё дубль» и «громче», а вот в настоящем корейском ## ещё ни разу толком не заказывала: дома кормила госпожа Пак, а на работе выручал кимпап из магазинчика у метро.

Ресторанчик прятался в переулке за студией: шесть столиков, запотевшие окна, телевизор под потолком и гирлянда, которая, похоже, висела тут с прошлого #####. Хозяйка в цветастом фартуке всплеснула руками:

- ###, ## #! ######!

- #, ## #######! - Суа поклонилась и шепнула Вере: - Рань-

ше я обедала здесь каждый день. - И снова хозяйке: - ## # # ##. ## ###?

- ###, ###! ##, #### ###!

На столе тут же появились две металлические ложки - # ##, две пары плоских металлических палочек - ### - и # с ледяной водой. Вера взяла палочки, и они разъехались у неё в пальцах, как ножницы.

- ####, - засмеялась Суа. - ### ##. ##, ###!

Суа протянула ей ##. Вера читала его, как детектив: ##, ##, ##, ###, ###, ##, ###… Буквы она знала, а что за ними прячется - не всегда.

- ### #######, - виновато сказала Суа.

- ####. ## ## ## #### ###… #### ###?

- ## ##! - Суа скорчила страшную рожицу. - #### ## ###. ## ######. ### ###. Только гуще.

- ### ###?

- ### # ###, - сказала Суа и почему-то отвела глаза. - ## ## ###! # ####!

Хозяйка уже стояла у стола с блокнотом:

- #######?

Вера набрала воздуха. Сама. Она закажет сама!

- ##… #### ##! ### ##!

- ## ## ###. ### ####.

- ##? ##? - удивилась Вера. - Ещё же май!

- ### ### ####! ### # ###. #### ###. #### ###!

Хозяйка с любопытством посмотрела на Веру:

- ## ## #####?

- ### #####.

- ###, #### ####!

- ###, ###, ###! - Вера покраснела до ушей.

Через минуту стол заставили маленькими мисочками - ##, ещё ##, ещё: капуста, редька, ростки сои, что-то зелёное, что-то красное, крошечные сушёные рыбки.

- ## ###? ## ## # ####! - испугалась Вера.

- #####! ### ####, - Суа уже тянулась палочками к рыбкам.

- ## ### # ###?

- #, ## ###.

- #, ###? ## ### #####!

Вера осторожно взяла кусочек ##. Хрустит. Кисло. Остренько, но жить можно.

- ####! ## ####!

Тут принесли еду. #### кипел в глиняном горшочке и плевался красными брызгами.

- ####! ###! ### ###! - предупредила хозяйка.

- # #####! - сказала Суа и взяла палочки.

- # #####! - эхом повторила Вера, подула на ложку и храбро отправила её в рот.

Первую секунду было просто вкусно. ## ## ###. ## ##… А потом…

- #… ##… ###! ###!

Огонь поднялся от языка до самых ушей, из глаз брызнули

слёзы. Вера схватила стакан.

- ## ####… ### ## ###!

- ### # ###?! - простонала она, и Суа расхохоталась так, что на неё обернулся весь зал. Хозяйка сбегала к холодильнику:

- ###, ##! ######## ###!

- ### ###! ###! - Суа пододвинула свой сок.

Мороженое потушило пожар. Вера вытерла слёзы и, к изумлению Суа, снова взялась за ложку: так вкусно, что остановиться было невозможно.

- ## ###? - осторожно спросила Суа.

- ####? ###! ## ####! - от волнения Вера смешала всё подряд.

Суа попробовала свой ##:

- # ####. ## # ###! - и тут же схватила с соседнего стола ножницы.

- # ###? - спросила Вера, глядя на длинные полоски мяса.

- #? ###, ##! - Суа ловко порезала ### ножницами прямо над сковородкой. Вера смотрела, как на фокус.

- ### ###?

- ###! - Суа завернула мясо в лист салата и целиком отправила в рот.

Разговор - ## - прыгал с темы на тему. Суа говорила быстро, и Вера ловила слова через одно.

- ####! ## # ###…

- ####! ## ###? #####!

- ## ## ####?

- ##? ###! ## ## ###. ## ##, ###, ####… ### ##! - она подняла стакан кофе со льдом: даже здесь умудрилась взять его в автомате у входа. Отхлебнула и сморщилась: - #, ##! # # ## ###? ## ## ## ###?

- ##. ## ### ### ###.

Вера рассказала, что дома в магазинах продают «морковь по-корейски». Суа вытаращила глаза:

- ## ### ### ###!

- ## #, ## ## #. ## ### #####. ##### ## #####. ####! ## ### ###?

- #, ######? ###, ## ####! - крикнула Суа куда-то в сторону Мангвона. - #### ## ####?

- ###! ###… - Вера показала руками, будто рисует.

- ## ##### #####! ### ###!

- ###! ### ### ####! ## ####!

- ## ##? - Суа с сомнением посмотрела на палочки, которые снова разъехались у Веры в пальцах. - ### ####? ##? ##?

- ##! ### ### ####!

И тут Вера вздрогнула. Телевизор под потолком, который всё время что-то бормотал, вдруг заговорил знакомым голосом - низким, тёплым, с лёгкой хрипотцой на гласных:

- ### ###… ## # ##.

Вера обернулась к экрану. Реклама: пар над миской, чьи-то руки с палочками, дождь за окном. Лица нет. Только голос. Голос Хан Доюна.

- ##? ####? - Суа помахала рукой у неё перед носом.

- ## ###… ###, #### ####.

Когда пришло время платить, Вера полезла в кошелёк и вытащила зелёную бумажку - ##. Один-единственный ##, который каким-то чудом пережил перелёт. Хозяйка подняла брови, а Суа уже протягивала ##:

- ### ## ##!

- ###! ##…

- ### ## ## ##. ####?

- ####! - и это было ## крепче любого договора.

Вера достала из сумки «Алёнку», которую берегла для особого случая:

- ### #####. ### ###!

- ##? ####! - Суа прижала шоколадку к груди.

Хозяйка проводила их до двери, сунула Вере пачку ## - «### ##!» (она, конечно, всё слышала) - и предложила #. Но в них уже не помещалось ни капли.

В метро Вера написала маме: «Сегодня ела суп ччигэ и плакала. Не от горя - от перца. Мама, тут к супу бесплатно дают десять закусок!» Мама прислала три смеющихся смайлика и вопрос, не голодает ли дочь. Дочь не голодала.

Дома госпожа Пак встретила Веру у порога:

- ## #, # ####? # ###! # ###!

- ###, ###! ####! #### # ###! ####, ##… ## ## ####!

- ## ##? - госпожа Пак посмотрела на неё так же, как Суа, но потом улыбнулась: - ###. ## ####! ### ### ##.

Наверху, на подоконнике, спала рыжая Наби. Вера легла, погладила кошку и повторила шёпотом, будто пробуя на вкус: «**### ###**…»

Новые маленькие слова из главы: # - а, ах (возглас); ### - ой, ах; ## - я (# + частица #); ### - Минджун (в разговоре к имени на согласную добавляют -#); #### - что угодно (разг.); ## - лапша; #### - переезжать; #### # - день переезда; -#### - очень вежливый вопрос: #######? - Будете заказывать?; ## - бесплатно, даром; ### - кушать (вежл.); ### - ешьте, пейте, пожалуйста; ## - ножницы; ##, ## - это (разг. от ##, ###); # - ух ты!; #### - получить приглашение; #### - альбом для рисования; ### - цветные карандаши; -## - окончание удивления: «надо же!» (#### - надо же, как хорошо!).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

##

- а) шоколад б) благодарность в) только, лишь г) карта (банковская)

2)

##

- а) столовая, кафе б) меню в) какой (из многих); какой-то г) сахар

3)
####
- а) приглашать б) вкусный в) солёный г) горячий

4)
##
- а) заказ б) печенье, сладости; снеки в) вопрос г) место (сиденье)

5)
##
- а) разговор, диалог б) который (из нескольких) в) кальби (жареные рёбрышки) г) столовая, кафе

6)
##
- а) сладкий б) поздравлять в) каков (книжн.) г) делать, готовить, создавать

7)
##
- а) какой (из многих); какой-то б) кофе в) хотя бы г) кимчи (квашеные овощи)

8)

##

- а) хотя бы б) кофе в) кимпап (рис в листе водорослей) г) рамён, лапша быстрого приготовления

9)

###

- а) хотя бы б) долгий перерыв (давно не виделись) в) вопрос г) чашка, стакан

10)

####

- а) каков, какой (как?) б) готовить (еду) в) голодный г) пустой (о желудке), хотеть есть

11)

####

- а) горячий б) обещать; договариваться в) понимать г) острый (на вкус)

12)

##

- а) что за, какой б) кимпап (рис в листе водорослей) в) кальби (жареные рёбрышки) г) как, каким образом

13)

#

- а) благодарность б) печенье, сладости; снеки в) суп г) когда

14)
###
- а) поздравлять б) пресный, недосоленный в) горький г) приглашать

15)
###
- а) пустой (о желудке), хотеть есть б) вкусный в) сытый г) заказывать (еду); велеть

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) хорошо уметь, хорошо делать

2) ##

Б) такой (как тот, о котором речь)

3) ##

В) давно не виделись (полная форма)

4) ##

Г) хотя бы

5) ##

Д) доллар

6) ##

Е) нож

7) ##

Ж) горький

8) ####

З) сахар

9) #

И) гость; посетитель, клиент

10) ###

К) блюдо; кулинария

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ### → _____
2) ### → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) ## → _____
6) ### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (обещание; договорённость о встрече) = # (_____) + # (_____)

2) ## (холодная лапша) = # (_____) + # (_____)

3) #### (есть, обедать (вежл.)) = # (_____) + # (_____)

4) ## (бронь, предварительный заказ) = # (_____) + # (_____)

5) ## (трапеза, приём пищи) = # (_____) + # (_____)

6) ## (благодарность) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, ###, ###, ###

2) ##, ##, ##, ###

3) ##, ##, ##, #

4) ##, ##, ##, ##

5) ##, ##, ###, ##

6) ##, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 5. Сегодня - уроки 9 и 10. Сначала повторите уроки 1 и 2 (правило 96 часов).

Урок 9. У врача

Уровень TOPIK 2 · слова 801-900

Блок 1. Тело

801. # [мом] - тело

Ключ: мамонт. Мамонт пытается протиснуть своё огромное тело в дверь поликлиники. Дверь трещит, очередь разбегается.

###. - *Мне нездоровится.*

Важно: ## # ### - «плохо себя чувствую» (букв. «тело нехорошо»).

802. ## [мори] - голова; волосы

Ключ: море. У вас на голове плещется маленькое море с корабликом, и волны щекочут макушку.

###. - *Минджун умный (букв. «голова хорошая»).*

Важно: ## - и голова, и волосы: ### ### - длинные волосы.

803. # [нун] - глаз

Ключ: «Ну-ну!». Бабушка смотрит на вас поверх очков одним прищуренным глазом: «Ну-ну… Опять конфеты таскал?»

###. - *У вас красивые глаза.*

Важно: # - и «глаз», и «снег» (урок 10). Различайте по смыслу.

804. # [кхо] - нос

Ключ: Коко Шанель. Коко Шанель подносит к носу флакон духов, вдыхает и закатывает глаза: «Мой нос в восторге!»

####. - *Нос заложен.*

805. # [ип] - рот

Ключ: иппопотам. Иппопотам открывает рот так широко, что туда въезжает автобус с туристами.

###. - *Откройте рот.*

806. # [кви] - ухо

Ключ: киви. Маленькая птичка киви садится вам на ухо и пищит прямо внутрь: «Кви! Кви!»

##. - *Большие уши.*

807. # [мок] - шея; горло

Ключ: мокко. Вы пьёте горячий мокко, и тепло медленно спускается по горлу, будто шарф изнутри.

###. - *Хочется пить (букв. «горло сохнет»).*

Важно: ## ### - болит горло.

808. ## [оккэ] - плечо

Ключ: «О'кей!». Друг хлопает вас по плечу так, что вы приседаете: «О'кей, всё будет о'кей!»

###. - *Широкие плечи.*

809. # [пхаль] - рука (от плеча до кисти)

Ключ: пальма. Обезьяна обнимает пальму длинными-длинными руками и не отпускает, пока не упадёт кокос.

###. - *Поднимаю руки вверх.*

810. # [сон] - рука (кисть)

Ключ: сон. Вы спите, подложив руку под щёку, а во сне эта рука машет всем подряд.

###. - *Мою руки.*

811. ### [сонкарак] - палец (на руке)

Ключ: каракатица. К руке # добавьте каракатицу: она пытается натянуть перчатку, но у неё десять щупалец, а пальцев в перчатке пять.

####. - *Пальцы холодные.*

Важно: Палец на ноге - ###.

812. ## [тари] - нога

Ключ: Тарзан. Тарзан шагает по джунглям на длинных ногах, перешагивая через крокодилов.

###. - *Длинные ноги.*

Важно: ## - ещё и «мост».

813. # [паль] - ступня, стопа

Ключ: балерина. Балерина встаёт на кончики ступней и кружится, а пол под ней даже не скрипит.

###. - *Маленькие ступни.*

814. ## [хори] - поясница; талия

Ключ: хорёк. Хорёк обвивается вокруг вашей талии, как пушистый пояс, и щекочет поясницу хвостом.

###. - *Выпрямите спину.*

815. ## [касым] - грудь; сердце (чувства)

Ключ: касатка. Касатка гордо выпячивает белую грудь над волной: «Смотрите, какая я красивая!»

###. - *Сердце колотится.*

816. # [пэ] - живот

Ключ: пельмень. Пельмени один за другим прыгают с тарелки прямо вам в живот, и он растёт, как воздушный шар.

###. - *Живот болит.*

817. # [тын] - спина

Ключ: дыня. Вы несёте с рынка огромную дыню на спине и сгибаетесь, как черепаха под панцирем.

#####. - *Кошка забралась мне на спину.*

818. ## [мурып] - колено

Ключ: мурлыкать. Кот сворачивается у вас на коленях и мурлычет: «Мур-р-рып!» Встать теперь нельзя.

####. - *Я ушиб колено.*

819. ## [нунмуль] - слёзы

Ключ: нюни. Вы распускаете нюни над грустным фильмом, и слёзы льются в ведро с попкорном.

####. - *Я вытерла слёзы.*

Важно: Буквально «глазная вода»: # (глаз) + # (вода).

820. # [и] - зуб

Ключ: ослик Иа. Ослик Иа грустно показывает больной зуб и вздыхает: «И-а-а… Зуб. Как всегда, именно у меня».

###. - *Чищу зубы.*

Важно: В разговоре часто говорят ##, вежливо - ##. # значит и «этот», и «два» - различайте по смыслу.

Тренировка 1 (слова 801-820)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
нос
_____

2
зуб
_____

3
шея; горло
_____

4
палец (на руке)
_____

5
плечо
_____

6
ступня, стопа
_____

7
спина
_____

8
ухо
_____

9
нога
_____

10
рот
_____

11
тело
_____

12
живот

_____

13
грудь; сердце (чувства)
_____

14
поясница; талия
_____

15
слёзы
_____

16
колено
_____

17
глаз
_____

18
рука (от плеча до кисти)
_____

19
рука (кисть)
_____

20
голова; волосы
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) ## [_____]

3) # [_____]
4) # [_____]

5) ## [_____]
6) ### [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, #, ##, ###, #, ##.

1) _____# ###.

(Маленькие ступни.)

2) _____# ###.
(Сердце колотится.)

3) _____# ####.
(Пальцы холодные.)

4) _____# ###.
(Выпрямите спину.)

5) _____# ###.
(У вас красивые глаза.)

6) _____# ###.
(Широкие плечи.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) иппопотам → _____

2) Тарзан → _____

3) Коко Шанель → _____

4) сон → _____

5) море → _____

Блок 2. Болезнь

821. ## [пёнвон] - больница, клиника

корни: # (болезнь) + # (учреждение)

Ключ: пингвин. Пингвин в белом халате ковыляет по коридору клиники и раздаёт градусники всей очереди.

##. - *Иду в больницу.*

Важно: Так называют любую клинику, даже маленький кабинет врача у дома.

822. ## [хванджа] - больной, пациент

корни: # (болезнь, беда) + # (человек)

Ключ: фантазёр. Пациент-фантазёр рассказывает врачу, что у него болит хвост, чешутся крылья и пропал голос дракона.

###. - *Пациентов много.*

823. # [як] - лекарство

Ключ: як. Лохматый як с насморком послушно глотает огромную таблетку и запивает её ведром воды.

####. - *Я выпила лекарство.*

Важно: Лекарство в Корее «едят»: ## ##.

824. ## [яккук] - аптека

корни: # (лекарство) + # (бюро, контора)

Ключ: Якубович. Якубович в «Поле чудес» вручает вам вместо автомобиля огромный аптечный пакет: «Приз - в студию!»

###? - *Где аптека?*

825. ### [апхыда] - болеть; больной

·

Ключ: Африка. Доктор Айболит мчится в Африку: там у бегемотиков болят животики, у жирафа - шея, у слона - хобот.

###? - *Где болит?*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

826. ## [камги] - простуда

Ключ: камин. Вы с простудой сидите у камина, закутанная в три пледа, и чихаете так, что пламя гаснет.

####. - *Я простудилась.*

Важно: Простуду «ловят»: ### ### - простудиться.

827. # [ёль] - жар, температура

Ключ: «Ёлочка, гори!». «Раз, два, три, ёлочка, гори!» - а загораетесь вы: жар такой, что от лба можно зажигать гирлянду.

##. - *У меня температура.*

Важно: Тот же звук # - «десять» в родном счёте (урок 3).

828. ## [кичхим] - кашель

Ключ: кикимора. Кикимора простудилась и кашляет на всё болото: «Кхи-кхи-чхи!» - лягушки разбегаются.

##. - *Ночью я сильно кашляю.*

829. ## [тутхон] - головная боль

корни: # (голова) + # (боль)

Ключ: Тутанхамон. У Тутанхамона три тысячи лет бо-

лит голова: попробуйте полежать столько в тесном саркофаге!

###. - *У меня болит голова.*

830. ## [конган] - здоровье

корни: # (крепкий) + # (благополучный)

Ключ: Кинг-Конг. Кинг-Конг бьёт себя кулаками в грудь: «Здоровье железное! Ни одного больничного за сто лет!»

####. - *Здоровье важнее всего.*

831. #### [конганхада] - здоровый

· ##### · корни: # (крепкий) + # (благополучный)

Ключ: кенгуру. Здоровенный кенгуру прыгает по стадиону быстрее всех спортсменов и даже не запыхался.

####. - *Бабушка очень здоровая.*

Важно: Пожелание: #####! - Будьте здоровы!

832. # [пён] - болезнь

Ключ: пенёк. Бедный пенёк заболел: весь покрылся грибами, чихает опилками и просит градусник.

####? - *Что это за болезнь?*

Важно: Пишется так же, как # - «бутылка» (урок 3).

833. ### [тачхида] - пораниться, ушибиться

·

Ключ: тачка. Вы съезжаете с горки на садовой тачке, тачка переворачивается - и вы ушибаете локоть.

####? - *Где вы ушиблись?*

834. ## [натта] - выздоравливать, проходить (о болезни)

·

Ключ: «Нате!». «Нате!» - врач протягивает таблетку, вы глотаете её и тут же выздоравливаете, даже насморк убегает.

####. - *Простуда совсем прошла.*

Важно: #-неправильный: ## → ###. Ещё значит «лучше»: ## # ### - так лучше.

835. ## [вихом] - опасность

корни: # (опасный) + # (крутой, трудный)

Ключ: вихрь. Вихрь срывает с крыш черепицу и уносит шляпы. Все кричат: «Опасность!» - и прячутся по домам.

##! #### ###. - *Опасно! Не входить.*

836. #### [вихомхада] - опасный

·

Ключ: вигвам. Возле вигвама опасно: внутри храпит медведь, который зашёл погреться и остался.

####. - *Ночью одной ходить опасно.*

837. #### [чосимхада] - быть осторожным

· ##### · корни: # (держать) + # (сердце)

Ключ: жасмин. Вы осторожно-осторожно несёте по лестнице полную чашку жасминового чая, не дыша.

#####! - *Осторожно, машина!*

Важно: #####! - «Осторожно! Берегите себя!»

838. ## [ибвон] - госпитализация

корни: # (входить) + # (учреждение)

Ключ: Иван-царевич. Иван-царевич с простудой ложится в больницу, а Серый Волк приносит ему апельсины.

#####. - *Дедушку положили в больницу.*

Важно: #### - лечь в больницу, #### - выписаться.

839. ## [чхирё] - лечение

Ключ: чирикать. Воробей чирикает в окне больничной палаты, и лечение идёт веселее: все улыбаются.

###. - *Прохожу лечение.*

840. #### [сытхыресы] - стресс

Ключ: похоже на английское stress. От стресса у вас волосы встают дыбом, как у кота, увидевшего пылесос.

###. - *У меня много стресса.*

Тренировка 2 (слова 821-840)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
госпитализация
_____

2
лекарство
_____

3
жар, температура
_____

4
опасный
_____

5
опасность
_____

6
простуда
_____

7
быть осторожным
_____

8
стресс

_____

9
больница, клиника

_____

10
кашель

_____

11
больной, пациент

_____

12
аптека

_____

13
выздоравливать, проходить (о болезни)

_____

14
здоровье

_____

15
лечение
_____

16
здоровый
_____

17
пораниться, ушибиться
_____

18
болеть; больной
_____

19
болезнь
_____

20
головная боль
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) ## → _____
4) ### → _____

5) ### → _____
6) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ####, ##, # ##, ##, ####.

1) ### _____?
(Где болит?)

2) ## ## ## _____.
(Ночью одной ходить опасно.)

3) _____# ###.
(У меня много стресса.)

4) _____# ###.
(Прохожу лечение.)

5) _____# ## ####.
(Здоровье важнее всего.)

6) _____# ##.

(Иду в больницу.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) кенгуру → _____

2) Иван-царевич → _____

3) кикимора → _____

4) Тутанхамон → _____

5) тачка → _____

Блок 3. Глаголы на каждый день

841. #### [товаджуда] - помогать (кому-то)

·

Ключ: товарищ. Товарищ подставляет плечо и подхватывает ваш чемодан: «Давай помогу, вместе донесём!»

#####! - *Помогите, пожалуйста!*

842. ## [топта] - помогать

·

Ключ: топать. Вся деревня топает на помощь: с вёдрами, лопатами и пирогами - тушить, копать и кормить.

###. - *Помогаю маме.*

Важно: #-неправильный: ## → ###.

843. ## [итта] - забывать

·

Ключ: «Итак…». Профессор торжественно начинает лекцию: «Итак…» - и замирает. Забыл, о чём хотел сказать!

####. - *Я забыла имя.*

Важно: Звучит так же, как ## [итта] - «быть», но пишется иначе.

844. ### [пурыда] - звать; петь (песню)

·

Ключ: пурга. Сквозь пургу вы зовёте потерявшуюся собаку и поёте громкую песню, чтобы она нашла вас по голосу.

###. - *Пою песню.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

845. ## [тыльда] - держать (в руках), поднимать

·

Ключ: дылда. Дылда двухметрового роста держит над головой огромный арбуз, чтобы его видели с другого конца рынка.

###. - *Держу сумку.*

Важно: #-основа. Форма ### совпадает с ## → ### «слушаю» - различайте по смыслу.

846. ## [чапта] - хватать, ловить; держать

·

Ключ: цапля. Цапля стоит на одной ноге, а потом - цап! - хватает рыбу клювом быстрее молнии.

###. - *Держимся за руки.*

847. ## [кольда] - вешать; звонить (по телефону)

·

Ключ: кольцо. Вы вешаете на гвоздик кольцо с ключами, а потом пальцем в кольце диска набираете номер на бабушкином телефоне.

####. - *Я позвонила.*

Важно: #-основа. ### ## - звонить. Не путайте: ## (ходить) → тоже ###.

848. ## [чхида] - ударять; играть (на пианино, в теннис)

·

Ключ: чихать. Вы чихаете над пианино - и нос сам ударяет по клавишам. Получается весёлая полька!

##. - *Играю на пианино.*

Важно: Об игре на клавишах и струнах и об играх с ударом по мячу: ### ##, #### ##.

849. ## [нупта] - ложиться, лежать

·

Ключ: «Ну, пока!». «Ну, пока!» - машете вы всем рукой, ложитесь на диван и мгновенно засыпаете.

###. - *Ложусь на кровать.*

Важно: #-неправильный: ## → ###.

850. ## [анта] - обнимать; брать на руки

·

Ключ: анаконда. Анаконда очень любит обниматься: обнимет крепко-крепко и не отпустит, пока вы не скажете «спасибо».

###. - *Беру малыша на руки.*

Важно: Звучит как ## [анта] - «садиться»: ### - обнимаю, ### - сажусь.

851. ### [порида] - выбрасывать

·

Ключ: борода. Дед-мороз сбривает к лету ватную бороду и выбрасывает её в мусорку. До декабря!

###. - *Выбрасываю мусор.*

Важно: После другого глагола - «совсем, начисто»: ##### - забыть напрочь.

852. ### [паккуда] - менять, обменивать

·

Ключ: бакалея. В бакалее вы меняете мешок гречки на мешок риса, а рис - на баночку варенья. Выгодный обмен!

###. - *Меняемся местами.*

853. #### [карычхида] - учить (кого-то), преподавать

·

Ключ: каратист. Седой каратист учит малышей: «Кийя!» - и десять маленьких кулачков рассекают воздух.

####. - *Учу детей английскому.*

854. ### [пэуда] - учиться, изучать

·

Ключ: пауза. Учитель делает паузу, и за эту паузу вы успеваете выучить ещё одно корейское слово.

###. - *Учу корейский.*

855. ## [икта] - читать

·

Ключ: икра. Вы читаете книгу, а вместо букв на страницах - красные икринки. Читается медленно, зато вкусно.

###. - *Читаю книгу.*

Важно: Произносится ### [ильгоё].

856. ## [ссыда] - писать

·

Ключ: Сыроежкин. Сыроежкин из «Электроника» строчит контрольную так быстро, что ручка дымится.

##. - *Пишу письмо.*

Важно: #-неправильный: ## → ##. Тот же ## - «горький» (урок 8) и «надевать шапку» (урок 10).

857. ### [чиуда] - стирать (написанное), удалять

·

Ключ: чихуахуа. Крошечная чихуахуа держит в зубах ластик и старательно стирает ваши каракули в тетради.

###. - *Стираю с доски.*

858. ## [ччикта] - фотографировать; ставить (печать)

·

Ключ: «Чик!». «Чик!» - щёлкает фотоаппарат. «Чик!» - ещё раз. Кот на подоконнике уже позирует профессионально.

###. - *Фотографирую.*

859. ### [кырида] - рисовать

·

Ключ: курица. Курица рисует лапой на снегу целую картину: солнце, домик и себя в короне.

###. - *Рисую кошку.*

860. ## [кырим] - рисунок, картина

Ключ: грим. Гримёр рисует на лице актёра целую картину: горы, море и закат на щеках.

####. - *Этот рисунок нарисовал Минджун.*

Тренировка 3 (слова 841-860)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
рисунок, картина
_____

2
фотографировать; ставить (печать)
_____

3
хватать, ловить; держать
_____

4
вешать; звонить (по телефону)
_____

5
забывать
_____

6
ударять; играть (на пианино, в теннис)
_____

7
выбрасывать
_____

8
держать (в руках), поднимать
_____

9
учиться, изучать
_____

10
писать
_____

11
менять, обменивать
_____

12
учить (кого-то), преподавать

_____

13
читать

_____

14
звать; петь (песню)

_____

15
обнимать; брать на руки

_____

16
ложиться, лежать

_____

17
стирать (написанное), удалять

_____

18
помогать

_____

19
помогать (кому-то)
_____

20
рисовать
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) ## → _____
4) ## → _____

5) ### → _____
6) ### → _____

7) ## → _____
8) ## → _____

9) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ###, ###

#, ###, ###, ##.

1) ### _____.
(Фотографирую.)

2) ### _____.
(Я позвонила.)

3) ### _____.
(Пишу письмо.)

4) ### _____.
(Стираю с доски.)

5) ## _____.
(Держимся за руки.)

6) ### _____.
(Помогаю маме.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) товарищ → _____

2) бакалея → _____

3) «Ну, пока!» → _____

4) грим → _____

5) пурга → _____

Блок 4. Время и причина

861. # [ттэ] - время, момент (когда)

Ключ: тесто. Бабушка караулит у кастрюли: «Когда тесто поднимется - тогда и время печь!» Важен момент.

##. - Когда болеешь, иди к врачу.

Важно: После глагола на -#/#: ## # - когда ем, ## # - когда болит.

862. ## [тонъан] - в течение, пока

Ключ: тоннель. Пока поезд едет по длинному тоннелю, вы успеваете съесть бутерброд, прочитать журнал и уснуть.

 # ## ## #####. - Я ждала целый час.

863. ## [ттэмун] - причина (### - из-за)

Ключ: туман. Из-за тумана самолёт не взлетает, автобусы ползут, а вы опаздываете - и всё из-за тумана!

###. - Из-за простуды я не смогла пойти.

Важно: Почти всегда в форме ### - «из-за, потому что».

864. # [ху] - после, потом

Ключ: «Ху-ух!». После работы вы падаете в кресло и выдыхаете: «Ху-у-ух!» Всё, что после, - уже отдых.

###. - Принимайте лекарство после еды.

865. # [чон] - до, перед (по времени)

Ключ: Джон. Пунктуальный англичанин Джон всегда приходит заранее - до всех, до хозяев и даже до приглашения.

###. - *Перед сном пью воду.*

866. # [су] - возможность, способ

Ключ: Супермен. Супермен может всё: «Могу взлететь! Могу поднять дом! Могу съесть десять пончиков!»

###. - *Я могу говорить по-корейски.*

Важно: -#/# # ## - «мочь», -#/# # ## - «не мочь».

867. ### [маджимак] - последний; конец

Ключ: мажем. Вы мажете последний кусок хлеба последней ложкой варенья. Банка пуста - это конец!

####. - *Сегодня последний день.*

868. ## [кыттэ] - тогда, в то время

Ключ: кеды. Тогда, в детстве, вы носили красные кеды и бегали в них по лужам. Те кеды до сих пор пахнут летом.

######. - *Тогда я была студенткой.*

869. ## [кыналь] - тот день

Ключ: канал. В тот день вы плыли на лодке по каналу в Венеции, и гондольер пел вам песню.

###. - *В тот день шёл дождь.*

870. ## [иттэ] - в этот момент

Ключ: идея. Вы ломаете голову над задачей, и именно в этот момент - дзынь! - над головой загорается лампочка-идея.

###. - *Именно в этот момент зазвонил телефон.*

871. ## [йенналь] - давние времена, давным-давно

Ключ: енот. Старый енот в очках рассказывает внукам:

«Давным-давно, когда мусорные баки были полны…»

######. - *Давным-давно здесь был рынок.*

Важно: Так начинаются корейские сказки: ## ###… - «Давным-давно…»

872. ## [ёджым] - в последнее время, нынче

Ключ: ёжик. В последнее время ёжик стал модным: носит наушники, пьёт смузи и катается на самокате.

###. - *Я в последнее время занята.*

873. ### [ёджыым] - в последнее время (полная форма)

Ключ: ёжиться. В последнее время все ёжатся: в офисах так мощно работают кондиционеры, что летом нужен свитер.

###. - *В последнее время погода хорошая.*

Важно: Полная, чуть книжная форма; в разговоре чаще # #.

874. ### [кыдонъан] - за это время, всё это время

Ключ: Конан Дойл. Всё это время Конан Дойл писал рассказы про Шерлока - и за это время исписал горы бумаги.

####? - *Как вы поживали всё это время?*

875. ## [ханбон] - однажды; разок (попробовать)

Ключ: хан + бонбон. Однажды хан попробовал конфету-бонбон - и с тех пор требует: «Ещё разок! Ещё один бонбон!»

###. - *Попробуйте разок.*

Важно: # # (с пробелом) - «один раз», ## (слитно) - «однажды; попробуйте-ка».

876. ## [нада] - появляться, возникать (о жаре, звуке, сле-

зах)

·

Ключ: «Надо!». Вдруг в голове появляется мысль: «Надо! Срочно надо купить мороженое!» - и появляется мороженое.

##. - *Слышен звук.*

Важно: ## ## - поднимается температура, ### ## - текут слёзы.

877. ### [сэнгида] - появляться, заводиться (у кого-то)

·

Ключ: сенбернар. У вас вдруг появился сенбернар - огромный, пушистый, с бочонком на шее и мокрым носом.

####. - *Возникла проблема.*

Важно: #### - красивый (о лице): «хорошо получился».

878. ## [нэда] - платить; выдавать, подавать

·

Ключ: неделя. Каждую неделю вы платите за комнату, и хозяйка каждый раз удивляется: «Уже неделя прошла?»

##. - *Плачу я.*

879. ## [мундже] - проблема; задача (в упражнении)

корни: # (спрашивать) + # (тема)

Ключ: манжета. Перед важной встречей отрывается пуговица на манжете. Проблема! Вы держите рукав зубами.

###. - *Нет проблем.*

880. ## [антха] - не (делать, быть) - после глагола

·

Ключ: Антарктида. В Антарктиде не растут цветы, не летают бабочки и не продают мороженое: оно и так везде.

###. - *Недорого.*

Важно: Отрицание после глагола на -#: ## ### = # ##. Произносится ### [анаё].

Тренировка 4 (слова 861-880)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
платить; выдавать, подавать
_____

2
возможность, способ
_____

3

проблема; задача (в упражнении)

_____

4
после, потом

_____

5
тот день

_____

6
последний; конец

_____

7
причина (### - из-за)

_____

8
до, перед (по времени)

_____

9
в последнее время (полная форма)

_____

10
давние времена, давным-давно
_____

11
в последнее время, нынче
_____

12
появляться, заводиться (у кого-то)
_____

13
в течение, пока
_____

14
за это время, всё это время
_____

15
тогда, в то время
_____

16

в этот момент

_____

17
время, момент (когда)

_____

18
не (делать, быть) - после глагола

_____

19
появляться, возникать (о жаре, звуке, слезах)

_____

20
однажды; разок (попробовать)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) ## → _____

4) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, #, ##, ##, ##, #.

1) _____ ## ###.
(В тот день шёл дождь.)

2) ## _____# # ###.
(Из-за простуды я не смогла пойти.)

3) _____# ### ######.
(Давным-давно здесь был рынок.)

4) ## _____# ## ###.
(Принимайте лекарство после еды.)

5) _____# ###.
(Нет проблем.)

6) ## _____ ### ##.
(Когда болеешь, иди к врачу.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Супермен → _____

2) Антарктида → _____

3) мажем → _____

4) ёжик → _____

5) кеды → _____

Блок 5. Спорт и хобби

881. ### [пхиано] - фортепиано, пианино

Ключ: похоже на английское piano. Кот бегает по клавишам пианино в три часа ночи и исполняет свою кошачью сонату.

###. - *Учусь играть на пианино.*

882. ### [тхэкквондо] - тхэквондо

корни: # (топтать) + # (кулак) + # (путь)

Ключ: тхэквондо. Ключ подарил сам русский язык: слово пришло к нам из Кореи. Мальчишка в белом добоке кричит «Кийя!» и разбивает ногой дощечку.

##. - *Минджун занимается тхэквондо.*

883. ## [суён] - плавание

корни: # (вода) + # (плавать)

Ключ: суета. В бассейне суета: все плывут кто как может - кролем, брассом, по-собачьи и на надувном крокодиле.

###. - *Хорошо плаваю.*

884. ### [суёнджан] - бассейн

корни: ## (плавание) + # (место)

Ключ: суёт + чан. Мама суёт малыша в огромный чан с тёплой водой: «Вот тебе и бассейн!» Малыш счастлив и брызгается.

##. - *По выходным хожу в бассейн.*

885. ## [чхукку] - футбол

корни: # (пинать) + # (мяч)

Ключ: Чуковский. Корней Чуковский гоняет мяч с Мойдодыром, а Крокодил стоит на воротах и глотает все мячи.

####? - *Вы любите футбол?*

886. ## [ягу] - бейсбол

корни: # (поле) + # (мяч)

Ключ: ягуар. Ягуар в бейсболке отбивает мяч так, что тот улетает за джунгли. Хоум-ран!

##. - *Иду смотреть бейсбол.*

Важно: Бейсбол - самый любимый спорт в Корее.

887. ### [тхенисы] - теннис

Ключ: похоже на английское tennis. Мяч летает через сетку туда-сюда, а вы крутите головой, как на настоящем турнире.

##. - *Играю в теннис.*

888. ## [сыкхи] - лыжи

Ключ: похоже на английское ski. Вы съезжаете с горы на лыжах и кричите на весь склон: «Сы-кхи-и-и!»

##. - *Зимой катаюсь на лыжах.*

Важно: На лыжах «едут», как на транспорте: ### ##.

889. # [кон] - мяч

Ключ: Конёк-Горбунок. Конёк-Горбунок гоняет мяч копытцем по полю, а Иван бегает за ним и никак не догонит.

####! - *Поймал мяч!*

890. ## [ундон] - спорт, тренировка, физкультура

корни: # (двигать) + # (двигаться)

Ключ: ундина. Русалка-ундина каждое утро делает в пруду зарядку: хвостом вверх, хвостом вниз, десять раз.

###. - *Спорт полезен для здоровья.*

891. #### [ундонхада] - заниматься спортом

·

Ключ: удон. Вы съели огромную миску лапши удон. Теперь бегом на тренировку - лапша сама себя не потратит!

####. - *Каждое утро занимаюсь спортом.*

892. ### [ундонджан] - стадион, спортплощадка

корни: ## (спорт) + # (место)

Ключ: Дон Жуан. Дон Жуан в плаще бегает кругами по школьному стадиону с розой в зубах: тренируется к серенаде.

##. - *Играем в футбол на школьном стадионе.*

893. ## [чхвими] - хобби, увлечение

корни: # (интерес) + # (вкус)

Ключ: швейная машинка. Ваше хобби - шить. Швейная машинка строчит день и ночь, а кот ходит в новой жилетке.

###? - *Какое у вас хобби?*

894. ### [сыпхочхы] - спорт (вообще)

Ключ: похоже на английское sports. Спортивный канал показывает всё подряд: футбол, бокс, кёрлинг - и вы болеете за всех сразу.

####? - *Какой спорт вам нравится?*

895. ## [кеим] - игра (компьютерная)

Ключ: похоже на английское game. На экране мигает: «Game over». Вы жмёте «ещё раз» уже двадцатый раз подряд.

##. - *Он слишком много играет в игры.*

896. # [чхум] - танец

Ключ: чумазый. Чумазый трубочист отплясывает на крыше такой танец, что сажа летит во все стороны.

###. - *Учусь танцевать.*

897. ### [чхумчхуда] - танцевать

·

Ключ: паровозик «Чух-чух». Паровозик «Чух-чух» так разошёлся, что пускается в пляс прямо на рельсах, и вагончики приплясывают следом.

###! - *Давайте потанцуем!*

898. ## [чхуда] - исполнять (танец)

·

Ключ: чудо-юдо. Чудо-юдо выходит на сцену сельского клуба и исполняет танец маленьких лебедей. Зал рукоплещет.

##. - *Танцую.*

Важно: Почти всегда в паре: ## ## - танцевать (букв. «исполнять танец»).

899. ## [нольда] - играть, развлекаться, гулять

·

Ключ: ноль. В расписании ноль уроков - каникулы! Весь день играем, гуляем и бездельничаем.

###. - *Играю с другом.*

Важно: #-основа: ###, ##. Так говорят и о детских играх, и о взрослых развлечениях.

900. ## [ёнсып] - практика, тренировка, упражнение

корни: # (упражняться) + # (учиться)

Ключ: Енисей. Каждый день вы тренируетесь переплывать Енисей. Практика, практика - и однажды вы на том берегу!

####. - *Нужна практика.*

Тренировка 5 (слова 881-900)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
теннис
_____

2
исполнять (танец)
_____

3
плавание
_____

4
спорт, тренировка, физкультура
_____

5
играть, развлекаться, гулять
_____

6
лыжи
_____

7
хобби, увлечение
_____

8

практика, тренировка, упражнение

_____

9
заниматься спортом

_____

10
спорт (вообще)

_____

11
футбол

_____

12
бейсбол

_____

13
танец

_____

14
фортепиано, пианино

_____

15
танцевать
_____

16
бассейн
_____

17
мяч
_____

18
тхэквондо
_____

19
игра (компьютерная)
_____

20
стадион, спортплощадка
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагатель-

ное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) ## → _____

3) ## → _____
4) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ##, ##, # ##, ###, ###.

1) ## _____# ####?
(Какой спорт вам нравится?)

2) _____# ## ## ##.
(Он слишком много играет в игры.)

3) _____# ###.
(Учусь играть на пианино.)

4) _____# ####.
(Нужна практика.)

5) #### _____.
(Играю с другом.)

6) #### _____# ##.

(Минджун занимается тхэквондо.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Дон Жуан → _____

2) удон → _____

3) ягуар → _____

4) ундина → _____

5) швейная машинка → _____

Повторение урока 9

История. Глава 9. Кондиционер

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Кимпап, который Вера с госпожой Пак накрутили ко дню рождения Минджуна, наполовину развалился, но его съели до последней крошки, а новый альбом именинник в тот же вечер изрисовал на треть. А потом в Сеул пришла жара. В последнюю неделю мая в студии «Сорисуп» включили кондиционеры на полную мощность, и холодный поток бил Вере прямо в затылок. Суа сидела в кофте, а Вера только смеялась: «Мне не холодно, я закалённая!»

- ### ### #####, - покачал головой господин Пэ, шумовик. - ## ## ### ###.

Через два дня Вера поняла, что господин Пэ был прав.

Утром она не узнала собственное #. ### ###. ## ###. ## # ###. Она хотела сказать «доброе утро» кошке Наби, которая спала на подоконнике, но вместо слов вышел хрип.

- ## #! ## ###! - позвала снизу госпожа Пак.

Вера спустилась, держась за перила. Госпожа Пак бросила на неё один взгляд и приложила ладонь к её лбу:

- ###! ## ##! ####! ### #####! ## ## ###…

- ####… ## ## ###…

- # ##! ### ##! ##!

Спорить с госпожой Пак было бесполезно. Вера ### ### # режиссёру Юн:

- ###, ####. ## ### ## ## # ###…

- ####, ## #. ### ####. # ###. ### ## ## ## ##.

Клиника пряталась на втором этаже над булочной. В приёмной сидели бабушка с внуком, студент с забинтованной рукой и пожилой господин с газетой. Медсестра протянула Вере анкету:

- #### ##### ###.

Вера смотрела в анкету: ###, ###… - а половину слов не понимала.

- ####, # #####… - прохрипела она.

Госпожа Пак решительно забрала у неё ручку:

- ## ##! ## ## ###. ### ##!

- ## ###! ## #, #####!

Врач, молодая женщина в очках, улыбнулась:

- ### ###?

- ##… #… ### #… - Вера показывала пальцем, как на уроке анатомии. - ### ##. ## ### ## ##.

- ### ###? #####?

- ## ####.

- ## ## ###. #- ###.

Врач посветила фонариком в горло, заглянула в #, послу-

шала ## и #: «# ###… ##…»

- ## ####?

- #, ## ####.

- ## ###. ### ##?

- #… - глаза у Веры слезились так, будто она резала лук.

Врач застучала по клавиатуре:

- ####. # ## ####. #### ###. ### ## ### ## ###.

- ####? - испугалась Вера. Это слово она знала из дорам, где героини вечно лежат в больнице.

- ####? ###! - засмеялась врач. - ### ####. # ##, # ## ###, # ###. ## ####. ## ###. ### ##### ####. ## ###?

- #… ##…

- ### ### #####!

Аптека - ## - оказалась прямо под клиникой: рецепт спускается по лестнице вместе с тобой. Аптекарь разложил на прилавке пакетики:

- # ## ## ## ###. ### # #. # ## ## ##. # # ## ###. ## ###!

- ## ##! - Вера полезла за кошельком, но госпожа Пак уже протягивала карточку.

Дома Вера #### и проспала до обеда. Сквозь сон она слышала, как на первом этаже тихо бренчит гитара: студент Тэхён ### ##. Потом гитара смолкла, и под дверью прошептали:

- ##, ####? ## #####! # ####?

Через пять минут у двери стояли три бутылки воды и пачка салфеток.

Госпожа Пак принесла рисовую кашу, поставила поднос и схватилась за поясницу:

- ###, # ##… ## #, ## ## ##. ## ## ####. #### #### ### #. ### ####!

Каждые полчаса она меняла мокрое полотенце у Веры на лбу - ### ####, - а Вера только и делала, что ### ###: гора бумажных платочков у кровати росла, как сугроб.

И как раз в этот момент - ## ## - внизу хлопнула дверь: из школы вернулся Минджун. Он влетел в комнату, поднял над головой новый альбом - ####, как знамя, - и закричал:

- ##! ### ### #######! ## ####!

На рисунке Наби в белом халате и с градусником в лапе летела над крышами.

- ### #### ####! ## ## ####!

Вера засмеялась так, что закашлялась, и от смеха у неё снова ### ##.

- #, ####! - Минджун заметил, что хвост у кошки вышел кривым, и тут же стёр его ластиком - ####. - ### ##, ##! # # ####!

В улыбке зияла смешная дырка. А на коленке белел пластырь.

- ## ####?

- ####. ##### ####. ####! ## ####!

- ### ### ###?

- ##! ### ##! #### ###, #### ###, #### ###… #### ###. # ## ###! ### ##, ## #####. ## #####. ## # ###!

- ###?

- ### ####! #### # ##. ### # # ###! ### ###…

- ### # #! ### ###! - донеслось с лестницы.

- #### # ####? - улыбнулась Вера.

- #! ### ## ###! ## ####! ##, ## ### ###!

Минджун встал в стойку посреди комнаты:

- ## ###! ## ###! ##! #! - и выбросил ногу так, что Наби спрыгнула с подоконника и опрокинула кружку. - #… ### # ###…

Потом он ## ### - под k-pop из телефона, с важным лицом, - и потянул Веру за руку:

- ##, ## ###! ## ###!

- ###! ## ##! ## #! - госпожа Пак выросла на пороге.

Минджун вздохнул, похлопал Веру по ##, как взрослый, и ### #### - смешную детскую песенку о том, что всё пройдёт. Вера #### его, а потом ### #### - рисунок с кошкой-врачом - и отправила Суа. Ответ пришёл через секунду: «## ####! ## ###!»

Вечером позвонила мама. Услышав хрип, она тут же велела пить чай с малиной, надеть шерстяные носки и не сидеть под кондиционером. Госпожа Пак, которая как раз принесла мандарины, слушала непонятную русскую речь и кивала так, будто понимала каждое слово.

- ## ### ####, - перевела Вера.

- ###? ## ## ###! - с чувством сказала госпожа Пак. Две мамы на двух концах света были полностью согласны друг с

другом.

Три дня Вера послушно пила таблетки после еды и перед сном, считая дни на ###. Иногда она открывала учебник: она ### даже в постели. Минджун заходил каждый вечер, сообщал, что ## ### у него только от брокколи, и уходил.

В последний день мая - ### # - Вера проснулась и прислушалась к себе. ## ## ###. ## ### ###. Она выпила ### # и спустилась на кухню.

- ####, # ####! ## ## ###!

- ## ##! - госпожа Пак победно подняла половник. - ## ## ### ###? ### ##! ## ### ## #####. ### ### ##!

Вера засмеялась. В студию она в тот же день взяла самый тёплый шарф.

Новые маленькие слова из главы: ### - ой, ах; # - а (возглас); ### - люди (-# - множественное число); # ## - нельзя!; # ## - режиссёр (уважительное обращение); # ### - хорошенько отдохните; ## - я (# + частица #); ### - быть заложенным, забитым: ## #### - нос заложен; #####? - с каких пор?; ## - два дня; # ## - дышать; -# - и (связывает действия): # ## - выпейте лекарство и…; #### - простой; ## - скоро, мигом; ## - день, сутки: ### # # - три раза в день; ### - ешьте, принимайте (вежл. от ##); -### - обещание: ##### - я помогу; ### ### - я научу; ## - гитара; # - рисовая каша; ## - тётя (так Минджун зовёт Веру); #### - альбом; ### - герой (от англ. hero); ### - ошибаться: #### - не так, ошибся; ### - выпадать: ## #### - выпал зуб; ### - вратарь; -# - и потом;

поэтому: ### - выйди и…; ## - сходили, и поэтому…; ### - Минджун! (обращение к младшему); ## ### - скучаю (букв. «хочу видеть»); ## ## ### - мама права (## - быть правильным); ## ##! - вот видите!; ### ###? - что я говорила?; #### # - хорошо, что…; к счастью; # - мой (без вежливости): # # # - моя поясница.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

#

- а) глаз б) бассейн в) нос г) слёзы

2)

##

- а) исполнять (танец) б) заниматься спортом в) хватать, ловить; держать г) писать

3)

#

- а) ухо б) практика, тренировка, упражнение в) здоровье г) до, перед (по времени)

4)

##

- а) фотографировать; ставить (печать) б) заниматься спортом в) быть осторожным г) не (делать, быть) - после глагола

5)
##
- а) спина б) голова; волосы в) тхэквондо г) ухо

6)
##
- а) живот б) больной, пациент в) практика, тренировка, упражнение г) в течение, пока

7)
##
- а) менять, обменивать б) учить (кого-то), преподавать в) помогать г) учиться, изучать

8)
###
- а) стадион, спортплощадка б) рот в) в этот момент г) грудь; сердце (чувства)

9)
#
- а) в этот момент б) болезнь в) тело г) спорт (вообще)

10)

#

- а) причина (### - из-за) б) лекарство в) голова; волосы г) бейсбол

11)

##

- а) головная боль б) больной, пациент в) спина г) игра (компьютерная)

12)

####

- а) стресс б) простуда в) аптека г) игра (компьютерная)

13)

##

- а) рисовать б) держать (в руках), поднимать в) хватать, ловить; держать г) забывать

14)

#

- а) спорт (вообще) б) последний; конец в) стадион, спорт-площадка г) мяч

15)

##

- а) теннис б) футбол в) живот г) за это время, всё это время

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ####

А) держать (в руках), поднимать

2) #

Б) быть осторожным

3) ###

В) обнимать; брать на руки

4) ##

Г) менять, обменивать

5) ##

Д) давние времена, давным-давно

6) ##

Е) звать; петь (песню)

7) ###

Ж) здоровый

8) ##

З) ударять; играть (на пианино, в теннис)

9) ####

И) ложиться, лежать

10) ##

К) рот

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) ### → _____
4) ## → _____

5) ## → _____
6) ## → _____

7) ### → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (больница, клиника) = # (_____) + # (_____)

2) ## (хобби, увлечение) = # (_____) + # (_____)

3) ## (плавание) = # (_____) + # (_____)

4) ## (спорт, тренировка, физкультура) = # (_____) + # (_____)

5) ## (бейсбол) = # (_____) + # (_____)

6) ## (футбол) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) #, #, #, #

2) ##, ##, ##, ##

3) ##, ##, ###, ##

4) ##, ##, ###, ##

5) #, ##, ##, #

6) ##, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 10. Погода и времена года

Уровень TOPIK 2 · слова 901-1000

Блок 1. Погода

901. ## [нальсси] - погода

Ключ: нарцисс. Нарцисс каждое утро смотрится в лужу и по своему отражению предсказывает погоду: «Лужа есть - значит, дождь был».

###. - *Сегодня хорошая погода.*

902. # [пи] - дождь

Ключ: пить. Земля после жары трескается и просит: «Пить! Пить!» - и сверху на неё льётся тёплый дождь.

##. - *Идёт дождь.*

Важно: Дождь и снег «приходят»: ## ##. Можно и ## ###.

903. # [нун] - снег

Ключ: «Ну, погоди!». Волк из «Ну, погоди!» катится с горы огромным снежным комом, а Заяц машет ему лапкой.

###. - *Выпало много снега.*

Важно: Тот же #, что «глаз» (урок 9). Различайте по смыслу.

904. ## [парам] - ветер

Ключ: «Парам-пам-пам!». Ветер раздувает Винни-Пуху уши, а он бодро шагает против ветра и поёт: «Парам-пам-пам!»

####. - *Ветер холодный.*

905. ## [курым] - облако, туча

Ключ: крем. Облака над городом - как взбитый крем на

торте. Вы встаёте на цыпочки и пытаетесь лизнуть небо.

###. - *Много облаков.*

906. ## [ханыль] - небо

Ключ: ханы. Древние ханы летят по небу на коврах-самолётах и машут вам сверху шёлковыми рукавами.

###. - *Небо такое голубое.*

907. ## [макта] - ясный, чистый

·

Ключ: мак. Над маковым полем ясное-ясное небо: ни облачка, только красные маки и синева.

###. - *Сегодня ясно.*

Важно: Произносится ### [мальгаё].

908. ### [хырида] - пасмурный

·

Ключ: Хрюша. Хрюша из «Спокойной ночи» смотрит в окно и грустно хрюкает: пасмурно, серо, гулять не пустят.

###. - *Завтра пасмурно.*

909. ## [топта] - жаркий (о погоде)

·

Ключ: топлёное масло. Так жарко, что масло на тарелке само превращается в топлёное и стекает со стола.

###. - *Летом жарко.*

Важно: #-неправильный: ## → ###. О горячей еде - ###.

910. ## [чхупта] - холодный (о погоде)

·

Ключ: чупа-чупс. На морозе чупа-чупс превращается в

сосульку на палочке, и вы стучите по нему зубами.

###. - *Зимой очень холодно.*

Важно: #-неправильный: ## → ###. О холодной еде и воде - ###.

911. #### [ттаттытхада] - тёплый

·

Ключ: тётушка. Тётушка укутывает вас тёплым пуховым платком и ставит на стол горячие пирожки: «Вот, тепло!»

####. - *Весной тепло.*

912. #### [сивонхада] - прохладный, свежий (приятно)

·

Ключ: сифон. Из старого сифона с шипением льётся газировка - прохладная, свежая, пузырьки щекочут нос.

####. - *Холодная лапша освежает.*

Важно: Похвала: «прохладно, свежо». О горячем супе тоже говорят #### - «бодрит, освежает».

913. ## [пульда] - дуть

·

Ключ: бульдог. Бульдог надувает щёки и дует так, что с прохожих слетают шляпы.

###. - *Сильный ветер.*

Важно: #-основа: ### ## # - ветреный день.

914. ## [чанма] - сезон дождей (чанма)

Ключ: чан + мама. Мама ставит во дворе огромный чан: за месяц летних дождей он наполнится до краёв, и в нём по-

селятся лягушки.

#####. - *Начался сезон дождей.*

Важно: Чанма - летние дожди с конца июня до конца июля.

915. ## [усан] - зонт

корни: # (дождь) + # (зонт)

Ключ: усы. У дяди такие длинные усы, что в дождь он раскрывает их над головой, как зонтик.

###? - *У вас есть зонт?*

916. ## [кион] - температура воздуха

корни: # (воздух) + # (тепло)

Ключ: киоск. Киоскёр каждое утро вывешивает в окошке табличку: «Сегодня +30. Мороженое - внутри».

###? - *Какая сегодня температура?*

917. # [то] - градус

Ключ: тортик. Вы ставите тортик в духовку и выкручиваете ручку: сто восемьдесят градусов, ровно, ни градусом больше!

30**###**. - *Сегодня 30 градусов.*

Важно: Тот же звук - частица # «тоже» (урок 3).

918. ## [ёнха] - ниже нуля, мороз

корни: # (ноль) + # (низ)

Ключ: «Йо-хо-хо!». Пираты причаливают к Антарктиде и стучат зубами: «Йо-хо-хо… минус тридцать!»

####. - *Сегодня мороз.*

Важно: ## 10# - минус десять градусов.

919. ## [нюсы] - новости

Ключ: похоже на английское news. Диктор новостей читает прогноз погоды под зонтом: в студии протекает крыша.

##. - *Каждое утро смотрю новости.*

920. ### [сонаги] - ливень (короткий, летний)

Ключ: соната. Внезапный ливень барабанит по крыше, как соната Бетховена: громко, быстро - и вдруг тишина.

###. - *Прошёл ливень.*

Тренировка 1 (слова 901-920)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
пасмурный
_____

2

небо

_____

3
ясный, чистый

_____

4
дуть

_____

5
холодный (о погоде)

_____

6
зонт

_____

7
ниже нуля, мороз

_____

8
погода

_____

9
ливень (короткий, летний)
_____

10
температура воздуха
_____

11
новости
_____

12
облако, туча
_____

13
жаркий (о погоде)
_____

14
дождь
_____

15

тёплый

_____

16
градус

_____

17
сезон дождей (чанма)

_____

18
ветер

_____

19
снег

_____

20
прохладный, свежий (приятно)

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) #### → _____

3) ### → _____
4) #### → _____

5) ## → _____
6) ## → _____

7) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ###, #, # #, ###, ##.

1) _____# ###.
(Много облаков.)

2) ### _____.
(Сегодня ясно.)

3) ### _____##.
(Сегодня мороз.)

4) ### _____.
(Летом жарко.)

5) _____# ## ###.

(Выпало много снега.)

6) ### _____.

(Завтра пасмурно.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) сифон → _____

2) похоже на английское news → _____

3) нарцисс → _____

4) чан + мама → _____

5) тётушка → _____

Блок 2. Времена года и природа

921. # [пом] - весна

Ключ: помидор. Весной на подоконнике проклёвывается рассада помидоров, и вы каждое утро здороваетесь с ней.

###. - *Пришла весна.*

922. ## [ёрым] - лето

Ключ: ярмарка. Летом на площади шумит ярмарка: арбузы, мороженое, карусели - и всё жаркое и яркое.

####. - *Я люблю лето.*

923. ## [каыль] - осень

Ключ: ковыль. Осенний ветер гонит по степи серебристые волны ковыля, а над ними - высокое ясное небо.

###. - *Осенью небо высокое.*

Важно: «Высокое небо» - корейский образ ясной осени.

924. ## [кёуль] - зима

Ключ: кёрлинг. Зимой весь двор играет в кёрлинг на замёрзшей луже: бабушка трёт лёд веником, дедушка пускает камень.

###. - *Зима длинная.*

925. ## [кеджоль] - время года, сезон

корни: # (сезон) + # (пора)

Ключ: Николас Кейдж. Николас Кейдж за один день снимается в четырёх фильмах: в снегу, под цветущей вишней, на пляже и в листопаде.

####? - *Какое время года вам нравится?*

926. # [сан] - гора

Ключ: сани. Вы несётесь с высокой горы на санях и визжите так, что эхо возвращается с соседней горы.

###. - *На горе лежит снег.*

927. # [кан] - река

Ключ: каноэ. Вы плывёте по широкой реке на каноэ, а рядом плывёт утка и обгоняет вас.

###. - *Я живу у реки.*

928. ## [пада] - море

Ключ: падать. Вы с разбегу падаете в тёплое море - брызги до самого неба!

###. - *Хочу на море.*

929. ## [наму] - дерево

Ключ: «На, му!». Корова протягивает вам ветку, сорванную с дерева: «На! Му-у!»

###. - *Сажусь под деревом.*

930. # [ккот] - цветок

Ключ: кот. Кот нюхает цветок на подоконнике и чихает так, что лепестки разлетаются по комнате.

####? - *Вы любите цветы?*

Важно: Произносится ## [ккочхи].

931. # [ип] - лист (растения)

Ключ: ипподром. По ипподрому скачут кони, а за ними вихрем летят осенние листья и обгоняют всех на финише.

###. - *Листья жёлтые.*

Важно: Звучит как # [ип] - «рот», но пишется с #.

932. ## [чанми] - роза

Ключ: шампунь. Вы моете голову шампунем с розой и выходите из ванной, благоухая, как целый куст роз.

*#####. - Я подарила розы.*

933. # [пёль] - звезда

Ключ: Пьеро. Грустный Пьеро сидит на крыше и считает звёзды: «Сто одна… сто две… и все не для меня».

*###. - Звёзды красивые.*

934. # [хэ] - солнце

Ключ: «Хэй!». Солнце утром выглядывает из-за горы и машет лучами: «Хэй! Доброе утро!»

*##. - Солнце встаёт.*

Важно: # значит и «год» (урок 6).

935. # [таль] - луна

Ключ: даль. Луна медленно уплывает вдаль над рекой, и лунная дорожка тянется за ней до самого горизонта.

*###. - Луна яркая.*

Важно: # значит и «месяц» (урок 6).

936. ## [санчхэк] - прогулка

Ключ: Санчо Панса. Санчо Панса неторопливо прогуливается с осликом вдоль реки и жуёт яблоко.

**####**. *- Гуляю в парке.*

Важно: #### - гулять, прогуливаться.

937. ## [сопхун] - пикник, загородная прогулка

Ключ: сопка. На вершине сопки вы расстилаете плед,

достаёте бутерброды и термос - пикник с видом на весь мир.

##. - *Завтра едем на пикник.*

938. ## [тынсан] - поход в горы

корни: # (подниматься) + # (гора)

Ключ: тюльпан. Вы карабкаетесь на гору целый день, а на вершине вас ждёт единственный красный тюльпан. Ради него стоило!

####. - *Я люблю ходить в горы.*

Важно: Поход в горы - любимое занятие корейцев всех возрастов.

939. ## [кёнчхи] - пейзаж, вид

Ключ: кетчуп. Художник рисует пейзаж кетчупом и горчицей: красный закат, жёлтое солнце. Вид - пальчики оближешь!

#####. - *Вид прекрасный.*

940. ## [нальда] - летать

·

Ключ: налим. Налим вдруг выпрыгивает из реки, расправляет плавники и летит над деревней, как птица.

###. - *Самолёт летит.*

Важно: #-основа: ## # - летящая птица.

Тренировка 2 (слова 921-940)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомни-

ли, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
летать
_____

2
пикник, загородная прогулка
_____

3
луна
_____

4
река
_____

5
цветок
_____

6
пейзаж, вид
_____

7
солнце
_____

8
осень
_____

9
гора
_____

10
поход в горы
_____

11
прогулка
_____

12

роза

_____

13
время года, сезон

_____

14
дерево

_____

15
весна

_____

16
лист (растения)

_____

17
лето

_____

18
зима

_____

19
море
_____

20
звезда
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) ## [_____]

3) # [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) # [_____]
8) # [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, #, #, #, #, ##.
1) _____# ###.

(Пришла весна.)

2) ## _____# ####?
(Какое время года вам нравится?)

3) _____# ## ###.
(На горе лежит снег.)

4) _____# ## ###.
(Хочу на море.)

5) _____ ####?
(Вы любите цветы?)

6) _____# ###.
(Листья жёлтые.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «На, му!» → _____

2) «Хэй!» → _____

3) Санчо Панса → _____

4) сопка → _____

5) кетчуп → _____

Блок 3. Что надеть?

941. # [от] - одежда

Ключ: отпуск. Вы собираетесь в отпуск на неделю и пытаетесь закрыть чемодан, в который влезла вся одежда из шкафа.

##. - *Покупаю одежду.*

942. ## [паджи] - брюки

Ключ: пижама. Вы перепутали и пришли на работу в пижамных брюках с медвежатами. Коллеги в восторге.

###. - *Брюки длинные.*

943. ## [чхима] - юбка

Ключ: шимпанзе. Шимпанзе в цирке надевает пышную юбку-пачку и кружится на одной ножке.

###. - *Юбка короткая.*

944. ### [чхонбаджи] - джинсы

Ключ: Чубакка. Чубакка впервые надевает джинсы и не может застегнуть молнию: шерсть мешает.

####? - *Сколько стоят эти джинсы?*

Важно: # (синий) + ## (брюки): «синие брюки».

945. ## [янмаль] - носки

Ключ: Ямал. На Ямале без тёплых носков никуда: вы надеваете три пары, и олени смотрят на вас с уважением.

####. - *Носки тёплые.*

946. ## [синбаль] - обувь

Ключ: Синдбад. Синдбад-мореход вернулся из плавания и выставил у порога сорок пар заморской обуви.

####. - *Снимите, пожалуйста, обувь.*

Важно: В корейском доме обувь снимают у входа.

947. ## [куду] - туфли (кожаные)

Ключ: «Куда?». Мама кричит вам вслед: «Куда ты в новых туфлях по лужам?!» Поздно - туфли уже хлюпают.

###. - *Я купила новые туфли.*

948. ### [ундонхва] - кроссовки

корни: ## (спорт) + # (обувь)

Ключ: унты. Зимой - тёплые унты, а летом из них вырастают лёгкие кроссовки и бегут по стадиону сами.

###. - *Кроссовки удобные.*

949. ## [моджа] - шапка, шляпа, кепка

Ключ: Моцарт. Моцарт играет на клавесине, а его огромная шляпа с пером то и дело падает на клавиши.

##. - *Шапка велика.*

950. ### [нектхаи] - галстук

Ключ: похоже на английское necktie. Папа завязывает галстук перед зеркалом уже десятый раз, а узел всё равно смотрит в сторону.

##. - *Завязываю галстук.*

951. ## [янбок] - костюм (мужской)

корни: # (западный) + # (одежда)

Ключ: янтарь. Жених в новом костюме с янтарными пуговицами сияет на солнце, как витрина ювелирного магази-

на.

###. - *Папа каждый день носит костюм.*

952. ## [ханбок] - ханбок (корейский национальный костюм)

корни: # (корейский) + # (одежда)

Ключ: хан + бок. Хан в шёлковом наряде важно поворачивается перед зеркалом то одним боком, то другим: «Ну, как я?»

####. - *Я сфотографировалась в ханбоке.*

953. ## [ангён] - очки

корни: # (глаз) + # (стекло, зеркало)

Ключ: ангар. В огромном ангаре стоят очки размером с самолёт: их носит великан из соседней сказки.

##. - *Ношу очки.*

954. ## [чигап] - кошелёк

Ключ: Чикаго. Ветер в Чикаго такой сильный, что выдувает у вас из рук кошелёк, и вы бежите за ним через весь город.

######. - *Я потеряла кошелёк.*

955. ## [ипта] - надевать, носить (одежду)

·

Ключ: хиппи. Хиппи надевает на себя все цветные рубашки сразу, одна поверх другой, - и ещё бусы.

###. - *Одеваюсь.*

Важно: Одежду «надевают» глаголом ##, обувь и носки - ##, шапку и очки - ##.

956. ## [потта] - снимать (одежду, обувь, очки)

·

Ключ: пот. Жара, пот градом - вы снимаете куртку, шарф, свитер и бросаете всё прямо на ходу.

####. - *Я сняла очки.*

957. ## [ссыда] - надевать (шапку, очки)

·

Ключ: сыр. Вы надеваете на голову шляпу из сыра с дырками, и мыши со всего района выстраиваются за вами в очередь.

##. - *Надеваю шапку.*

Важно: #-неправильный: ##. Тот же ## - «писать» (урок 9) и «горький» (урок 8).

958. ## [сёпхин] - покупки, шопинг

Ключ: похоже на английское shopping. Вы выходите из торгового центра с двадцатью пакетами и не помните, как сюда попали.

####. - *Хожу по магазинам в Мёндоне.*

Важно: Слог # звучит между «сё» и «шо».

959. ## [синта] - надевать, обувать (обувь, носки)

·

Ключ: синтетика. Вы натягиваете синтетические носки, и они так искрят, что в темноте светятся ваши пятки.

###. - *Надеваю носки.*

960. #### [сентхимитхо] - сантиметр

Ключ: похоже на английское centimeter. Портной об-

вивает вас сантиметровой лентой, как удав, и бормочет цифры.

10**####** # ###. - *На десять сантиметров длиннее.*

Тренировка 3 (слова 941-960)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
джинсы
_____

2
ханбок (корейский национальный костюм)
_____

3
костюм (мужской)
_____

4
галстук
_____

5
шапка, шляпа, кепка
_____

6
надевать (шапку, очки)
_____

7
надевать, обувать (обувь, носки)
_____

8
брюки
_____

9
надевать, носить (одежду)
_____

10

юбка

_____

11
очки

_____

12
снимать (одежду, обувь, очки)

_____

13
кроссовки

_____

14
носки

_____

15
сантиметр

_____

16
покупки, шопинг

_____

17
обувь
_____

18
кошелёк
_____

19
одежда
_____

20
туфли (кожаные)
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ## → _____

3) ## → _____
4) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, ####, ##, # #, ###, ###.

1) _____# ##.
(Завязываю галстук.)

2) _____# ##.
(Покупаю одежду.)

3) _____# ####.
(Носки тёплые.)

4) # _____# ####?
(Сколько стоят эти джинсы?)

5) _____# ##.
(Шапка велика.)

6) ### _____.
(Я сняла очки.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) хиппи → _____

2) «Куда?» → _____

3) похоже на английское shopping → _____

4) унты → _____

5) ангар → _____

Блок 4. Какой?
Сравниваем и измеряем

961. ### [мугопта] - тяжёлый

·

Ключ: мука. Вы несёте с рынка мешок муки: тяжёлый, как бегемот, и всё время норовит чихнуть на вас белым облаком.

####. - *Сумка тяжёлая.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

962. ### [кабёпта] - лёгкий (по весу)

·

Ключ: кабачок. Огромный кабачок, а лёгкий, как воздушный шарик: вы подкидываете его одной рукой.

####. - *Этот зонт лёгкий.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

963. #### [писытхада] - похожий

·

Ключ: бисквит. Два бисквита на тарелке похожи как близнецы: только у одного вишенка, а у другого - нет.

####. - *Они похожи.*

964. ### [ттоккатта] - одинаковый, точно такой же

·

Ключ: «Тук-тук». Два дятла на соседних деревьях стучат совершенно одинаково: «Тук-тук! Тук-тук!» - не отличить.

####! - *У нас одинаковые сумки!*

965. ### [тарыда] - другой, отличаться

·

Ключ: тарелка. У бабушки в сервизе все тарелки разные: с розочкой, с котиком, с трещинкой и одна вообще пластиковая.

###. - *У нас разные мнения.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

966. ## [кильда] - длинный

·

Ключ: кильт. Волынщик в кильте до самых пят идёт по улице и путается в нём на каждом шагу.

###. - *Длинные волосы.*

Важно: #-основа: # ## - длинные волосы.

967. ## [ччальта] - короткий

·

Ключ: шаль. Бабушкина шаль после стирки села и стала такой короткой, что еле прикрывает плечи.

###. - *Летние ночи короткие.*

Важно: Произносится ### [ччальбаё].

968. ## [нопта] - высокий

·

Ключ: ноты. Оперная певица берёт такую высокую ноту, что дрожат люстры и улетают голуби с крыши.

###. - *Здание высокое.*

969. ## [натта] - низкий

·

Ключ: натянуть канат. Канатоходец натянул канат низко-низко, над самой травой: идёт гордо и совсем не боится.

###. - *Стул низкий.*

Важно: Звучит как ## [натта] - «выздоравливать» (урок 9).

970. ## [чопта] - узкий, тесный

·

Ключ: чобот. Узкий сапог-чобот так жмёт ногу, что вы скачете по комнате на одной ножке.

###. - *Комната тесная.*

971. ## [чеиль] - самый; первый

корни: # (порядковый номер) + # (один)

Ключ: чемпион. Чемпион взлетает на самую высокую ступеньку пьедестала: он первый, он самый быстрый, и медаль на нём самая блестящая.

###. - *Это лучше всего.*

972. ## [каджан] - самый (нейтр., в письме)

Ключ: гаджет. Вы стоите в очереди всю ночь, чтобы первым получить самый новый гаджет. Он самый тонкий, самый быстрый, самый дорогой.

#####. - *Моё самое любимое время года - лето.*

973. ## [мэу] - весьма, очень (книжн.)

Ключ: мэр. Мэр города выступает по телевизору: «Это весьма, весьма важное решение!» - и важно поправляет галстук.

####. - *Это очень важно.*

Важно: Книжнее, чем ## и ##: в новостях и текстах.

974. ### [наппыда] - плохой

·

Ключ: напасть. «Что за напасть!» - ворчите вы: дождь, сломанный зонт и автобус ушёл. Плохой день!

###. - *Погода плохая.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

975. #### [чхинджольхада] - добрый, любезный

·

Ключ: чиновник. Сказочно любезный чиновник сам заполняет за вас все бланки, наливает чай и провожает до двери.

####. - *Сотрудники очень любезные.*

976. ### [пхёнхада] - удобный

·

Ключ: фен. Вы удобно устроились в кресле, а умный фен сам укладывает вам волосы. Вот это удобство!

###. - *Этот диван очень удобный.*

977. ## [митхо] - метр

Ключ: похоже на английское meter. Улитка гордо проползла целый метр и требует медаль.

###. - *Идите отсюда сто метров.*

978. ### [пхосентхы] - процент

Ключ: похоже на английское percent. Телефон показывает один процент зарядки, и вы мечетесь по кафе в поис-

ках розетки.

90#####. - *Влажность 90 процентов.*

979. # [хим] - сила

Ключ: химик. Химик в лаборатории смешивает зелье силы, отпивает глоток - и поднимает шкаф одной рукой.

###. - *Нет сил.*

Важно: ####! - «Держитесь! Не сдавайтесь!»

980. # [кып] - уровень, разряд

Ключ: кубок. За каждый новый уровень вам вручают кубок: первый - маленький, шестой - размером с вас.

2####. - *У меня второй уровень TOPIK.*

Важно: У экзамена TOPIK шесть уровней: 1# - начальный, 6# - высший.

Тренировка 4 (слова 961-980)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1

лёгкий (по весу)

_____

2
весьма, очень (книжн.)

_____

3
одинаковый, точно такой же

_____

4
длинный

_____

5
высокий

_____

6
другой, отличаться

_____

7
самый; первый

_____

8
сила
_____

9
процент
_____

10
низкий
_____

11
тяжёлый
_____

12
короткий
_____

13
добрый, любезный
_____

14

плохой

_____

15
самый (нейтр., в письме)

_____

16
узкий, тесный

_____

17
метр

_____

18
похожий

_____

19
удобный

_____

20
уровень, разряд

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ## → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

5) ### → _____
6) ## → _____

7) #### → _____
8) #### → _____

9) ## → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ##, ###, ####, ##, ####.

1) _____ ####.
(Это очень важно.)

2) ## ### _____!
(У нас одинаковые сумки!)

3) ### _____.
(У нас разные мнения.)

4) ### _____.
(Сумка тяжёлая.)

5) _____ #### ### #####.
(Моё самое любимое время года - лето.)

6) ### ## _____.
(Сотрудники очень любезные.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) похоже на английское meter → _____

2) чемпион → _____

3) фен → _____

4) напасть → _____

5) шаль → _____

Блок 5. Учим язык

981. ## [хангыль] - хангыль (корейский алфавит)

Ключ: хан + гусли. Хан садится играть на гуслях и поёт весь корейский алфавит: #, #, # - струна за струной.

###. - *Хангыль лёгкий.*

982. ### [хангунмаль] - корейская речь, корейский (разг.)

Ключ: хан + Гугл + мальчик. Хан ищет в Гугле, как по-корейски «здравствуйте» (## - хан + Гугл), а соседский мальчик (#) смеётся и тараторит ему целую речь по-корейски.

###. - *Говорю по-корейски.*

Важно: ### - разговорнее, ### - как название языка и предмета.

983. ## [ханча] - иероглифы (китайские)

корни: # (Хань, китайский) + # (знак)

Ключ: ханжа. Строгая тётя-ханжа проверяет каждый иероглиф в вашей тетради: «Не та чёрточка! Переписать!»

####. - *Иероглифы - это трудно.*

984. ## [ёнъо] - английский язык

корни: # (Англия) + # (язык)

Ключ: йо-йо. Лондонский школьник крутит йо-йо и между делом учит вас английскому: «Up! Down! Up!»

###? - *Вы говорите по-английски?*

985. ### [ильбоно] - японский язык

корни: ## (Япония) + # (язык)

Ключ: ил + бонсай. В иле на дне пруда растёт японский бонсай и шепчет рыбкам слова по-японски.

###. - *Учу и японский.*

986. ### [вегуго] - иностранный язык

корни: # (внешний) + # (страна) + # (язык)

Ключ: Вега. Пришелец со звезды Вега выходит из летающей тарелки и здоровается на десяти иностранных языках сразу.

#####. - *Учить иностранный язык интересно.*

987. ## [парым] - произношение

корни: # (испускать) + # (звук)

Ключ: парик. Актёр в напудренном парике перед спектаклем тренирует произношение: «Ш-ш-шла Саша по ш-шоссе».

###. - *У вас хорошее произношение.*

988. ## [саджон] - словарь

корни: # (слово) + # (свод, книга)

Ключ: сажень. Толковый словарь толщиной в косую сажень: вы подкладываете его под ноги, чтобы достать до верхней полки.

####. - *Посмотрите в словаре.*

989. ### [кёгвасо] - учебник

корни: # (учить) + # (предмет) + # (книга)

Ключ: кегли + сова. Мудрая сова сбивает кегли толстым учебником: страйк! И сразу открывает его на нужной стра-

нице.

###. - *Откройте учебники.*

990. ## [кончхэк] - тетрадь

корни: # (пустой) + # (книга)

Ключ: конь + чек. Конь пишет копытом в тетради длинный список покупок, как чек из магазина: овёс, морковь, сахар.

##. - *Пишу в тетради.*

991. ## [ёнпхиль] - карандаш

корни: # (свинец) + # (кисть, перо)

Ключ: енот + пила. Енот точит карандаш крошечной пилой и сердито сдувает стружку.

###. - *У меня нет карандаша.*

992. ## [польпхен] - шариковая ручка

Ключ: похоже на английское ball pen. Шарик в ручке выкатывается, и вы гоняетесь за ним по всему столу.

###? - *Есть синяя ручка?*

993. ### [чиугэ] - ластик

Ключ: «Жигули». Старые «Жигули» едут по тетради и стирают за собой все ошибки, как огромный ластик.

###. - *Стираю ластиком.*

994. ## [чхильпхан] - доска (школьная)

корни: # (лак) + # (доска)

Ключ: Чиполлино. Чиполлино пишет мелом на доске: «Синьор Помидор - не прав!» - и весь класс плачет от смеха и лука.

###. - *Посмотрите на доску.*

995. ## [тэхак] - вуз, институт

корни: # (большой) + # (учёба)

Ключ: техникум. Из техникума - прямиком в большую учёбу: вы перепрыгиваете через забор и оказываетесь в вузе.

###. - *Я учусь в вузе.*

996. ### [тэхаккё] - университет

корни: # (большой) + # (учёба) + # (школа)

Ключ: дед + хоккей. Дед в студенческом шарфе гоняет шайбу за университетскую команду и забивает победный гол.

####? - *Где университет?*

997. ### [тэхаксэн] - студент (вуза)

корни: ## (университет) + # (ученик)

Ключ: Техас. Студент из Техаса приезжает учиться в Сеул в ковбойской шляпе и с гитарой за спиной.

######. - *Тэхён - студент.*

998. ## [конбу] - учёба, занятия

Ключ: кунг-фу. Учёба - это кунг-фу для мозга: каждое утро тренировка, и через год вы мастер.

#####. - *Учиться интересно.*

999. #### [конбухада] - учиться, заниматься

·

Ключ: комбайн. Комбайнёр учится по ночам: учебник прикреплён к рулю, а комбайн сам ведёт ровную борозду.

####. - *Занимаюсь в библиотеке.*

1000. #### [ёнсыпхада] - тренироваться, упражняться

· ##### · корни: # (упражняться) + # (учиться)

Ключ: ёлка + сыпать. Вы тренируетесь наряжать ёлку: сыплете на неё мишуру снова и снова, пока ёлка не засверкает идеально.

####. - *Каждый день тренирую произношение.*

Тренировка 5 (слова 981-1000)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
тренироваться, упражняться
_____

2
японский язык
_____

3
ластик
_____

4
карандаш
_____

5
английский язык
_____

6
словарь
_____

7
произношение
_____

8
тетрадь
_____

9
доска (школьная)

_____

10
корейская речь, корейский (разг.)

_____

11
студент (вуза)

_____

12
учиться, заниматься

_____

13
хангыль (корейский алфавит)

_____

14
шариковая ручка

_____

15
иностранный язык

_____

16
университет
_____

17
учебник
_____

18
иероглифы (китайские)
_____

19
вуз, институт
_____

20
учёба, занятия
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) ## [_____]

3) #### [_____]
4) ### [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ### [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, ## #, ##, ##.

1) ## _____ ###?
(Есть синяя ручка?)

2) _____# ###.
(У меня нет карандаша.)

3) _____# ###.
(Хангыль лёгкий.)

4) _____# ###.
(Посмотрите на доску.)

5) _____# ###.
(Говорю по-корейски.)

6) _____# ##.

(Пишу в тетради.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) парик → _____

2) «Жигули» → _____

3) ханжа → _____

4) йо-йо → _____

5) кунг-фу → _____

Повторение урока 10

История. Глава 10. Два жёлтых зонта

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В июле в Сеул пришёл **##** - сезон дождей. Дождь шёл уже вторую неделю: то мелкий и тёплый, будто из пульверизатора, то стеной. Бельё не сохло, волосы у Веры завивались мелким бесом, а кошка Наби окончательно переселилась на её подоконник и смотрела на капли с философским видом. Из домика во дворе доносилось ворчание дедушки Чхве: он сидел под навесом над доской для бадука и говорил сам с собой:

- **#, #, # #**…

В субботу утром на кухне бормотал телевизор: шли **##**. Диктор стояла перед картой, сплошь покрытой синими тучками:

- **## ### ### ## #####. #### #### #####. ## #####. ### 28 #, ### 90###**…

- **## ###**! - простонала Вера, трогая свои кудряшки.

- **####**, - философски сказала госпожа Пак, разливая суп. - **## ### ###. ### #, #, #.**

- ##, ### ### ####? - спросил Минджун с набитым ртом.

- ### ####. ### ### ## ###. ## ## #! ## ## ##.

- ## ## #?! ###?! - Минджун выронил ложку.

- ###, ## #! - напомнила бабушка.

Минджун со вздохом разложил на столе своё хозяйство: # ##, ##, три ## и ### в виде котика. Вера устроилась рядом со своим учебником, толстым ## и синей ##: раз дождь, будем учиться вместе.

- ##, # ####?

- #####. ### ###. ### ### ####.

- ## ## ####. ### ## ####! - Минджун показал тетрадь, где в клеточках теснились иероглифы по пятнадцать чёрточек.

Потом ему надоело быть учеником. Он притащил из комнаты маленькую белую доску, поставил её на стул и важно взял маркер:

- ## ######! ### ###! ## ###: ##! ##! ###!

- ##… ##… ###… - послушно повторяла Вера.

- ### ####! - хихикал учитель. - ##!

- ### ### # # ##?

- ####, ##… ### ### ##.

- ## # ### #### ##! ## ###…

Из своей комнаты вышел Тэхён - в мятой футболке, с толстой книгой по физике под мышкой.

- ##, ####? ## ## ##! ## ####!

- ### ## ######! - гордо сообщил Минджун, будто это его личная заслуга.

- #, ### # #####. ###… ### #### # #####?

- ##! ## #### ### #####. ###… - Вера набрала воздуха. Про октябрьский экзамен в доме знали все: расписание висело на холодильнике рядом с расписанием Минджуна. А вот цель она ещё ни разу не называла вслух. - ### ## ### ##. # ## # ####!

- ### # # ###! ## #####! ### ## ## #####.

- # ## ###? - встрял Минджун. - ### ###?

- ### #####. # ### # ### ###.

- # ## ## ###? ##, # # ###!

- # ## ####! - засмеялась Вера.

К обеду дождь вдруг выдохся. Из-за ## выглянул робкий #, и мокрый двор засверкал, как начищенный.

- ##! ## # ##! ## ##! ##! - Минджун уже прыгал у двери.

Госпожа Пак встала на пороге, как пограничник:

- ## ####! ####! # # ##! - и вручила им два ##: одинаковых, ярко-жёлтых, купленных на рынке за углом.

- ##! ## ### ####!

- ###, ## ###. # ### # ###. ### ### ###.

- ### ####! ### # ### ####!

Госпожа Пак оглядела Веру с ног до головы:

- ###? # ## ####! #### # ##!

- ##, ## ####! ### ###! - посоветовал Минджун с видом знатока.

Вера сдалась: ### ####, #### старые сандалии. Минджун натянул резиновые сапоги и ### ### - кепку с котом. Потом

встал у дверного косяка:

- **##**, **##**! **# ## 3#### ###**!

Они вышли в переулок. **### ###**: два жёлтых зонта едва помещались рядом. Навстречу шёл мужчина в **##** и **###**, в мокрых насквозь **##**. Его **##** запотели; он **####** очки и протёр их галстуком. Тут налетел ветер - **### ###**! - и вырвал зонтик у Минджуна. Мужчина в костюме поймал его на лету:

- **###**!

- **#####**! **## ####**! - поклонилась Вера.

Минджун держал зонт двумя руками против ветра и пыхтел:

- **##**! **## ###**!

На столбе висел указатель: «**#### 500##**». Через пятьсот метров перед ними открылась река - **#**: широкая, коричневая после дождей. **### ###**, а **### ###** - казалось, их можно достать рукой. На том берегу из тумана проступали **#**.

- **#**… **### ###**!

- **##**, **### ####**?

- **###**, **####**. **###**… **### ###**.

В парке пахло мокрой травой. С **##** капало, огромные **#** блестели, а в розарии под каплями горели **##**.

- **##**, **#**! **## ## ###**! - Минджун помчался по дорожке, разбрызгивая лужи.

Среди роз фотографировалась пара в **##**: **### ## ### ###** - даже в сезон дождей. Над рекой низко **#### ###**.

Они сели на мокрую скамейку.

- ### ## ### ## ####?

- ## ###, ### ###. ### ## #### ### #####. #!

- ## ##! ##! ### ##! #### ### ##. #### ### ####.

Вера рассказала, как дома зимой лепят снеговиков и катаются с горки на санках, и Минджун слушал, приоткрыв рот: мальчику, выросшему среди сеульских дождей, мороз казался сказкой.

И тут небо раскололось. ###! Ливень обрушился разом, будто кто-то перевернул над городом ведро. Они бросились под большой ##. Жёлтые зонты не спасали: через минуту # # # ####, ###, ###. Вера всё-таки успела достать рекордер и записать, как ливень барабанит по двум жёлтым зонтам: звук был совершенно особенный, будто кто-то играл на двух туго натянутых барабанах. Минджун сорвал огромный лист и поднял над головой:

- ## #####!

Ливень кончился так же внезапно, как начался. Стало свежо - ####, - и над рекой повисла бледная радуга.

- ##### ###! - Минджун потянул Веру к круглосуточному магазинчику.

- #! ##! ### # #####!

- ####! ## ##! ## # ###! - Минджун вытащил из кармана мятые купюры и долго, с важным видом отсчитывал у кассы: «# #, ## #, ## #…» Продавщица ждала, пряча улыбку. Так Вера впервые в Корее ела мороженое за счёт юного кавалера.

Домой они вернулись мокрые до нитки и очень доволь-

ные. Госпожа Пак ахнула, выдала полотенца и проворчала: «### ###, ###…» - но глаза у неё смеялись. Через пять минут на столе уже стоял имбирный чай: «### # ###! ## ##!» У Минджуна грязные ## были до колен.

Вечером небо наконец расчистилось. Вера открыла окно: ### ###. ## ###, и рядом с ним - несколько бледных #. На телефоне светилось сообщение от Суа: «## ## #### ####! # ##!»

Вера отправила маме фотографию: два жёлтых зонта на мокрой скамейке у реки. «Здесь лето - это дождь», - написала она. Мама ответила: «А у нас жара и клубника. Береги ноги, не промокай!» Поздно, мама.

Вера улыбнулась и записала в ##: «##, ###, ##». А ниже, крупно: «# #!»

Новые маленькие слова из главы: -#### - официальное «будет» в прогнозах: ## ##### - ожидается дождь; ## - влажность; ## - тётя (так Минджун зовёт Веру); ### - Минджун! (обращение); ## #! - делай уроки! (на «ты»); ## ### - повторяйте за мной; #### - странный; #### - русский язык; ## # - наш класс; ### # - старший брат Тэхён (так мальчик зовёт старшего парня); ### - физика; ## - TOPIK, экзамен по корейскому; ##(#) ## - сдавать экзамен; ## - цель; -# - если: ## # # - если делать вместе; # ## - если пойдёт дождь; #### - брать с собой: ## ####! - возьмите зонт!; # - мой (вежл.): # ## - мой зонт; ### - всё-таки, и всё равно; # ## - нельзя, не годится; ## - переулок; ### - вот, держите; #### - парк на берегу Хангана;

- речная вода; ## - промокнуть; ## # - деньги, подаренные на день рождения; # - ух ты!; ## - взойти (о луне, солнце): # # ### - взошла луна; ## - Мёндон, торговый район Сеула.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

##

- а) тёплый б) летать в) высокий г) узкий, тесный

2)

##

- а) самый; первый б) японский язык в) галстук г) температура воздуха

3)

##

- а) небо б) ханбок (корейский национальный костюм) в) солнце г) обувь

4)

#

- а) весна б) новости в) туфли (кожаные) г) дерево

5)

#

- а) шапка, шляпа, кепка б) произношение в) цветок г) градус

6)

##

- а) холодный (о погоде) б) учиться, заниматься в) тёплый г) одинаковый, точно такой же

7)

##

- а) корейская речь, корейский (разг.) б) снег в) самый (нейтр., в письме) г) очки

8)

##

- а) лист (растения) б) носки в) гора г) небо

9)

#

- а) звезда б) лист (растения) в) процент г) снег

10)

##

- а) одежда б) университет в) поход в горы г) иероглифы (китайские)

11)
##
- а) короткий б) плохой в) учиться, заниматься г) снимать (одежду, обувь, очки)

12)
##
- а) обувь б) метр в) температура воздуха г) погода

13)
##
- а) словарь б) покупки, шопинг в) прогулка г) ханбок (корейский национальный костюм)

14)
##
- а) облако, туча б) джинсы в) метр г) карандаш

15)
#
- а) дерево б) кроссовки в) осень г) дождь

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) новости

2) ##

Б) жаркий (о погоде)

3) ##

В) шариковая ручка

4) ##

Г) луна

5) ##

Д) надевать, носить (одежду)

6) ##

Е) иероглифы (китайские)

7) #

Ж) ясный, чистый

8) ##

З) время года, сезон

9) ##

И) тетрадь

10) ##

К) узкий, тесный

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ## → _____
2) #### → _____

3) #### → _____
4) ## → _____

5) #### → _____
6) ### → _____

7) ## → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) ## (ханбок (корейский национальный костюм)) = # (_____) + # (_____)

2) ## (зонт) = # (_____) + # (_____)

3) ## (вуз, институт) = # (_____) + # (_____)

4) ### (университет) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

5) ## (очки) = # (_____) + # (_____)

6) ## (словарь) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) #, #, ##, ##

2) #, ##, ##, ##

3) ##, ##, ###, ##

4) ##, ##, ##, ##

5) ##, ##, ##, ##

6) ###, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 6. Сегодня - уроки 11 и 12. Сначала повторите уроки 3 и 4 (правило 96 часов).

Урок 11. Одежда и покупки

Уровень TOPIK 3 · слова 1001-1100

Блок 1. Одежда и аксессуары

1001. ## [ветху] - пальто, верхняя одежда

корни: # (внешний) + # (чехол, покров)

Ключ: ветхий. Вы достаёте из шкафа дедушкино пальто - такое ветхое, что из рукава вылетает целая эскадрилья моли.

###. - *Повесьте, пожалуйста, пальто сюда.*

1002. ## [чонджан] - деловой костюм

корни: # (правильный, строгий) + # (наряд)

Ключ: Джонни Депп. Джонни Депп снял пиратскую косынку, надел строгий деловой костюм с галстуком - и его не узнаёт даже собственный попугай.

##. - *На работу я хожу в деловом костюме.*

1003. ## [чокки] - жилет

Ключ: жокей. Жокей в ярко-красном жилете скачет к финишу, и жилет надувается на ветру, как парус.

###. - *У этого жилета много карманов.*

1004. ### [тхисёчхы] - футболка

Ключ: похоже на английское T-shirt. На футболке огромная буква Т. Вы раскидываете руки в стороны - и сами превращаетесь в букву Т.

###. - *Я купила белую футболку.*

1005. ### [панбаджи] - шорты

Ключ: пан + пижама. Важный пан отрезал у пижамных

штанов половину - и гордо вышел на пляж в шортах.

###. - *Летом я ношу шорты.*

Важно: # - половина, ## - брюки: «полубрюки».

1006. ## [согот] - нижнее бельё

Ключ: согреться. Чтобы согреться в лютый мороз, вы надеваете под костюм три комплекта тёплого белья и становитесь круглым, как колобок.

##. - *Нижнее бельё обмену не подлежит.*

Важно: # - внутри, # - одежда: «внутренняя одежда».

1007. ## [чамот] - пижама

Ключ: чемодан. Вы открываете чемодан в отеле - а там одни пижамы: в зайчиках, в мишках, в звёздочках. Ни одного платья!

##. - *Я сплю в пижаме.*

Важно: # - сон, # - одежда: «одежда для сна».

1008. ### [ундонбок] - спортивный костюм

корни: ## (спорт) + # (одежда)

Ключ: Ундина. Русалка Ундина выходит из озера в спортивном костюме с лампасами и бодро бежит утреннюю пробежку.

###. - *В спортивном костюме удобно.*

1009. ## [чангап] - перчатки

корни: # (ладонь) + # (футляр)

Ключ: Жан Габен. Жан Габен медленно, палец за пальцем, стягивает кожаные перчатки - и весь кинозал замирает.

####. - *Зимой перчатки очень нужны.*

Важно: Перчатки «надевают» глаголом ##: ### ##.

1010. ### [хоритти] - пояс, ремень

Ключ: хорёк. Вместо ремня вокруг вашей талии обвился хорёк - и крепко держит брюки, пока вы бежите к автобусу.

###. - *Ремень слишком короткий.*

Важно: ## - талия, # - лента.

1011. ### [моккори] - ожерелье, цепочка (на шею)

Ключ: мокко. Кофеманка нанизала зёрна мокко на нитку и носит ожерелье, которое пахнет кофе на всю улицу.

#####. - *Я подарила маме ожерелье.*

Важно: # - шея, ## - вешать: «то, что вешают на шею».

1012. ### [сонсугон] - носовой платок

Ключ: сон. Вам снится сон: вы машете с пристани носовым платком, а платок растёт и растёт, пока не накрывает весь пароход.

####. - *Я вытерла лицо платком.*

Важно: # - рука, ## - полотенце: «ручное полотенце».

1013. ## [танчху] - пуговица

Ключ: тянучка. Вместо пуговицы вы прилепили к пальто тянучку: застёгивается отлично, только рукав теперь сладкий.

#####. - *Пуговица оторвалась.*

1014. ### [чумони] - мешочек; карман

Ключ: «Чу! Монетки!». Вы подпрыгиваете - а в кармане звенит: «Чу! Монетки!» - и вся очередь в булочной оборачивается.

###? - *Что у вас в кармане?*

Важно: Вообще «мешочек». Карман на одежде - ####, но в разговоре часто просто ###.

1015. #### [ходжумони] - карман (на одежде)

Ключ: ход конём. Шахматист делает ход конём - и вместо того чтобы поставить коня на доску, прячет его себе в карман.

####. - *Я положила ключи в карман.*

1016. ## [сомэ] - рукав

Ключ: сом. Вы полощете рубашку в реке, и в рукав заплывает усатый сом - и не желает вылезать.

###. - *Рукава длинноваты.*

1017. ## [каджук] - кожа (материал)

Ключ: кожух. Дед достаёт с антресолей старый кожух из толстой кожи - он скрипит, как седло, и пахнет лошадьми.

###. - *Кожаная сумка дорогая.*

Важно: Кожа человека - ##.

1018. ## [ыйрю] - одежда (как товар)

корни: # (одежда) + # (вид, род)

Ключ: «Ы!» + рюкзак. Вы набили рюкзак одеждой с распродажи и стонете: «Ы-ы-ы!» - поднять его невозможно.

#####. - *На этом этаже - отдел одежды.*

Важно: Слово с вывесок и ценников. В разговоре - #.

1019. ## [муни] - узор, рисунок (на ткани)

Ключ: мулине. Бабушка за вечер вышивает нитками мулине такой узор, что посмотреть на него сбегается весь подъ-

езд.

###. - *Красивый узор.*

Важно: # после согласной (здесь #) читается [и]: ## [мунн].

1020. ### [чульмуни] - полоска (узор)

Ключ: чулки Муми-тролля. Муми-тролль натянул длинные полосатые чулки и гордо прохаживается по долине - у всех рябит в глазах от полосок.

####. - *Я люблю рубашки в полоску.*

Важно: # - линия + ## - узор.

Тренировка 1 (слова 1001-1020)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
мешочек; карман
_____

2
деловой костюм
_____

3
узор, рисунок (на ткани)
_____

4
пижама
_____

5
карман (на одежде)
_____

6
пояс, ремень
_____

7
одежда (как товар)
_____

8
носовой платок

_____

9
ожерелье, цепочка (на шею)
_____

10
пальто, верхняя одежда
_____

11
жилет
_____

12
шорты
_____

13
перчатки
_____

14
пуговица
_____

15
нижнее бельё
_____

16
футболка
_____

17
кожа (материал)
_____

18
рукав
_____

19
полоска (узор)
_____

20
спортивный костюм
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ### [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ### [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ##, # ##, ###, ###.

1) _____# ## ###.
(Ремень слишком короткий.)

2) _____# ###.
(Красивый узор.)

3) # ## _____ #####.
(На этом этаже - отдел одежды.)

4) _____## ### ####.
(Я вытерла лицо платком.)

5) # _____# ###.
(Я купила белую футболку.)

6) #### _____# #####.
(Я подарила маме ожерелье.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Чу! Монетки!» → _____

2) сом → _____

3) чемодан → _____

4) Ундина → _____

5) тянучка → _____

Блок 2. Примерка

1021. #### [оуллида] - идти, подходить (об одежде); ладить

·

Ключ: «Ой, Лида!». Вы выходите из примерочной, а подруга всплёскивает руками: «Ой, Лида, как тебе идёт!» - хотя вы вовсе не Лида.

####. - *Этот цвет вам очень идёт.*

Важно: Кому идёт - с частицей ##/##: ## ### # ####.

1022. ### [корыда] - выбирать

·

Ключ: коррида. На корриде бык долго выбирает, на какого тореадора бежать, - а они все в одинаковых красных плащах.

####? - *Какой цвет вы выбрали?*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

1023. #### [караипта] - переодеваться

·

Ключ: карапуз. Карапуз переодевается пятый раз за утро: пират, динозавр, космонавт - и снова пират.

#####. - *Когда прихожу домой, переодеваюсь.*

Важно: ## (менять) + ## (надевать). Похоже на #### - пересаживаться.

1024. ## [ккида] - надевать (кольцо, перчатки)

·

Ключ: Кидман. Николь Кидман надевает на каждый палец по кольцу, а сверху - длинные перчатки, и кольца выпирают, как шишки.

###. - *Она надела кольцо.*

Важно: Одежду - ##, обувь - ##, шапку - ##, кольцо и перчатки - ##.

1025. ## [мэда] - завязывать (галстук, ремень)

·

Ключ: медаль. Чемпиону завязывают на шее ленту с медалью - так туго и с таким бантом, что он похож на подарок.

##. - *Папа завязывает галстук.*

Важно: Ремень безопасности тоже ##: #### ###.

1026. ### [туккопта] - толстый (о ткани, книге)

·

Ключ: «Тук-тук!». «Тук-тук!» - вы стучите по бабушкиному свитеру. Он такой толстый, что отзывается, как деревянная дверь.

####. - *Это пальто слишком толстое.*

Важно: #-неправильный: ### → ####. О полном человеке - ####.

1027. ## [яльта] - тонкий (о ткани, книге)

·

Ключ: Ялта. В Ялте в августе все ходят в таких тонких рубашках, что сквозь них просвечивает солнце.

###. - *Летняя одежда тонкая.*

Важно: Читается [яльта], а в формах # снова звучит: ### [ялбаё]. Глагол правильный.

1028. #### [ттунттунхада] - толстый, полный (о человеке)

·

Ключ: тунец. Толстый-претолстый тунец пытается влезть в консервную банку - и никак не помещается.

####. - *Наша кошка толстовата.*

Важно: Сказать так о человеке в лицо - невежливо.

1029. # [мот] - шик, стиль

Ключ: мот. Мот спускает все деньги на шик: шляпа с пером, трость с золотым набалдашником, лаковые туфли - а на обед уже не хватает.

###. - *Сегодня я немного принарядилась.*

Важно: ## ## - наряжаться, «наводить шик».

1030. ### [моситта] - стильный, классный

·

Ключ: москит. Москит в тёмных очках и шляпе так стильно жужжит у вас над ухом, что его даже жалко прогонять.

####. - *Эта шляпа очень стильная.*

1031. #### [серёндведа] - изысканный, элегантный

· ##### · корни: # (мыть) + # (оттачивать)

Ключ: серенада. Под окном поют серенаду - так изысканно, что даже соседский кот перестаёт орать и слушает.

#####. - *Сеульцы элегантно одеваются.*

Важно: Обычно в форме прошедшего: ##### - «элегант-

ный» (сейчас).

1032. #### [хварёхада] - яркий, пышный, роскошный

· ##### · корни: # (цветок, блеск) + # (красивый)

Ключ: хвалёный. Хвалёный павлин распускает такой пышный хвост, что все посетители зоопарка надевают солнечные очки.

####. - *Эта юбка слишком яркая.*

1033. #### [чхонсыропта] - старомодный, деревенский (о стиле)

·

Ключ: джинсы. Вы находите на антресолях джинсы-варёнки с талией под мышками и понимаете: это очень, очень старомодно.

#####? - *Моя одежда немного старомодная?*

Важно: #-неправильный: #### → #####. # - деревня.

1034. ### [отчхарим] - манера одеваться

Ключ: отчаянный. Отчаянная модница выходит на улицу в наряде из фольги, перьев и ёлочной гирлянды - и все оборачиваются.

###. - *Вы сегодня красиво одеты.*

Важно: # - одежда + ## - наряд.

1035. ## [чхарим] - наряд, облачение

Ключ: Чарли Чаплин. Чарли Чаплин в неизменном наряде: котелок, тросточка, широкие брюки и огромные ботинки.

###. - *Он пришёл в спортивном костюме.*

Важно: Часто после слова: ## ## - в деловом костюме.

1036. ### [сытхаиль] - стиль

Ключ: похоже на английское style. Стилист щёлкает пальцами: «Стайл!» - и ваши волосы сами укладываются в модную волну.

####. - *Это не мой стиль.*

1037. ## [пхэсён] - мода, фэшн

Ключ: похоже на английское fashion. По подиуму вышагивают модели, а фотографы хором шепчут: «Фэшн… фэшн…»

###. - *Я читаю модный журнал.*

1038. ## [юхэн] - тренд, то, что в моде

корни: # (течь) + # (идти)

Ключ: «Ю-ху!». Вы кричите «Ю-ху!» и скачете по улице в новых кедах - это тренд сезона, у всех такие!

#####. - *Сейчас этот цвет в моде.*

Важно: #### - быть в моде. Про простуду тоже: ### #### # - ходит простуда.

1039. ### [тиджаин] - дизайн

Ключ: похоже на английское design. Дизайнер рисует платье на салфетке в кафе - и через неделю его носит весь город.

###. - *Мне нравится дизайн.*

1040. ### [ккумида] - украшать, наряжать

·

Ключ: кумир. Фанатка украшает комнату плакатами ку-

мира: стены, потолок, шкаф - и даже кошку.

####. - *Я красиво украсила комнату.*

Тренировка 2 (слова 1021-1040)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
завязывать (галстук, ремень)
_____

2
надевать (кольцо, перчатки)
_____

3
тонкий (о ткани, книге)
_____

4
выбирать
_____

5
идти, подходить (об одежде); ладить
_____

6
переодеваться
_____

7
стиль
_____

8
мода, фэшн
_____

9
старомодный, деревенский (о стиле)
_____

10
толстый, полный (о человеке)

_____

11
манера одеваться

_____

12
толстый (о ткани, книге)

_____

13
дизайн

_____

14
украшать, наряжать

_____

15
яркий, пышный, роскошный

_____

16
тренд, то, что в моде

_____

17
шик, стиль
_____

18
стильный, классный
_____

19
наряд, облачение
_____

20
изысканный, элегантный
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) ### → _____

3) ## → _____
4) #### → _____

5) ## → _____

6) ### → _____

7) #### → _____
8) #### → _____

9) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, #####, ###, ####, ###, ##.

1) ## _____# # ###.
(Сегодня я немного принарядилась.)

2) # ## # _____?
(Моя одежда немного старомодная?)

3) _____# ### ###.
(Мне нравится дизайн.)

4) _____ ### ###.
(Я читаю модный журнал.)

5) # ## ## # _____.
(Этот цвет вам очень идёт.)

6) ## _____# ###.
(Вы сегодня красиво одеты.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) похоже на английское style → _____

2) кумир → _____

3) Кидман → _____

4) хвалёный → _____

5) москит → _____

Блок 3. Цены и магазины

1041. ## [кагёк] - цена

корни: # (цена) + # (мерка)

Ключ: «Каюк!». Вы видите цену на ценнике и шепчете: «Каюк кошельку!» - кошелёк в кармане тихо всхлипывает.

####? - *Сколько стоит? (букв. «Какая цена?»)*

1042. ## [харин] - скидка

Ключ: «Харлей». Байкер на «Харлее» с рёвом въезжает прямо в торговый центр: «Где тут скидки?!»

####. - *Сейчас скидка тридцать процентов.*

Важно: #### - делать скидку. На вывесках часто пишут # # (sale).

1043. ## [кончча] - даром, на халяву (разг.)

Ключ: «Кончилось!». Вы бежите через весь рынок к палатке с надписью «Даром!», а продавец разводит руками: «Кончилось!»

####. - *Эти конфеты даром.*

Важно: Читается [кон-чча]: носовое [н], как в слове «гонг», и напряжённое [чч]. Разговорное; официально - ##.

1044. ## [мурё] - бесплатный

корни: # (нет) + # (плата)

Ключ: Мурзик. Кот Мурзик проходит мимо билетёра в кино и садится в первый ряд: для котов вход бесплатный!

####. - *Вода бесплатная.*

1045. ### [капссада] - дешёвый (по цене)

·

Ключ: капсула. В автомате продают капсулы с игрушками - такие дешёвые, что вы скупаете сразу сто штук.

###. - *В Тондэмуне много дешёвой и хорошей одежды.*

Важно: # (цена) + ## (дешёвый). В разговоре чаще просто ##.

1046. ### [ссагурё] - дешёвка, ширпотреб

Ключ: загрёб. Вы загребли с прилавка охапку дешёвки по десять рублей - а дома всё развалилось прямо в пакете.

#####. - *Это дешёвка.*

1047. ## [ссанкап] - низкая цена

Ключ: Сан-Франциско. В Сан-Франциско вы покупаете за бесценок сувенирный трамвайчик - и он тут же уезжает от вас по столу.

###. - *Купила по дешёвке.*

Важно: Читается [ссанкап]: # после # звучит напряжённо.

1048. ## [когып] - люкс, высшего класса

корни: # (высокий) + # (уровень)

Ключ: когтеточка. В магазине класса люкс продают когтеточку из бархата с золотой табличкой - и ваш кот теперь точит когти только о люкс.

###. - *В этом магазине продают только одежду класса люкс.*

1049. ## [куип] - покупка, приобретение

корни: # (покупать) + # (входить)

Ключ: «Ку!» из «Кин-дза-дза». Чтобы совершить покупку на планете Плюк, вы приседаете и говорите «Ку!» - иначе спичку не продадут.

####. - *После покупки обязательно возьмите чек.*

1050. #### [куипхада] - покупать, приобретать (офиц.)

·

Ключ: Купидон. Купидон оптом покупает стрелы - целую тележку - и расплачивается сердечками.

#####. - *Я купила через интернет.*

Важно: Официальнее, чем ##. В разговоре - ##.

1051. ## [кёхван] - обмен

корни: # (взаимно) + # (менять)

Ключ: Кихот. Дон Кихот меняет свой ржавый шлем на медный тазик цирюльника и сияет: какой выгодный обмен!

##. - *Обменять можно в течение недели.*

1052. #### [кёхванхада] - обменивать

·

Ключ: кегельбан. В кегельбане вы меняете свои кроссовки на смешные клоунские ботинки - и важно идёте к дорожке.

###. - *Я хочу поменять размер.*

1053. ## [пходжан] - упаковка; (еда) навынос

корни: # (заворачивать) + # (наряжать)

Ключ: поджарка. Повар заворачивает горячую поджар-

ку в коробку с бантом: «Вам с собой? Упаковать?»

###. - *Упакуйте, пожалуйста, как подарок.*

Важно: В кафе: ####! - «С собой!»

1054. ## [мэджан] - торговый зал, магазин (точка)

корни: # (продавать) + # (место)

Ключ: мажор. Мажор заходит в торговый зал и небрежно машет рукой: «Заверните всё, что на этой стене».

###. - *В магазине много людей.*

1055. ### [чонмунджом] - специализированный магазин

корни: ## (специальность) + # (лавка)

Ключ: чёрный мундир. В этом специализированном магазине продают только чёрные мундиры для швейцаров - сотни одинаковых мундиров.

######. - *Здесь магазин шляп.*

1056. ## [санджом] - лавка, магазин

корни: # (торговля) + # (лавка)

Ключ: Санчо Панса. Санчо Панса открывает лавку и торгует всем, что у него есть: сыром, луком и ослом (но осла не отдаёт).

###. - *На этой улице много маленьких магазинчиков.*

1057. ##### [тондэмунсиджан] - рынок Тондэмун

корни: # (восток) + # (большой) + # (ворота) + ## (рынок)

Ключ: тонна + Дэймон. Мэтт Дэймон ночью на рынке Тондэмун покупает тонну носков - и не может их унести.

###. - *Рынок Тондэмун работает и ночью.*

Важно: Огромный рынок одежды у Восточных ворот Сеула, открыт почти круглые сутки.

1058. #### [чхучхонхада] - рекомендовать, советовать

· ##### · корни: # (выдвигать) + # (рекомендовать)

Ключ: чучело. Огородное чучело машет воронам рукавом: «Рекомендую соседний огород - там вишня слаще!»

###. - *Посоветуйте, пожалуйста, хороший ресторан.*

1059. ### [сетхаксо] - химчистка

корни: # (мыть) + # (полоскать) + # (место)

Ключ: сетка. Вы сдаёте в химчистку авоську-сетку, полную носков, а приёмщица разглядывает её через лупу.

####. - *Я сдала костюм в химчистку.*

1060. ### [миёнсиль] - парикмахерская, салон красоты

корни: # (красота) + # (облик) + # (комната)

Ключ: миньон. В парикмахерской миньоны стригут друг друга - и все выходят одинаково лысыми и страшно довольными.

####. - *Я подстриглась в парикмахерской.*

Тренировка 3 (слова 1041-1060)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
химчистка
_____

2
дешёвый (по цене)
_____

3
покупать, приобретать (офиц.)
_____

4
специализированный магазин
_____

5
парикмахерская, салон красоты
_____

6

дешёвка, ширпотреб

_____

7
покупка, приобретение

_____

8
даром, на халяву (разг.)

_____

9
лавка, магазин

_____

10
цена

_____

11
упаковка; (еда) навынос

_____

12
торговый зал, магазин (точка)

_____

13
обмен
_____

14
скидка
_____

15
рекомендовать, советовать
_____

16
низкая цена
_____

17
рынок Тондэмун
_____

18
люкс, высшего класса
_____

19

обменивать
_____

20
бесплатный
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) #### → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ###, ##, # #, ###, ##.

1) ## ## ### _____##.
(Сейчас скидка тридцать процентов.)

2) _____# ###.
(Купила по дешёвке.)

3) # ### _____##.
(Эти конфеты даром.)

4) ## _____##.
(Это дешёвка.)

5) _____## ### ####.
(Я подстриглась в парикмахерской.)

6) ## ## # _____ ###.
(Посоветуйте, пожалуйста, хороший ресторан.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Купидон → _____

2) Санчо Панса → _____

3) Мурзик → _____

4) «Каюк!» → _____

5) поджарка → _____

Блок 4. Цвета и красота

1061. ## [кальсэк] - коричневый

корни: # (бурый) + # (цвет)

Ключ: кальсоны. На балконе сушатся коричневые кальсоны и приветливо машут штанинами всему двору.

###. - *Я купила коричневые туфли.*

1062. ## [хвесэк] - серый

корни: # (пепел) + # (цвет)

Ключ: хвост. Серый волк из «Ну, погоди!» так машет серым хвостом, что поднимает серую пыль до самого неба.

#####. - *Небо серое.*

1063. ### [порасэк] - фиолетовый

Ключ: поросёнок. Поросёнок вывалялся в чернике и стал фиолетовым - от пятачка до хвостика-крючочка.

######. - *Я потеряла фиолетовый зонт.*

1064. ### [пунхонсэк] - розовый

корни: # (пудра) + # (красный) + # (цвет)

Ключ: бонбоньерка. Розовая бонбоньерка с розовыми конфетами и розовым бантом - даже кот, понюхав её, слегка порозовел.

####. - *Я люблю розовый цвет.*

1065. ### [хаянсэк] - белый цвет

Ключ: Хаяо Миядзаки. Хаяо Миядзаки кладёт перед собой белый лист - и через минуту по нему уже бежит То-

торо.

###. - *Белые кроссовки удобные.*

Важно: От ### - белый. То же, что ##.

1066. ### [ккамансэк] - чёрный (разг.)

Ключ: кайман. Чёрный-пречёрный кайман лежит в чёрной болотной воде, и видны только два жёлтых глаза.

###. - *Чёрная сумка - самая удобная.*

Важно: От ### - чёрный. ###, ###, ### - всё это «чёрный».

1067. ### [ёндусэк] - салатовый

Ключ: магистр Йода. Магистр Йода, салатовый от макушки до ушей, шепчет: «Салатовым быть - сила великая, да».

###. - *Красивые салатовые листья.*

1068. ## [памсэк] - каштановый

Ключ: пампушки. Бабушка достаёт из печи румяные каштановые пампушки - точно такого цвета, как ваши волосы.

#####. - *Я покрасила волосы в каштановый цвет.*

Важно: # - каштан (и ночь). ## - цвет каштана, тёмно-коричневый.

1069. ### [комджонсэк] - чёрный цвет

Ключ: комар. Огромный чёрный комар в чёрном фраке всю ночь дирижирует над вашим ухом.

####. - *Он надел чёрный костюм.*

1070. ## [хваджан] - макияж

корни: # (изменять) + # (наряжать)

Ключ: хвастунья Жанна. Хвастунья Жанна красится целый час и потом каждому встречному показывает: «Видали, какой макияж?»

###. - *Сегодня я не накрасилась.*

Важно: #### - краситься. Отсюда и ### - туалет (букв. «комната для макияжа»).

1071. ### [хваджанпхум] - косметика

корни: ## (макияж) + # (товар)

Ключ: хвать + Пумба. Пумба из «Короля Льва» - хвать! - сгребает с полки всю косметику и мажет пятачок помадой.

###. - *Я купила косметику в Мёндоне.*

1072. ### [парыда] - намазывать, наносить

·

Ключ: парад. Перед парадом клоунов с головы до пят намазывают блёстками - они сверкают на весь город.

###. - *Мажу хлеб вареньем.*

Важно: #-неправильный: ### → ###.

1073. ## [хянсу] - духи

корни: # (аромат) + # (вода)

Ключ: фаянс. Вы открываете фаянсовый флакончик духов - и вся комната пахнет жасмином, даже кот принюхивается.

###. - *У этих духов приятный запах.*

1074. ## [чансик] - украшение, декор

корни: # (наряжать) + # (украшать)

Ключ: чан с икрой. Посреди банкета стоит чан с икрой, украшенный розочками из масла и веточками укропа.

###. - *В магазине красивое оформление.*

1075. ## [вемо] - внешность

корни: # (внешний) + # (облик)

Ключ: Веном. Веном вертится перед зеркалом и переживает о внешности: «Может, зубы покороче? А язык подлиннее?»

####. - *Душа важнее внешности.*

1076. ## [моммэ] - фигура

Ключ: мамбо. Танцуя мамбо, тётушка так крутит фигурой, что её юбка раскручивается, как карусель.

###. - *У этого актёра хорошая фигура.*

1077. ## [миин] - красавица

корни: # (красота) + # (человек)

Ключ: Мимино. Мимино на своём вертолёте кружит над городом, разыскивая красавицу-стюардессу.

#####. - *Моя мама - красавица.*

1078. #### [морикхарак] - волосы (на голове)

Ключ: море + каракатица. Каракатица в море пугается и вместо чернил выпускает облако длинных волос.

###. - *У неё длинные волосы.*

Важно: ## - голова (и волосы), #### - именно волосы, волосок.

1079. #### [мотсэнгида] - некрасивый, страшненький

·

Ключ: Моцарт. Моцарт уверен, что он страшненький, и не снимает пудреный парик даже ночью.

####. - *Эта кукла страшненькая, но милая.*

Важно: Как и ####, о внешности говорят в прошедшем: # #### - «некрасивый».

1080. # [пит] - расчёска

Ключ: питон. Питон обвился вокруг расчёски и причёсывается - хотя причёсывать ему, честно говоря, нечего.

###? - *У вас есть расчёска?*

Важно: ## - расчёсывать.

Тренировка 4 (слова 1061-1080)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
украшение, декор
_____

2
фиолетовый
_____

3
косметика
_____

4
волосы (на голове)
_____

5
макияж
_____

6
внешность
_____

7
духи
_____

8
розовый

_____

9
коричневый
_____

10
белый цвет
_____

11
чёрный цвет
_____

12
красавица
_____

13
салатовый
_____

14
некрасивый, страшненький
_____

15
намазывать, наносить
_____

16
чёрный (разг.)
_____

17
расчёска
_____

18
фигура
_____

19
каштановый
_____

20
серый
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ### [_____]
2) ### [_____]

3) #### [_____]
4) ## [_____]

5) ### [_____]
6) #### [_____]

7) ### [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #, ##, ###, ##, ##, #####.

1) ## ### _____###.
(Моя мама - красавица.)

2) ## _____# ###.
(В магазине красивое оформление.)

3) _____ ### ######.
(Я потеряла фиолетовый зонт.)

4) # ### _____ ####.
(Эта кукла страшненькая, но милая.)

5) _____ ###?
(У вас есть расчёска?)

6) ### _____###.
(Небо серое.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) кальсоны → _____

2) пампушки → _____

3) мамбо → _____

4) Веном → _____

5) море + каракатица → _____

Блок 5. Как? Наречия

1081. ## [кыман] - хватит; перестать

Ключ: «Кыш, Маня!». Корова Маня жуёт ваши петунии. «Хватит! Кыш, Маня!»

###. - *Хватит уже плакать.*

Важно: #### - прекратить: #####! - Перестаньте!

1082. ## [ими] - уже (и ничего не изменишь)

Ключ: имидж. Вы приходите на вечеринку, а ваш имидж уже испорчен: в соцсетях все смотрят фото, где вы в пижаме.

####. - *Уже поздно.*

Важно: Похоже на ##, но ## - «уже (дело сделано)».

1083. ## [чикчоп] - лично, своими руками; напрямую

корни: # (прямой) + # (соприкасаться)

Ключ: «Чик-чик!». Знаменитый парикмахер лично - чик-чик! - стрижёт вас, не доверяя ножницы ассистентам.

#####. - *Я сделала это своими руками.*

1084. ### [сысыро] - сам, самостоятельно

Ключ: сырники. Пятилетний Ваня сам, без мамы, жарит сырники - и кухня в муке до самого потолка.

###. - *Ребёнок сам одевается.*

1085. # [ныль] - всегда, постоянно

Ключ: ныряльщик. Ныряльщик всегда, в любую погоду, ровно в шесть утра ныряет в прорубь - и машет вам оттуда.

###. - *Бабушка всегда занята.*

1086. ### [чоёнхи] - тихо

Ключ: чай + Ёжик. Ёжик в тумане тихо-тихо, на цыпочках, несёт другу чай с малиновым вареньем.

###. - *Потише, пожалуйста.*

Важно: От #### - тихий.

1087. ### [кыдэро] - как есть, без изменений

Ключ: кадр. Режиссёр кричит: «Стоп! Кадр оставляем как есть!» - и все замирают с поднятыми ногами.

###. - *Оставьте как есть.*

1088. ## [молли] - далеко

Ключ: моль. Моль съела ваш свитер и улетела далеко-далеко, за горизонт, с очень довольным видом.

###. - *Не уходите далеко.*

Важно: От ## - далёкий.

1089. ### [каккаи] - близко, рядом

Ключ: какаду. Какаду садится близко-близко, прямо вам на нос, и пристально смотрит в глаза.

###. - *Подойдите поближе.*

Важно: От ### - близкий.

1090. ## [чакку] - всё время, то и дело

Ключ: джакузи. Вы то и дело выскакиваете из джакузи и запрыгиваете обратно: то жарко, то холодно, то снова жарко.

#####. - *Всё время забываю.*

1091. ## [сэро] - заново, по-новому

Ключ: сэр. Сэр в цилиндре заново перекрашивает свой замок - на этот раз в розовый.

###. - *Я купила новую одежду.*

1092. ## [мири] - заранее

Ключ: Мирей Матье. Мирей Матье приезжает на концерт заранее, за пять часов, и репетирует перед пустым залом.

#####. - *Я заранее забронировала.*

1093. ## [ттаро] - отдельно

Ключ: тарантул. Тарантул в террариуме живёт отдельно ото всех - соседи сами попросили.

###. - *Упакуйте, пожалуйста, отдельно.*

1094. ### [ттоккачхи] - одинаково

Ключ: токарь. Два токаря выточили детали одинаково, до микрона, - начальник цеха не может их различить.

####. - *Мы оделись одинаково.*

Важно: От ### - одинаковый. ## читается [качхи].

1095. ## [ккамччак] - вздрогнув (от неожиданности)

Ключ: Камчатка. На Камчатке рядом с вами внезапно бьёт гейзер - вы вздрагиваете и подпрыгиваете на метр.

####. - *Я так испугалась!*

Важно: ####! - «Ой, напугал!»

1096. ### [часехи] - подробно

корни: # (тщательный) + # (мелкий)

Ключ: часы. Часовщик подробно, винтик за винтиком, рассказывает об устройстве часов - уже третий час.

###. - *Объясните, пожалуйста, подробно.*

1097. ### [тхыкпёльхи] - особенно, специально

корни: # (особый) + # (отдельный)

Ключ: тыква. Фея специально для вас выбирает особенно большую тыкву - карета выходит размером с автобус.

###? - *Есть цвет, который вы особенно любите?*

1098. ## [чуро] - в основном, главным образом

Ключ: чурбан. Ваш кот в основном спит на чурбане у печки, а остальное время - на нём же, только на другом боку.

###. - *По выходным я в основном дома.*

1099. #### [ёгиджоги] - тут и там, повсюду

Ключ: йога + джоггинг. В парке повсюду спорт: тут йога, там джоггинг, тут снова йога, а там снова джоггинг.

#####. - *Мы походили и посмотрели то тут, то там.*

1100. ### [канданхи] - просто, кратко

корни: # (простой) + # (одиночный)

Ключ: Канада. В Канаде всё просто: лес, озеро, лось - и кленовый сироп на десерт.

####. - *На обед я перекусила на скорую руку.*

Тренировка 5 (слова 1081-1100)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
сам, самостоятельно
_____

2
особенно, специально
_____

3
просто, кратко
_____

4
лично, своими руками; напрямую
_____

5
близко, рядом
_____

6

одинаково

_____

7
заново, по-новому

_____

8
вздрогнув (от неожиданности)

_____

9
тут и там, повсюду

_____

10
заранее

_____

11
тихо

_____

12
всегда, постоянно

_____

13
далеко
_____

14
всё время, то и дело
_____

15
хватит; перестать
_____

16
подробно
_____

17
уже (и ничего не изменишь)
_____

18
отдельно
_____

19

как есть, без изменений

_____

20
в основном, главным образом

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ### [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ### [_____]
6) ## [_____]

7) # [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ####, ##, # ##, ###, ###.

1) _____ # ###.
(Потише, пожалуйста.)

2) _____ #####.
(Мы походили и посмотрели то тут, то там.)

3) ### _____ ## ###.
(Ребёнок сам одевается.)

4) _____ #### ## ###?
(Есть цвет, который вы особенно любите?)

5) ## _____ #####.
(Я сделала это своими руками.)

6) _____ ## ###.
(Не уходите далеко.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) ныряльщик → _____

2) сэр → _____

3) кадр → _____

4) «Кыш, Маня!» → _____

5) имидж → _____

Повторение урока 11

История. Глава 11. Стиль по-сеульски

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В августе Сеул превратился в парилку. Тридцать пять градусов в тени, цикады трещат так, что рекордер Веры зашкаливает, а асфальт мягкий, как пластилин. Вера стояла перед открытым шкафом и не понимала, о чём думала в марте, когда собирала чемодан. Тёплый **##**. Два свитера - **# ## ####**. Строгий **##** для студии. **##** куртка. И - зачем?! - шерстяные **##**.

Минджун лежал на полу под вентилятором, раскинув руки, и наблюдал за ней.

- **##, ## # ###, ##, #####**. - Он подумал и вынес приговор: - **# #####**.

- **#####**? - обиделась Вера. - **# ### #####**!

- **### ##**? - Минджун закатил глаза так выразительно, что спорить стало бесполезно.

В дверях появилась госпожа Пак с тарелкой арбуза. Она оглядела Верин шкаф, потом саму Веру - в старом **###**, мокрую, как после душа, - и покачала головой.

- ###, ###! # ### ###. - Она сунула Вере платок в мелкий синий ##. - ### ### ### # ###. ## ## ##!

Вечером Вера позвонила Суа: та ещё в июле звала её в Мёндон, но тогда поход смыло ливнями. Теперь Суа пришла в восторг.

- ##### ## ## # ########! ## ## ## ###!

В Мёндоне было ещё жарче, но, кроме Веры, этого, кажется, никто не замечал. Толпы, музыка из каждой двери и ### # - сияющие вывески. Девушки у входов раздавали пробники и звонко кричали: «##! ##!» Суа - с новой ### прядью в волосах - тянула Веру за руку и тараторила:

- ##### ## #### ##. ## ###### # ###. ### ##### #### ###.

- ###### ## ###?

- ###, ### ###. ### ## ##!

Первым делом Суа затащила её в универмаг - пять этажей одной только ##. У входа висел плакат «## ## **50%**», внутри всё было в летнем ##: бумажные пальмы, надувные арбузы. Суа шла вдоль вешалок, как генерал вдоль строя, и бросала Вере в руки: ### ###, ### ###, платье в синюю ### с деревянными ##, лёгкий льняной ##.

- ## ## ####… - Вера с ужасом держала ### блузку с пышными ##.

- ## ## # #### ###. ## #### ###! ## ####! #####!

В примерочной Вера ###### раз пять. Платье в полоску село как влитое, только ### всё время сползал. Суа заглянула за шторку, ловко ### пояс бантиком и отступила на шаг.

- **#! ## # ####! #####!**

К ним подошла продавщица:

- **##, # #### ## #####. #### ### ####.**

Шорты Вера мерить не стала: жарко, устала, и размер вроде бы её. «**####**», - решила она. Это была ошибка, но об этом позже.

Потом был магазин косметики - сияющий **##** с зеркалами до потолка. Суа **#####** крем от солнца, тушь и ещё десяток баночек, назначения которых Вера так и не поняла.

- **## ## #####**, - пожаловалась Вера, глядя на своё красное от жары лицо.

- **## ####! ###!**

Продавщица усадила Веру на высокий стул и прямо в магазине сделала ей **##**: что-то **####** на щёки, что-то на губы, расчесала её **## ####** широким **#**.

- **#, #####**! - ахнула она.

Вера взглянула в зеркало и **## ####**. Из зеркала смотрела незнакомая сеульская девушка.

- **## ## ### ## ### ###**, - сказала Суа. - **# # ###**?

А у стойки с духами случилось странное. Суа нюхала уже двенадцатый **##**, когда из динамика над витриной заиграла реклама. Мужской голос - низкий, тёплый, с лёгкой хрипотцой - произнёс:

- **## ##, ### ### #####**?

Вера замерла с пробником в руке. Этот голос. Голос из аэропорта, голос из её любимых дорам.

- ## #! # ###... ###?

- ###. ## ####, - пожала плечами Суа. - ##?

Реклама кончилась, и голос снова исчез, будто его выключили.

На кассе Вера посмотрела на ## и выдохнула: со скидкой вышло почти даром.

- ### ####? - спросила кассирша.

- #. ## ## ### ###. - Это был ### выбранный подарок для Минджуна: детская ## в маленьких рыжих котиках - вылитая Наби. В пакет отправились и скучные мелочи - ##, носки. Суа тем временем ### на палец новое колечко и примерила ### - длинное ожерелье из ракушек.

Обедали они ### - по горячему пирожку прямо на улице. Потом Суа провела Веру по узкому переулку, где теснились ## ###, лавка носков и крошечные ## с брелоками.

- # ### ## ####. ## ###. ### ### ### ## ### ###. - Суа понизила голос: - ### ## ### ## #### ##. ## ## #####.

- ###? ### #### ###!

- ## #, ### ####! - торжественно объявила Суа и купила себе шляпу с пером.

Вечером Вера вошла во двор в новом платье. Минджун, который ### рисовал что-то на скамейке, поднял голову и уронил фломастер.

- #! ##, ####! #### ### ###!

Госпожа Пак выглянула из кухни:

- ###, ## ## #! ## ## #####. #### ## ###.

- ## # # ###, - смутилась Вера и протянула Минджуну пакет. - ###, #####.

Минджун развернул пижаму и завопил так, что кошка Наби свалилась с подоконника:

- ###! #### ### ####!

А ночью выяснилось, что шорты не застёгиваются. Совсем. Вера посмотрела в зеркало и мрачно спросила саму себя: «#… ####?» Нет, решила она. Просто шорты маленькие.

Утром она отнесла в ### на углу свой ## и ## - пусть ждут осени. В #### пальто что-то хрустнуло: посадочный талон из Инчхона. Тот мартовский день, тот голос в толпе… Вера спрятала талон в маленький ### на рюкзаке - на память.

А потом поехала в Мёндон одна. Без Суа. Сама, ###.

- #####. ## # #### #####. ### ###. #### ###.

Продавщица кивнула:

- ### ####? ## ## #####?

- ###! - Вера покраснела: дома она только примеряла. - # # ####.

- ####. ## # ### ## ### ##. - И она ###, медленно, специально для иностранки, объяснила правила: - ### ### ### # # #. ### ## ### ### # ## ### ##.

Вера поняла всё. Каждое слово. Она вышла из магазина с шортами правильного размера и чувством, будто сдала экзамен.

Дома она немного #### свою комнату: прицепила к зеркалу посадочный талон, рядом - фото из Мёндона: Суа в шля-

пе с пером, Вера в платье в полоску. А засыпая, всё думала о голосе из рекламы. Имя актёра она знала давно, из титров. А лицо? Где-то в этом огромном городе он жил, ходил по улицам, покупал, может быть, тот самый **##**…

Новые маленькие слова из главы: ## - Мёндон, торговый район в центре Сеула; ### - платье; ###### - стилист; ## - прятаться; ## - реклама; ## - аромат; #####? - что? (официально); ### - кассовый чек; ## - товар; ## - возврат денег; # # - смелость; ### - совершенно; -##/-## - потому что, поэтому: ### #### - тонкое, поэтому не жарко; -(#)### - сделаю (обещаю): ## ### - я выберу для вас; -#/# ####? - (мне) сделать для вас?: ### ####? - вам упаковать?; -(#)### - вежливое прошедшее о собеседнике: #####? - вы надевали?; -## - надо же (удивление): ## ##### - да вы по-летнему одеты.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

###

- а) далеко б) чёрный цвет в) манера одеваться г) узор, рисунок (на ткани)

2)

##

- а) дизайн б) пальто, верхняя одежда в) шик, стиль г) хва-

тит; перестать

3)
###
- а) бесплатный б) белый цвет в) тут и там, повсюду г) упаковка; (еда) навынос

4)
###
- а) фиолетовый б) ожерелье, цепочка (на шею) в) мода, фэшн г) рынок Тондэмун

5)
###
- а) цена б) макияж в) сам, самостоятельно г) химчистка

6)
###
- а) уже (и ничего не изменишь) б) шик, стиль в) перчатки г) дизайн

7)
##
- а) подробно б) уже (и ничего не изменишь) в) дизайн г) салатовый

8)
###
- а) тренд, то, что в моде б) футболка в) особенно, специально г) расчёска

9)
##
- а) идти, подходить (об одежде); ладить б) надевать (кольцо, перчатки) в) тонкий (о ткани, книге) г) стильный, классный

10)
###
- а) вздрогнув (от неожиданности) б) тихо в) серый г) цена

11)
###
- а) цена б) кожа (материал) в) специализированный магазин г) спортивный костюм

12)
##
- а) изысканный, элегантный б) завязывать (галстук, ремень) в) стильный, классный г) намазывать, наносить

13)

#

- а) футболка б) всегда, постоянно в) пижама г) ожерелье, цепочка (на шею)

14)

##

- а) пуговица б) уже (и ничего не изменишь) в) всё время, то и дело г) фиолетовый

15)

##

- а) шик, стиль б) обмен в) скидка г) полоска (узор)

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) отдельно

2) ###

Б) тут и там, повсюду

3) ###

В) полоска (узор)

4) ###

Г) спортивный костюм

5) ####

Д) карман (на одежде)

6) ##

Е) выбирать

7) ##

Ж) стиль

8) ###

З) коричневый

9) ##

И) украшение, декор

10) ####

К) деловой костюм

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) #### → _____
2) ## → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

5) #### → _____
6) ### → _____

7) #### → _____
8) ## → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) #### (изысканный, элегантный) = # (_____) + # (_____)

2) ## (деловой костюм) = # (_____) + # (_____)

3) ## (торговый зал, магазин (точка)) = # (_____) + # (_____)

4) ## (духи) = # (_____) + # (_____)

5) #### (рекомендовать, советовать) = # (_____) + # (_____)

6) ## (тренд, то, что в моде) = # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, ##, ###, ##

2) ##, ###, ###, ###

3) ###, ##, ####, ###

4) ##, ##, ##, ##

5) ##, ###, ####, ##

6) ###, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 12. Выходные и хобби

Уровень TOPIK 3 · слова 1101-1200

Блок 1. Свободное время

1101. ### [чыльгида] - наслаждаться, получать удовольствие

·

Ключ: чилить. Вы чилите в гамаке под пальмой, потягиваете лимонад и наслаждаетесь каждой секундой отпуска.

####! - *Наслаждайтесь летом!*

1102. ### [чыльгоум] - радость, удовольствие

Ключ: чулок. Утром ребёнок находит в чулке над кроватью подарок - и радость звенит на весь дом.

######. - *Книги - моя радость.*

Важно: От ### - весёлый, радостный.

1103. ##### [чыльговохада] - радоваться, веселиться

·

Ключ: жульен. Гости радуются и хлопают в ладоши: несут горячий жульен в маленьких кокотницах!

#####. - *Дети веселятся.*

Важно: -#/### делает из чувства действие: ### (мне весело) → ##### (он радуется).

1104. ## [хюга] - отпуск

корни: # (отдыхать) + # (досуг)

Ключ: Гюго. Виктор Гюго в отпуске пишет роман прямо на пляже: песок в чернильнице, чайки на рукописи.

##. - *На следующей неделе я ухожу в отпуск.*

1105. ## [хюсик] - отдых, перерыв

корни: # (отдыхать) + # (дыхание)

Ключ: хюгге. Перерыв по-датски, хюгге: плед, какао, шерстяные носки - и ни одного дела до самого вечера.

#####. - *Время перерыва.*

1106. ## [ёга] - досуг, свободное время

корни: # (избыток) + # (досуг)

Ключ: Яга. На досуге Баба-Яга вышивает крестиком и катается в ступе по парку, распугивая голубей.

##? - *Что вы делаете в свободное время?*

1107. ## [ёнхю] - длинные выходные, праздники подряд

корни: # (подряд) + # (отдых)

Ключ: енот. Енот три дня подряд лежит в гамаке и даже еду не полощет - у него длинные выходные!

##. - *На праздники еду на родину.*

1108. ## [пхёнъиль] - будний день

корни: # (обычный) + # (день)

Ключ: пенал. В будни пенал едет с вами на работу, а в выходные дрыхнет в портфеле и не желает открываться.

##. - *В будни я хожу на работу.*

1109. ## [вечхуль] - выход из дома (ненадолго)

корни: # (наружу) + # (выходить)

Ключ: вечер. Каждый вечер бабушка надевает шляпку и выходит из дома - ровно на полчаса, поболтать у подъезда.

####. - *Мамы сейчас нет, она вышла.*

Важно: #### - выходить (из дома, по делам).

1110. ### [надыри] - прогулка, вылазка (на природу)

Ключ: надувной крокодил. На прогулку за город вы берёте надувной круг, надувной матрас и надувного крокодила - машина еле закрывается.

###. - *На выходных мы с семьёй выбрались на природу.*

1111. ## [чогин] - бег трусцой

Ключ: похоже на английское jogging. Вы бежите трусцой по набережной, а за вами, тоже трусцой, бежит такса в спортивных носочках.

##. - *Каждое утро я бегаю трусцой.*

1112. ## [яве] - открытый воздух; на природе

корни: # (поле) + # (снаружи)

Ключ: мотоцикл «Ява». Вы мчитесь на старом мотоцикле «Ява» через поля: ветер, простор - и никаких стен.

###. - *Сегодня обедаем на открытом воздухе.*

1113. ## [канбён] - берег реки, набережная

корни: # (река) + # (край)

Ключ: канапе. На набережной фуршет: официанты бегают вдоль реки и разносят канапе прямо гуляющим.

####. - *Вечером я гуляла по набережной.*

1114. ### [чандибат] - лужайка, газон

Ключ: Джеки Чан. Джеки Чан крутит сальто по лужайке и не приминает ни одной травинки.

###. - *Садимся на газон.*

1115. ## [котки] - ходьба

Ключ: котики. Котики строем выходят на прогулку: «Ходьба - лучшая зарядка! Мяу-два, мяу-два!»

##. - *Я каждый день занимаюсь ходьбой.*

Важно: -# делает из глагола существительное: ## (ходить) → ## (ходьба).

1116. #### [ттвионольда] - резвиться, бегать и играть

·

Ключ: «Твикс». Две палочки «Твикс» резвятся на лужайке и гоняются друг за другом вокруг корзины для пикника.

#####. - *Дети носятся по парку.*

Важно: ## (бегать) + ## (играть). #-глагол: #### ## - резвящийся ребёнок.

1117. ### [саджинги] - фотоаппарат

корни: ## (фотография) + # (машина)

Ключ: сад + джинн. Тот самый джинн из сада (помните ##?) снова здесь - теперь с фотоаппаратом на шее, щёлкает всё подряд.

#####? - *Вы взяли фотоаппарат?*

Важно: В разговоре чаще ###.

1118. ## [накси] - рыбалка

Ключ: носки. Весь день на рыбалке - а в ведре только три старых носка. Зато разного цвета!

####. - *Папа любит рыбалку.*

Важно: #### - рыбачить.

1119. ## [токсо] - чтение

корни: # (читать) + # (книга)

Ключ: тоска. Тоска зелёная, за окном дождь? Открываете книгу - и тоска обиженно уходит, хлопнув дверью.

####. - *Моё хобби - чтение.*

1120. ## [чхвихян] - вкус, предпочтения

корни: # (интерес) + # (направление)

Ключ: свистулька. У вас особый вкус: из всех игрушек на ярмарке вы выбираете глиняную свистульку - и свистите в неё всю дорогу домой.

####. - *Это не в моём вкусе.*

Тренировка 1 (слова 1101-1120)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1

выход из дома (ненадолго)

_____

2
фотоаппарат
_____

3
длинные выходные, праздники подряд
_____

4
досуг, свободное время
_____

5
бег трусцой
_____

6
радость, удовольствие
_____

7
берег реки, набережная
_____

8

отпуск

_____

9
вкус, предпочтения

_____

10
будний день

_____

11
прогулка, вылазка (на природу)

_____

12
резвиться, бегать и играть

_____

13
открытый воздух; на природе

_____

14
радоваться, веселиться

_____

15
чтение
_____

16
ходьба
_____

17
рыбалка
_____

18
наслаждаться, получать удовольствие
_____

19
лужайка, газон
_____

20
отдых, перерыв
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагатель-

ное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ##### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, ##, ##, # ##, ##, ##.

1) ### ### _____# ###.
(На выходных мы с семьёй выбрались на природу.)

2) _____## ### ##.
(В будни я хожу на работу.)

3) _____# ###.
(Садимся на газон.)

4) ### _____# ####.
(Вечером я гуляла по набережной.)

5) _____ ### # ##?
(Что вы делаете в свободное время?)

6) ### _____## ### ###.
(Сегодня обедаем на открытом воздухе.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Твикс» → _____

2) свистулька → _____

3) Гюго → _____

4) чулок → _____

5) котики → _____

Блок 2. Еда на пикник

1121. ### [тосирак] - ланч-бокс, еда с собой

Ключ: «Доширак». Лапша «Доширак» названа именно этим словом. Представьте коробку «Доширака» размером с чемодан - бабушка собрала вам обед на пикник.

####. - *Бабушка собрала мне еду с собой.*

Важно: #### ## - собирать еду в контейнер.

1122. ## [кансик] - перекус

корни: # (промежуток) + # (еда)

Ключ: канкан. Танцовщицы канкана в перерыве между номерами хрустят перекусом прямо за кулисами.

###. - *На перекус я ем фрукты.*

1123. ### [ттокпокки] - ттокпокки (острые рисовые клёцки)

Ключ: «Ток-пок!». Рисовые палочки в остром соусе прыгают на сковородке: «Ток! Пок! Ток! Пок!»

###. - *Ттокпокки очень острые.*

Важно: # - рисовые клёцки, ## - обжаривать.

1124. ### [ымнёсу] - напиток (прохладительный)

корни: # (пить) + # (материал) + # (вода)

Ключ: «Ам-ням!». «Ам-ням!» - малыш выпивает газировку залпом, и пузырьки вылетают у него из носа.

####? - *Что будете пить?*

Важно: Читается [ымнёсу]: # после # звучит как [н].

1125. ## [пэдаль] - доставка (еды)

корни: # (распределять) + # (доставлять)

Ключ: педаль. Курьер так крутит педали, что курица в коробке ещё горячая, а от велосипеда идёт дымок.

###! - *Доставка приехала!*

Важно: ##### - заказать доставку.

1126. #### [чумунхада] - заказывать

·

Ключ: чум. В чуме посреди тундры по телефону заказывают пиццу - и курьер приезжает на оленях.

#####. - *Я закажу два кофе.*

1127. ### [пхёниджом] - магазинчик у дома (круглосуточный)

корни: ## (удобство) + # (магазин)

Ключ: пони. Ночной продавец в круглосуточном магазинчике - маленький пони: пробивает чипсы копытом и желает вам доброй ночи.

###. - *Я купила воду в магазинчике у дома.*

Важно: Читается [пхёниджом]: # после согласной - [и].

1128. ### [чапханги] - торговый автомат

корни: # (сам) + # (продавать) + # (машина)

Ключ: Чапаев. Чапаев на коне подъезжает к торговому автомату, бросает монетку - и получает картошку в стаканчике.

####. - *Я взяла кофе в автомате.*

1129. ## [кхапхе] - кафе, кофейня

Ключ: похоже на английское cafe. В кафе на каждом столике по ноутбуку, а бариста рисует на пенке ваш портрет.

###. - *Встретимся в кафе.*

1130. ### [поксунъа] - персик

Ключ: покусать. Кто-то покусал все персики в корзине! На каждом - аккуратный след крошечных зубов. Подозреваемый - хомяк.

###. - *Персики сладкие.*

1131. # [кюль] - мандарин

Ключ: кулёк. Дед Мороз вручает каждому ребёнку бумажный кулёк, доверху набитый мандаринами.

###. - *Зимой мы едим много мандаринов.*

1132. ## [чхамве] - корейская дыня (жёлтая)

Ключ: «Апчха!». Вы громко чихаете: «Апчха!» - и маленькая жёлтая дыня выпрыгивает у вас из рук и катится по траве.

####. - *Летом корейские дыни вкусные.*

1133. ## [сикппан] - хлеб для тостов

Ключ: шик. Шик и блеск: квадратный хлеб для тостов в золотой обёртке, каждый ломтик ровный, как по линейке.

###. - *Утром я поджариваю тосты.*

1134. ## [ттанкхон] - арахис

Ключ: танго. Два арахиса в одной скорлупке танцуют танго - тесно, но очень страстно.

####? - *Вы любите арахис?*

1135. ## [ильсик] - японская кухня

корни: # (Япония) + # (еда)

Ключ: Илья Муромец. Илья Муромец впервые ест суши: держит палочки в кулаке и удивляется, почему рисинки разбегаются.

####? - *Поедим японскую еду?*

Важно: ## - Япония.

1136. ## [чунсик] - китайская кухня

корни: # (Китай) + # (еда)

Ключ: джунгарик. Хомяк-джунгарик заказывает китайскую кухню: ловко орудует палочками и набивает щёки лапшой до ушей.

####. - *Японскую кухню я люблю больше, чем китайскую.*

Важно: ## - Китай.

1137. #### [таиотхы] - диета

Ключ: похоже на английское diet. Вы торжественно объявляете диету - и в ту же минуту в дверь звонит курьер с пиццей.

###. - *С завтрашнего дня сажусь на диету.*

1138. ## [тхэкпэ] - посылка, курьерская доставка

корни: # (дом) + # (доставлять)

Ключ: техпаспорт. Курьер привёз посылку и строго требует: «Сначала покажите техпаспорт на кота!»

###. - *Пришла посылка от мамы.*

1139. ## [инсам] - женьшень

корни: # (человек) + # (женьшень)

Ключ: инстаграм[3]**.** Корень женьшеня, похожий на человечка, позирует для инстаграма: ручки в боки, ножки крестиком.

###. - *Я пью чай с женьшенем.*

1140. ## [чхикхин] - жареная курица (на вынос)

Ключ: похоже на английское chicken. Хрустящая курица в коробке так громко хрустит, что соседи на лужайке оборачиваются.

###! - *Давайте закажем курицу!*

Важно: Корейская жареная курица - любимая еда на вынос; к Хангану её привозят прямо в парк.

Тренировка 2 (слова 1121-1140)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1

[3] Instagram, Facebook и Meta принадлежат компании Meta, признанной экстремистской и запрещённой на территории РФ.

японская кухня

_____

2
жареная курица (на вынос)

_____

3
ланч-бокс, еда с собой

_____

4
напиток (прохладительный)

_____

5
корейская дыня (жёлтая)

_____

6
заказывать

_____

7
ттокпокки (острые рисовые клёцки)

_____

8
китайская кухня
_____

9
арахис
_____

10
магазинчик у дома (круглосуточный)
_____

11
диета
_____

12
перекус
_____

13
хлеб для тостов
_____

14

кафе, кофейня

_____

15
посылка, курьерская доставка

_____

16
доставка (еды)

_____

17
мандарин

_____

18
торговый автомат

_____

19
женьшень

_____

20
персик

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ### [_____]
4) ## [_____]

5) ### [_____]
6) ## [_____]

7) #### [_____]
8) ### [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ###, #, ###, # #, ####, #####.

1) ## _____## ### ####.
(Японскую кухню я люблю больше, чем китайскую.)

2) ## # # _____.
(Я закажу два кофе.)

3) #### _____# ## ###.
(Зимой мы едим много мандаринов.)

4) _____ # ####?
(Что будете пить?)

5) _____# ###.
(Персики сладкие.)

6) #### _____# # ###.
(С завтрашнего дня сажусь на диету.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Илья Муромец → _____

2) пони → _____

3) Чапаев → _____

4) похоже на английское chicken → _____

5) канкан → _____

Блок 3. Игры и спорт

1141. ### [тонмурвон] - зоопарк

корни: ## (животное) + # (сад)

Ключ: тонна мурлык. В зоопарке тонна мурлыкающих тигров: лежат на солнышке и мурлычут так, что дрожит земля.

###. - *В детстве я часто ходила в зоопарк.*

1142. ## [инхён] - кукла; мягкая игрушка

Ключ: инженер. Инженер собрал куклу-робота, и теперь она по ночам ходит по квартире и проверяет розетки.

##. - *Сестрёнка спит в обнимку с куклой.*

1143. ### [чаннанкам] - игрушка

Ключ: Жанна + камин. Малышка Жанна рассаживает все свои игрушки у камина - погреться, а для куклы ставит отдельное креслице.

#####. - *Уберите игрушки.*

Важно: ## - шалость, баловство.

1144. ## [нори] - игра, забава

Ключ: мышка-норушка. Мышка-норушка устроила в теремке игры: прятки, жмурки и конкурс, кто громче пискнет.

##. - *Дети играют в прятки.*

Важно: ## (играть) → ## (игра).

1145. ## [орак] - развлечения; игровые автоматы

корни: # (развлекать) + # (радость)

Ключ: оракул. Оракул развлекается: всем подряд предсказывает выигрыш в игровых автоматах.

##. - *Я смотрю развлекательную передачу.*

1146. #### [симсимхада] - скучно (нечего делать)

·

Ключ: «Сим-сим». От скуки вы бродите по квартире и кричите шкафу: «Сим-сим, откройся!» - шкаф молчит.

####. - *Идёт дождь, скучно.*

1147. ## [чхеюк] - физкультура

корни: # (тело) + # (воспитание)

Ключ: Чехов. Антон Павлович Чехов в пенсне прыгает через козла на уроке физкультуры - пенсне летит отдельно.

###. - *Сегодня на физкультуре мы играли в баскетбол.*

1148. ### [норитхо] - детская площадка

Ключ: Норильск. Детская площадка в Норильске: горка изо льда, качели в сугробе - и дети всё равно визжат от счастья.

###. - *Играем на детской площадке.*

1149. ### [накситтэ] - удочка

Ключ: «Накося!». Рыба выпрыгивает из воды, хватает вашу удочку и кричит: «Накося!» - и уплывает вместе с ней.

####. - *Я одолжила удочку.*

1150. ### [наксиккун] - рыбак (любитель)

Ключ: наскучило. Рыбаку наскучило ждать клёва, и он

уснул прямо с удочкой - а рыбы подплыли посмотреть на спящего.

###. - *На реке много рыбаков.*

Важно: -# - «мастер, любитель чего-то».

1151. ## [нонгу] - баскетбол

корни: # (корзина) + # (мяч)

Ключ: Нонна Мордюкова. Нонна Мордюкова невозмутимо забрасывает мяч в корзину - трёхочковый, через всю площадку!

###. - *Он высокий, поэтому хорошо играет в баскетбол.*

1152. ## [пэгу] - волейбол

корни: # (отталкивать) + # (мяч)

Ключ: Пегас. Крылатый Пегас играет в волейбол: отбивает мяч крыльями прямо через облака.

###. - *Мы играли в волейбол на пляже.*

1153. ## [ссирым] - ссирым (корейская борьба)

Ключ: сирена. Два борца-богатыря выходят на песчаный круг под вой сирены - и весь стадион замирает.

#####. - *Ссирым - традиционный корейский вид спорта.*

1154. ## [чхеджо] - гимнастика; зарядка

корни: # (тело) + # (упражнять)

Ключ: чешки. В чешках вы делаете утреннюю гимнастику: прыжки, наклоны, мостик - а чешки сами пружинят, как кузнечики.

##. - *По утрам делаю зарядку.*

1155. ### [таллиги] - бег

Ключ: Сальвадор Дали. Сальвадор Дали бежит стометровку, а его часы стекают с руки прямо на беговую дорожку.

###. - *Я быстро бегаю.*

Важно: ### (бежать) → ### (бег).

1156. ## [юксан] - лёгкая атлетика

корни: # (суша) + # (на, верх)

Ключ: Юкатан. Легкоатлеты бегут марафон через джунгли Юкатана, перепрыгивая через ленивых игуан.

###. - *Хочу стать легкоатлетом.*

1157. ## [квонтху] - бокс

корни: # (кулак) + # (бороться)

Ключ: квочка. Квочка натягивает боксёрские перчатки и выходит на ринг защищать цыплят - кошка сразу передумала охотиться.

###. - *Старший брат учится боксу.*

1158. ## [тхакку] - настольный теннис

Ключ: такса. Такса стоит на табуретке и отбивает шарик в настольном теннисе - ушами.

###? - *Вы умеете играть в настольный теннис?*

Важно: Играть в теннис - ##: ### ##.

1159. ### [чхуккугон] - футбольный мяч

Ключ: Чуковский + Конёк-Горбунок. Корней Чуковский пасует футбольный мяч Коньку-Горбунку, а тот отбивает его горбом прямо в ворота.

####. - *На день рождения мне подарили футбольный мяч.*

Важно: ## (футбол) + # (мяч).

1160. ## [тхусу] - питчер (в бейсболе)

корни: # (бросать) + # (рука, мастер)

Ключ: тусовка. Питчер так затусовался на горке с болельщиками, что забыл бросить мяч.

###. - *У этого питчера очень быстрая подача.*

Тренировка 3 (слова 1141-1160)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
баскетбол
_____

2
бокс

_____

3
зоопарк
_____

4
рыбак (любитель)
_____

5
футбольный мяч
_____

6
игрушка
_____

7
лёгкая атлетика
_____

8
питчер (в бейсболе)
_____

9
развлечения; игровые автоматы
_____

10
игра, забава
_____

11
ссирым (корейская борьба)
_____

12
удочка
_____

13
физкультура
_____

14
волейбол
_____

15
скучно (нечего делать)

_____

16
гимнастика; зарядка

_____

17
кукла; мягкая игрушка

_____

18
настольный теннис

_____

19
детская площадка

_____

20
бег

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]

2) #### [_____]

3) ### [_____]
4) ## [_____]

5) ### [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ###, ###, # ###, ###, ##.

1) ## _____# ###.
(На реке много рыбаков.)

2) ### _____# ##.
(По утрам делаю зарядку.)

3) ## _____# ###.
(Старший брат учится боксу.)

4) ## ## _____.
(Идёт дождь, скучно.)

5) _____## ###.

(Играем на детской площадке.)

6) _____# ####.

(Я одолжила удочку.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) тусовка → _____

2) Чехов → _____

3) Чуковский + Конёк-Горбунок → _____

4) такса → _____

5) тонна мурлык → _____

Блок 4. Важные понятия

1161. # [чун] - середина; в процессе

Ключ: джунгли. Вы в самой середине джунглей, в процессе обеда, - и тут из кустов выходит тигр с ложкой.

####. - *Сейчас идёт совещание.*

Важно: -# #### - «как раз сейчас делаю»: ## #### - я в пути.

1162. ## [сасиль] - факт; на самом деле

корни: # (дело) + # (действительный)

Ключ: сосиска. Сосиска торжественно сообщает: «На самом деле я из курицы. Это факт!»

###. - *На самом деле я тоже не знаю.*

1163. ## [киок] - память, воспоминание

корни: # (записывать) + # (помнить)

Ключ: киоск. В киоске у метро продают воспоминания: «Мне одно про море, пожалуйста, и одно про бабушкины пироги».

##. - *Не могу вспомнить имя того человека.*

Важно: #### - помнить; ### ## - вспомниться.

1164. ## [ихэ] - понимание

корни: # (разум) + # (разъяснять)

Ключ: Ихтиандр. Ихтиандр с полным пониманием кивает рыбам - он единственный на всём побережье понимает их язык.

##. - *Не понимаю.*

1165. ## [панбоп] - способ, метод

корни: # (направление) + # (закон, метод)

Ключ: панда. Панда знает сто способов съесть бамбук: стоя, лёжа, вверх ногами и даже во сне.

###. - *Есть хороший способ.*

1166. ## [ию] - причина

корни: # (принцип) + # (основание)

Ключ: июль. В июле у всех одна причина опоздать. «Почему опоздали?» - «Июль!» - и все понимающе кивают.

###? - *В чём причина?*

1167. ## [часин] - сам, себя

корни: # (сам) + # (тело)

Ключ: часики. Вы смотрите на свои часики и видите в блестящем стекле самого себя - крошечного, но очень серьёзного.

####. - *Верьте в себя.*

Важно: Есть омоним ## - «уверенность»: ### ### - я уверен(а).

1168. ## [чальмот] - ошибка, вина; неправильно

Ключ: «Жаль!». Вы разбили бабушкину вазу и вздыхаете: «Жаль… Это моя вина».

#####. - *Это моя вина.*

Важно: #### - ошибиться, провиниться.

1169. ## [сесан] - мир, свет

корни: # (мир) + # (верх)

Ключ: Сезанн. Художник Сезанн рисует весь мир яблоками: яблочные горы, яблочные дома и яблочное солнце.

###. - *Мир такой огромный.*

1170. ## [тоум] - помощь

Ключ: кот Том. Кот Том застрял в мышиной норке и машет лапой: «Помощь! Срочно нужна помощь!»

####? - *Вам нужна помощь?*

Важно: От ## - помогать. ### ## - быть полезным.

1171. # [ттыт] - значение, смысл

Ключ: «Тыц!». Вы тыкаете пальцем в незнакомое слово: «Тыц! Что это значит?»

####? - *Что значит это слово?*

1172. ## [анджон] - безопасность

корни: # (спокойный) + # (целый)

Ключ: Анжелика. Анжелика, маркиза ангелов, садится на велосипед в каске, наколенниках и светоотражающем жилете: безопасность прежде всего!

####. - *Безопасность важнее всего.*

1173. ## [квансим] - интерес

корни: # (касаться) + # (сердце)

Ключ: Квазимодо. Квазимодо с огромным интересом разглядывает в бинокль всё, что происходит на площади внизу.

###. - *Я очень интересуюсь корейской культурой.*

1174. ## [мосып] - облик, вид

Ключ: «Мосфильм». На «Мосфильме» вам за час меняют весь облик: парик, борода, нос - родная мама не узнает.

###. - *Вы красиво улыбаетесь.*

1175. # [чок] - опыт, случай (когда-либо)

Ключ: «Чокнутый профессор». Вам случалось хоть раз пить чай с «Чокнутым профессором»? Незабываемый опыт: чашка у него убегает от вас по столу.

###? - *Вы когда-нибудь катались на велосипеде у Хангана?*

Важно: Только в конструкции -(#)# ## ##/## - «был опыт / не было».

1176. ## [синхо] - сигнал; светофор

корни: # (знак) + # (номер, знак)

Ключ: синхронистки. Синхронистки по сигналу свистка одновременно ныряют - и одновременно выныривают с улыбками.

#####. - *Светофор переключился.*

1177. ## [токпун] - благодаря (кому-то)

корни: # (добродетель) + # (доля)

Ключ: электрический ток. Благодаря электрическому току у вас горит свет, гудит холодильник и крутится вентилятор. Спасибо, ток!

####. - *Благодаря вам у меня всё хорошо.*

Важно: ### - благодаря (о хорошем). ### - из-за (чаще о плохом).

1178. ## [пуджок] - нехватка, недостаток

корни: # (не) + # (достаточный)

Ключ: пучок. В пучке укропа на рынке всего три травинки - явная нехватка укропа!

####. - *Мне в последнее время не хватает сна.*

Важно: #### - не хватать.

1179. ## [нэён] - содержание

корни: # (внутри) + # (вмещать)

Ключ: неон. Неоновая вывеска у кинотеатра бегущей строкой пересказывает всё содержание фильма - смотреть уже незачем.

#####. - *У книги интересное содержание.*

1180. ## [санхван] - ситуация, обстановка

корни: # (состояние) + # (обстоятельство)

Ключ: Шанхай. В Шанхае ситуация на дорогах меняется каждую секунду: только что было пусто - и вдруг миллион велосипедов.

####. - *Ситуация немного сложная.*

Тренировка 4 (слова 1161-1180)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
помощь

_____

2
опыт, случай (когда-либо)

_____

3
способ, метод

_____

4
сигнал; светофор

_____

5
ситуация, обстановка

_____

6
середина; в процессе

_____

7
факт; на самом деле
_____

8
облик, вид
_____

9
нехватка, недостаток
_____

10
память, воспоминание
_____

11
благодаря (кому-то)
_____

12
сам, себя
_____

13

значение, смысл

_____

14
содержание

_____

15
ошибка, вина; неправильно

_____

16
понимание

_____

17
интерес

_____

18
мир, свет

_____

19
причина

_____

20
безопасность
_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) # [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) # [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, ##, ##, ##.

1) _____# ####?
(Вам нужна помощь?)

2) _____# ## ###.

(На самом деле я тоже не знаю.)

3) ## _____# ###.
(Есть хороший способ.)

4) ## _____# ###.
(Вы красиво улыбаетесь.)

5) _____# # ####.
(Благодаря вам у меня всё хорошо.)

6) ## ### _____# ###.
(Я очень интересуюсь корейской культурой.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) часики → _____

2) киоск → _____

3) Ихтиандр → _____

4) «Жаль!» → _____

5) июль → _____

Блок 5. Когда? Слова времени

1181. ## [пангым] - только что

Ключ: пан + ГУМ. Важный пан только что вернулся из ГУМа: пакеты ещё шуршат, ценники ещё не сняты.

#####. - *Я только что приехала.*

1182. ## [хару] - один день, сутки

Ключ: Харуки Мураками. Харуки Мураками за один день пробегает марафон и пишет главу романа - и ещё успевает сварить спагетти.

###. - *Я проспала весь день.*

1183. ## [кымбан] - сейчас же, вот-вот

Ключ: комбайн. «Комбайн будет вот-вот!» - обещает фермер. И правда: из-за горизонта уже ползёт комбайн.

###! - *Сейчас приду!*

Важно: Бывает и «только что»: ## ### - только что пришёл.

1184. ## [иху] - после, с тех пор

корни: # (от) + # (после)

Ключ: «И-ху!». Ковбой кричит «И-ху!», вскакивает на коня - и с тех пор его никто не видел.

**###** ### ###. - *С тех пор от него нет вестей.*

1185. ## [акка] - недавно, только что (сегодня)

Ключ: гусыня Акка. Гусыня Акка из «Путешествия Нильса» недавно пролетала здесь - вон перо ещё кружится

в воздухе.

#####. - *Я недавно звонила.*

1186. ## [хёнджэ] - настоящее время; в данный момент

корни: # (нынешний) + # (быть)

Ключ: Хендрикс. Джими Хендрикс играет на гитаре прямо сейчас, в настоящем, - звук такой живой, будто он у вас в комнате.

###. - *Сейчас три часа дня.*

1187. ## [чхвегын] - в последнее время, недавно

корни: # (самый) + # (близкий)

Ключ: швейная машинка. В последнее время швейная машинка шьёт сама, по ночам - утром в комнате висят новые платья.

#####. - *Недавно я переехала.*

1188. ### [оджетпам] - вчера ночью; вчерашний вечер

Ключ: Ожегов. Вчера ночью вы до трёх часов читали словарь Ожегова - и уснули на букве «О».

###. - *Вчера ночью шёл дождь.*

1189. #### [орэттонъан] - долго, длительное время

Ключ: оратор. Оратор говорит долго-долго: слушатели уже спят, а голуби свили гнездо на трибуне.

#####. - *Я долго ждала.*

1190. ## [чобон] - тот (прошлый) раз (разг.)

Ключ: Чубакка. В тот раз Чубакка обыграл вас в шахматы и радостно рычал весь вечер.

#####. - *Это человек, с которым мы встречались*

в прошлый раз.

1191. ## [иджон] - прежде, раньше

корни: # (от) + # (перед)

Ключ: иждивенец. Раньше ваш кот был иждивенцем, а теперь сам ходит на рыбалку и приносит улов к завтраку.

####. - *Раньше я жила в Пусане.*

1192. ## [итхыль] - два дня

Ключ: итальянец. Итальянец два дня подряд варит один-единственный соус для пасты - и никого не пускает на кухню.

###. - *Два дня шёл дождь.*

1193. ## [пхёнсо] - обычно, в обычное время

корни: # (ровный) + # (простой)

Ключ: пенсионер. Пенсионер как обычно, ровно в шесть, делает зарядку на балконе - под марш и с гантелями.

##. - *Обычно я рано ложусь спать.*

1194. ### [чинанбон] - прошлый раз

Ключ: чиновник. В прошлый раз чиновник потерял вашу справку. И в этот раз тоже. Традиция!

#####. - *Спасибо вам за прошлый раз.*

1195. ## [мэнён] - каждый год

корни: # (каждый) + # (год)

Ключ: меню. Каждый год ресторан торжественно меняет меню - и каждый год там снова одни пельмени.

##. - *Каждый год летом я езжу на море.*

1196. ### [иттага] - попозже, потом (сегодня)

Ключ: Итака. Одиссей обещает: «Попозже вернусь на Итаку!» - и плавает двадцать лет.

#####. - *Я позвоню попозже.*

1197. ## [сахыль] - три дня

Ключ: Сахара. Три дня вы идёте через Сахару на верблюде - и на третий день видите вдали холодильник с мороженым.

###. - *Встретимся через три дня.*

1198. ## [чхонналь] - первый день

Ключ: «Шанель». В первый же день в Париже вы бежите в бутик «Шанель» - и выходите с одним носовым платком (на большее не хватило).

####. - *Я помню свой первый день на работе.*

Важно: Читается [чхонналь]: # перед # звучит как [н].

1199. ### [чинанхэ] - прошлый год

Ключ: чинить. Весь прошлый год вы чинили старую машину - и к Новому году она наконец поехала. Задом.

###. - *Я приехала в Корею в прошлом году.*

1200. ## [мэджу] - каждую неделю

корни: # (каждый) + # (неделя)

Ключ: мэджик. Фокусник каждую неделю показывает один и тот же мэджик с кроликом - кролик уже зевает.

##. - *Каждую субботу я плаваю.*

Тренировка 5 (слова 1181-1200)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
после, с тех пор
_____

2
тот (прошлый) раз (разг.)
_____

3
попозже, потом (сегодня)
_____

4
прежде, раньше

_____

5
настоящее время; в данный момент

_____

6
в последнее время, недавно

_____

7
вчера ночью; вчерашний вечер

_____

8
долго, длительное время

_____

9
каждую неделю

_____

10
первый день

_____

11
три дня
_____

12
прошлый раз
_____

13
прошлый год
_____

14
два дня
_____

15
только что
_____

16
обычно, в обычное время
_____

17
каждый год

_____

18
сейчас же, вот-вот

_____

19
недавно, только что (сегодня)

_____

20
один день, сутки

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) ## [_____]

3) ## [_____]
4) ### [_____]

5) ## [_____]
6) ## [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ####, ##, # #, ##, ##.

1) ## _____# ####.
(Я помню свой первый день на работе.)

2) _____# ## #####.
(Это человек, с которым мы встречались в прошлый раз.)

3) _____ #####.
(Я только что приехала.)

4) _____ ###!
(Сейчас приду!)

5) _____ #####.
(Я долго ждала.)

6) _____ ## ###.
(Я проспала весь день.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) мэджик → _____

2) чиновник → _____

3) Итака → _____

4) гусыня Акка → _____

5) итальянец → _____

Повторение урока 12

История. Глава 12. Курица на берегу

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В пятницу вечером Тэхён постучал в дверь Вериной комнаты. Вид у него был заговорщицкий.

- **##, ## #### ### ###**? **## ###. ### ## ###**.

- **###**? - Вера задумалась. - **##… #### #### # ## ###**.

- **## ### #####**! **## ## ## ### ##. ### ### # ###**.

Всё сходилось: студия как раз дала Вере короткий **## - ##**, первый за полгода. Из-за спины Тэхёна высунулся Минджун:

- **## ###**! **#### ## ####**!

Минджун от волнения почти не спал, поэтому утром первым сидел на кухне - в кепке и с **###** под мышкой. Госпожа Пак собрала им **###** в три этажа: кимпап, **##** с ветчиной, жёлтый **##**, **###** и пакетик **##** на **##**.

- **###, ## ###**?

- **## ## ####**! - отрезала бабушка и сунула Тэхёну бутылочку: - **###, ## ##. ####. #### ### # ## ###. ### ### ## # ## ##**!

Тэхён, **##** вечно голодный, выпил залпом и скривился. В

эту минуту в дверь позвонили: **##**! Посылка от Вериной мамы - русская книжка и три шоколадки «Алёнка», которые за полчаса жары превратились в шоколадный суп.

- **##, # ## ####**? - засмеялся Минджун, разглядывая девочку на обёртке.

У реки Вера и Тэхён взяли городские велосипеды - зелёные, с корзинками и звонком, а Минджун гордо катил свой, красный.

- **#### ## ####**? - спросила Вера, прочитав надпись на раме.

- **### # ####**! **####**! - Тэхён позвонил три раза и раздал шлемы. - **### ## ####**. **###, ## ## ##**!

- **###, #**!

Вера катила вдоль воды и чувствовала, что летит. По **##** бежали люди - кто **##**, кто просто **##**, - пожилая пара делала **##** прямо на траве. Под мостом сидели **###** со своими **###** и смотрели на воду так, будто от неё зависела судьба всего **# #**. У моста рабочие собирали сцену: вечером здесь будет **##** концерт. Вера включила рекордер: шорох шин, плеск, стук молотков, далёкий звонок «**##**». **###** в чистом виде.

- **##! ### ##, ### ##**! - кричал Минджун. - **## #### ### # ####**!

- **##**? **## # #### ####**!

Минджун, конечно, победил.

К десяти часам солнце стало белым и злым. Тэхён посмотрел в телефон: «**## ## 34#**». Они расстелили покрывало на **#**

в тени большой ивы. Вокруг ###### дети, соседняя семья устроила ### с надувным бассейном, а у ### девочка с ## в руках играла с младшим братом в #### ##.

- ## ## # ###? - спросил Минджун, растянувшись на траве.

- #? #### # ## ####. ### # ##. - Тэхён гордо согнул руку. - ##?

- ## ##! ### ### # ##! - Минджун повернулся к Вере: - # ###? ##### ## ### ###?

- ## ### # ###. ###, ###, ## ###… ## ### ###.

И тут Вера снова заметила то, что замечала уже давно. С Тэхёном Минджун говорил легко: «#, ## #!», «#, ###!» А с ней - аккуратно, с «-#» в конце каждой фразы, будто между ними стояла невидимая стенка.

- ###, - сказала Вера. - ## ###?

- #…?

- ## #### ### #### #.

Минджун вытаращил глаза.

- ###? ## #### ####?

- ## ##### ###. ###.

Он подумал секунду - и просиял так, что стало ещё жарче.

- ##! ##, ###! - Он попробовал новое слово на вкус, как конфету. - ##… ###! ## ## ##!

- ##? ###? ####? - не поверила Вера. - ### # ##.

- ##, ##### #####! - торжественно сказал Тэхён. - ### ##. ### # ###. ## ##### ##### ### ####. #### ## ###.

- ## #### ####…

- ##### ######! ##? ##? ####. ### ##! ## ####? ##? ####?

Пока Вера соображала, Тэхён уже ##### через приложение.

- #####?

- #, ###. ## ##. ## ### ## ### ###.

- # ##… - Вера покачала головой. - ###### ### # ##.

Пока ждали, Минджун сбегал к ### за ###, а Тэхён принёс из ### стаканчик острых ###. Вера достала мамину книжку, и Минджун тут же сунул в неё нос:

- ## ####?

- ## ###.

- #… - Минджун сморщился. - ## #### ### ##. ### ## ## ## ###. ## ###, #### # ###.

- ### ## ### # ##? - спросил Тэхён.

- ### ####. - Вера помолчала. - ## ### # ### ####. #### # # #### ##### #####. # ##### ####. ### ## #### ## #### ### #. # ### ###. ### # ## ### # ###. # ### ##### ##### ####.

- ## ####? - Минджун придвинулся с огромным ##.

- ### ##. ### ##.

- #, ### ###! - сказал Тэхён.

Телефон Тэхёна пискнул: курьер на месте. Через десять минут на покрывале стояла горячая коробка, и запах курицы поплыл по всему берегу.

- # #####!

Ели руками, смеялись, вытирали пальцы о салфетки. Минджун поглядел на себя в экран телефона и важно объ-

явил: «**# ##, ###**!» Вера сфотографировала их обоих старым **###** Тэхёна - мальчишку в кепке и студента с куриной ножкой. Два счастливых **##** на фоне реки.

- **##, ## ## ###**? **#### ####**! **#, ## ### ###**!

- **###**. **### ### ### # ##**.

Вера смотрела на воду и думала, что запомнит этот день надолго. **###**, в дождь, они с Минджуном шлёпали по лужам под двумя одинаковыми жёлтыми зонтами. **#### #**, **### #**.

- **## #### ## ### ### ###**? - спросила она.

- **#! #### ### ###**. **### ## # #### # ###**, - сказал Тэхён. - **# ## ### ## ### ## ####**. **### ## ### ####**.

Минджун задремал прямо на покрывале, положив голову на мяч. Вокруг **######** чужие дети, где-то звенел велосипедный звонок. Вера подумала, что без **##** этих двоих она бы никогда не узнала, какой бывает Ханган в августе.

- **####, ## #. ###, ## ###. # ## ### ## ### ## ####**.

- **##, ## ####**, - улыбнулся Тэхён. - **# #####. ### ###**!

Домой ехали медленно, по тени. У моста заглянули в маленькое **##** за ледяным кофе, и чемпион по **###** уснул прямо за столиком, обняв свой футбольный мяч. Тэхён осторожно поднял его на спину, а Вера повела велосипеды.

Вечером Вера записала в дневник одно предложение: «**## # ## ### ###**». А потом подумала и дописала по-русски: «И теперь он говорит мне „ты“».

Новые маленькие слова из главы: ### - городской прокатный велосипед в Сеуле (## - «дзынь»); # - звонок; # - как

раз, точно; ## - первое место; ## - соревнование, матч; ## - спортсмен, игрок; #### - салки, догонялки; ## - панмаль, речь на «ты»; ## - но, а (разг. от ###); ### - сердиться (на кого-то); ## - в остром соусе (о курице); #### - просто жареная; ## - воображение; ### # ## - даже представить не могу; ### # - русский язык; ### - побеждать; #### - одолжить (дать на время); ## - гитара; ### ## - играть на гитаре; # - фу! (гримаса); -(#)###? - хотите?: ###? - покатаемся?; -#/## # - можно: #### # - можно говорить на «ты»; -# - давай (панмаль): ## - давай поедим; -#? - ведь так?: ## ###? - мы же друзья?; -(#) # - если: ### - если рассердится; -## - ведь, же (пояснение): #### - ведь каникулы; ####? - это же парк?; -(#)# ### - буду (будущее): ### ### - буду помнить.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

###

- а) посылка, курьерская доставка б) прогулка, вылазка (на природу) в) японская кухня г) в последнее время, недавно

2)

##

- а) благодаря (кому-то) б) физкультура в) после, с тех пор г) способ, метод

3)

##

- а) волейбол б) рыбалка в) напиток (прохладительный) г) прежде, раньше

4)

###

- а) кафе, кофейня б) гимнастика; зарядка в) рыбак (любитель) г) детская площадка

5)

##

- а) каждую неделю б) сигнал; светофор в) длинные выходные, праздники подряд г) отпуск

6)

####

- а) наслаждаться, получать удовольствие б) резвиться, бегать и играть в) заказывать г) скучно (нечего делать)

7)

###

- а) ланч-бокс, еда с собой б) попозже, потом (сегодня) в) память, воспоминание г) будний день

8)

##

- а) три дня б) недавно, только что (сегодня) в) настоящее время; в данный момент г) волейбол

9)

##

- а) прогулка, вылазка (на природу) б) сейчас же, вот-вот в) китайская кухня г) интерес

10)

##

- а) жареная курица (на вынос) б) прежде, раньше в) досуг, свободное время г) первый день

11)

##

- а) мир, свет б) в последнее время, недавно в) диета г) память, воспоминание

12)

###

- а) напиток (прохладительный) б) в последнее время, недавно в) тот (прошлый) раз (разг.) г) безопасность

13)

##

- а) арахис б) рыбалка в) интерес г) персик

14)

##

- а) фотоаппарат б) сейчас же, вот-вот в) волейбол г) безопасность

15)

###

- а) только что б) торговый автомат в) каждую неделю г) хлеб для тостов

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ##

А) содержание

2) ###

Б) прошлый раз

3) ##

В) лёгкая атлетика

4) ###

Г) мир, свет

5) ##

Д) доставка (еды)

6) ##

Е) два дня

7) ##

Ж) бег

8) ##

З) настольный теннис

9) ##

И) игра, забава

10) ##

К) факт; на самом деле

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) ##### → _____
2) #### → _____

3) #### → _____
4) ### → _____

5) #### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.
1) ## (лёгкая атлетика) = # (_____) + # (_____)

2) ## (посылка, курьерская доставка) = # (_____) + # (_____)

3) ## (бокс) = # (_____) + # (_____)

4) ## (японская кухня) = # (_____) + # (_____)

5) ## (нехватка, недостаток) = # (_____) + # (_____)

6) ### (торговый автомат) = # (_____) + # (_____) + # (_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ##, ##, ##, ##

2) ###, #, ##, ##

3) ##, ##, ##, ##

4) ##, ##, ##, ##

5) ##, ###, ###, ##

6) ##, ##, ##, ##

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 7. Сегодня - уроки 13 и 14. Сначала повторите уроки 5 и 6 (правило 96 часов).

Урок 13. Чувства и характер

Уровень TOPIK 3 · слова 1201-1300

Блок 1. Радость и грусть

1201. ### [киппыда] - радостный

·

Ключ: Кипр. Вам дарят путёвку на Кипр - вы так рады, что прыгаете на кровати, как на батуте.

###. - *Я так рада снова вас видеть.*

Важно: #-неправильный: ### → ###. «Мне радостно» - о своих чувствах.

1202. ## [киппым] - радость

Ключ: кипеть. Чайник так кипит от радости, что подпрыгивает на плите и свистит весёлую песенку.

#####. - *Ребёнок - наша радость.*

1203. #### [киппохада] - радоваться (о других)

·

Ключ: гиппопотам. Гиппопотам радуется дождю: плюхается в лужу и обрызгивает весь зоопарк.

#####. - *Мама обрадовалась подарку.*

Важно: О чужих чувствах: ### - мне радостно, #### - он радуется.

1204. ## [хэнбок] - счастье

корни: # (удача) + # (счастье)

Ключ: хек на боку. Хек лежит на боку на тёплом песке и жмурится на солнце - вот оно, рыбье счастье.

###. - *Счастье - рядом.*

1205. #### [хэнбокхада] - счастливый

·

Ключ: хендбол. Команда по хендболу забивает победный гол и от счастья катается по полу кучей-малой.

####. - *Я сейчас так счастлива.*

1206. ## [сылыпхым] - грусть, печаль

Ключ: сельпо. В сельпо закончилось мороженое. Вся деревня стоит у пустого прилавка - печаль!

###. - *В этой песне есть грусть.*

1207. #### [сылыпхохада] - грустить, горевать

·

Ключ: сольфеджио. На сольфеджио вы горюете над минорной гаммой - каждая нота тяжело вздыхает.

###. - *Не грустите так.*

1208. ## [усым] - смех, улыбка

Ключ: усы. Усы у дедушки смеются раньше него самого: шевелятся, топорщатся - и вот уже хохочет вся борода.

###. - *Он очень смешливый.*

Важно: От ## - смеяться, улыбаться.

1209. #### [усымсори] - звук смеха, хохот

Ключ: уссурийский тигр. Уссурийский тигр услышал анекдот и хохочет так, что эхо катится по всей тайге.

###. - *С улицы слышен смех.*

1210. ### [уткида] - смешной; смешить

·

Ключ: утка. Утка в клоунском носу ходит по пруду задом

наперёд - смешно до слёз.

###. - *Этот фильм очень смешной.*

1211. ### [ныккида] - чувствовать

·

Ключ: ныкать. Вы ныкаете конфету в карман и чувствуете себя опасным преступником - сердце колотится.

###. - *Чувствую прохладный ветер.*

1212. ## [ныкким] - ощущение, впечатление

Ключ: Никулин. Юрий Никулин одним взглядом передаёт любое ощущение: грусть, удивление, восторг.

####. - *Первое впечатление о нём было хорошее.*

1213. ## [камджон] - эмоции, чувства

корни: # (чувство) + # (страсть)

Ключ: камзол. Король в бархатном камзоле не скрывает эмоций: топает, хлопает и хохочет на весь дворец.

###. - *Не прячьте свои чувства.*

1214. ## [пхёджон] - выражение лица

корни: # (выражать) + # (чувство)

Ключ: пьедестал. Трое на пьедестале - и три выражения лица: золото сияет, серебро дуется, а бронза просто рада, что не четвёртая.

###? - *Что у вас с лицом? Что случилось?*

1215. ## [сильман] - разочарование

корни: # (терять) + # (надежда)

Ключ: Сильвестр Сталлоне. Сильвестр Сталлоне от-

крывает подарок, а там - вязаные носки. Разочарование на суровом лице!

##. - *Большое разочарование.*

1216. #### [сильманхада] - разочаровываться

·

Ключ: силомер. Вы со всей силы бьёте по силомеру на ярмарке, а он показывает «котёнок». Разочарование!

#####. - *Увидела результат и разочаровалась.*

1217. #### [соксанхада] - огорчённый, расстроенный

·

Ключ: сок + санки. Вы пролили вишнёвый сок на новые белые санки - как же обидно!

####. - *Я плохо сдала экзамен, так обидно.*

1218. #### [сопсопхада] - обидно (от невнимания)

·

Ключ: сопеть. Обиженный ёжик сопит в углу: «Сопсоп!» - про его день рождения все забыли.

####. - *Обидно, что друг не пишет.*

1219. ### [асвипта] - жаль, досадно (что мало, упущено)

·

Ключ: «Ах, свинка!». Вы трясёте свинку-копилку, а там звенят всего три монетки. «Ах, свинка… Жаль».

####. - *Жаль, что отпуск такой короткий.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

1220. ### [асвиум] - сожаление, досада

Ключ: аквариум. Рыбки уплыли из аквариума в трубу -

и вы с сожалением смотрите на пустую воду.

###. - *Остаётся чувство сожаления.*

Тренировка 1 (слова 1201-1220)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
радостный
_____

2
радоваться (о других)
_____

3
разочаровываться
_____

4
жаль, досадно (что мало, упущено)
_____

5
сожаление, досада
_____

6
огорчённый, расстроенный
_____

7
звук смеха, хохот
_____

8
счастье
_____

9
грустить, горевать
_____

10
смешной; смешить

_____

11
чувствовать
_____

12
ощущение, впечатление
_____

13
радость
_____

14
выражение лица
_____

15
эмоции, чувства
_____

16
счастливый
_____

17
смех, улыбка
_____

18
грусть, печаль
_____

19
разочарование
_____

20
обидно (от невнимания)
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

5) #### → _____

6) #### → _____

7) ### → _____
8) ### → _____

9) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ###, # ###, ##, ##.

1) ### ### _____###.
(Ребёнок - наша радость.)

2) _____# ###.
(Остаётся чувство сожаления.)

3) _____# # ###?
(Что у вас с лицом? Что случилось?)

4) ## _____ ###.
(Не грустите так.)

5) _____# #### ###.
(Счастье - рядом.)

6) _____# ### ###.
(Не прячьте свои чувства.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Кипр → _____

2) Никулин → _____

3) ныкать → _____

4) сопеть → _____

5) Сильвестр Сталлоне → _____

Блок 2. Злость и раздражение

1221. ### [хванада] - сердиться, злиться

·

Ключ: фанат. Фанат злится: его команда пропустила гол - он топает, свистит и швыряет на землю собственную кепку.

####? - *Почему вы сердитесь?*

Важно: Чаще в прошедшем: #### - «рассердился (и сердит сейчас)».

1222. ## [ччаджын] - раздражение

Ключ: жужжание. Муха жужжит у самого уха целый час: «Ж-ж-ж!» - раздражение растёт с каждой секундой.

##. - *Жара бесит.*

Важно: ## ##! - «Бесит!»

1223. ##### [ччаджынсыропта] - раздражающий

·

Ключ: чай + джинсы. Вы пролили сладкий чай на белые джинсы прямо перед свиданием - как же это раздражает!

######. - *Этот звук ужасно раздражает.*

Важно: #-неправильный: ##### → ######.

1224. #### [таптапхада] - душно; тоскливо, тесно на душе

·

Ключ: тапочки. Тап-тап-тап - вы ходите в тапочках по душной комнате из угла в угол, а окно не открывается.

####. - *В комнате душновато.*

1225. ### [квичхантха] - лень, неохота; надоедливый

·

Ключ: квитанция. Перед вами гора квитанций, которые надо разобрать. Неохота-а-а…

####. - *Сегодня лень готовить.*

1226. ### [чигёпта] - надоевший, осточертевший

·

Ключ: «Чижик-пыжик». Соседский мальчик в сотый раз играет на пианино «Чижик-пыжик». Как надоело!

####. - *Одна и та же песня уже надоела.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

1227. #### [чирухада] - скучный, нудный

·

Ключ: чирикать. Воробей три часа чирикает одну и ту же ноту - скука смертная.

####. - *Совещание ужасно нудное.*

Важно: #### - нудно, тянется; #### - скучно, нечем заняться.

1228. #### [сиккыропта] - шумный, громкий

·

Ключ: вертолёт Сикорского. Вертолёт Сикорского садится прямо на вашу крышу - стёкла дрожат, кот под диваном.

#####. - *На улице очень шумно.*

Важно: #-неправильный: #### → #####.

1229. ## [соым] - шум (неприятный)

корни: # (шуметь) + # (звук)

Ключ: сойка. Сойка в лесу орёт так, что все звери затыкают уши: сплошной шум.

##. - *Не могу спать из-за шума дороги.*

1230. ## [мипта] - ненавистный, противный

·

Ключ: Мисс Пигги. Мисс Пигги противно хихикает и съедает последний пончик прямо у вас перед носом.

###. - *Мне неприятен этот человек.*

Важно: #-неправильный: ## → ###.

1231. #### [мивохада] - ненавидеть, не терпеть

·

Ключ: мимоходом. Злая мачеха мимоходом бросает Золушке: «Терпеть не могу твою улыбку!» - и уходит, задрав нос.

###. - *Не держите на меня зла.*

1232. ## [миум] - неприязнь, ненависть

Ключ: мим. Мим молча изображает ненависть к зонтику, который никак не хочет открываться.

####. - *Меня за это невзлюбили.*

1233. ### [яльмипта] - вредный, противный (с ехидцей)

·

Ключ: вредина Эльмира. Вредина Эльмира из второго подъезда показывает вам язык и съедает ваше мороженое - по ложечке, не торопясь.

####. - *Этот кот - та ещё вредина.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

1234. ### [пиутта] - насмехаться

·

Ключ: «Пиу-пиу!». Воробей сидит на ветке и насмешливо пищит «Пиу-пиу!» коту, который никак не может до него допрыгнуть.

###. - *Не смейтесь над другом.*

1235. ## [чхамта] - терпеть, сдерживаться

·

Ключ: шахматы. Соперник думает над ходом уже целый час, а вы терпите над шахматами, не зеваете и только тихо скрипите зубами.

####. - *Я сдержала смех.*

1236. ## [санчхо] - рана; обида

корни: # (ранить) + # (место)

Ключ: санчасть. В санчасти вам мажут ранку зелёнкой и ещё дуют, чтобы не щипало.

####. - *Меня задели эти слова.*

1237. # [коп] - страх, испуг

Ключ: коп. Огромный коп в форме испугался маленькой мышки и запрыгнул на капот машины.

###. - *Я трусишка.*

Важно: ## ## - бояться, пугаться.

1238. ### [мусопта] - страшный

·

Ключ: мусор. Ночью куча мусора у подъезда шевелится

и шуршит - страшно! (Это просто ёжик.)

####. - *Ночью одной страшно.*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

1239. #### [кокчондведа] - беспокоиться, волноваться (за что-то)

·

Ключ: кок Джон. Корабельный кок Джон волнуется: суп вот-вот убежит, а капитан уже звенит в колокольчик.

####. - *Я волнуюсь за завтрашний экзамен.*

1240. #### [пульссанхада] - бедный, жалкий

·

Ключ: пульс. У бедного промокшего котёнка пульс сто пятьдесят - его так жалко, что вы несёте его домой.

####. - *Этого щенка так жалко.*

Тренировка 2 (слова 1221-1240)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
ненавистный, противный
_____

2
шумный, громкий
_____

3
душно; тоскливо, тесно на душе
_____

4
вредный, противный (с ехидцей)
_____

5
ненавидеть, не терпеть
_____

6
страх, испуг
_____

7
шум (неприятный)

_____

8
сердиться, злиться

_____

9
раздражение

_____

10
неприязнь, ненависть

_____

11
скучный, нудный

_____

12
беспокоиться, волноваться (за что-то)

_____

13
надоевший, осточертевший

_____

14
страшный
_____

15
бедный, жалкий
_____

16
насмехаться
_____

17
раздражающий
_____

18
рана; обида
_____

19
лень, неохота; надоедливый
_____

20
терпеть, сдерживаться

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ### → _____

3) #### → _____
4) ### → _____

5) #### → _____
6) ## → _____

7) ### → _____
8) ### → _____

9) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, #, ####, ####, ####, ####.

1) ## _____# ###.
(Я трусишка.)

2) ## # _____.
(В комнате душновато.)

3) # #### ## _____.
(Этого щенка так жалко.)

4) # #### # _____.
(Этот кот - та ещё вредина.)

5) ## ### ## _____.
(Одна и та же песня уже надоела.)

6) ### _____.
(Я сдержала смех.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) чирикать → _____

2) чай + джинсы → _____

3) жужжание → _____

4) фанат → _____

5) санчасть → _____

Блок 3. Характер

1241. ## [сонкёк] - характер

корни: # (природа) + # (склад)

Ключ: сынок. «У вашего сынка характер - весь в деда!» - говорит учительница, и вы гордо киваете.

###. - *У него хороший характер.*

1242. ## [сонджиль] - нрав, вспыльчивость

корни: # (природа) + # (качество)

Ключ: сонный жилец. Сонный жилец с третьего этажа ужасно вспыльчив: разбудите его - и будет буря.

###. - *Мой папа вспыльчивый.*

Важно: ### ### - вспыльчивый; ### ## - вспылить.

1243. ### [чхакхада] - добрый, хороший (о человеке)

·

Ключ: шахматист. Добрый шахматист нарочно поддаётся внуку - и делает вид, что ужасно расстроен.

###. - *Мой младший брат очень добрый.*

1244. #### [ттокттокхада] - умный, сообразительный

·

Ключ: «Ток-ток!». Умный дятел выстукивает «ток-ток» азбукой Морзе и передаёт лесу сводку погоды.

####. - *Этот студент очень умный.*

1245. ## [пабо] - дурачок, глупыш

Ключ: бабуин. Бабуин корчит рожи перед зеркалом и

сам себя пугается - ну глупыш!

####. - *Я смеялась, как дурочка.*

Важно: Между близкими - ласково: ###! - «глупенький!»

1246. #### [кеырыда] - ленивый

·

Ключ: Геркулес. Геркулес обленился: вместо двенадцати подвигов лежит на диване и просит подать ему пульт.

####. - *По утрам я ленивая.*

Важно: #-неправильный: #### → ####.

1247. ##### [пуджиронхада] - трудолюбивый, усердный

·

Ключ: пуд. Трудолюбивый муравей тащит на спине пуд сахара - и ещё насвистывает.

#####. - *Бабушка очень трудолюбивая.*

1248. #### [сонсильхада] - добросовестный

· ##### · корни: # (искренность) + # (действительный)

Ключ: сон силача. Даже во сне силач добросовестно поднимает штангу: раз-два, раз-два - и храпит в такт.

####. - *Этот сотрудник очень добросовестный.*

1249. #### [чонджикхада] - честный

· ##### · корни: # (правильный) + # (прямой)

Ключ: джойстик. Честный джойстик никогда не жульничает: куда нажали - туда и прыгнул герой.

###. - *Мне нравятся честные люди.*

1250. #### [сольчикхада] - откровенный, прямой

·

Ключ: солянка. Повар откровенно признаётся: «В солянку я положил всё, что нашёл в холодильнике».

###. - *Скажите откровенно.*

Важно: ### - честно говоря.

1251. #### [ккомккомхада] - дотошный, аккуратный

·

Ключ: комок. Дотошный повар взвешивает каждый комок теста - чтобы все пельмени были одинаковые, до грамма.

##. - *Он работает очень тщательно.*

1252. #### [таджонхада] - ласковый, нежный

· ##### · корни: # (много) + # (чувство)

Ключ: Тадж-Махал. Нежный муж построил для жены Тадж-Махал - самый ласковый подарок на свете.

####. - *Эти супруги такие нежные друг с другом.*

1253. ## [чхинджоль] - любезность, доброта

корни: # (близкий) + # (искренний)

Ключ: чинить жёлоб. Любезный сосед в свой выходной залезает к вам на крышу и бесплатно чинит жёлоб - просто так, по доброте.

#####. - *Спасибо за вашу доброту.*

Важно: #### - любезный, приветливый.

1254. #### [ссикссикхада] - бодрый, бойкий, молодцом

·

Ключ: «Шик-шик!». Бодрый дворник с утра пораньше - шик-шик метлой! - и ещё песни поёт на весь двор.

#####. - *Ребёнок бойко ответил.*

1255. #### [чхимчхакхада] - спокойный, хладнокровный

· ##### · корни: # (погружаться) + # (прикрепляться)

Ключ: шимпанзе. Вокруг носятся и визжат обезьяны, а шимпанзе спокойно чистит банан. Хладнокровие!

#####. - *Спокойно ждите.*

1256. #### [чинджихада] - серьёзный

·

Ключ: курица Джинджер. Курица Джинджер из «Побега из курятника» очень серьёзно чертит план побега на стене сарая.

####? - *Почему вы такой серьёзный?*

1257. #### [онттунхада] - чудной, неожиданный

·

Ключ: «Ундервуд». Чудной старый «Ундервуд» вместо букв печатает ноты - и письмо, которое вы пишете, вдруг начинает петь.

##. - *Дети иногда задают неожиданные вопросы.*

1258. #### [сунджинхада] - наивный, простодушный

· ##### · корни: # (чистый) + # (истинный)

Ключ: сундук. Наивный пират уверен, что в сундуке золото, - а там бабушкины вязаные носки.

####. - *Он слишком наивный.*

1259. ##### [мучхэгимхада] - безответственный

· ###### · корни: # (нет) + ## (ответственность)

Ключ: мучиться. Безответственный сосед укатил на рыбалку и оставил вам своего попугая - и вы мучитесь целую неделю.

#####. - *Это безответственный поступок.*

1260. ## [кэссон] - индивидуальность

корни: # (отдельный) + # (природа)

Ключ: кассета. У каждой старой кассеты своя индивидуальность: своя наклейка, свой треск, своя любимая песня.

###. - *У этого певца яркая индивидуальность.*

Тренировка 3 (слова 1241-1260)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
добрый, хороший (о человеке)
_____

2

откровенный, прямой

_____

3
ленивый

_____

4
серьёзный

_____

5
чудной, неожиданный

_____

6
ласковый, нежный

_____

7
спокойный, хладнокровный

_____

8
нрав, вспыльчивость

_____

9
любезность, доброта
_____

10
безответственный
_____

11
характер
_____

12
индивидуальность
_____

13
трудолюбивый, усердный
_____

14
наивный, простодушный
_____

15

бодрый, бойкий, молодцом

_____

16
дотошный, аккуратный

_____

17
умный, сообразительный

_____

18
добросовестный

_____

19
дурачок, глупыш

_____

20
честный

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) ##### → _____

3) #### → _____
4) #### → _____

5) ##### → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

9) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ####, ####, # ###, #####, ##, ###.

1) ### _____ #####.
(Ребёнок бойко ответил.)

2) # ### _____# ###.
(У него хороший характер.)

3) # ### _____?
(Почему вы такой серьёзный?)

4) # ### ## _____.

(Эти супруги такие нежные друг с другом.)

5) #### ## _____ ### ##.
(Дети иногда задают неожиданные вопросы.)

6) #### ## _____.
(Бабушка очень трудолюбивая.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) бабуин → _____

2) сундук → _____

3) сонный жилец → _____

4) сон силача → _____

5) чинить жёлоб → _____

Блок 4. Неловкость и восклицания

1261. #### [осэкхада] - неловкий

·

Ключ: осётр. Осётр на первом свидании неловко молчит и пускает пузыри.

#####. - *Сначала было немного неловко.*

1262. #### [танхванхада] - растеряться, смутиться

·

Ключ: танцор. Танцор забыл движения прямо посреди сцены и растерянно машет руками - будто так и задумано.

#####. - *От неожиданного вопроса я растерялась.*

1263. #### [пуккыропта] - стыдно, неловко; застенчивый

·

Ключ: букварь. Первоклассник стесняется читать букварь вслух и прячется за ним целиком.

#####. - *Когда меня хвалят, я смущаюсь.*

Важно: #-неправильный: #### → #####.

1264. #### [пуккыроум] - застенчивость, стыд

Ключ: букет. Застенчивый юноша прячет пылающее лицо в огромный букет ромашек.

###. - *Этот ребёнок очень застенчивый.*

1265. #### [чханпхихада] - стыдно, позорно

·

Ключ: шапито. В цирке шапито у силача прямо на арене лопаются подтяжки - стыд-то какой! А зал хохочет и аплодирует.

#####. - *Я упала на улице - было так стыдно.*

Важно: #### - смущение, застенчивость; #### - стыд перед людьми, «позорище».

1266. ## [кинджан] - напряжение, волнение

корни: # (тугой) + # (натягивать)

Ключ: Кинг-Конг. Кинг-Конг в напряжении стоит на крыше небоскрёба - все мышцы как струны.

###. - *Расслабьтесь (снимите напряжение).*

1267. #### [кинджанхада] - нервничать, напрягаться

·

Ключ: киндер-сюрприз. Вы напряжённо разворачиваете киндер-сюрприз: а вдруг там тот самый бегемотик?

###. - *Не нервничайте.*

1268. #### [кинджандведа] - волноваться (о состоянии)

·

Ключ: кинза. Повар волнуется перед конкурсом: вдруг кинзы не хватит? Руки дрожат, и кинза дрожит.

####. - *Перед выступлением я так волнуюсь.*

Важно: #### - «волнуется (само)», #### - «нервничаю, напрягаюсь».

1269. #### [кунгымхада] - любопытно, интересно (хочется знать)

·

Ключ: кунг-фу. Мастер кунг-фу замер в стойке: ему ужасно любопытно, что варится в соседской кастрюле.

####. - *Мне интересно, что там за история.*

1270. ### [пуропта] - завидно

·

Ключ: Буратино. Буратино завидует Мальвине: у неё голубые волосы, а у него - только длинный нос.

####! - *Как я вам завидую!*

Важно: #-неправильный: ### → ####.

1271. ##### [пуровохада] - завидовать (о других)

·

Ключ: буровая вышка. Маленькая буровая вышка завидует небоскрёбу: он выше, и у него есть лифт.

#####. - *Друзья мне завидуют.*

1272. #### [ансимхада] - успокоиться, не волноваться

· ##### · корни: # (покой) + # (сердце)

Ключ: ансамбль. Ансамбль песни и пляски выдыхает после концерта: всё прошло отлично, можно успокоиться.

#####. - *Я услышала новости и успокоилась.*

1273. ## [чхинчхан] - похвала

корни: # (называть) + # (хвалить)

Ключ: чинчилла. Все гладят чинчиллу и хвалят: «Какая пушистая! Какая умница!» - а она жмурится от удовольствия.

####. - *Спасибо за похвалу.*

1274. #### [чхинчханхада] - хвалить

·

Ключ: Чичиков. Чичиков без устали хвалит каждого помещика: «Какой у вас дом! Какие пироги! Какой кучер!»

#####. - *Учитель меня похвалил.*

1275. #### [чаранхада] - хвастаться

·

Ключ: Жар-птица. Жар-птица хвастается перед курами: «Видали мой хвост? Он ещё и светится!»

#####. - *Друг хвастался новой машиной.*

1276. ##### [чарансыропта] - вызывающий гордость; гордиться

·

Ключ: шарманщик. Шарманщик гордо крутит ручку: его шарманка играет лучше всех на ярмарке.

######. - *Я горжусь дочерью.*

Важно: #-неправильный: ##### → ######.

1277. ## [чэбаль] - пожалуйста (умоляю)

Ключ: Чебурашка. Чебурашка умоляюще смотрит огромными глазами: «Ну пожалуйста, возьмите меня в друзья!»

###. - *Умоляю, не опаздывайте.*

Важно: Гласная # - между [е] и [э] (в современном корейском # и # звучат одинаково); пишем «чэ», чтобы транскрипция не складывалась в неудачное русское сочетание.

1278. ### [сесанъе] - вот это да!, боже мой!

Ключ: сессия. Студент видит расписание сессии - пять

экзаменов за неделю: «Вот это да!»

###! #####? - *Вот это да! Правда?*

Важно: Букв. «на свете!» - удивление, ужас или восторг.

1279. ### [аиго] - ох, ой, ах

Ключ: Айболит. Айболит выслушивает жалобы всех зверей подряд и вздыхает: «Ох-ох-ох!»

###, ####. - *Ох, тяжело!*

Важно: Вздох старших: от усталости, сочувствия, удивления.

1280. ## [омо] - ой! (женск.)

Ключ: омар. Омар на рынке щиплет туристку за палец: «Ой!» - вскрикивает она и роняет сумку.

##, ####! - *Ой, напугали!*

Важно: Обычно говорят женщины: ##, ###!

Тренировка 4 (слова 1261-1280)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-корейски

• • •

1
ох, ой, ах
_____

2
завидно
_____

3
завидовать (о других)
_____

4
неловкий
_____

5
хвалить
_____

6
напряжение, волнение
_____

7
похвала

_____

8
нервничать, напрягаться

_____

9
хвастаться

_____

10
стыдно, неловко; застенчивый

_____

11
застенчивость, стыд

_____

12
растеряться, смутиться

_____

13
стыдно, позорно

_____

14
пожалуйста (умоляю)
_____

15
вот это да!, боже мой!
_____

16
любопытно, интересно (хочется знать)
_____

17
ой! (женск.)
_____

18
волноваться (о состоянии)
_____

19
вызывающий гордость; гордиться
_____

20
успокоиться, не волноваться

_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) #### → _____
4) ##### → _____

5) #### → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

9) #### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, #####, ##, ##, #####, ##.

1) ### ### _____.
(Когда меня хвалят, я смущаюсь.)

2) ### ### ## _____.
(От неожиданного вопроса я растерялась.)

3) _____# ###.
(Расслабьтесь (снимите напряжение).)

4) _____ ## ###.
(Умоляю, не опаздывайте.)

5) _____ ####.
(Спасибо за похвалу.)

6) _____, ####!
(Ой, напугали!)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) Айболит → _____

2) шапито → _____

3) ансамбль → _____

4) букет → _____

5) киндер-сюрприз → _____

Блок 5. Мера и количество

1281. ## [чондо] - степень, уровень; примерно

корни: # (мера) + # (степень)

Ключ: щенок дога. Щенок дога всё растёт - до какой степени? Примерно до люстры!

###. - *Это займёт примерно час.*

1282. ## [чхвего] - лучший, самый-самый

корни: # (самый) + # (высокий)

Ключ: «Швепс». Вы открываете ледяную бутылку «Швепса» в жару: «Пш-ш-ш!» - лучший момент дня!

####! - *Эта песня - лучшая!*

1283. ## [пубун] - часть

корни: # (отдел) + # (делить)

Ключ: бубен. Вы отрываете от бубна одну часть - и бубенчик звенит отдельно, сам по себе.

####. - *Эта часть трудная.*

1284. ## [чончхе] - целое, всё целиком

корни: # (весь) + # (тело)

Ключ: чан черешни. Вы съедаете чан черешни целиком, весь, до последней ягодки.

####? - *Сколько всего человек?*

1285. ## [моян] - форма, вид

Ключ: майонез. Майонез на салате выдавлен в форме сердечка - кто-то на кухне явно влюблён.

#####. - *У облака забавная форма.*

1286. ### [намоджи] - остаток, остальное

Ключ: намочить. Остаток печенья вы намочили в чае - и он развалился прямо в чашке.

###. - *Остальное сделаю завтра.*

1287. ### [тэбубун] - большинство, большая часть

корни: # (большой) + ## (часть)

Ключ: табу. Большая часть тем за семейным обедом - табу: зарплата, диета и кто съел последнюю котлету.

######. - *Большинство студентов - иностранцы.*

1288. # [тэ] - штука (о машинах, технике)

Ключ: «Тесла». Вы пересчитываете «Теслы» на парковке: одна штука, две штуки… а на тридцатой сбиваетесь.

###. - *У нас в семье две машины.*

Важно: Счётное слово для машин, компьютеров, телевизоров: ### # #.

1289. ## [ильбу] - некоторая часть, некоторые

корни: # (один) + # (доля)

Ключ: Эльбрус. Часть группы полезла на Эльбрус, а часть осталась внизу пить чай с баранками.

#####. - *Часть денег я отложила.*

1290. ## [кири] - длина

Ключ: Кирилл. Кирилл измеряет длину удава в попугаях - и всё время сбивается со счёта.

###. - *Длина юбки как раз.*

Важно: От ## - длинный.

1291. ## [чонню] - вид, разновидность

корни: # (род) + # (вид)

Ключ: Джонни. Пёс Джонни по нюху различает сто видов колбасы - и все сто хочет попробовать.

####? - *Какой вид вам нравится?*

Важно: Читается [чонню]: # после # звучит как [н].

1292. ## [сутча] - цифра, число

Ключ: сутки. Сутки - это цифра 24. Вы рисуете её на стене огромными буквами, чтобы всё успеть.

###. - *Прочитайте это число.*

1293. ## [нопхи] - высота

Ключ: напихать. Вы напихали на шкаф столько коробок, что их высота достала до потолка.

####? - *Какая высота у этой горы?*

Важно: От ## - высокий.

1294. ## [каджи] - вид, сорт (счётное слово)

Ключ: кадушка. В бабушкиной кадушке три сорта солений: огурцы, помидоры и загадочные грибы.

###. - *Есть два цвета на выбор.*

Важно: ## ## - разные, всякие. Не путайте с ## - баклажан.

1295. ## [кхыги] - размер

Ключ: кегли. Кегли бывают разного размера: от крошечных, для мышей, до огромных, для слонов.

##? - *Какого размера?*

Важно: От ## - большой.

1296. ## [сунсо] - порядок, очерёдность

корни: # (следовать) + # (порядок)

Ключ: суслики. Суслики выстраиваются у норы строго по порядку: от самого толстого до самого худого.

#####. - *Заходите по очереди.*

1297. ## [муге] - вес

Ключ: мука. Вы взвешиваете мешок муки - а он весит больше, чем вы сами.

####? - *Сколько весит сумка?*

1298. ## [исан] - свыше, более (чем)

корни: # (от) + # (верх)

Ключ: Исландия. В Исландии больше ста вулканов - и все дымят, как чайники.

###. - *Пришло больше десяти человек.*

Важно: Не путайте с #### - странный.

1299. # [чом] - точка; балл, оценка

Ключ: «Чомп!». «Чомп!» - попугай откусывает от вашей тетради ровно одну точку, и учитель ставит ему за аккуратность пять баллов.

####. - *Я получила на экзамене девяносто баллов.*

Важно: Баллы считают ханмунными числами: ## #, # #.

1300. ## [чхвеак] - наихудший, худшее

корни: # (самый) + # (плохой)

Ключ: «Чвак!». «Чвак!» - вы в новых туфлях наступили в глубокую лужу. Худший день!

######. - *Сегодня просто худший день.*

Тренировка 5 (слова 1281-1300)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
свыше, более (чем)
_____

2
вес
_____

3
порядок, очерёдность
_____

4

форма, вид

_____

5
целое, всё целиком

_____

6
некоторая часть, некоторые

_____

7
вид, разновидность

_____

8
наихудший, худшее

_____

9
лучший, самый-самый

_____

10
размер

_____

11
точка; балл, оценка
_____

12
цифра, число
_____

13
длина
_____

14
часть
_____

15
вид, сорт (счётное слово)
_____

16
степень, уровень; примерно
_____

17

большинство, большая часть

_____

18
высота

_____

19
остаток, остальное

_____

20
штука (о машинах, технике)

_____

Б. Прочитайте хангыль. Прочитайте вслух и запишите русскими буквами, не подглядывая в статьи.

1) ## [_____]
2) # [_____]

3) ## [_____]
4) ## [_____]

5) ## [_____]
6) ### [_____]

7) ## [_____]
8) ## [_____]

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ##, ##, ##, #.

1) ## ### ## # _____ ###.
(У нас в семье две машины.)

2) # _____# ## ###.
(Прочитайте это число.)

3) ## _____# #####.
(У облака забавная форма.)

4) ## _____# ####?
(Какой вид вам нравится?)

5) ## # _____ ###.
(Есть два цвета на выбор.)

6) _____# ### ##?
(Какого размера?)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) «Швепс» → _____

2) чан черешни → _____

3) «Чвак!» → _____

4) бубен → _____

5) «Чомп!» → _____

Повторение урока 13

История. Глава 13. Шум после полуночи

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного корейского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Августовские ночи в Сеуле не приносили прохлады. В комнате Веры было, как говорят корейцы, **####**: душно и тесно, вентилятор только гонял горячий воздух. Зато ночью город звучал совсем иначе. Цикады затихали, далеко на мосту шуршали шины, у соседей капал кондиционер, а кошка Наби мурлыкала на подоконнике, как маленький мотор.

Как раз в эти дни режиссёр Юн дала Вере задание для «Сада лунного света». Сказала она это с самым **###** лицом:

- **# ### ## ## ####. ##, ##, ###, #, ### ### #. ### #####. ### # ## # # #####.**

- **#! ## ###**! - Вера чуть не подпрыгнула от **##**.

Так начались её ночные смены. После полуночи она тихо спускалась во двор, ставила на стойки **### # # - ##** ровно метр двадцать - и садилась на скамейку в наушниках. Вера была дотошной до смешного - **####**, говорила о ней Юн: записывала в тетрадь время, **##** звука и **##** с шумомера. Минджун, увидев пушистую ветрозащиту на микрофоне, заявил: «**###**

##!» - и, как потом выяснилось, был прав.

- ### ###. # ### ## ####, - шептала она в рекордер. - ## # #####.

Три ночи она была #####. Четвёртая ночь оказалась ##.

В половине третьего Наби решила, что пушистая ветрозащита на микрофоне - это чужая кошка, и прыгнула на стойку. Лёгкая стойка - её ## была меньше килограмма - рухнула на плитку с таким звоном, что, кажется, проснулся весь Мангвон. В домике дедушки Чхве вспыхнул свет. Дверь распахнулась.

- ## # ##?! ####!

- ####, ####! ####…

- ###? ## # #### # ## ##? ####, ## ## ##! ## # ###! ## # ###, ##! ## #####!

Вера #####. Все корейские слова разом вылетели из головы - так всегда бывало, когда она #####.

- ##… ##… ##… ####…

- #? ## ## #! ## ## #### #### ####! # ### # #! - Он сердито махнул веером. - ### ## #! ###! ## #!

Дверь хлопнула. В соседнем доме зажглось окно, и Вере показалось, что там смеются. «####», - подумала она, и щёки загорелись. Как же было #####! Наби сидела на скамейке и невозмутимо умывалась. «###», - прошипела Вера. Хотя кошка, конечно, была ни при чём.

Вера собрала стойки и долго лежала без сна. Обида - ## - была глупой, детской и всё равно саднила. Она ведь никому

не хотела мешать. Просто была #####: думала, что ночью её никто не слышит.

Утром во дворе было #####. Дедушка Чхве подметал дорожку - #### он был, этого не отнимешь, каждое утро с метлой - и даже не повернул головы. Лицо у него было такое, что Вере стало #####.

На кухне госпожа Пак наливала суп.

- ###, ## #. ### # ###?

Вера рассказала. Госпожа Пак вздохнула.

- ##### ### ### ### # ###. ### ## ####. #### ## ### ### ##. ### ## # # ####. ## ####… # ####.

- #### ##! - заявил Минджун с набитым ртом. - ### ### ##! ##### ###!

- ###! - госпожа Пак стукнула ложкой по столу. - ### ## ## # #!

Вера боялась спросить главное. ####…

- ####, # ### ##### #####. ## #… ### ##?

- ## ####! ####. ### # ###. ### ## #### ##.

Минджун тут же нашёл решение. ### - как всегда.

- ##, #### # ## ### ###! ### # ###!

- ##, ###…

В студии Суа надела наушники и через минуту захохотала так, что из соседней комнаты выглянул господин Пэ.

- ###! # ## ## ##! - Она отмотала назад. Шелест, мурлыканье, звон стойки - и громовое «####!». - ####! #### ###, ### ###! ## ###!

Её #### разнёсся по всему этажу. Вера попыталась улыбнуться, но вышло криво.

- ### # ###, ## #. ## ## ####. ### ####. ##### # ## ## # # ##. ##### #### ### ## ## # ###. # ### ### ####.

- ##, ####. - Суа сразу стала серьёзной и сняла наушники. - ### ## ## ### #### ###. ### ####. #### ####. ## #, #### # ###. ###### #### ###. ### # ## ###. ##### ## ## ### # ###.

- ## ## ####. ## ####.

После обеда режиссёр Юн прослушала файлы. Она долго молчала, и Вере было так ####, что вспотели ладони. Наконец Юн сняла наушники.

- ### ###. ## ### # ###. ## ## ## #### ####. ### ### ## #… - уголок её губ дрогнул, - #### #### ##.

Юн никогда никого не ##### просто так. Это была первая настоящая ## за полгода, и Вера стала красной до ушей - ## ####. Суа за спиной режиссёра показала большой палец. Юн и сама, кажется, #####, хотя виду не подала.

Вечером Минджун встретил Веру у калитки с листком в руках.

- ##! ## ## # #! # ####?

- #, ## #####!

Минджун ##### весь вечер: бабушке, маме по телефону и даже кошке. Наби слушала его с полным равнодушием.

- ## #### ### #####, - смеялась госпожа Пак. - ### ### ###!

Вера решила сделать, как советовала Суа. Купила на рын-

ке самые спелые ###, положила в миску и постучала в дверь домика. Ей было страшно - #, честно говоря, брал.

Дверь приоткрылась на ширину ладони.

- ####, #### ## #####. ## ## ## ##. ###### # ### ####. # ### ### ###. ##... #####.

Дедушка Чхве посмотрел на миску, потом на неё. Лицо непроницаемое.

- ## ##.

Дверь закрылась. Вера стояла во дворе с миской персиков, и к горлу подступила ##. Она ####. Не здесь. Не при Наби, которая с интересом смотрела на неё с крыши. «####, ##», - сказал бы Минджун.

Она оставила миску на скамейке у его двери и ушла наверх. #####? Да. Но ещё сильнее была ###: ей так хотелось, чтобы её поняли. «##… ### ####», - написала она в дневнике и зачеркнула: слишком громко сказано.

Той ночью Вера ничего не записывала. Сидела у окна и ####, как с реки тянет слабым ветерком. Без работы ночь тянулась бесконечно, #####. В домике напротив долго горел свет.

А утром на нижней ступеньке лестницы стояла её миска. Пустая, чисто вымытая. И в ней лежала одна-единственная жёлтая дыня. Без записки.

Вера взяла дыню и посмотрела на закрытое окно домика. Мириться никто не собирался, это было ясно. Но ей вдруг стало ####: что за человек живёт за этой дверью? И почему

он не спит по ночам?

- **###**, - шепнула она кошке. - **## ##**?

Наби, конечно, промолчала. Жаль, **####**: кошки всё знают и ничего не рассказывают.

Новые маленькие слова из главы: ## - насекомые, букашки; #### - неважно, всё равно; ### - децибел; ## - двор; ### # - шептать; ## ## ## - ходить туда-сюда; # - другие (чужие) люди; # ## - мысли о других; ### - торопливый; ### ### - вспыльчивый; #### - спать (вежливо о старших); ## ## - храпеть; ### - всё-таки, всё же; #### - безупречный; ## - убрать, вырезать; ## - математика; -(#)#- - вежливость к старшим: # #### - (он) рассердился, #### - (он) живёт; -(#)## - потому что: ## #### - потому что живёт один; -# # - не делай (панмаль): ### ## # - не надоедай; -(#)# # # - нельзя: #### # # - нельзя ненавидеть; -(#)# ### - наверное (предположение): # ### - наверняка знает; -(#)## - но, а (противопоставление): # ## ### - характер хороший, но…; -#/## ## - надо, придётся: ### ##? - мне придётся съехать?; -# ## - разг. пояснение: # # # ##? - что это ты делаешь?; ### ## - она же работает; -# ## # - не смочь: ### #### - не смогла сказать.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

1)

##

- а) ох, ой, ах б) нрав, вспыльчивость в) любезность, доброта г) смех, улыбка

2)
###
- а) насмехаться б) разочаровываться в) счастливый г) смешной; смешить

3)
###
- а) скучный, нудный б) безответственный в) жаль, досадно (что мало, упущено) г) ненавистный, противный

4)
##
- а) рана; обида б) счастье в) выражение лица г) индивидуальность

5)
####
- а) неловкий б) надоевший, осточертевший в) растеряться, смутиться г) разочаровываться

6)
####
- а) чувствовать б) грустить, горевать в) надоевший, осто-

чертевший г) растеряться, смутиться

7)
####
- а) обидно (от невнимания) б) страшный в) бодрый, бойкий, молодцом г) терпеть, сдерживаться

8)
##
- а) точка; балл, оценка б) раздражение в) размер г) ох, ой, ах

9)
####
- а) откровенный, прямой б) хвастаться в) растеряться, смутиться г) бедный, жалкий

10)
##
- а) смех, улыбка б) счастье в) раздражение г) вид, разновидность

11)
##
- а) нрав, вспыльчивость б) остаток, остальное в) вес г) свыше, более (чем)

12)
####
- а) стыдно, позорно б) скучный, нудный в) стыдно, неловко; застенчивый г) страшный

13)
####
- а) честный б) любопытно, интересно (хочется знать) в) радостный г) серьёзный

14)
##
- а) эмоции, чувства б) похвала в) рана; обида г) сожаление, досада

15)
##
- а) характер б) свыше, более (чем) в) ой! (женск.) г) цифра, число

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Корейский

Русский

1) ####

А) страх, испуг

2) ####

Б) чудной, неожиданный

3) #

В) остаток, остальное

4) ###

Г) успокоиться, не волноваться

5) ###

Д) лень, неохота; надоедливый

6) ####

Е) добрый, хороший (о человеке)

7) ####

Ж) раздражающий

8) ###

З) ненавидеть, не терпеть

9) ####

И) хвастаться

10) #####

К) звук смеха, хохот

3. Прошедшее время

Поставьте в вежливую форму прошедшего времени (-## # / -### / -###).

1) #### → _____
2) #### → _____

3) #### → _____

4) #### → _____

5) #### → _____
6) #### → _____

7) #### → _____
8) ### → _____

4. Корни

Вспомните, что значит каждый корень в слове.

1) #### (добросовестный) = # (_____) + # (_____)

2) ## (характер) = # (_____) + # (_____)

3) #### (успокоиться, не волноваться) = # (_____) + # (_____)

4) ## (индивидуальность) = # (_____) + # (_____)

5) ##### (безответственный) = # (_____) + ## (_____)

6) #### (спокойный, хладнокровный) = # (_____) +

(_____)

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

1) ###, ####, ####, ####

2) ###, ##, ####, ##

3) ###, ####, ####, ####

4) ###, ##, ###, ##

5) ##, ##, ##, ##

6) ####, ####, ####, #####

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 14. Вечер с коллегами

Уровень TOPIK 3 · слова 1301-1400

Блок 1. Ужин всей студией

1301. ## [моим] - встреча, сбор (компании)

Ключ: Мойдодыр. Мойдодыр трубит в трубу, и на встречу со всех сторон сбегаются умывальники, мочалки и мыло - большой сбор!

###. - *Я сходила на встречу одноклассников.*

Важно: От ### - собираться.

1302. ### [пунвиги] - атмосфера, настроение (места)

Ключ: буги-вуги. Заиграло буги-вуги - и скучная вечеринка мгновенно ожила: атмосфера такая, что танцует даже гардеробщица.

###. - *В этом ресторане приятная атмосфера.*

1303. ## [чхукха] - поздравление

корни: # (праздновать) + # (поздравлять)

Ключ: щука. Щука из сказки высовывается из проруби и поздравляет Емелю: «По щучьему велению - с днём рождения!»

####! - *С днём рождения!*

Важно: ####! - «Поздравляю!» Официально: #####.

1304. ## [кымён] - некурение; «не курить»

корни: # (запрещать) + # (дым)

Ключ: камень. Витязь подъезжает к придорожному камню, а на нём крупно высечено: «Здесь не курить!»

#####. - *Здесь не курят.*

1305. # [суль] - спиртное, алкоголь

Ключ: сулить. Бабушка сулит гостям: «Спиртного не будет, зато будет компот и три пирога!» - и гости довольны.

###. - *Я не пью спиртного.*

1306. ## [мэкчу] - пиво

Ключ: Мачу-Пикчу. На этикетке перуанского пива нарисованы руины Мачу-Пикчу и горы в облаках - такую бутылку туристы везут домой как сувенир.

####. - *Папа выпил только один стакан пива.*

1307. ## [соджу] - соджу (корейская водка)

Ключ: Сочи. В магазине корейских продуктов в Сочи на полке рядом с рамёном и кимчи выстроились зелёные бутылочки соджу.

###. - *Соджу обычно бывает в зелёных бутылках.*

Важно: Самый известный корейский крепкий напиток. Младшие наливают старшим двумя руками.

1308. ## [тамбэ] - сигареты, табак

Ключ: тамбур. В тамбуре поезда висит строгая табличка: «Сигареты - вред. Курить запрещено».

###. - *Сигареты вредны для здоровья.*

1309. ### [пхиуда] - курить; разводить (огонь)

·

Ключ: пионер. Пионеры разводят костёр, а вожатый напоминает: «Курить вредно, ребята. Мы только огонь разво-

дим!»

####. - *В кемпинге мы развели костёр.*

Важно: ### ### - курить; ## ### - развести огонь.

1310. ### [кесансо] - счёт (в ресторане)

корни: ## (расчёт) + # (бумага, документ)

Ключ: Кассандра. Прорицательница Кассандра смотрит в меню и мрачно пророчит: «Счёт будет огромным!» Никто не верит - и зря.

###. - *Счёт, пожалуйста.*

1311. ## [инбун] - порция (на человека)

корни: # (человек) + # (доля)

Ключ: имбирь. Повар раскладывает маринованный имбирь строго по порциям: каждому - одна порция, ни ломтиком больше.

###. - *Две порции пулькоги, пожалуйста.*

Важно: Считают ханмунными числами: # ##, # ##, # ##.

1312. #### [пходжанмачха] - уличная палатка-закусочная

корни: ## (тент) + ## (повозка)

Ключ: поджарый мачо. Поджарый мачо в фартуке до ночи жарит под оранжевым тентом рыбные пирожки и ттокпокки.

####. - *Мы ели ттокпокки в уличной палатке.*

1313. ## [танголь] - постоянный клиент; любимое заведение

Ключ: танго. Постоянный клиент так часто ходит в од-

но кафе, что каждый вечер танцует с хозяйкой танго между столиками.

#####. - *Я постоянный клиент этого магазина.*

Важно: ### - любимое место, куда ходят постоянно.

1314. ### [чонъобвон] - официант, работник (заведения)

корни: # (следовать) + # (дело) + # (сотрудник)

Ключ: жонглёр. Официант-жонглёр несёт к столу семь тарелок сразу - подбрасывает, ловит и ни капли не проливает.

####. - *Официант очень любезный.*

1315. ### [квонхада] - предлагать, угощать (настойчиво)

·

Ключ: квохтать. Курица квохчет над цыплятами и подсовывает им самых жирных червяков: «Ешьте, ешьте ещё!»

###. - *Бабушка всё время угощает нас едой.*

1316. ### [норэбан] - караоке (кабинка)

Ключ: нора + бант. Барсук повязал на шею бант, и в его норе теперь караоке: всю ночь оттуда доносятся песни.

###? - *Пойдём в выходные в караоке?*

Важно: Букв. «комната песен»: ## (песня) + # (комната). Поют в отдельной комнатке своей компанией.

1317. ## [хвесик] - корпоративный ужин

корни: # (собираться) + # (еда)

Ключ: фестиваль. После работы весь отдел устраивает фестиваль еды: длинный стол, все сидят вместе - и начальник, и стажёр.

###. - *В пятницу у нас корпоративный ужин.*

1318. ## [конбэ] - тост; «до дна!»

корни: # (сухой) + # (чаша)

Ключ: конфетти. Все поднимают стаканы с соком, кричат «Конбэ!» - и сверху сыплется конфетти.

####! - *Давайте все вместе поднимем бокалы!*

Важно: Букв. «сухая чаша». Поднимают и со стаканом сока или воды.

1319. ## [суго] - труды, хлопоты

корни: # (принимать) + # (горечь, тяготы)

Ключ: сугроб. Дворник с утра разгрёб сугроб высотой с дом. Вот это труды!

#####. - *Спасибо вам за сегодняшние труды.*

1320. #### [сугохада] - трудиться, стараться

·

Ключ: сухогруз. Грузчики до ночи разгружают огромный сухогруз - вот кто сегодня потрудился!

#####! - *Все молодцы, хорошо поработали!*

Важно: ####### - «спасибо за работу» в конце дня. #### # говорят продавцу или коллеге, уходя.

Тренировка 1 (слова 1301-1320)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
трудиться, стараться
_____

2
корпоративный ужин
_____

3
некурение; «не курить»
_____

4
встреча, сбор (компании)
_____

5
счёт (в ресторане)
_____

6
спиртное, алкоголь
_____

7
соджу (корейская водка)
_____

8
караоке (кабинка)
_____

9
поздравление
_____

10
официант, работник (заведения)
_____

11
пиво
_____

12
порция (на человека)

_____

13
предлагать, угощать (настойчиво)
_____

14
атмосфера, настроение (места)
_____

15
уличная палатка-закусочная
_____

16
тост; «до дна!»
_____

17
сигареты, табак
_____

18
труды, хлопоты
_____

19
курить; разводить (огонь)
_____

20
постоянный клиент; любимое заведение
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ### → _____
2) #### → _____

3) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: #####, #, ##, # ##, ####, ###.

1) ## _____!
(Все молодцы, хорошо поработали!)

2) #### ## ### _____.
(Бабушка всё время угощает нас едой.)

3) ## _____# # ###.
(Я не пью спиртного.)

4) ## _____##!
(С днём рождения!)

5) _____ ###.
(Счёт, пожалуйста.)

6) ##### ## _____.
(В кемпинге мы развели костёр.)

Г. По ключу. Вспомните корейское слово по ключу ассоциации.

1) жонглёр → _____

2) Мойдодыр → _____

3) Сочи → _____

4) конфетти → _____

5) поджарый мачо → _____

Блок 2. Вежливость

1321. ### [чондэнмаль] - вежливая речь

Ключ: чопорный денди. Чопорный денди даже с котом говорит только вежливо: «Не соблаговолите ли вы слезть со стола?»

##. - *С бабушкой говорят вежливо.*

Важно: Речь с -# и -###. Противоположность - ##.

1322. ## [панмаль] - панмаль, речь на «ты»

Ключ: панибратство. Незнакомец хлопает вас по плечу и сразу на «ты»: «Здоро́во, брат!» Вот это панибратство!

##. - *Между друзьями говорят на «ты».*

Важно: Букв. «полуслово»: речь без -#. Только с близкими друзьями, младшими и детьми.

1323. ## [мальтху] - манера речи, тон

Ключ: мальтийская болонка. Мальтийская болонка тявкает таким высокомерным тоном, будто она хозяйка всего дома.

#####. - *У него мягкая манера речи.*

1324. ### [инсамаль] - приветственная речь, приветствие

Ключ: инспектор. Инспектор начинает проверку с длиннющего приветствия: «Здравствуйте, уважаемые коллеги, дорогие друзья…»

###. - *Директор произнёс приветственную речь.*

1325. ## [анбу] - весточка, приветы (о здоровье)

корни: # (покой) + # (или нет)

Ключ: амбулатория. Из амбулатории звонят узнать, как ваше здоровье, и передают приветы от всего персонала.

###. - *Передайте привет родителям.*

Важно: Букв. «в покое или нет?» - вопрос о здоровье и делах. ### ## - справляться о делах.

1326. ### [удорын] - старшие (по возрасту, уважаемые)

Ключ: удочка. Самый старший рыбак первым забрасывает удочку, и все уступают ему лучшее место - старшим почёт.

###. - *При старших берут двумя руками.*

1327. ### [витсарам] - вышестоящий, старший (по положению)

Ключ: витязь. Седой витязь въезжает во двор, и вся дружина кланяется: старший пожаловал.

###. - *В компании первым за ложку берётся старший.*

Важно: Букв. «верхний человек»: начальник, старший по возрасту или должности.

1328. #### [арэтсарам] - младший, подчинённый

Ключ: Аристарх. Младший помощник Аристарх носит за всеми папки, чай и зонтики - и никогда не спорит.

###. - *Хороший начальник слушает и подчинённых.*

Важно: Букв. «нижний человек».

1329. ## [сонбэ] - старший товарищ (по учёбе, работе)

корни: # (прежде) + # (поколение)

Ключ: сомбреро. Старший товарищ в огромном сомбреро водит новичка по офису и объясняет, где тут кофе.

###. - *Старший коллега научил меня работе.*

1330. ## [хубэ] - младший товарищ (по учёбе, работе)

корни: # (после) + # (поколение)

Ключ: «Хубба-Бубба». Младший коллега надувает огромный пузырь из «Хубба-Буббы», пока старший объясняет ему работу. Хлоп!

####. - *Мой младший коллега очень добросовестный.*

1331. # [ын] - ага, да (панмаль)

Ключ: «Ыгы». Подросток, не отрываясь от телефона, на всё отвечает: «Ыгы». Это и есть «да» по-свойски.

#, ###. - *Ага, понял.*

Важно: Только с друзьями и младшими. Старшим отвечают # или #.

1332. ### [кыльссеё] - ну, не знаю; как сказать

Ключ: кисель. Вас спрашивают, вкусный ли кисель. Вы задумчиво жуёте комок: «Ну-у… как сказать…»

###, # #####. - *Хм, даже не знаю.*

Важно: Вежливый способ потянуть время или мягко не согласиться. С друзьями - ##.

1333. # [йе] - да (вежливо, официально)

Ключ: «Есть!». Курсант вытягивается в струнку перед

генералом: «Есть!» Самое почтительное «да».

#, #####. - *Да, понял.*

Важно: Официальнее, чем #. Так отвечают старшим и начальству.

1334. ## [сонхам] - имя (вежл.)

корни: # (фамилия) + # (имя, звание)

Ключ: сонный хомяк. Сонный хомяк важно представляется полным именем: «Хомяк Хомякович Сонный, к вашим услугам».

###? - *Как вас зовут? (вежл.)*

Важно: Вежливое слово вместо ##: о старших и клиентах. О себе так не говорят.

1335. ## [ёнсе] - возраст (вежл.)

корни: # (год) + # (лет)

Ключ: Енисей. Седой богатырь Енисей поглаживает бороду. Сколько ему лет? Спрашивать надо очень почтительно.

####, **###** ### ###? - *Дедушка, сколько вам лет?*

Важно: Только о старших. Ровесника или младшего спрашивают # ####?

1336. ## [сэнсин] - день рождения (вежл., о старших)

корни: # (рождение) + # (день)

Ключ: сенсация. У прадедушки день рождения - и это сенсация: приехали все внуки, правнуки и даже местное телевидение.

#####. - *Завтра у бабушки день рождения.*

Важно: О своём дне рождения говорят просто ##.

1337. ## [пвепта] - видеть, встречать (старшего, вежл.)

·

Ключ: поэт. Юный поэт низко кланяется седому мастеру: «Счастлив видеть вас!» - и роняет тетрадку со стихами.

#####. - *Рад познакомиться (букв. «вижу вас впервые»).*

Важно: Перед согласной - ## (##, #####), перед гласной - ##: ## (= ###), ###.

1338. ### [мосида] - сопровождать (старшего); жить вместе (со старшими)

·

Ключ: Моська. Моська почтительно сопровождает слона по улице: не лает, а ведёт под ручку и показывает дорогу.

###. - *Я сводила родителей в ресторан.*

Важно: Вежливое к ### ##: старших не «берут с собой», а «сопровождают».

1339. ##### [мальссымдырида] - говорить (почтительно, старшему)

·

Ключ: Мальчиш-Кибальчиш. Мальчиш-Кибальчиш вытягивается перед командиром и почтительно докладывает: «Разрешите сказать!»

######. - *Я сама скажу директору.*

Важно: ## - вежливое «слово, речь». О себе: #####, о речи старшего: #####.

1340. ### [ёччуда] - спрашивать (почтительно, старшего)

·

Ключ: Ёжик в тумане. Ёжик в тумане вежливо спрашивает у Филина: «Позвольте узнать, не видали ли вы Медвежонка?»

###. - *Я спрошу у учителя одну вещь.*

Важно: Вежливое к ##. Ещё вежливее: ###.

Тренировка 2 (слова 1321-1340)

А. «Торнадо». Переведите на корейский и напишите хангылем. Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-корейски
• • •

1
спрашивать (почтительно, старшего)
_____

2
панмаль, речь на «ты»
_____

3
возраст (вежл.)
_____

4
видеть, встречать (старшего, вежл.)
_____

5
ага, да (панмаль)
_____

6
младший товарищ (по учёбе, работе)
_____

7
старшие (по возрасту, уважаемые)
_____

8
ну, не знаю; как сказать
_____

9
старший товарищ (по учёбе, работе)

_____

10
день рождения (вежл., о старших)

_____

11
младший, подчинённый

_____

12
сопровождать (старшего); жить вместе (со старшими)

_____

13
да (вежливо, официально)

_____

14
манера речи, тон

_____

15
приветственная речь, приветствие

_____

16
говорить (почтительно, старшему)
_____

17
вышестоящий, старший (по положению)
_____

18
весточка, приветы (о здоровье)
_____

19
имя (вежл.)
_____

20
вежливая речь
_____

Б. Вежливая форма. Поставьте глагол или прилагательное в вежливую форму на -# (настоящее время).

1) ## → _____
2) ##### → _____

3) ### → _____
4) ### → _____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ##, ##, ###, # ##, ##, ####.

1) _____ #### # ### ###.
(При старших берут двумя руками.)

2) # _____# ## ####.
(Мой младший коллега очень добросовестный.)

3) _____# ## ### ###.
(Старший коллега научил меня работе.)

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.